



Un Riopelle pour 5500 \$

PAGE 5

Pierre
Jury
rencontre

**Mario
Lebeau**

PAGES 12 et 13



**LES JARDINS
DE LA MONTAGNE INC.**
Depuis 1979

**UNE ENVOLÉE DE SERVICES
À LA HAUTEUR DE VOS ATTENTES**

- Gestion de copropriété
- Location de logements
- Exécution des travaux de réparation et de rénovation
- Service administratif

MARC BRUNET (819) 770-9911

cyberpresse.ca

LeDroit

Votre monde, votre quotidien

90^e ANNÉE - NUMÉRO 183 •

LE LUNDI 4 NOVEMBRE 2002

(Floride: 1.75 \$US PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI



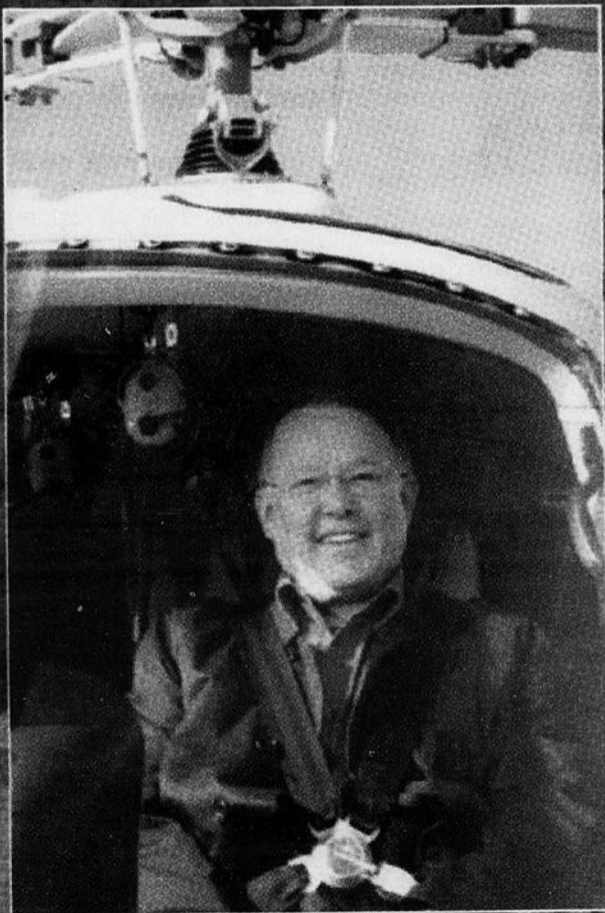
* Basé sur la Mini Cooper 2002, transport, préparation, immatriculation et taxes en sus. Voir Mini Ottawa pour tous les détails de financement.

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI

Landry survole la 50

Le premier ministre du Québec a constaté les progrès des travaux sur l'autoroute 50 en fin de semaine

PAGE 3



**Cauchon
veut explorer
l'idée d'une
union civile**
page 4

Le « oui » piégé de Nétanyahou

C'est un « oui » piégé qu'a donné Benjamin Nétanyahou, hier, en acceptant, sous condition d'élections anticipées, le poste des Affaires étrangères que lui propose Ariel Sharon au gouvernement israélien. Car si l'ancien et l'actuel premier ministre appartiennent au même parti de droite, ils sont avant tout rivaux.

Associated Press - JÉRUSALEM

« J'ai dit (à Sharon) que je serais heureux d'être ministre des Affaires étrangères à condition que nous ayons des élections anticipées. Ce qu'il faut, c'est avoir immédiatement de nouvelles élections », au lieu d'attendre novembre 2003, a déclaré Nétanyahou à la télévision, prédisant que le Likoud doublerait ses 19 sièges actuels au Parlement.

Le chef du gouvernement, qui doit consolider sa coalition après le départ des travaillistes, s'est « félicité de la décision de principe de M. Nétanyahou » et son exigence concernant l'avancement du scrutin « est examinée », a fait savoir le bureau de Sharon dans un communiqué. Avant de rencontrer Benjamin Nétanyahou, hier, pour la deuxième fois en trois jours, Sharon avait estimé devant ses

ministres que son prédécesseur « pouvait apporter une force importante au gouvernement ».

Plus prosaïquement, les analystes israéliens rappellent que les deux hommes seront concurrents pour la direction du Likoud (droite nationaliste) avant les élections nationales. On soupçonne donc Sharon de préférer avoir Nétanyahou sous ses ordres plutôt qu'à l'extérieur du gouvernement, en position de critique.

Sharon lui-même a exercé la fonction de chef de la diplomatie dans la dernière partie du mandat de Nétanyahou de 1996 à 1999. À l'époque, l'ancien militaire était accusé de tirer le gouvernement à droite, mais depuis qu'il dirige le pays, Nétanyahou lui reproche de ne pas expulser le président de l'Autorité palestinienne, Yasser Arafat, et d'accepter le principe d'un État palestinien.

Parallèlement à ses tractations avec Nétanyahou, Sharon courtise l'extrême droite. Avec ses sept sièges au Parlement, le parti de l'Union nationale (Israël Beitenou) pourrait lui redonner la majorité qu'il a perdue lorsque les travaillistes ont claqué la porte du gouvernement de coalition, mercredi, refusant d'entériner les dépenses prévues pour les colonies juives dans les territoires palestiniens.

Les travaillistes, dont le chef Benjamin Ben-Eliezer détenait

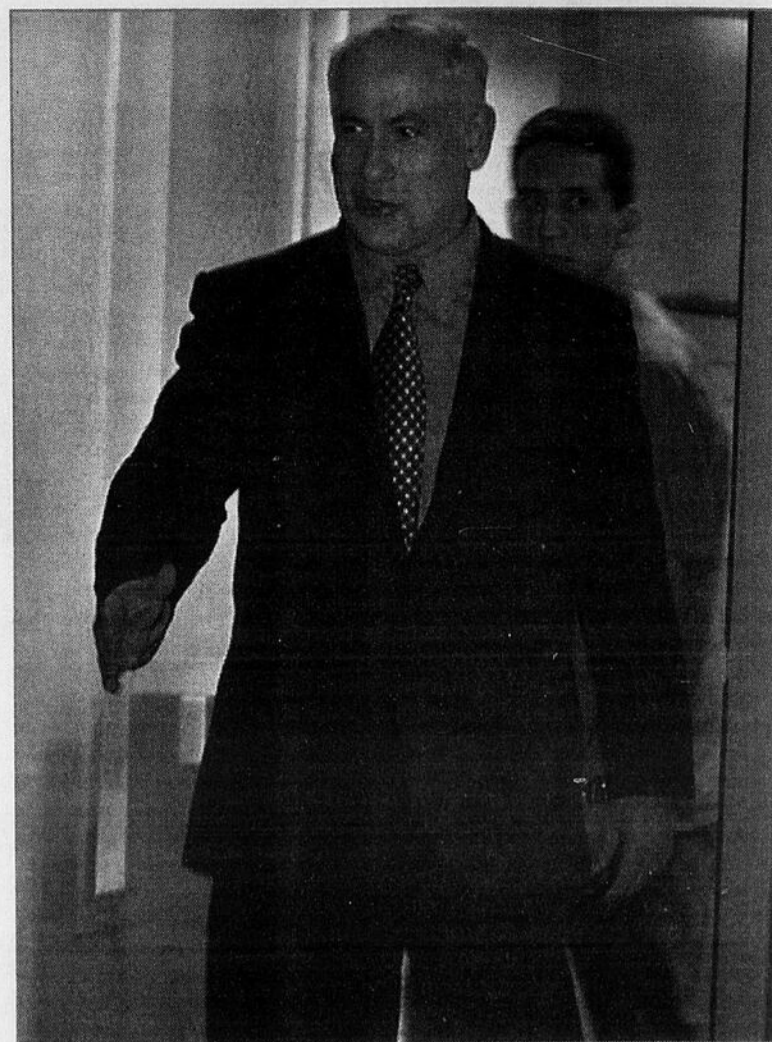
le portefeuille de la Défense, accepté samedi par le « faucon » Shaul Mofaz, représentent la formation politique la plus importante à la Knesset. Sans eux, le premier ministre ne dispose plus que de 55 voix sur 120. Or, il devra affronter dès la semaine prochaine plusieurs motions de censure.

En cas d'élections anticipées, les sondages montrent que le Likoud, avec les partis religieux et de droite, devrait détenir la majorité au Parlement, mais Sharon aurait néanmoins besoin de l'appui de l'extrême droite ou des travaillistes pour gouverner.

Selon le secrétaire du cabinet, Gideon Saar, aucune date butoir n'est fixée pour la clôture des négociations. « Nous ne formons pas un nouveau gouvernement, il s'agit de l'élargir », a-t-il affirmé, après s'être entretenu avec les dirigeants de l'Union nationale. Les discussions devaient continuer.

Le retour des ultranationalistes au gouvernement, auquel ils appartenaient l'année dernière, résoudrait le problème des voix, mais poserait celui de la politique: Israël Beitenou prône la destitution d'Arafat et l'annexion de la Cisjordanie et de la bande de Gaza. « Nous voulons un changement significatif de la politique du gouvernement », a déclaré Yuri Stern, député de l'Union nationale.

Avec eux dans son équipe,



L'ancien premier ministre israélien Benjamin Nétanyahou était souriant, hier, après avoir accepté le poste de ministre des Affaires étrangères d'Israël.

Ariel Sharon risquerait d'avoir les mains liées au moment de se prononcer sur l'initiative de paix américaine, qui propose la création d'un État palestinien aux frontières provisoires d'ici l'année prochaine.

Encore de la violence

Associated Press - JÉRUSALEM

Un Palestinien âgé de 18 ans a été tué, hier, par des soldats israéliens dans une zone sous contrôle israélien près de la ville de Rafah, dans la bande de Gaza, près de la frontière égyptienne. Un autre Palestinien est décédé, hier, après avoir été blessé par balle à Khan Younis, toujours dans la bande de Gaza.

Dans la région de Rafah, les troupes israéliennes ont tiré, hier, sur un homme armé qui s'était approché de la frontière, a déclaré l'armée israélienne. Mais cette version est contestée par les Palestiniens, selon lesquels l'homme était un handicapé mental qui s'était aventuré dans la zone par erreur.

Un autre Palestinien, qui avait été blessé par balle plus tôt, hier, à Khan Younis dans la bande de Gaza, est décédé, hier soir, selon les responsables hospitaliers. L'armée israélienne a déclaré ne rien savoir sur cet incident. Aucun autre détail n'était disponible dans l'immédiat.

Régler d'abord le conflit israélo-palestinien

Les Canadiens, et encore davantage les Québécois, pensent qu'il est plus important de régler le conflit israélo-palestinien que le problème irakien.

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Un sondage Léger Marketing, dont les résultats ont été communiqués à la *Presse Canadienne*, indique en effet que 44 % des Canadiens pensent qu'il est plus important de régler le conflit entre les Israéliens et les Palestiniens. Quelque 25 % croient qu'il serait plus important de régler le litige irakien.

Au Québec, on croit encore davantage en l'importance de régler le conflit israélo-palestinien, puisque 56 % des citoyens croient que le règlement de ce conflit devrait primer, alors que 21 % pensent que le règlement

du problème irakien devrait être prioritaire.

Fait à noter, dans les deux cas, la part d'indécis est très importante, soit 23 % au Québec et 31 % au Canada.

Chef de la mission québécoise qui s'est rendue en Israël et dans les territoires occupés du 6 au 18 octobre, Monique Richard trouve « intéressantes » ces statistiques. Elle les interprète comme le fait que les gens se sentent déchirés entre leurs émotions face à ce qui se passe entre Israël et les Palestiniens, d'une part, et, d'autre part, le fait qu'ils craignent qu'une éventuelle intervention américaine en Irak dégénère en conflit majeur. « Ça doit insécuriser beaucoup de gens », avance-t-elle en entrevue.

« Peut-être que le pourcentage aurait été plus important encore en faveur du règlement du conflit israélo-palestinien si la

pression militaire n'était pas aussi importante en ce qui concerne l'Irak », suppose-t-elle.

La tendance à juger qu'il est plus important de régler le conflit israélo-palestinien augmente avec la scolarité du répondant. Ainsi, 58 % des universitaires pensent de la sorte, contre 24 % des gens de scolarité primaire, 37 % des gens de scolarité secondaire et 40 % de niveau collégial.

RÉSOLUTIONS DE L'ONU

Une majorité de la population croit aussi que l'on devrait exiger le respect des résolutions de l'ONU qui s'adressent à Israël autant que le respect des résolutions qui s'adressent à l'Irak. Quelque 56 % des Canadiens exigent un même respect en ce sens, voire 74 % des Québécois.

« C'est un 'moyen bon' résultat », s'exclame M^{me} Richard. Elle y voit une compréhension

par la population du rôle important qu'ont à jouer les instances internationales comme l'Organisation des Nations unies. « Ça prouve que quand nos pays prennent la décision de mettre en place des organismes internationaux pour faire respecter les règles du jeu dans les rapports entre les pays, on leur fait confiance », commente la dirigeante syndicale.

Elle y lit aussi que « les gens sont en faveur de l'équité et qu'ils croient qu'on ne peut pas semoncer l'Irak sur le fait qu'elle ne respecte pas des résolutions et laisser Israël faire un peu n'importe quoi ».

Là encore, la proportion d'indécis est importante, soit 22 % au Québec et 32 % au Canada.

Le sondage a été réalisé du 15 au 20 octobre dernier auprès de 1509 Canadiens adultes. Il comporte une marge d'erreur de 2,5 %, 19 fois sur 20.

RÉNO/DÉPÔT®
ENCORE PLUS!

VOIR
EN PAGE
17



HULL
95, Ch. du Lac-Leamy
(Près du Casino)
Tél.: (819) 770-7366

En manchette

La 50 va se faire, avec ou sans Ottawa

La construction de l'autoroute 50 va bon train et le Parti québécois (PQ) a cru bon en faire la preuve, samedi, à l'aéroport de Gatineau.

Mathieu Bélanger
mabelanger@ledroit.com

Pour l'occasion, le premier ministre du Québec, Bernard Landry, était de passage dans la région, accompagné du ministre responsable de l'Outaouais, Sylvain Simard. Ils en ont profité pour survoler en hélicoptère l'immense chantier de construction, avant de lancer la même invitation aux nombreux médias présents.

Décontractés et de fort bonne humeur, les deux politiciens ont réitéré l'engagement du gouvernement de mener à terme le parachèvement de l'autoroute 50. «Les gens en entendent parler souvent, mais rares sont ceux qui ont eu la chance de voir l'étendue des travaux», a lancé M. Simard avant de décoller. La journée d'aujourd'hui est symbolique puisqu'elle démontre la volonté du gouvernement de terminer l'autoroute 50.

La participation du gouvernement fédéral au projet tarde à venir, mais M. Landry a tenu à rassurer les citoyens de la région. «Même sans la participation du fédéral, la 50 va se faire. Peut-être avec deux voies au lieu de quatre, mais elle va se faire», a-t-il confirmé.

Après être allé jeter un coup d'oeil sur les travaux du tronçon Findlay-Doherty, au coût de 29 millions \$, dans le secteur de l'Ange-Gardien, M. Landry a rappelé que déjà, au lendemain de l'élection de René Lévesque en 1976, l'importance d'un lien routier reliant la région de l'Outaouais au reste du Québec était évidente et que sa raison d'être s'accroît d'année en année.

«Quand le PQ a perdu le pouvoir, après avoir fait des études et procédé à des expropriations pour l'autoroute 50, les libéraux ont mis le projet sur la glace, a rappelé M. Landry. Lorsque nous sommes revenus, nous avons continué le travail



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Bernard Landry est allé voir du haut des airs l'évolution des travaux.

et nous comptons bien le terminer.»

Le ministre Simard n'a pas tardé à corroborer les propos du premier ministre. «Le chantier est en marche et les travaux sont maintenant irréversibles, a-t-il ajouté. Nous n'arrêterons pas nos efforts avant que la 50 ne soit terminée.»

M. Landry a tenu à rappeler qu'il existe trois grandes raisons pour lesquelles le parachèvement de la 50 est nécessaire. «L'Outaouais est une des régions la plus importante du Québec et aux deux extrémités de la 50 il y a un bouillonnement économique important provoqué par des

industries d'une grande valeur», a expliqué le premier ministre. Selon le gouvernement du Québec, une autoroute 50 terminée ne ferait qu'accentuer cet essor économique en créant des liens entre les industries près de Mirabel et ici dans la région.

Les 76 nouveaux kilomètres de la 50 feront aussi en sorte de mousser le tourisme sur tout le territoire qu'elle traversera, selon M. Landry. «Il y a présentement une explosion touristique dans les Laurentides et cette région doit être reliée à l'Outaouais et à son bassin de population, a affirmé M. Landry. En plus, cela faciliterait l'accès à la clientèle ontarienne.»

Le parachèvement de la 50 sera aussi d'un grand service à la population qui voyage souvent entre l'Outaouais et Montréal. «Cette autoroute va faciliter l'accès à la région de Montréal, a affirmé M. Landry. Pour les gens qui doivent s'y rendre régulièrement pour le travail, ce sera beaucoup mieux. Ils auront le choix entre emprunter la 417 en Ontario ou bien la 50 au Québec.»

Au terme de sa visite en hélicoptère, le maire de Gatineau, Yves Ducharme, a avoué que les travaux étaient beaucoup plus avancés qu'il ne le croyait. «Ce sont des travaux importants qui nécessitent de gros investissements et je crois que cette visite en hélicoptère a été une excellente initiative du gouvernement», a-t-il affirmé.

Le premier ministre a aussi laissé savoir que le nom Maurice Richard pour l'autoroute 50 ne lui déplaisait pas, mais que l'heure était à la construction et qu'il reste encore cinq ans de réflexion pour décider d'un nom pour ce lien routier.

L'échéancier de 2007 est toujours sérieux

Si le gouvernement du Québec respecte les délais de construction de l'autoroute 50, les automobilistes de la région pourront emprunter le nouveau lien routier de 76 kilomètres en 2007.

Mathieu Bélanger
mabelanger@ledroit.com

«Le Québec est reconnu pour respecter les budgets et les échéanciers qu'il s'impose», a précisé le premier ministre du Québec, Bernard Landry, à l'aéroport de Gatineau au terme de son envolée au-dessus de la 50.

Jusqu'à maintenant, l'entrepreneur Excavation Chicoutimi, qui construit le tronçon Findlay-Doherty, respecte les délais. «Les travaux du tronçon Findlay-Doherty sont complétés à 60 % et le tronçon de raccordement à la route 309 sera terminé en novembre 2004», a confirmé Maron Shaneen, un des ingénieurs de l'autoroute 50.

Selon M. Shaneen, le coût des travaux s'élève à près de deux millions \$ par mois. «Le tronçon Findlay-Doherty comprend deux échangeurs, un carrefour giratoire et un remblai léger qui sera le plus imposant jamais construit au Québec.»

Ce remblai léger, situé au sud du futur échangeur Doherty, dans le secteur de l'Ange Gardien, fera de 12 à 15 mètres de haut, selon la dénivellation du sol. Les ingénieurs ont dû affronter plusieurs obstacles afin de construire cette énorme pièce de béton. «Le sol était trop dur, nous avons dû l'alléger pour ne pas que le remblai s'écroule», a souligné M. Sahneen.

De fait, un trou de 160 000 mètres cube a été creusé et rempli de copeaux de bois. Le coût total de sa construction avoisine les 2,6 millions \$.

La prochaine étape est le tronçon Doherty-Montée Laurin. Le début de la construction est prévu pour août 2003 et devrait se terminer en novembre 2005. Le gouvernement s'affaire présentement à acquérir les derniers terrains nécessaires à sa construction. Le tronçon fera sept kilomètres et nécessitera des investissements de 29 millions \$.

La construction du bout d'autoroute de six kilomètres entre la Montée Laurin et Thurso débutera en 2004 et devrait être terminée en 2005. Le gouvernement s'est entendu sur le tracé de ce tronçon avec l'Union des producteurs agricoles en 2001.

Le tronçon de 24 kilomètres entre Thurso et Montebello coûtera 107,5 millions \$. L'avant-projet préliminaire est présentement à l'étude. Les travaux devraient débuter en 2004 et s'achever en 2007.

Les municipalités de Montebello et Fassett devraient être reliées par la 50 en 2007. La construction du tronçon de 12 kilomètres débutera en 2005. Le lien entre Fassett et Grenville de 17 kilomètres sera terminé en 2006 et celui de Grenville à Lachute en 2005.

Le coût total des investissements pour l'autoroute 50, longue de 95 kilomètres, est de 400 millions \$.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Yves Ducharme, à gauche, serre la main de Bernard Landry, sous les yeux de Sylvain Simard, à droite.

L'Italie pleure ses morts



Trois jours après le violent séisme qui a secoué le sud et le centre de l'Italie, les obsèques des 29 personnes, dont 26 enfants, décédées dans le village de 1200 âmes, se sont déroulées hier en présence des plus hauts représentants de l'État.

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui



Neige se changeant en pluie

4/4

Demain



Ensoleillé

1/3

Mercredi



Neige

1/1

Jeudi



Faible neige passagère

1/1

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui



Neige intermittente

3/5

Demain



Ensoleillé

1/3

Lever du soleil:6h45
Coucher du soleil:16h47

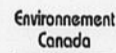
Les records

Maximum:18,9 (1938)
Minimum:-8,9 (1951)

Les phases de la lune



nouvelle 4 premier 11 pleine 20 dernier 27



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada. Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités	18	Mots croisés	29
Arts	24	Mot mystère	28
Bridge	31	Nécrologie	33
Éditorial	14	Petites annonces	26
Forum	15	Région	6
Horoscope	30	Santé	16
Jury rencontre	12	Sports	35
Petits bonshommes	39	Statistiques	38
Loterias	25	Terrien, Paul	15

Le ministre fédéral de la Justice veut explorer l'idée d'une union civile

Le ministre de la Justice, Martin Cauchon, devrait rendre public au cours des prochains jours le document de discussion sur les mariages gais et dans lequel il suggérerait d'explorer l'idée d'une union civile fédérale pour les conjoints de même sexe.

Presse Canadienne

Le document du ministère sur le mariage des couples gais comportera des options qui alimenteront les discussions du comité parlementaire de la justice. Selon des informations, le ministère soumettra quatre options: la modification de la définition du mariage pour y inclure les couples de même sexe; le statu quo; le retrait du fédéral de la question du mariage pour en transférer la responsabilité aux autorités religieuses; ou la création d'une union civile.

Selon des sources fiables au ministère de la Justice, Martin Cauchon semble pour l'instant pencher vers cette dernière option. M. Cauchon y verrait un moyen d'offrir aux gais et lesbiennes de tout le pays une forme d'union reconnue par la société, et ce, dans un laps de temps raisonnable.

Inspirée des exemples québécois et français, cette union civile permettrait de reconnaître légalement les couples de même sexe sans pour autant modifier la définition du mariage. C'est cette modification qui fait rugir les opposants qui tiennent à ce que le mariage demeure une réalité hétérosexuelle.

Ces mêmes sources indiquent qu'une union civile risquerait d'éviter un débat houleux aux Communes où même les libéraux sont divisés sur cette question.

Encore en 2000, lorsqu'il a modifié une soixantaine de lois pour éliminer les différences entre droits et devoirs des conjoints de fait hétérosexuels et homosexuels, le gouvernement de Jean Chrétien a dû réaffirmer son appui à la définition actuelle du mariage pour s'assurer de voir le projet de loi adopté.

M. Cauchon, qui a déjà dit en août vouloir «agir rapidement», pourrait ainsi être tenté d'utiliser cette voie parallèle pour résoudre l'affaire tout en évitant une bataille immense



Le ministre de la Justice, Martin Cauchon, dévoilera d'ici quelques jours un document de discussion sur les mariages gais.

aux Communes.

Le ministre a d'ailleurs abordé la question avec une dizaine de représentants de la communauté gaie de Montréal, lundi dernier, dans le cadre d'une rencontre informelle. Laurent McCutcheon, président de Gai Écoute et de la Fondation Émergence, y était.

«C'était pour nous l'occasion de faire valoir au ministre nos préoccupations», a expliqué M. McCutcheon, en entrevue à la Presse canadienne.

Les représentants de la communauté ont fait valoir au ministre que les gais et lesbiennes s'attendent à rien de moins qu'une modification de la définition du mariage.

M. McCutcheon rappelle qu'il s'agit, du point de vue de l'égalité, de la dernière frontière légale que les couples de même sexe doivent encore franchir. «On a déjà une union

civile au Québec, on ne dira pas: faites-nous en une autre», a-t-il poursuivi.

M. McCutcheon s'est toutefois fait discret quant à la teneur des propos du ministre ou son attitude en général, avançant qu'il s'agissait d'une rencontre privée. «Je pense que si c'est quelqu'un qui a pris la peine de se déplacer et de nous entendre, c'est qu'il a une sympathie», s'est-il contenté de dire.

Actuellement, seuls les conjoints de même sexe du Québec et de la Nouvelle-Écosse peuvent s'unir et être reconnus dans leur province, mais dans leur province uniquement.

Par ailleurs, le fédéral en a appelé de deux jugements, l'un en Ontario et l'autre au Québec, où la cour donnait raison à des couples de même sexe qui alléguent que de définir le mariage comme l'union d'un homme et d'une femme va à l'encontre de

la Charte des droits et libertés.

En août dernier, alors qu'il annonçait que le conseil des ministres avait décidé de consulter les Canadiens sur la question par l'entremise d'un comité parlementaire, Martin Cauchon s'était défendu de vouloir gagner du temps. «La permission d'en appeler me permet de conserver pour le gouvernement l'ensemble des options ouvertes», avait-il déclaré, ajoutant que les consultations démontrent «sans aucun doute une modification de l'approche gouvernementale».

Pourtant, dans l'argument présenté devant les tribunaux, Ottawa fait valoir que les homosexuels ne respectent pas les «exigences fondamentales» du mariage et ne cadrent pas avec les «fondements naturels» de cette institution puisque l'objectif ultime n'est pas celui de la procréation.

LeDroit

cyberpresse.ca
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»
Éditeur et président-directeur général: Claude Gagnon (cgagnon@ledroit.com)
Rédacteur en chef: Michel Gauthier (562-7704)

Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555
télécopieur: (613) 562-7782
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h
Samedi: 9 h - 13 h

Nécrologie necrologie@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)
publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Télécopieur: (613) 562-7572
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal
(613) 562-0555
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h
Samedi: 7 h - 13 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades
de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Renseignements généraux
(613) 562-0111

Nouvelles
nouvelles@ledroit.com
562-0333
Vous êtes témoin
d'un événement,
appelez-nous!

Poste Canada n° de convention: 455180

Une lithographie de Riopelle à bas prix

Geneviève Turcot
gturcot@ledroit.com

La fondation du Collège international l'Odysée, à Ottawa, a tenu, samedi et hier, une première vente d'œuvres d'art, où les amateurs ont pu admirer et se procurer des œuvres d'artistes professionnels. L'exposition offrait au public trois lithographies de Jean-Paul Riopelle, dont une a trouvé preneur pour la modique somme de 5500 \$.

L'exposition présentait 41 œuvres, comprenant les trois gravures de Riopelle, dont une qui avait été commandée pour les Jeux olympiques de Séoul de 1988. Jean-Claude Bergeron, propriétaire de la galerie d'art du même nom et détenteur actuel de l'œuvre, explique que ceux qui avaient commandé le tableau, à l'époque, avaient déclaré faillite et qu'une inondation avait par la suite abîmé un grand nombre des reproductions de cette œuvre.

« On ne connaît pas le nombre exact d'exemplaires existants à ce jour » a expliqué M. Bergeron, joint à sa galerie. La gravure qui a été achetée par une résidente d'Ottawa est celle intitulée *La Cache*, dont il n'existe seulement que 65 exemplaires. L'acheteuse a profité de cette occasion pour acquérir un Riopelle à une fraction du prix, selon une des organisatrices de

cette collecte de fonds, M^{me} Patricia Godin. « Les tableaux présentés ici étaient jusqu'à 50 % de moins cher que lors des grandes expositions. »

Les deux responsables de l'événement, Patricia Godin et Chantal Gaudreault, ont pu compter dès le début de leur démarche sur Jean-Claude Bergeron, qui a fourni les gravures de Riopelle. L'exposition a permis, en outre, de contempler des tableaux de Pierre-Raphaël Pelletier, Kittie Bruneau et Gilles Côté. L'exposition a également permis de découvrir un jeune talent de la région, Robert Berthiaume, qui a pu présenter pour la première fois un ensemble de trois vitraux. « Un médium que les juges ont trouvé très intéressant » a expliqué M^{me} Gaudreault. Un comité de juges, formé de M^{me} Baele, anciennement critique au journal *Ottawa Citizen*, M^{me} Doran et M. Lenouvel, deux amateurs connus du milieu artistique, avait eu pour tâche de retenir les toiles exposées parmi les 63 œuvres présentées.

Une partie des ventes des œuvres sera remise à la Fondation du Collège international l'Odysée, qui offre des bourses à des étudiants afin de récompenser leur excellence académique. Le Collège international l'Odysée, une institution scolaire privée, est fréquenté par une clientèle qui s'échelonne de la maternelle au secondaire.



Patricia Godin pose un collant sur une oeuvre vendue lors de la collecte de fonds de la Fondation du Collège international l'Odysée.

SYLVAIN MARIER, Le Droit

Plusieurs accusations contre Longchamps

L'individu responsable de la poursuite policière qui s'est terminée par une violente collision à Kemptville, le 28 octobre dernier, entraînant dans la mort un couple de personnes âgées, a comparu brièvement au palais de justice d'Ottawa, samedi.

Le Droit

Marc Longchamps, 22 ans, de Cornwall, fait face à plu-

sieurs accusations, dont trois pour entrée par infraction, trois pour tentative d'entrée par infraction, une accusation pour possession de matériel permettant de commettre un vol, une accusation de vol et une accusation de possession de bien d'autrui dépassant 5000 \$.

Lundi dernier, la police d'Ottawa répondait à un appel pour vol dans le secteur de North Gower, lorsque les agents ont aperçu une mini-fourgonnette Dodge caravan 1995 qui avait

été volée. C'est à ce moment que la poursuite a commencé.

Les policiers ont poursuivi M. Longchamps, qui était au volant de la Dodge Caravan, jusque dans l'ouest de la ville, utilisant même les services de l'avion Cessna 206 de la police d'Ottawa.

La poursuite s'est terminée sur la route secondaire 43, lorsque M. Longchamps est entré en collision avec le véhicule d'Osias Villeneuve, 83 ans et son épouse Cécile, 81 ans, qui sont morts sur le coup.

ON REVIENT TOUJOURS CHEZ GATINEAU HONDA !

EN VOICI QUELQUES EXEMPLES :

	2000 DAKOTA SLT 4X4 Cabine allongée, V-8, automatique, climatiseur, couvre caisse en fibre de verre, 50 169 km. H-740	23 900\$**
	1999 Oldsmobile Silhouette GL 4 portes, tout équipée, deux climatiseurs, 4 sièges capitaine (H-748) <i>spécial</i>	16 500\$**
	2000 HONDA CIVIC CX Modèle hatchback, 5 vitesses, 4 cylindres. H-738	11 900\$**
	2001 DODGE RAM 1500, SLT, LARAMIE 4X4, cabine allongée, Quad Cab, V-8, automatique, climatiseur, tout équipé, équipement de remorque. Boîte en fibre de verre. # 32577A	29 900\$**

2002 NISSAN SENTRA SER "Spec-V", tout équipée, 5 vitesses, climatiseur. (22-202A)	19 900\$**
2000 Honda Civic, SE 4 portes, automatique, climatiseur (22 000A)	réduit à 13 600\$**
2000 Honda Civic, DX Modèle Hatchback, automatique (22 245A)	réduit à 12 800\$**
1999 Honda CRV-EX Tout équipé, automatique, climatiseur, lecteur CD. (21-862A)	20 900\$**
2002 DODGE RAM 1500, SLT 4x4, 4 portes, V8, automatique, climatiseur, tout équipé (H 741)	32 500\$**
2001 Pontiac Montana 6cyl., automatique, climatiseur, 4 portes, tout équipée (#22065A)	réduit à 20 900\$*
1998 Taurus familiale blanche, automatique, 6 cylindres, tout équipée, climatiseur, groupe électrique. # H581	réduit à 8 900\$**
2000 Nissan Pathfinder, LE 4X4, 6 cylindres, automatique, sièges en cuir chauffants, toit ouvrant. H-751	28 500\$**

Spéciaux sur véhicules d'occasion de qualité!

1999-2000 Honda CR-V traction intégrale, tout équipé, climatiseur		À partir de 17 900\$*
1998-2002 Honda Accord Sedan et coupé, modèle LX, SE, EX, EX-L, automatique ou manuelle.		À partir de 14 900\$*
OUVERT LES SAMEDIS de 9 h à 17 h		À partir de 10 900\$**

Choix de 15 Civic usagées de 1998 à 2002

2 ou 4 portes, automatique ou manuelle, plusieurs avec balance de garantie du manufacturier.

À partir de 10 900\$**



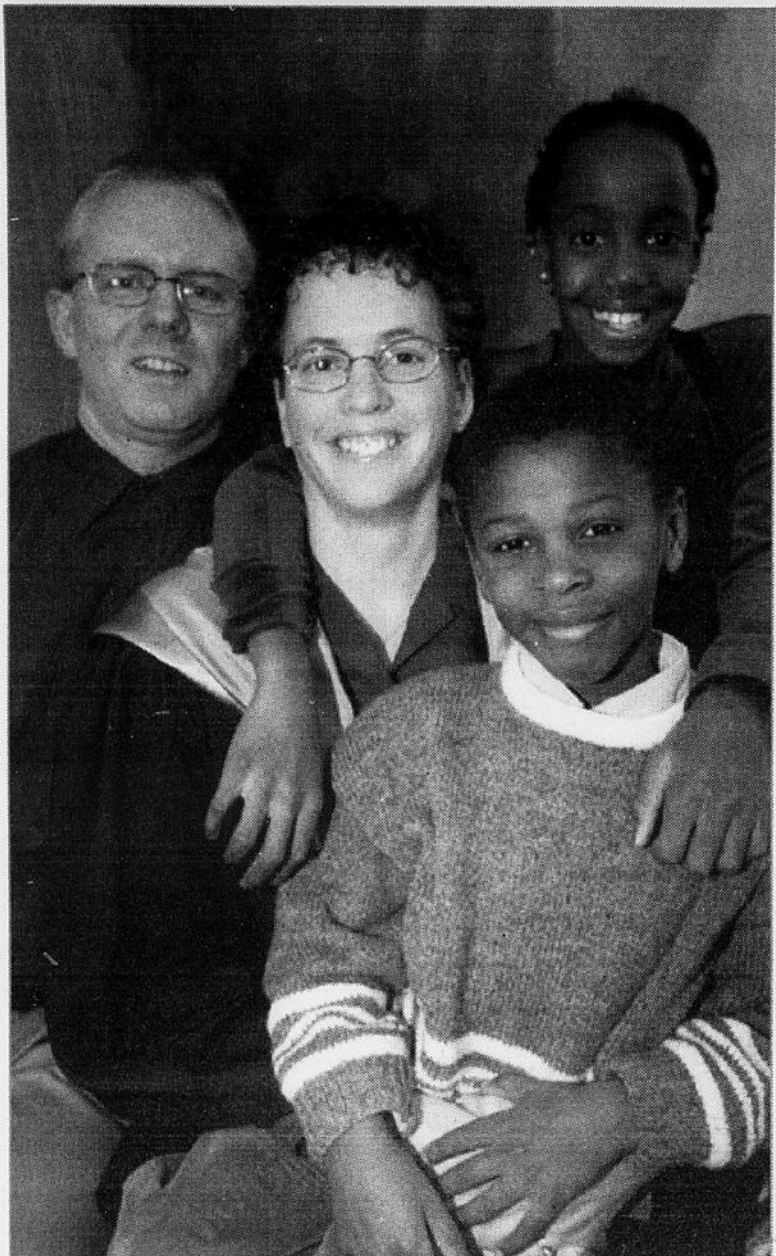
1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST,

568-4646

gatineauhonda.com

(*Plus taxes et frais de documents.)





Sylvie Rochon, en compagnie de son mari Roger et de ses filles Gabrièle et Josig.

Sylvie Rochon reçoit le premier doctorat de l'UQO

L'hôtel Hilton Lac-Leamy a accueilli, samedi, près de 200 finissantes et finissants dans le cadre de la toute première collation des grades de l'Université du Québec en Outaouais (UQO), sous son nouveau nom.

Geneviève Turcot
gturcot@ledroit.com

La cérémonie a également donné lieu à la remise de plusieurs prix d'excellence, dont deux médailles du Gouverneur général du Canada.

En plus de la remise des diplômes de premier et second cycles, l'auditoire a pu assister à la remise d'un diplôme de troisième cycle à M^{me} Sylvie Rochon, qui a complété un programme de doctorat en éducation. M^{me} Rochon, qui a d'abord complété ses études à l'Université d'Ottawa, est actuellement directrice-adjointe à l'école secondaire Garneau, à Ottawa. M^{me} Rochon a concentré son programme de doctorat sur la période de remise en question que vivent les enseignants franco-ontariens, au cours de leur carrière. Forte de ses nouvelles compétences, la doyenne des diplômés veut maintenant passer de la recherche à l'application en venant en aide aux enseignants. Originaire d'Ottawa, elle a elle-même enseigné pendant 10 ans avant de s'investir dans ses

études doctorales, qui se sont échelonnées sur une période de quatre ans. Une décision familiale, a-t-elle tenu à préciser. «Sans le soutien de mon mari et de mes enfants, rien de cela n'aurait été possible». Mère de deux enfants et mariée à un conjoint également enseignant, Roger Rochon, la nouvelle docteur a souligné l'importance du soutien de ses proches dans sa réussite.

Parmi les nombreux nouveaux diplômés, deux étudiantes ont vu leur efforts récompensés par une médaille du Gouverneur général du Canada. Cette médaille est décernée à l'étudiante ou l'étudiant qui a maintenu d'excellentes performances académiques tout au long de son programme. Angèle Lux, nouvelle détentrice d'une maîtrise en éducation, s'est méritée la médaille d'or, un

honneur auquel elle ne s'attendait pas du tout. «J'ai reçu deux autres médailles très importantes au cours de mes études, mes deux enfants de 2 et 5 ans. Je ne connais même pas ma moyenne académique finale!» a-t-elle ajouté.

Mélanie Tessier, qui a reçu son baccalauréat en psychologie, s'est vu remettre la médaille d'argent. Elle a su qu'elle était récipiendaire de ce prestigieux prix à son arrivée à la collation des grades. «Je ne pouvais pas y croire, mais j'ai travaillé très fort et je me suis donné à 100 % dans mes études», a-t-elle expliqué, visiblement émue de cette récompense.

L'Université a décerné un prix d'excellence en enseignement à la professeur de psychoéducation et de psychologie, Diane Dubeau.

Changement de sens dans les travaux du boulevard Montclair

Le Droit

Les travaux de réfection sur le boulevard Montclair, dans le secteur Hull, continuent.

La circulation en direction du centre-ville reviendra toutefois à la normale. La voie en direction du centre-ville sur le côté sud du boulevard Montclair

sera rouverte à la circulation.

Cependant, la circulation en sens contraire sur le côté nord du boulevard Montclair est maintenant interdite.

À l'heure de pointe du matin, deux voies de circulation seront ouvertes à la circulation en direction du centre-ville. Des signaleurs seront sur place pour assurer la bonne circulation.



Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Cinq à 7

Dévoilement des entreprises finalistes des

EXCELOR 2002

pour le Gala des Gens d'affaires

Le mardi 5 novembre 2002

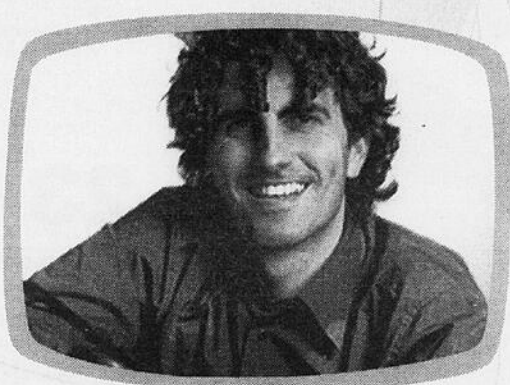
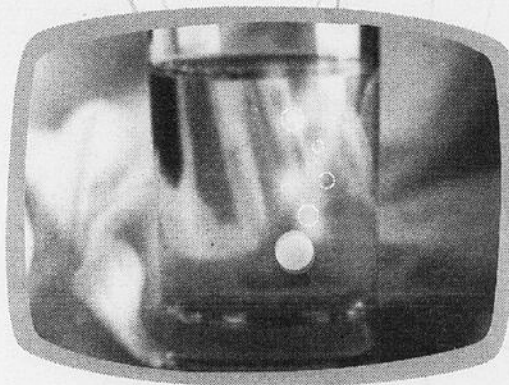
nous vous invitons au



Hilton
Lac-Leamy

R.S.V.P. 243-CCIO (2246)

Entrée : 10 \$

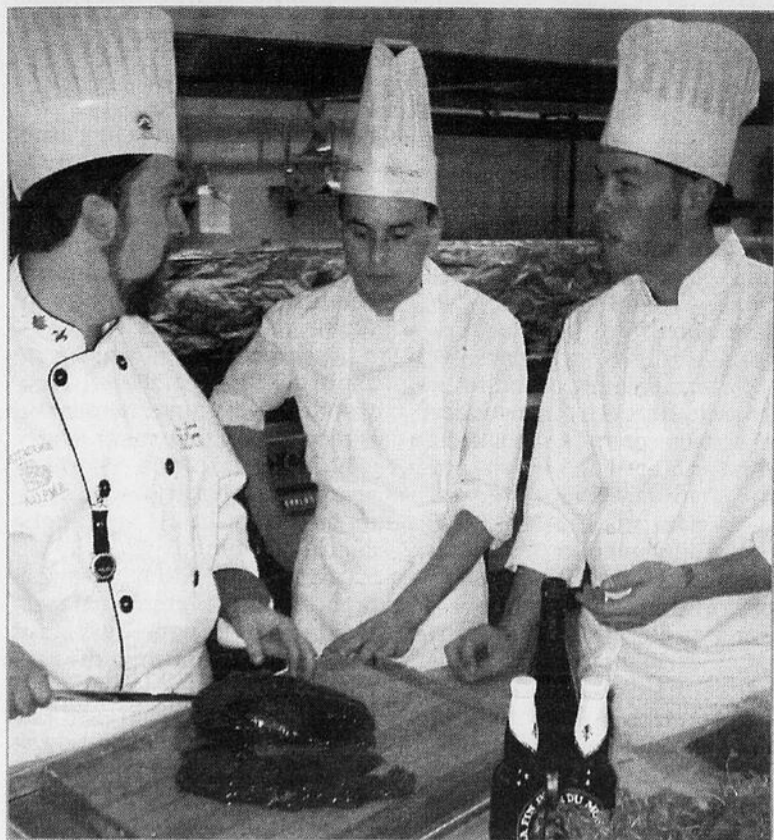


- ▶ **Mardi** : la pilule du viol
- ▶ **Mercredi** : plein feu sur le talent franco-ontarien, le premier téléroman Francoeur et l'auteur du récent succès de Celine Dion « A new day has come », Stéphane Moccio

CE SOIR EN COULEUR
18h30



50 ans



YVES SOUCY, collaboration spéciale

Gaétan Tessier, chef instructeur en cuisine d'établissement au centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre, donne quelques judicieux conseils à Mickael Fostier, du Lycée Jesse de Forest, et à François Marselais, du Relais de la Lièvre, sur la façon d'apprêter le rôti de caribou.

Des étudiants français au Relais de la Lièvre

Les futurs chefs cuisiniers du centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre ont fait découvrir la gastronomie québécoise à 27 étudiants en hôtellerie et restauration du Lycée Jesse de Forest, de Avenas sur Helpe, dans le nord de la France.

Yves Soucy
Correspondant régional — LA LIÈVRE
ysoucy@ledroit.com

Après avoir accueilli l'an dernier des membres de l'Association des familles de Forest au Canada, dont l'ancêtre est le fondateur de la ville de New York en 1622, les étudiants avinois nous rendent visite à leur tour pour un séjour d'échanges culturels et de formation de deux semaines au Québec qui les amène à visiter plusieurs restaurants et hôtels réputés de la province.

Les cuisiniers français ont fait escale, hier pendant quelques heures, dans les cuisines du Relais de la Lièvre, pour revêtir la toque et aider à concocter un menu de cuisine régionale mettant en évidence des produits et boissons typiquement québécois que plusieurs lycéens découvraient pour la première fois.

Sous la férule de Gaétan Tessier, chef instructeur en cuisine d'établissement à la Commission scolaire au Coeur-des-Vallees, chacun des onze étudiants en cuisine actualisée (deuxième année de formation) au Relais de la Lièvre était donc jumelé à deux de leurs confrères français pour apprêter un des neuf services au menu.

« Il s'agit d'une expérience des plus enrichissantes, car je découvre différents produits du terroir, des techniques de travail et un environnement différent », souligne Mickael Fostier, étudiant en cuisine au Lycée Jesse de Forest.

Question de vous mettre l'eau à la bouche, on retrouvait notamment au menu une crème brûlée de foie gras de canard et de pommes, du cerf rouge d'Harrington, un consommé double au parfum des bois, préparé avec du poulet de la ferme Aux saveurs des Monts et des champignons de la ferme Christophe Marineau (Aylmer), un parmentier aux deux saumons, un rôti de caribou servi avec de petites germinations de La Défriche (Ripon) et plusieurs fromages affinés dont le tout dernier né de La Trappe à fromage (Gatineau). Et comme dessert, on ne pouvait passer à côté du parfait à l'érable et d'un gâteau à base de bleuets.

Accident mortel

Le Droit

Une dame de 76 ans a perdu la vie après que son véhicule soit entré en collision avec une mini-fourgonnette, samedi vers 12h40, sur le Queensway, près de l'avenue Carling. La victime, Mary Maynes, d'Ottawa, exécutait un changement de voie, entre Carling

et Maitland, lorsque la mini-fourgonnette est entrée en collision avec son véhicule. M^{me} Maynes a été transportée au Campus Civic de l'Hôpital d'Ottawa, où son décès a été constaté. La Police provinciale de l'Ontario continue son enquête. Aucune accusation ne sera portée contre le conducteur de la mini-fourgonnette.

GentleLase

ÉPILATION AU LASER
pour hommes et femmes

Lèvre supérieure, Menton,
Favoris ou Joues

59\$

Aisselles

89\$

Ligne Bikini

99\$

Jambes inférieures, ou poitrine

225\$

*Se Sentir Beau C'est
Avoir Se Sentir Bien!*

Consultation Gratuite. 50% de rabais sur tous traitements à prix régulier. www.gentlelaseonline.com

• GATINEAU 224 Bellefeuille Suite 202, Édifice Gagné En Santé 246-POIL (7645) • HULL 295, boul., St-Joseph face à Loblaws 771-0790
• ORLÉANS 1811 boul., St-Joseph, Centre Aphrodite, 824-7571 • CENTRE VILLE 42 rue Elgin Chambers Building, Centre Médical D'Ottawa, 232-2444
• ST-LAURENT Centre commercial Bo-Tan, à côté Club Monaco 744-1461 • PLACE D'ORLÉANS à côté d'Optique Laurier, 824-3334
• KANATA Centrum à côté d'Optique Laurier 599-9420 • KINGSTON 279 rue King, E., (613) 531-3100

NISSAN

VOUS N'ÊTES PAS SORTI DU BOIS
(PARCE QUE VOUS AUREZ TROP DE PLAISIR)



PATHFINDER ÉDITION CHILKOOT 2003

399\$ /MOIS*

0\$ acompte disponible!
Transport et préparation inclus!

• Dispositif antiblocage des roues • tout terrain • Radio Bose^{MD} 150 watts avec changeur 6 CD intégré • Commande audio et régulateur de vitesse au volant de direction • Moteur V6 de 250 chevaux • Jantes en alliage 16 po • Système antivol et antidémarrage avec clé à puce • Climatiseur • Différentiel autobloquant arrière • Marchepieds latéraux aplanis • Sellerie spéciale Chilkoot • Et beaucoup plus!

3,8%

Financement à l'achat**

PDSF à partir de 34 200\$

*Location de 48 mois pour le Pathfinder édition Chilkoot 2003 (6CRG53 AA00). Acompte ou échange équivalent de 3 995 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. **Taux de financement de 3,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, la signature « DÉCOUVRIR... » et le nom du modèle Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

CARREFOUR NISSAN

959, BOUL. ST-JOSEPH,

HULL (QUÉBEC)

776-0100

www.carrefournissan.com



DÉCOUVRIR_Nissan

Campbell réélu de justesse

Yves Soucy

Correspondant régional
ysoucy@ledroit.com

Seulement trois municipalités étaient en élection, hier, dans les MRC des Collines et Papi-neau.

Dans la municipalité de Pontiac, les citoyens ont réélu pour un deuxième mandat le maire Bruce Campbell, qui a récolté 740 votes, soit une majorité de 45 voix sur son plus proche rival, l'ex-conseiller municipal Louis-Henri Vaillant. Eddy McCann suit avec 448 voix et Hélène Bélisle, 299.

Six des sept postes de conseiller municipal étaient également en jeux. Dans le quartier 1, le

conseiller Roger Larose a été réélu avec une majorité de 73 votes devant Richard Bergeron. Dans le quartier 2, Harold McKenny a devancé par seulement 19 voix Hawley Lépine.

Au quartier 4, Garry Dagenais a récolté 151 voix contre 145 pour Maurice Chénier, alors que le conseiller Bruno Alary n'a enregistré que 81 votes. Pierre Lafrance a été élu pour représenter le quartier 5. Il a devancé par 17 votes son adversaire Raymond Gougeon.

Au quartier 6, Brian Middlemiss a reçu 160 votes contre 124 pour Mario Allen, tandis que le conseiller Bill Twolan a été réélu dans le quartier 7 en défaisant Russel Allen par 48 voix.

À Thurso, le siège 4 était le seul en élection et Gérard Parent a récolté 453 votes pour défaire Richard Sabourin par une majorité de 126 voix.

Du côté de Saint-André-Avelin, trois postes étaient en jeux et deux conseillers municipaux ont mordu la poussière. Au siège 3, Marc Ménard a obtenu 606 voix contre 327 pour le conseiller sortant René Richer, tandis que la conseillère au siège 4, Nicole Ménard, s'est inclinée devant Sylvain Maheux qui a obtenu une majorité de 284 voix.

Finalement, Jean Legris est le nouveau représentant au siège 5. Il a récolté 633 voix contre 293 pour son adversaire Claude Quesnel.

Le bingo pourrait disparaître

Presse Canadienne - TROIS-RIVIÈRES

En raison d'une clientèle vieillissante et de dissensions entre les différentes organisations, le jeu de bingo est menacé de disparition.

La question a été soulevée lors d'un symposium organisé par l'Association des bingos concertés et regroupés du Québec (ABCRCQ) et qui a eu lieu samedi à Trois-Rivières.

Les participants aux différents bingos de la province se font de plus en plus âgés. Les organisateurs des collectes de fonds par le jeu sont encadrés par des règles très strictes et, par conséquent, menottés dans leurs tentatives de recruter une nouvelle clientèle.

En plus, des dissensions internes affligent le monde du bingo, où trois associations distinctes veulent contrôler l'industrie.

«Il n'y a qu'une seule couverture, et chacun veut la tirer de son côté. On ne peut pas

l'agrandir, mais on peut s'assurer qu'elle recouvre tout le monde», a déclaré M. Roch Huot, président de l'ABCRCQ. Par le passé, trois organismes ont tenté de garder la mainmise sur les activités du bingo au Québec.

Le rapport Côté, publié au début de l'année 2000 et commandé par le gouvernement du Québec, était justement arrivé à la conclusion qu'une plus grande collaboration des organismes constituait la planche de salut du bingo.

Au dire de M. Huot, les exploitants de bingos sont loin de cette concertation que prônaient les recommandations du rapport et la loi 51.

«Le bingo ne progresse pas quant au renouvellement de sa clientèle, a diagnostiqué M. Huot. Les gens ont encore l'impression qu'il est joué dans des vieilles salles enfumées, mais ce n'est pas le cas. Nous sommes installés dans un environnement moderne et confortable.»

La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes

Vous offre de nombreux services pour mieux assurer votre confort et bien-être



Nouvelle salle à manger offre un choix de menus comprenant trois repas équilibrés par jour

- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Salle de lavage
- Stationnement intérieur

Venez essayer notre **“COURT SÉJOUR”** 3 jours gratuits Informez-vous!

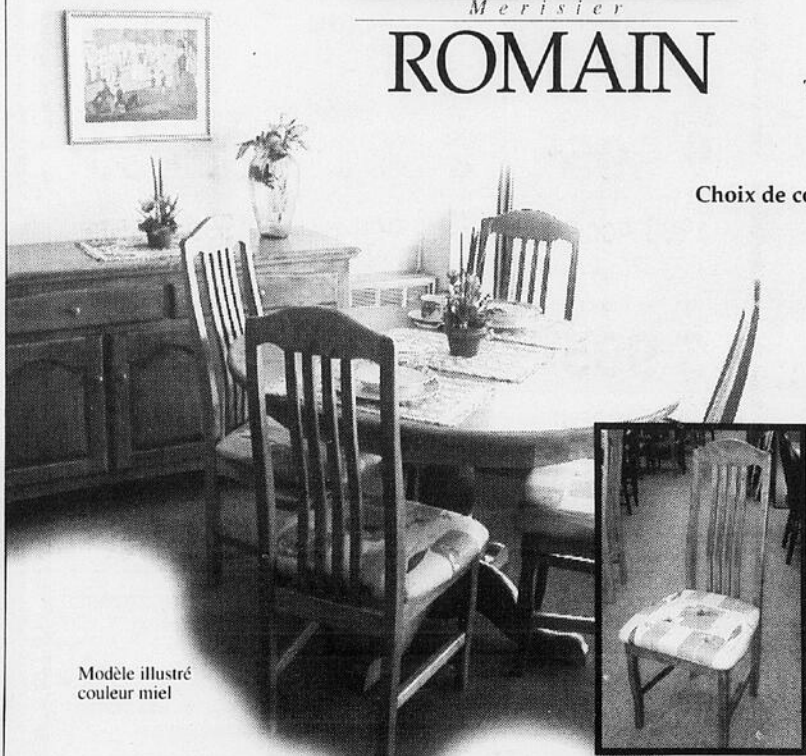
223, rue St-Rédempteur, Hull (819) 778-8717 «Crédit du gouvernement disponible. Informez-vous!»

MEUBLES SYLVANART

ENSEMBLE DE SALLE À MANGER

Merisier

ROMAIN



Modèle illustré couleur miel

TABLE ronde 48" (1 rallonge 18")

4 CHAISES 1 920\$ **1440\$**

Choix de couleurs, de tissus et de grandeurs

BUFFET 57" 975\$ **830\$**

Tous nos ensembles de salle à manger réduits de 25%.

24 MOIS/24 VERSEMENTS SANS INTÉRÊT OU 12 MOIS SANS PAIEMENT SANS INTÉRÊT*

* Avec plan Accord D

MEUBLES SYLVANART

ACHETEZ DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER • FABRICANT DE MEUBLES DEPUIS 1979 • LIVRAISON GRATUITE DANS LA RÉGION MÉTROPOLITAINE ET OTTAWA

Fabriqué à Cantley. Venez rencontrer les propriétaires ébénistes
569, St-Joseph, Hull 772-4883

Lun. à merc. 10h à 17h30
Jeudi, vend. 10h à 21h
Samedi 10h à 17h
Dimanche 10h à 15h

Gatineau, une ville laïde!

Demain le 5 novembre

La députée bloquiste Suzanne Tremblay l'a crié partout au pays. Et l'animateur André Arthur l'a répété. Gatineau, ville laïde!

Un dossier de Hugues Riopel présenté au **TVA 18h**

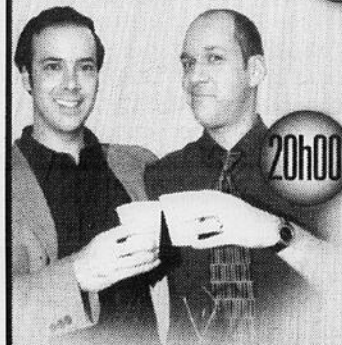


Mardi et mercredi 5 et 6 novembre à

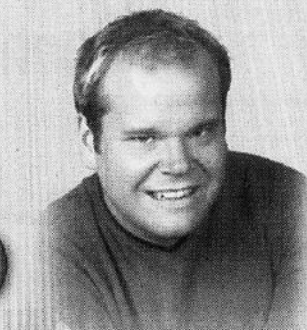


Lundi à TVA-CHOT

Dans ma caméra 19h30



20h00 **Caméra Café**



20h30 **Max inc.**

RadioNord COMMUNICATIONS



Le maire de Duhamel veut que l'eau de source soit embouteillée sur place

Le maire Yvon Charlebois craint que le promoteur du projet de captage d'eau de source à Duhamel ne fasse qu'extraire la richesse naturelle pour ensuite la transporter en vrac à une usine d'embouteillage ailleurs.

Yves Soucy
Correspondant régional — PETITE-NATION
ysoucy@ledroit.com

«Du captage uniquement, je n'en veux pas. Il faut absolument que l'embouteillage se fasse également sur place car je veux la création d'emplois ici pour le bien de toute la région», tient mordicus M. Charlebois. La construction d'une usine de mise en bouteille engendrerait un investissement de près de 40 millions \$ dans la Petite-Nation et créerait près d'une centaine d'emplois. Or, actuellement, le schéma d'aménage-

ment de la MRC Papineau n'oblige pas le promoteur à embouteiller sur place.

L'homme d'affaires Germain Turpin, un des actionnaires majoritaires du Centre piscicole de Duhamel où se trouve la source convoitée, tient à rassurer le maire Charlebois.

«La source produit une trop grande quantité d'eau, c'est vraiment impensable de la transporter en vrac. Les promoteurs du projet (Eau de source Nord-Américaine) nous ont dit que leur but était de construire une usine d'embouteillage ici», affirme M. Turpin.

Malgré cette déclaration, le maire de Duhamel ne prend aucune chance et a prévu un plan B pour s'assurer que les opérations d'extraction et de transformation se réalisent dans la Petite-Nation.

La municipalité est propriétaire du terrain voisin du centre piscicole et il se trouve

également dans le rayon de captage de la source d'eau. Une modification au schéma d'aménagement est cependant nécessaire pour agrandir la zone IND-Hydro 40.

Le maire Charlebois soutient que si le projet avec Eau de source Nord-Américaine n'avance pas, sa municipalité a déjà d'autres investisseurs sérieux qui sont prêts à construire une usine de captage et d'embouteillage sur le terrain qu'elle possède.

Entre-temps, M. Turpin affirme que les analyses de sol se poursuivront jusqu'au 4 décembre et seront soumis au ministère de l'Environnement pour approbation finale en février. Une fois le permis de captage accordé aux actionnaires du centre piscicole, ces derniers vendront leurs actifs à la compagnie Eau de source Nord-Américaine, qui exploitera la source.

Centraide avec les Sénateurs

Le Droit

Plus de 2000 donateurs et collaborateurs de Centraide Ottawa ont patiné en compagnie des joueurs des Sénateurs, samedi, au centre Corel.

Cet événement a été organisé

pour remercier les donateurs chef de file, c'est-à-dire ceux qui donnent 1000\$ et plus par année à l'organisme.

Cette année, Patrick Lalime a aidé le président de la campagne, Jim Watson, à faire ses premiers pas sur la glace.

Avec M. Watson, des enfants d'organismes communautaires

de la région, les Grandes soeurs et Grands frères, Action antidrogue et les centres communautaires Christie Lake ont participé à l'activité.

Sur le site, beaucoup d'autres activités ont été organisées pour les enfants, dont les traditionnelles structures de jeux, des clowns et du maquillage.

Votre CA

avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains
comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique...
votre CA peut faire tout ça.

Serge Lavallée, CA
Michel Coulombe, CA
Joanne Chenail-Trépanier, CA

Lionel Nolet, CA
Gilles Berger, CA
Marc Brazeau, CA
Melissa Mackenzie, CA

MARCIL, LAVALLÉE, LOYER
& ASSOCIÉS

COMPTABLES AGRÉÉS
500-214, ch. Montréal, Ottawa, Ontario K1L 8L8 Tél. : (613) 745-8387, Téléc. : (613) 745-9584 ml@mlca.com • www.mlca.com

Comptables agréés du Québec

Cyberpresse

ouvrez une fenêtre sur... cyberpresse.ca/monde

cyberpresse.ca

Osez comparer! Osez comparer! Osez comparer! Osez comparer!

Les spéciaux d'automne se poursuivent...

Hull HYUNDAI

Profitez-en!

Osez comparer!

Gary Malartre
Directeur général des ventes

2001 SONATA COMPLÈTEMENT ÉQUIPÉE, 51 000 KM. 14 995\$	2001 ACCENT GSI AUTOMATIQUE, TOIT OUVRANT, MAGS, CD, AILERON, 27 368 KM. STOCK P647 11 995\$	2001 FOCUS SE 4 PORTES, AUTOMATIQUE, CLIMATISEUR, 81 000 KM. STOCK P633 12 595\$
2000 NEON AUTOMATIQUE, CLIMATISEUR, 81 000 KM. STOCK 3-058A 9 995\$	2000 ACCENT GSI 5 VITESSES, MAGS, TOIT SOLEIL, AILERON, VITRES TEINTÉES, 97 505 KM. STOCK P646 9 995\$	2000 SATURN SL1 AUTOMATIQUE, CD, 31 855 KM. STOCK P635 11 495\$
1998 ACCENT 2 PORTES, 5 VITESSES, CD, 65 107 KM. STOCK P630 6 995\$	1999 SATURN SW1 AUTOMATIQUE, 51 487 KM. STOCK P642 10 995\$	1999 SUNFIRE 4 PORTES, 5 VITESSES, AILERON, 44 874 KM. STOCK P589 8 995\$
1998 ACCENT 4 PORTES, 5 VITESSES, CD, 84 824 KM. STOCK P596 6 995\$	1998 TIBURON SE 5 VITESSES, CLIMATISEUR, ÉQUIPÉE, 62 279 KM. STOCK P644 11 495\$	1998 PROTÉGÉ SE AUTOMATIQUE, CLIMATISEUR, AILERON, 56 000 KM. STOCK 3 029A 9 995\$

GARANTIE PROLONGÉE DISPONIBLE TOUS NOS VÉHICULES SONT VÉRIFIÉS

*FINANCEMENT SUR LES LIEUX

PLUSIEURS VÉHICULES AVEC BALANCE DE GARANTIE DU MANUFACTURIER.

Hull HYUNDAI
390, boul. St-Joseph, Hull **770-7768**
(Plus taxes et frais d'adm.)
Ouvert les samedis de 10h à 17h

Osez comparer! Osez comparer! Osez comparer! Osez comparer!

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 4 NOVEMBRE 2002 9

Poids inférieur à 3 000 kilo

En primeur ! 2002 Ford E-350 Cube Van

Poids inférieur à 3 000 kilo

Boîte de 12 pieds en fibre de verre, moteur 7,3 diesel, automatique et beaucoup plus. P4109
Prix rég. : 43 800 \$

En spécial
39 900\$
(+ taxes seulement)



À Gatineau seulement **FORD**

ont-Bleu
375 boul. Maloney Ouest 669-0111

Le centre du camion

Poids inférieur à 3 000 kilo

Loretta Leclerc Neville

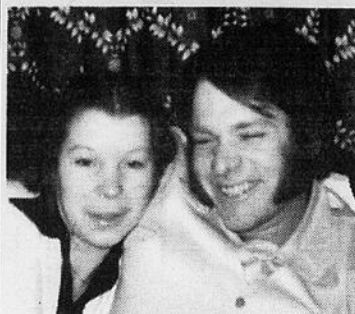


5 novembre 2002

À toi, toute notre admiration et notre tendresse pour ton 105^e anniversaire.

Tes enfants, ta famille et tes amis.

**JOYEUX
25^e ANNIVERSAIRE
DE MARIAGE**



Raymond et Diane Leduc

25 ans d'amour et de passion. Félicitations à des parents merveilleux et extraordinaires.

De tous ceux qui vous aiment



SYLVAIN MARIER, Le Droit

INCENDIE À GATINEAU

Un incendie a complètement rasé une résidence familiale, vers 7 h, hier matin, au 31, rue d'Hudson à Gatineau. Une famille de quatre enfants s'est donc retrouvée à la rue, mais heureusement, on ne rapporte aucun blessé. La brasier a été rapidement contrôlé, vers 8 h, par le service des incendies. L'incendie, qui n'est pas considéré comme d'origine criminelle, aurait pris naissance au sous-sol de la demeure et pourrait être attribué à des problèmes électriques. Le feu a quelque peu débordé chez le voisin, abimant au passage un abri d'automobile. La mère se trouvait seule avec deux de ses enfants au moment du sinistre, le père et les deux autres enfants se trouvaient à l'extérieur. La Croix Rouge a été dépêchée sur les lieux pour venir en aide à la famille accablée par la perte totale de tous ses biens.

Abonnez-vous!

562-0555

LeDroit
cyberpresse.ca

NISSAN

**VOUS SEREZ ADMIRÉ
(SURTOUT PAR VOTRE COMPTABLE)**



SENTRA XE 2003

199\$
/MOIS*

0\$ acompte disponible!
Transport et préparation inclus!

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Moteur 1,8L de 126 chevaux
- Pneus toutes saisons 15 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Essuie-glaces à balayage intermittent
- Coussins gonflables
- Dossier arrière rabattable 60/40

CLIMATISEUR INCLUS

Acompte	Mensualité
0 \$	243 \$
995 \$	221 \$
1 995 \$	199 \$
2 495 \$	189 \$

1,8%
Financement
à l'achat**

*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2003 - Option Plus - (C4LG53 BK00). Acompte ou échange équivalent de 1 995 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. **Offre de financement à 1,8 % pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement (photo du modèle GXE). Nissan, le logo Nissan, la signature «DÉCOUVRIR.» et le nom du modèle Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

CARREFOUR NISSAN
959, BOUL. ST-JOSEPH,
HULL (QUÉBEC)
776-0100
www.carrefournissan.com



DÉCOUVRIR_Nissan

www.nissan.ca 1 800 387-0122

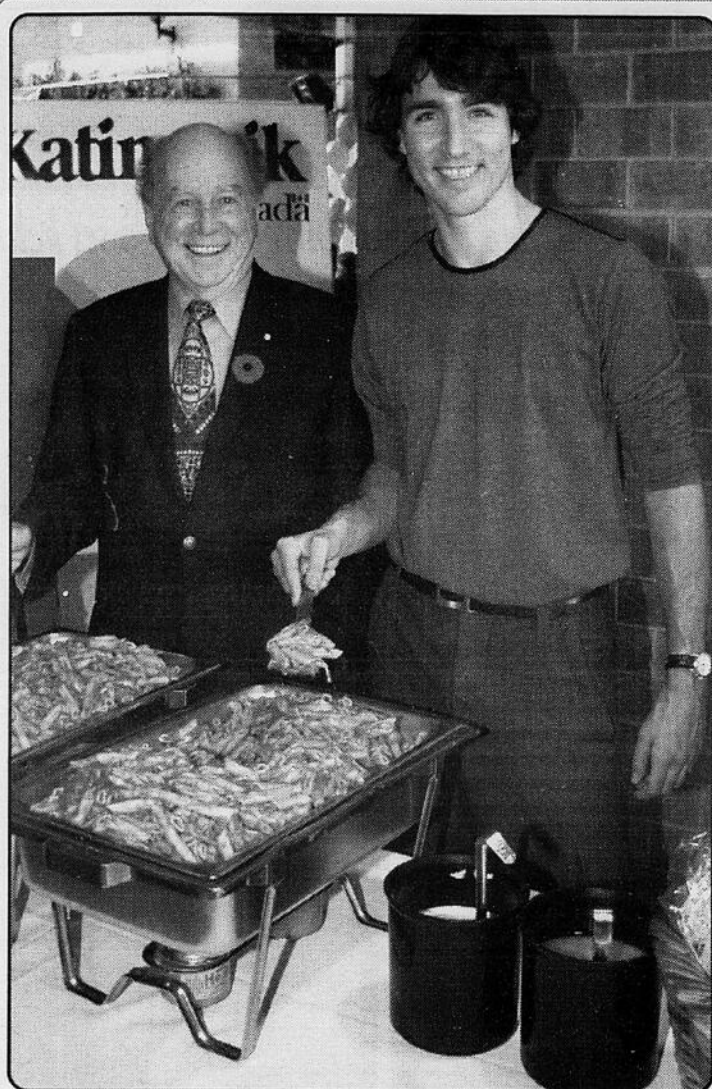


Photo: Katimavik

POUR UNE BONNE CAUSE

De gauche à droite, dans le cadre des Célébrations nationales du 25^e anniversaire de Katimavik, le sénateur Jacques Hébert, président-fondateur de Katimavik, et Justin P.J. Trudeau, président d'honneur du 25^e anniversaire de Katimavik, ont servi des pâtes au public, samedi, au profit de Centraide Outaouais et d'Ottawa à la Maison du citoyen.

20^e Anniversaire
Salon des Artisans

Signatures

SAMEDI 9 NOVEMBRE AU
DIMANCHE 17 NOVEMBRE

Centre des congrès d'Ottawa
55, promenade Colonel By

Plus de **185**
artisans
canadiens!

Signatures...
Où chaque cadeau
raconte une
histoire

Présenté par le

OTTAWA
CITIZEN

Bijoux - Osmose
Ustensils en bois - Imagine Wood
Verre soufflé - Port Bruce Glass Arts

Samedi 10 h 00 à 21 h 30, dimanche 10 h 00 à 18 h 00,
lundi au vendredi 11 h 00 à 21 h 30.

Adultes 4 \$, aînés 65 ans et plus 3 \$, jeunes 13 à 17 ans 3 \$
Enfants 12 ans et moins GRATUIT, laissez-passer de 9 jours 6 \$

ÉPARGNEZ
1 \$

Présentez ce coupon en
semaine et épargnez 1 \$ sur
les prix d'entrée réguliers.

LA VENTE GRAND MÉNAGE
se poursuit...
"0\$ COMPTANT"

Financement
avantageux à
0%*
(achat seulement)
sur certains modèles
2003 en inventaire.
Informez-vous!

Plus de
350
véhicules neufs et usagés en inventaire.

Pontiac Sunfire 2003
Moteur L4 SFI DOHC 140CV, Siège arrière
divisé, Radio am/fm stéréo, Ouverture
du coffre électrique, Assistance routière
24/24, Garantie 5 ans ou 100 000 km
propulseur et plus...
P.D.S.F. ~~16 155\$~~

En spécial 12 595\$**
ou 235,95 \$/mois***

Pontiac Grand Am 2003
Transmission automatique, Climatiser
Volant inclinable, Portes électriques,
Radio am/fm DC et plus
P.D.S.F. ~~23 790\$~~

En spécial 19 279\$**
ou 309,98 \$/mois***

Buick Rendez-Vous 2003
Climatiseur, Vitres et portes électriques
Radio am/fm DC, Moteur V-6 3,4 litres
Volant inclinable et plus...
P.D.S.F. ~~32 560\$~~

En spécial 28 946\$**
ou 409,36\$/mois***

LOCATIONPLUS
ULTRA

roger
Lachapelle

Pontiac Buick GMC
900, boul. St-Joseph, Hull • 778-3111
www.lachapellepontiac.gm.canada.com

* 0% à l'achat 36 mois financement GMAC SAC.
** Prix au comptant, taxes, transport
et préparation en sus.
*** Location 48 mois 20 000 km/an 0 comptant.
SAC GMAC taxes et préparation en sus.

Loretta Leclerc Neville



5 novembre 2002

À toi, toute notre admiration et notre tendresse pour ton 105^e anniversaire.

Tes enfants, ta famille et tes amis.

**JOYEUX
25^e ANNIVERSAIRE
DE MARIAGE**



Raymond et Diane Leduc

25 ans d'amour et de passion. Félicitations à des parents merveilleux et extraordinaires.

De tous ceux qui vous aiment



SYLVAIN MARIER, Le Droit

INCENDIE À GATINEAU

Un incendie a complètement rasé une résidence familiale, vers 7 h, hier matin, au 31, rue d'Hudson à Gatineau. Une famille de quatre enfants s'est donc retrouvée à la rue, mais heureusement, on ne rapporte aucun blessé. La brasier a été rapidement contrôlé, vers 8 h, par le service des incendies. L'incendie, qui n'est pas considéré comme d'origine criminelle, aurait pris naissance au sous-sol de la demeure et pourrait être attribué à des problèmes électriques. Le feu a quelque peu débordé chez le voisin, abîmant au passage un abri d'automobile. La mère se trouvait seule avec deux de ses enfants au moment du sinistre, le père et les deux autres enfants se trouvaient à l'extérieur. La Croix Rouge a été dépêchée sur les lieux pour venir en aide à la famille accablée par la perte totale de tous ses biens.

Abonnez-vous!

562-0555

LeDroit

NISSAN

**VOUS SEREZ ADMIRÉ
(SURTOUT PAR VOTRE COMPTABLE)**



SENTRA XE 2003

199\$ /MOIS*

0\$ acompte disponible!
Transport et préparation inclus!

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Moteur 1,8L de 126 chevaux
- Pneus toutes saisons 15 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Essuie-glaces à balayage intermittent
- Coussins gonflables
- Dossier arrière rabattable 60/40

CLIMATISEUR INCLUS

Acompte	Mensualité
0 \$	243 \$
995 \$	221 \$
1 995 \$	199 \$
2 495 \$	189 \$

1,8%
Financement à l'achat**

*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2003 - Option Plus - (C4LG53 BK00). Acompte ou échange équivalent de 1 995 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. **Offre de financement à 1,8 % pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement (photo du modèle GXE). Nissan, le logo Nissan, la signature «DÉCOUVRIR.» et le nom du modèle Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

CARREFOUR NISSAN
959, BOUL. ST-JOSEPH,
HULL (QUÉBEC)
776-0100
www.carrefournissan.com



DÉCOUVRIR_Nissan

www.nissan.ca 1 800 387-0122

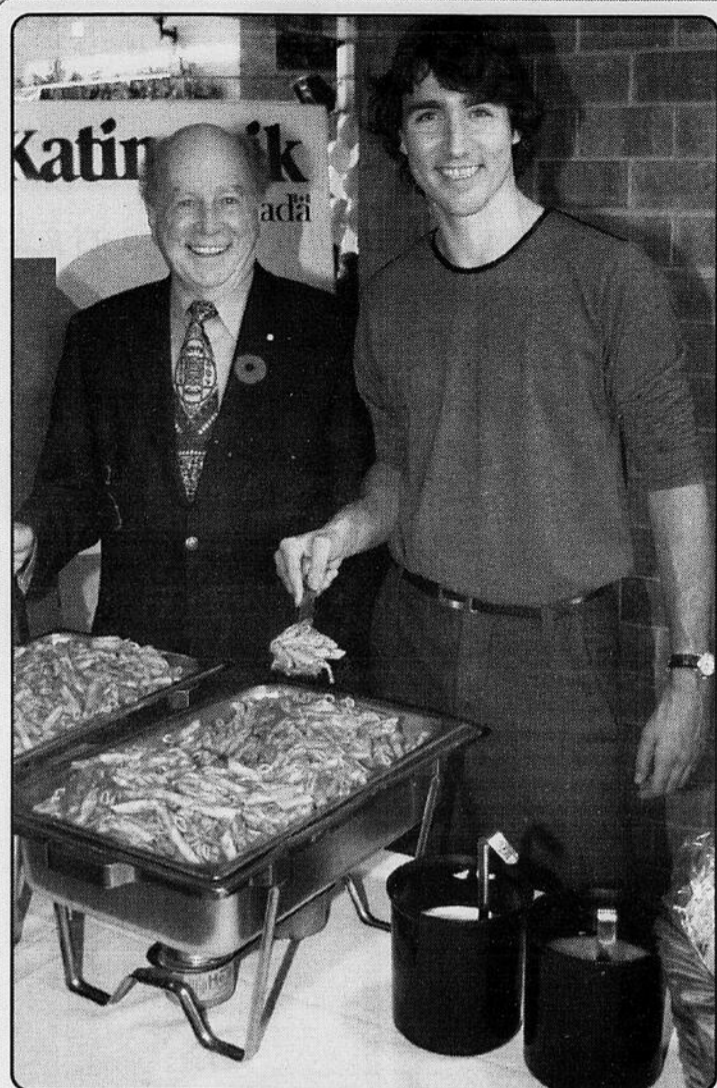


Photo: Katimavik

POUR UNE BONNE CAUSE

De gauche à droite, dans le cadre des Célébrations nationales du 25^e anniversaire de Katimavik, le sénateur Jacques Hébert, président-fondateur de Katimavik, et Justin P.J. Trudeau, président d'honneur du 25^e anniversaire de Katimavik, ont servi des pâtes au public, samedi, au profit de Centraide Outaouais et d'Ottawa à la Maison du citoyen.

20^e Anniversaire

Salon des Artisans

Signatures

**SAMEDI 9 NOVEMBRE AU
DIMANCHE 17 NOVEMBRE**

Centre des congrès d'Ottawa
55, promenade Colonel By

Plus de 185
artisans
canadiens!

Signatures...

Où chaque cadeau
raconte une
histoire



Présenté par le

**OTTAWA
CITIZEN**

Bijoux - Osmose
Ustensils en bois - Imagine Wood
Verre soufflé - Port Bruce Glass Arts

Samedi 10 h 00 à 21 h 30, dimanche 10 h 00 à 18 h 00,
lundi au vendredi 11 h 00 à 21 h 30.

Adultes 4 \$, aînés 65 ans et plus 3 \$, jeunes 13 à 17 ans 3 \$
Enfants 12 ans et moins GRATUIT, laissez-passer de 9 jours 6 \$

**ÉPARGNEZ
1 \$**

Présentez ce coupon en
semaine et épargnez 1 \$ sur
les prix d'entrée réguliers.

LA VENTE GRAND MÉNAGE

se poursuit...

"0\$ COMPTANT"

Financement avantageux à **0%***

(achat seulement) sur certains modèles 2003 en inventaire. Informez-vous!

Plus de **350** véhicules neufs et usagés en inventaire.

Pontiac Sunfire 2003

Moteur L4 SFI DOHC 140CV, Siège arrière divisé, Radio am/fm stéréo, Ouverture du coffre électrique, Assistance routière 24/24, Garantie 5 ans ou 100 000 km propulseur et plus...

P.D.S.F. ~~16 155\$~~

En spécial 12 595\$**
ou 235,95 \$/mois***



Pontiac Grand Am 2003

Transmission automatique, Climatiseur Volant inclinable, Portes électriques, Radio am/fm DC et plus

P.D.S.F. ~~23 790\$~~

En spécial 19 279\$**
ou 309,98 \$/mois***



Buick Rendez-Vous 2003

Climatiseur, Vitres et portes électriques Radio am/fm DC, Moteur V-6 3,4 litres Volant inclinable et plus...

P.D.S.F. ~~32 500\$~~

En spécial 28 946\$**
ou 409,36\$/mois***



LOCATION PLUS ULTRA



Pontiac Buick GMC

900, boul. St-Joseph, Hull • 778-3111

www.lachapellepontiac.gm.canada.com

* 0% à l'achat 36 mois financement GMAC SAC.
 ** Prix au comptant, taxes, transport et préparation en sus.
 *** Location 48 mois 20 000 km/an 0 comptant. SAC GMAC taxes et préparation en sus.



Pierre Jurens rencontre

Directeur du développement économique à Gatineau,
fils de l'Estrie et entrepreneur à ses heures



Plus discret que son ombre

Mario Lebeau ne travaille pas au Service canadien du renseignement de sécurité — notre bureau d'espionnage —, mais il a la première qualité requise pour cela: la discrétion.

Passez trois heures avec lui, parlez de tout et de rien, et vous avez quelque part l'impression qu'il n'a pas dit grand-chose. Qu'il a évité, qu'il s'est tu, qu'il a contourné... et pourtant, sans jamais refuser une réponse, sans jamais dire non. Comme si une certaine pudeur l'enveloppait en permanence, une pudeur que bien peu réussissent à percer. Même ses plus vieux amis, soutient-il, ne savent pas trop ce qu'il fait comme boulot.

«Ce sont des sujets dont nous ne parlons pas entre nous. Oh, ils savent que je suis à Gatineau, que je travaille en développement économique, mais c'est à peu près tout.»

Ce qui est clair, c'est que ce n'est pas leur curiosité qui est déficiente. C'est sa discrétion qui est sans faille.

Il fallait évidemment que cette manière d'être soit un peu en lui, au départ. Sa carrière a grandement aidé à pratiquer ce

devoir de réserve qui fait en sorte qu'il ne dira pas un traitre mot de plus qu'il ne veut ou peut bien dire.

« Dans notre domaine, dit celui qui occupe le poste de directeur du développement économique de la nouvelle ville de Gatineau, la confidentialité est très importante. Notre client, c'est l'entreprise et si elle me fait des confidences, je suis une tombe.»

Jusqu'à ce que tout soit suffisamment bien ficelé, seulement lorsqu'il se sentira assuré des intentions de son client dira-t-il un mot à son sujet.

Cette discrétion fait penser à un espion qui ne dira pas, même sous menace de mort, ce qu'il sait d'un dossier.

FILS DE COMMERÇANT

Expert-conseil, puis fonctionnaire municipal, il a pourtant été élevé dans un commerce. Et il démontre à bien des niveaux des réflexes de commerçant.

« Mes parents sont distributeurs en gros de produits de quincaillerie à Granby, une belle petite ville de 40 000 habitants, raconte-t-il. Les Spécialités Armand Lebeau Inc. sont en affaires depuis 40 ans et mes deux soeurs ont joint la compagnie. Ils font de l'importation, ils ont peut-être 1500 items de ferronnerie, des accessoires de plastique. Les magasins Rona sont un de leurs bons clients.

« Mes parents courent les foires de l'industrie, ils sont à l'affût des marchés et sentent ce qui va marcher, ce qui va se vendre.»

Ce commerce, il aurait pu l'avoir. Une part d'orgueil, une part d'indépendance l'a tenu loin de l'atelier principal.

« Je pense bien que mes parents auraient souhaité que leur aîné prenne la relève. Mais je sais que les relations avec ma mère auraient été difficiles. Oh, et puis moi, je voulais voler de mes propres ailes.

«Après un certain temps, les choses ne m'intéressent plus. Je préfère défricher. Et puis, mes parents ont bien défriché, eux!

C'est ce que je voulais moi aussi.»

C'est ainsi qu'au fil des ans, il a touché à tout. De la vente des arbres de Noël à la propriété d'une agence de voyage, de l'immobilier à l'école de patinage pour les jeunes.

UN BÉMOL

Mario Lebeau croit fermement dans la théorie de l'offre et de la demande. Il croit en l'économie de marché... mais avec des bémols. En ce sens, il n'est pas un adepte du laissez-faire.

«J'accepte les règles du libre-marché. Lorsque j'ai acheté des actions de Nortel à 12\$ — 10 fois moins que leur plafond de 2000 —, c'est parce que j'avais confiance. Mais je me suis senti floué par (l'ex-chef de la direction) John Roth parce qu'il n'y avait rien dans ses rapports des dernières années qui laissait croire que le marché pourrait s'écrouler et que l'action pourrait tomber à 78 cents.»

Il en veut aussi contre certains pays où les chances de succès ne sont pas égales.

« Au Canada, en Europe aussi,

il y a beaucoup de possibilités. Nous avons nos histoires à succès, des gens qui sont partis de rien, issus de quartiers très pauvres. Nous avons aussi nos décrocheurs. Quelque part, ces derniers ont fait leur choix. Peut-être n'ont-ils jamais trouvé un domaine dans lequel ils sont à l'aise? Mais en Amérique latine, en Afrique, ils n'ont pas nécessairement ce choix, cette opportunité.»

Ces différences, M. Lebeau a pu les constater lui-même. Il y a quelques années, il a travaillé avec l'ACDI, l'Agence canadienne de développement international.

Peut-être pour essayer d'égaliser un peu plus les chances, à sa manière. Ce serait sa contribution à lui vers un monde plus équitable.

PREMIERS CONTACTS

L'ACDI a d'ailleurs été son premier contact avec la capitale. Il venait à l'occasion, pour des réunions. Mais il connaissait bien peu la région, reconnaît-il.

« En fait, je venais à Ottawa, je

Mario Lebeau



PHOTOS: MICHEL LAFLEUR, Le Droit

S'il y a une bonne idée sur la table, obtenir de l'argent ne sera pas un problème, déclare Mario Lebeau.

ne connaissais pas l'Outaouais.» Alors, quand il a su qu'il y avait un poste intéressant au sein de l'ancienne ville de Gatineau, à la suite de la retraite de Vincent Alary, il est venu ici «en touriste».

«Ma famille et moi sommes débarqués au Château Cartier, nous avons passé une fin de semaine à faire le tour. Je parlais à du monde ordinaire, dans les endroits publics. Les gens me disaient tous qu'ils aimaient la qualité de vie dans la région.»

Il s'est vite acclimaté aux attraits de l'Outaouais.

«La nature me rappelait l'Estrie, où j'étais.»

Amateur de ski alpin et de voile, il possède un Tanzer 26 qu'il a transporté du lac Memphrémagog jusqu'à Constance Bay, dans le Pontiac. On retrouve là cet étudiant qui a songé, un temps, devenir éducateur physique.

Avec son épouse, Diane Robinson, professeur de langue seconde, et ses deux fils, Louis-Philippe, âgé de 20 ans, et Jean-Charles, quatre ans plus jeune, il profite de ses week-ends. Car s'il ne compte pas ses heures la semaine, il se fait un devoir de prendre congé les fins de semaine.

«Je suis au bureau à partir de 7h30, je travaille quatre soirs par semaine, occupé à des réunions, des soupers d'affaires.»

«Une fois arrivé à la maison, avec mes amis, je ne parle pas du bureau. Pour moi, c'est comme une filière que je ferme.»

L'OUTAOUAIS ET LAVAL

L'Outaouais représentait aussi un gros défi au plan professionnel. Mais rien d'insurmontable. Cette ombre que la grande capitale projette sur l'Outaouais québécois, au point d'étouffer ses jeunes pousses parfois, il appréciait le tout sous un jour différent. Et faisait le parallèle avec Laval, la banlieue de Montréal qui a merveilleusement développé son économie et ses emplois.

Autre parallèle, la «beauté» relative de son développement, ou plutôt, de son manque de beauté.

«Comme l'Outaouais, Laval n'est pas un modèle de développement urbain. Il reste encore beaucoup d'embellissement à faire. Surtout aux yeux de quelqu'un comme moi qui arrive de l'Estrie où il y avait partout un très grand respect de l'environnement.»

L'ampleur du défi ne l'effrayait pas même si quelques années plus tôt, un autre spécialiste du développement économique, Daniel Dicaire, s'était cassé les dents à la barre de la Société de diversification économique de l'Outaouais.

«Si d'autres n'ont pas réussi avant, cela ne veut pas dire que cela ne peut pas être fait. Il y a cinq ou dix ans, le timing n'était peut-être simplement pas là. Ou

la personne qui était là n'était peut-être pas la meilleure pour relever ce défi-là», réfléchit-il, sans vouloir porter ombrage à M. Dicaire, un collègue qu'il a bien connu... comme tous les agents de développement économique, d'ailleurs.

L'URBANISME

Il est étonnant, dans un autre ordre d'idées, que Mario Lebeau soit venu en Outaouais, avec l'ancienne ville de Gatineau au départ. Car l'homme est un crack des centre-villes et Gatineau n'en a jamais vraiment connu.

À Sherbrooke, son mandat au milieu des années 1990 était légèrement différent. Ce détenteur de deux maîtrises, l'une en géographie, l'autre en urbanisme, y avait démarré la revitalisation d'un centre-ville, sous l'influence d'un ancien professeur à l'Université de Sherbrooke, Oleg Stanek.

«Un gars de terrain, très pratique. J'ai toujours aimé son approche.»

En position de changer les choses, il s'est donc lancé dans la revitalisation d'un théâtre, puis d'un festival de cinéma, puis d'un autre de blues, une musique qu'il a appris à aimer.

L'ÉCONOMIE, COMME UN GROS PORTEFEUILLE

Aux yeux de Mario Lebeau, l'économie d'une région est comme un gros portefeuille boursier. Comme le diront tous

les courtiers en valeurs mobilières, il faut être diversifié, avoir un pied dans plusieurs grands secteurs pour équilibrer son risque.

«Si nous mettons tous nos efforts dans une même direction, comme la haute technologie, on le voit bien présentement, ça plante. Il faut de tout. Et je crois beaucoup aux produits de base, comme du pain et du lait: nous en aurons toujours besoin.»

Il n'est évidemment pas peu fier de son gros coup de filet, Concert Industries, qui met 220 millions \$ dans la création d'une usine de fibres absorbantes, comme celles que l'on retrouve dans les couches pour bébé et les serviettes sanitaires. Mais ces gros coups, ils sont rares. Ils doivent être supportés par une légion de petites entreprises manufacturières.

S'il ne veut pas mettre tous ses oeufs dans le même panier, son bureau a quand même souligné la haute technologie et le tourisme comme les deux grands axes prioritaires du développement économique des cinq prochaines années. Il délaisse ainsi la forêt, qui a mis l'Outaouais au monde, l'agriculture, qui l'a nourri... et la fonction publique, qui a payé les factures depuis l'après-guerre.

Peut-être est-ce parce qu'il n'a jamais grandi près du fédéral, il ne lui porte pas la même attention que d'autres.

«Ici, la fonction publique, c'était un secteur d'emploi par

défaut. En Beauce, réussir dans la vie, c'est partir sa propre *business*. Par défaut, les gens là-bas sont devenus entrepreneurs. En Outaouais, réussir, c'était devenir fonctionnaire.

«Il y a donc du travail à faire ici pour rebâtir la confiance en eux de nos gens.»

C'est d'ailleurs dans les gens et dans leurs idées qu'il mise, lorsque lui est présenté un nouveau projet d'affaires.

«S'il y a une bonne idée sur la table, l'argent ne sera pas un problème à obtenir!»

Il les accompagnera avec son tableau, un schéma en huit étapes qui lui permet de suivre, en un coup d'oeil, l'évolution d'un dossier. Il l'a montré à ses six commissaires du bureau, constitué d'une quinzaine de personnes.

Un tableau que l'homme refuse encore de partager.

Il ne précise qu'une chose: «Je suis très exigeant sur les échéanciers, sur le temps. Dans les réunions, cela ne me dérange pas d'interrompre les gens pour que nous soyons plus efficaces.»

SON AMI JEAN

Mario Lebeau n'aime pas parler de politique. Il n'aime pas se mouiller.

À propos de la fusion municipale en Outaouais, il se limite à dire qu'elle aurait été «une belle occasion de réunir tous les organismes économiques de l'Outaouais. Mais le Comité de transition en a décidé autre-

ment...»

Quant aux soubresauts qui secouent le nouveau conseil et certains de ses cadres — Hélène Grandmaitre, Lise Ménard, Jean Boileau... —, «je me tiens loin. Parce que je ne peux rien y faire. Et puis, comme un divorce, il y a toujours deux côtés à la médaille.»

Finalement, c'est un peu par hasard qu'il finit par parler de son amitié avec Jean Charest.

Il sera bref. Adolescents, ils occupaient tous deux un emploi d'été au même endroit, chez Coca-Cola. Dans le temps de la montée du Parti québécois, «nous avons passé deux étés à charger les camions.»

Mais l'histoire aura une suite.

À l'élection fédérale de 1984, le conservateur Jean Charest pouvait compter sur un directeur des finances muet comme une carpe, s'il le fallait: Mario Lebeau. Par la suite, ils ont toujours gardé contact, même au moment du passage de M. Charest vers la scène provinciale, au sein du Parti libéral.

Il se verrait «très difficilement s'astreindre à respecter une politique de parti». Il n'hésite par ailleurs pas à reconnaître de bons coups au Parti québécois, avec lequel il est en profond désaccord sur l'article 1, qui porte sur la souveraineté.

Mario Lebeau laisse donc le travail d'avant-scène à d'autres, comme son ami Jean.

Lui, il préfère le rôle réservé, d'arrière-scène, tout en discrétion...

Les tribulations du Fonds FTQ...

Le Fonds de solidarité FTQ en arrache. En fait, il n'est pas différent de tous les investisseurs institutionnels ou individuels qui ont vu fondre leurs avoirs au cours des 18 derniers mois. La contre-performance boursière est à blâmer pour une perte nette de 550 millions \$ et un rendement (sic) négatif de 11,4 % au 30 juin dernier. La reprise boursière d'octobre aurait ramené cette perte à 7 %.



Pierre
Bergeron

pbergeron@ledroit.com

Éditorialiste

Quand le Fonds solidarité se regarde, il se désole. Quand il se compare, il a bien peu de raisons de se consoler. En effet, il doit être tout à tous en visant tellement de lièvres qu'il risque de tous les rater s'il ne prend pas des mesures draconiennes pour reculer son tir. C'est exactement ce qu'il vient de faire en suspendant toute nouvelle émission d'actions d'ici le 30 décembre, date du prochain rajustement (sans doute à la baisse) de ses actions fixées à 22,02\$ à la fin juin et qui subiront une autre baisse importante en fin d'année. En suspendant l'émission de nouvelles actions, le Fonds s'assure que ceux qui investissent par prélèvements sur le salaire ne seront pas pénalisés du seul fait de confier leurs épargnes à leur Fonds.

Il faut bien comprendre qu'une telle mesure vise à ne pas miner la confiance des 530 000 épargnants, petits et moyens, qui comptent sur le Fonds comme moyen d'épargne, de rendement et de crédits d'impôts... et qui lui ont confié 4,5 milliards \$ à gérer. Le Fonds, pour sa part, est « une société de capital de développement », donc à la fois fonds d'investissements devant procurer un rendement à ses actionnaires, mais surtout un fonds de création et de maintien des emplois dans les petites et moyennes entreprises.

Son succès énorme et sa contribution très positive à l'économie du Québec depuis bientôt 20 ans ne doivent pas faire oublier qu'un de ses objectifs est de « sensibiliser les travailleurs et les travailleuses à épargner pour leur retraite et à participer au développement de l'économie par la souscription des actions au Fonds ». Son double ancrage dans les mondes financier et syndical signifie que les objectifs du Fonds FTQ ne peuvent toujours être remplis simultanément. C'est sans doute le grand risque d'une stratégie qui vise des cibles économiques, financières, sociales et, jusqu'à un certain point, politiques. Il ne peut les atteindre toutes en même temps, avec des résultats qui peuvent être fort dommageables pour ses actionnaires épargnants.

En protégeant l'épargne de ses actionnaires jusqu'à la fin décembre et en maintenant la valeur de rachat de l'action à 22,02\$ jusqu'au 14 mars 2003, le Fonds prend une sage décision pour éviter d'éroder la confiance de ses actionnaires et petits épargnants en attendant des jours meilleurs. En effet, 31 % de son portefeuille est constitué d'actions cotées qui ont été fortement affectées par les comportements erratiques du marché boursier depuis le début de l'été.

Les grands objectifs sociaux, économiques, syndicaux ou politiques comptent bien peu quand on doit remettre à plus tard une retraite bien méritée.

... et de l'ADQ

Le collègue Michel Vastel rapportait en nos pages que la sélection des candidats de l'ADQ soulève la grogne. Il ne faut pas s'en étonner puisque le parti de Mario Dumont a le vent dans les voiles et qu'il suscite la convoitise des opportunistes et des *has-been* qui y voient une occasion de goûter à nouveau au pouvoir.

On connaît la procédure: on vend des cartes de membres du parti, on s'assure de leur présence à l'assemblée d'investiture en espérant qu'on en a le plus grand nombre et on se fait élire candidat au vote majoritaire des personnes présentes. C'est la démocratie participative par la vente d'abonnements.

Il y a des risques qu'une telle procédure donne lieu à des aberrations et que les meilleurs candidats soient écartés. C'est pourquoi tout chef de parti qui se respecte se réserve le pouvoir de désigner certains candidats vedettes pour compter sur la meilleure équipe s'il est porté au pouvoir.

Il ne faut pas s'en offusquer même si cela provoque quelques frustrations dans les rangs du parti. C'est normal et sain, d'autant plus que l'ADQ est un parti jeune jouissant d'une popularité telle que le pouvoir est à sa portée.

Tout cela milite en faveur d'une représentation semi-proportionnelle où les partis pourraient présenter des candidats à élire au scrutin général... C'est d'ailleurs au programme de l'ADQ.



Médecine à deux vitesses

À VOUS LA PAROLE

De la miséricorde et de la justice...

La Conférence nationale des évêques catholiques des États-Unis a fait montre d'un courage et d'une cohérence exemplaires dans sa nouvelle politique au sujet des abus sexuels d'enfants par des prêtres.

L'essence de cette politique, outre l'assistance professionnelle accordée aux prêtres, tient au fait que les prêtres ainsi incriminés ne pourront plus exercer leur ministère. C'est une autre façon de parler de la tolérance zéro.

Mais voilà que les hautes autorités du Vatican repoussent du revers de la main la politique américaine parce que, soi-disant, elle ne reconnaît pas la possibilité d'un changement psychologique et spirituel de la part des prêtres ainsi mis en cause.

Il faut donc comprendre que la politique des évêques américains est trop intransigente envers les coupables, et cela, au détriment des victimes.

La politique de la conférence épiscopale américaine n'exclut pas la possibilité d'un revirement intérieur (conversion) de la part du prêtre, mais elle tient compte surtout du fait que les victimes, elles, sont marquées à jamais.

Il n'y a rien de neuf sous le soleil! Encore une fois, abusant de l'évangile et de la miséricorde inépuisable de Dieu, on donnera 'la chance aux coureurs'

tout en piétinant allégrement le droit à la justice à laquelle ont droit les victimes de ces actes aussi répugnants que répréhensibles. Mais ne dit-on pas que le chemin de l'enfer est pavé de bonnes intentions?

Claude Otto,
prêtre Hull

Justice pour nos vétérans!

En mai dernier, la ville de Gatineau a fait parvenir à tous les foyers un sondage afin de connaître l'opinion des citoyens sur les noms des futurs quartiers de la ville.

J'ai fait parvenir à M. Paul Morin, échevin du quartier 11, ma suggestion de nommer le quartier « Du Souvenir ». Étant à l'extérieur de la ville au mois de juin, il me fut impossible d'être présent à la rencontre du quartier.

Au mois d'octobre, quatre mois après la rencontre de juin, la ville informe les citoyens des noms retenus pour les nouveaux quartiers. À ma stupéfaction, le quartier 11 se nomme « Des Promenades » en reconnaissance d'un centre commercial.

On devrait se questionner sur le sérieux des membres du comité de sélection, lorsqu'on honore un centre commercial au lieu de tous ceux qui ont donné le sacrifice suprême, lors des conflits mondiaux.

L'Ontario a honoré nos vété-

rans en nommant une autoroute (416) « L'autoroute du Souvenir ».

Au Québec nous voulons nommer une autoroute (5) du nom d'un grand joueur de hockey. Certes, un quartier ou une artère principale dans la nouvelle ville de Gatineau serait de mise afin d'honorer et de rendre justice à nos vétérans.

André Bérubé, quartier 11
Gatineau

Je ne suis pas un minoritaire

Si je vais me réfugier dans une église protestante (bien que je sois catholique), pourrai-je faire respecter mes droits ancestraux et attirer l'attention du gérant ministre de la SAAQ sur mon dossier qui traîne depuis des années?

C'est vrai que je ne suis qu'un Canadien français, descendant de Jean Costé et Pierre Tremblay, ancêtres des deux plus grandes familles implantés au Québec depuis seulement 400 ans.

Comme je ne suis pas un minoritaire et que cette démocratie à l'envers ne respecte que les droits des minorités, je suis mieux de me taire et de me contenter de mon chèque de B.S. Si au moins j'étais un Hells Angel, j'aurais droit à avocat mieux payé...

Sylvain-Paul Côté,
Aylmer (maintenant Gatineau)

LeDroit
cyberpresse.ca

Votre opinion compte! Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Jos Montferrand: roi des forêts de l'Outaouais ou pilier de tavernes?

Le 25 octobre dernier marquait le bicentenaire de naissance de Jos Montferrand, homme fort et bûcheron dont la renommée dépasse largement l'Outaouais. Il convient de réhabiliter cette figure légendaire trop souvent identifiée, bien à tort, comme étant un fier-à-bras.

Montferrand naît le 25 octobre 1802 à Montréal. Ses exploits commencent en 1818, lorsqu'il rosse trois fiers-à-bras qui terrorisent son quartier. Haut de 1,93 mètre, le géant ne s'en laisse pas imposer. De belle apparence, l'hercule n'a cependant rien d'une brute et ses contemporains sont frappés par l'harmonie de ses traits et la noblesse de sa démarche.

DANS LES CHANTIERS DE L'OUTAOUAIS

C'est en 1827 que Montferrand commence à parcourir les forêts et les rivières des Laurentides et de l'Outaouais. Tour à tour, il est bûcheron, draveur, contremaître de chantier, guide de cages et homme de confiance de ses patrons anglophones. Pendant 30 ans, Montferrand est associé à l'exploitation de nos forêts, qui domine largement le développement économique de l'Outaouais durant le XIX^e siècle.

Montferrand aime bien sa vie errante qui l'amène à passer son existence dans les chantiers, les ports et les tavernes où règne la loi du plus fort et où le costaud de chaque groupe ethnique défend l'honneur des siens. En analysant la culture des travailleurs forestiers de l'époque, on comprend l'attrait de Montferrand pour ce mode de vie. Notre héros baigne dans une culture masculine étroitement liée aux épreuves physiques, à la rudesse et à la violence. Ces affrontements mettent en valeur la force, l'habileté et le courage. Or, ces «qualités» très valorisées dans son milieu, Montferrand les possède plus que tout autre et c'est ce qui lui confère son prestige.

LA BATAILLE DU PONT UNION

On ne compte plus les exploits réels ou imaginaires attribués à la force de Montferrand. Le plus extraordinaire demeure cependant la bataille de 1829 sur le pont Union (actuel pont des Chaudières) qui est le théâtre d'un conflit qui oppose des fiers-à-bras irlandais, les Shiners, aux Canadiens français. Les deux groupes se disputent la mainmise des emplois dans l'industrie forestière. Les bagarres sont fréquentes dans le secteur des Chaudières, où des fiers-à-bras contrôlent le pont. C'est là que le chef incontesté des Canadiens français met en déroute 150 Shiners. Selon le récit fait par Benjamin Sulte, la scène est horrible. Plusieurs des attaquants se retrouvent à l'eau et le sang coule du parapet dans la rivière.

Après 1840, les exploits de



Un portrait de Jos Montferrand

Montferrand sont plus rares. Il ne parcourt plus les chantiers mais dirige les cages de bois vers Québec. Vers 1857, il quitte la région pour Montréal, où il meurt en 1864.

LA LÉGENDE DE MONTFERRAND

Montferrand entre dans la légende bien avant sa mort puisque, dès 1840, on grossit déjà ses exploits. Après la tradition orale, plusieurs prosateurs vont contribuer à grandir ses prouesses, notamment Wilfrid Laurier et Sulte, alors que d'autres comme La Bolduc et Gilles Vigneault vont l'immortaliser par la chanson. Enfin, des compagnies forestières font circuler sa légende à travers les forêts du Canada et des États-Unis.

Au fil du temps, l'histoire orale et les récits confèrent à Montferrand un statut de surhomme possédant toutes les qualités. Plus que tous les autres hommes forts de son époque, il s'avère celui qui a le plus polarisé l'imaginaire au point d'en faire un modèle et même un mythe.

Il faudrait être bien naïf pour croire à toutes les prouesses de Montferrand. Pour nous, son plus grand exploit s'avère le fait qu'il demeure, 200 ans après sa naissance, bien vivant dans notre mémoire. Par exemple, Postes Canada immortalise en 1992 son image en lui consacrant un timbre commémoratif. L'année dernière, Montferrand s'est retrouvé sur la liste des cinq finalistes pour le nom de la nouvelle ville fusionnée en Outaouais. Le palais de justice à Gatineau porte toujours son nom bien que ce choix ait été critiqué lors de son inauguration en 1978. Des magistrats s'étaient alors objectés en estimant qu'il n'était guère approprié de nommer leur palais de justice en l'honneur d'un individu qu'ils considéraient comme un « pilier de tavernes ». Sans nier que Montferrand aimait bien fréquenter ces lieux, nous croyons qu'il mérite plutôt le titre plus glorieux de roi de nos forêts.

Michel Prévost,
archiviste en chef de l'Université
d'Ottawa

La démocratie bureaucratique



Paul
Terrien

nouvelles@ledroit.com

Les gouvernements veulent notre bien. Et à force de semer la confusion sous le couvert du changement ils vont bien finir par l'avoir.

Même le droit de voter, qui est la prérogative la plus fondamentale et la plus précieuse en démocratie, est soumis à de telles interventions bureaucratiques qu'on s'explique un peu mieux pourquoi le taux de participation aux élections diminue au lieu d'augmenter. Les taux — déclinant — de participation aux trois dernières élections fédérales (1993, 1997 et 2000), par exemple, sont les plus faibles enregistrés depuis la Confédération.

Les Canadiens et Canadiennes tournent-ils de plus en plus le dos à la démocratie? Sans doute pas, mais nos institutions démocratiques, elles, semblent souvent s'éloigner de la population qu'elles doivent servir.

OPINION PERTINENTE

Dans une opinion pertinente publiée dans *Le Droit*, vendredi dernier, Jean-Marie Séguin, qui fut notamment maire de Hull, président de la Commission régionale de l'Outaouais et président de la Société d'aménagement de l'Outaouais souligne par exemple que si les propositions de la Commission de révisions des limites des circonscriptions fédérales, aidée du directeur général des élections, étaient retenues en 2004, une chatte gatinoise retrouverait difficilement ses chatons en période électorale.

Comme le souligne M. Séguin — qui fut aussi candidat de l'Union nationale dans la préhistoire québécoise — l'ancienne ville d'Aylmer, qui vient d'être fusionnée à Hull et Gatineau, serait maintenant séparée d'elles pour former une nouvelle circonscription avec l'actuel Pontiac-Gatineau-Labelle. Une bonne partie de l'ancienne ville de Hull se retrouverait aussi dans la nouvelle circonscription d'Aylmer et une partie de l'ancienne Gatineau ferait partie de la circonscription de Hull-Aylmer.

Ces changements radicaux aux habitudes de vote ne répondent à aucune volonté populaire et ne tiennent pas compte de la nouvelle réalité politique créée par la fusion municipale. Ils ont été décidés par une commission de trois personnes, un juge, un avocat et un professeur d'université dans le cas du Québec — dont aucune ne réside dans la région — dans le but d'assurer que toutes les circonscriptions électorales du pays rassemblent à peu près le même

nombre d'électeurs.

Sans doute est-il souhaitable que les limites de nos circonscriptions soient étudiées et ajustées à la lumière des changements démographiques, à tous les recensements décennaux, comme c'est la responsabilité du directeur général des élections.

Toutefois, l'uniformité mathématique ne produit pas nécessairement la perfection démocratique et on pourrait s'attendre à tout le moins à ce qu'on tempère les modèles théoriques par le respect de réalités locales et historiques. L'actuelle circonscription de Hull-Aylmer, par exemple, ne présente qu'une variation de six pour cent avec l'idéal défendu par la commission. Ce six pour cent est-il si disgracieux aux yeux des commissaires qu'il faille bouleverser le territoire électoral traditionnel d'un autre 20, 30 ou 40 % pour l'éliminer?

La Commission, comme le directeur général des élections, sont fiers de leur caractère indépendant et non-partisan. Bien! Mais une élection n'est pas un processus neutre et non-partisan. C'est le seul moyen que nous avons de choisir quel parti politique pourra appliquer le programme de gouvernement qu'il nous propose.

Il ne serait donc pas exorbitant de s'attendre à ce que ceux

et celles qui pratiquent la démocratie parlementaire à tous les jours, nos députés, aient quelque chose à dire sur la composition des circonscriptions électorales qu'ils devront éventuellement représenter.

UN RÔLE BIEN DISCRET

Or, dans le savant processus choisi par les fonctionnaires de la démocratie pour en arriver à une belle carte électorale uniforme, les députés jouent un rôle bien discret. Il est prévu — à la neuvième étape d'un processus de plus de deux ans — qu'ils puissent formuler «des oppositions» aux recommandations de la commission. Plus tard, la commission «étudiera le bien-fondé» des oppositions de messieurs et mesdames les députés avant de statuer sur notre sort d'électeurs et d'électrices.

En plus des incongruités du découpage bureaucratique de la carte électorale, cela n'inspire pas non plus un grand enthousiasme envers le processus électoral qui de voir le rôle marginal qui est réservé à ceux et celles que nous élisons.

Malheureusement, le mauvais exemple vient de haut et même le premier ministre, semble-t-il, n'est pas indûment impressionné par les opinions de nos représentants. Demain, par exemple, nous verrons probablement M. Chrétien et ses derniers fidèles tenter de faire dérailler une tentative de plusieurs de ses propres députés d'élire librement les présidents des comités de la Chambre des Communes sur lesquels ils siègent.

Lorsque nous trouvons frustrant le processus d'élection d'un député, nous pouvons donc nous consoler: ça doit être pire lorsqu'on est élu.



Jean-Marie Séguin, en 1999

LE DROIT, archives



L'écart de prix des médicaments est tellement important que le Sénat américain commence à envisager d'acheter des quantités de médicaments canadiens pour les importer aux États-Unis.

Plusieurs Américains achètent leurs médicaments au Canada

Les prix des médicaments d'ordonnance sont sans doute le plus bel exemple de la différence entre les systèmes de soins de santé du Canada et des États-Unis.

James McCarten
PC — TORONTO

Aux États-Unis, les médicaments se vendent en moyenne 50 % à 60 % plus cher qu'au Canada. En conséquence, de plus en plus d'Américains malades — dont plusieurs n'ont tout simplement pas les moyens de défrayer le coût de leurs prescriptions — traversent la frontière pour s'approvisionner dans les pharmacies canadiennes.

Pour attirer cette lucrative clientèle, qui a l'habitude de payer comptant, quelques établissements canadiens ont même commencé à faire de la publicité aux États-Unis, affirme Aaron Kogan, pharmacien à Windsor, en Ontario. « Et ils reçoivent des autobus pleins de clients. »

En fait, l'écart de prix est tellement impressionnant que le Sénat américain commence à envisager d'acheter des quantités des médicaments canadiens pour les importer aux États-Unis.

Même si l'idée peut paraître séduisante, elle pourrait consti-

tuer un casse-tête de taille pour l'industrie pharmaceutique canadienne. En 2001, les Américains ont en effet consommé quelque 42 % des médicaments prescrits du monde. C'est vingt fois plus que le Canada.

UN GÉANT

« Notre voisin est un géant », souligne Jacques Lefebvre, directeur de Rx & D, l'association des compagnies de recherche pharmaceutique du Canada.

« Notre structure ne nous permet pas de répondre aux besoins d'un marché comme les États-Unis, il faudrait certainement faire des changements majeurs dans l'industrie. »

Au Canada, une loi fédérale impose aux compagnies pharmaceutiques de vendre leur produit à un prix égal ou inférieur à la moyenne internationale.

Depuis quelques mois, la popularité grandissante des médicaments canadiens aux États-Unis a convaincu plusieurs commerçants américains de faire pression sur leur gouverne-

ment pour qu'il adopte une telle réglementation.

Cette mesure viserait notamment à protéger les pharmacies américaines qui voient leur clientèle fondre au profit de leurs concurrentes de l'étranger.

C'est qu'à défaut de traverser la frontière pour épargner, les Américains peuvent toujours s'approvisionner en médicaments vendus sans prescription, sur Internet.

Le président du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés du Canada, le Dr Robert Elgie, craint pour sa part que nos voisins du sud choisissent de faire pression sur le Canada au lieu d'adopter de contraindre leur industrie pharmaceutique à vendre ses produits moins cher.

La disparité entre le Canada et les États-Unis ira en s'accroissant, souligne-t-il. Les Américains pourraient donc être tentés de demander au Canada de changer sa propre réglementation sur les prix et sur la publicité.

À son avis, « cela pourrait entraîner une hausse des dépenses associées aux médicaments et mettre beaucoup de pression sur les régimes d'assurance publique et privée ».

En bref

Victoire sur le sida

Les chimpanzés auraient vaincu le sida il y a... deux millions d'années. Des chercheurs néerlandais et américains en ont trouvé la trace sous la forme de « cicatrices génétiques »: une marque qui reste dans le génome de toute espèce ayant été dévastée par une épidémie à un moment de son histoire. Si ces chercheurs ont raison, cela pourrait expliquer pourquoi les chimpanzés d'aujourd'hui ne souffrent pas d'une infection à la version « singe » du VIH, le virus responsable du sida: ces chimpanzés seraient les descendants de ceux qui possédaient une immunité à cette maladie, et qui y ont pour cette raison survécu.

Recherché: empoisonneur de masse

La rumeur circulait depuis deux ans, c'est maintenant chose faite: les victimes du « plus grand empoisonnement de masse de toute l'histoire » ont déposé une poursuite contre le gouvernement britannique. Ce recours collectif, au nom de centaines d'habitants du Bangladesh, renvoie à une contamination massive de l'eau potable par de l'arsenic, survenue en 1992.

Est accusé: le Conseil de recherche en environnement de Grande-Bretagne, et plus précisément son Service géologique qui, cette année-là, avait autorisé le creusage de puits sans procéder aux tests requis. Si ces tests avaient été effectués, la présence de l'arsenic aurait été détectée à temps. Au contraire, des milliers de puits ont été creusés en 1992, dans le cadre d'un programme financé par l'aide internationale. Ce programme avait pour but d'augmenter rapidement l'accès à de l'eau potable afin de réduire la mortalité infantile. Au moins 28 millions de Bangladeshis ont donc bu de cette eau contaminée à l'arsenic, à un moment ou à un autre, avant que l'on ne s'aperçoive de l'erreur monumentale. Plusieurs d'entre eux souffrent pour cette raison, affirment aujourd'hui leurs avocats, d'empoisonnement à l'arsenic, qui peut être la cause de cancers de la peau, de la prostate, du poumon ou du rein. Le Service géologique se défend en alléguant qu'avant 1992, la présence d'arsenic n'avait jamais été détectée dans ce type de couche rocheuse. Les Bangladeshis sont défendus par deux firmes d'avocats britanniques, qui évaluent que cette cause, une fois franchie toutes les étapes juridiques, pourrait aboutir en cour d'ici deux ans.

L'homme qui voulait être chirurgien

Emprunter la personnalité d'un autre, c'est une chose, mais se faire passer pour un chirurgien du cerveau? C'est l'exploit, fort peu rassurant pour les patients, qu'a réussi Ahmed Mohammed Abdel Karim, dans une ville située au Sud-Ouest du Caire, en Égypte. Bien que n'ayant jamais dépassé le stade de l'école préparatoire, il a ouvert une clinique, il y a trois ans, où passaient, récemment, jusqu'à 200 patients par mois désireux de consulter cet éminent détenteur de diplômes d'universités égyptienne et allemande... Selon le rapport des policiers qui ont procédé à son arrestation, l'homme facturait environ 1000 \$ par opération, mais on ignore combien des patients qui allaient le consulter ont réellement demandé à subir une opération.

Mammouth: le retour du clonage

On croyait l'idée morte au feuilleton depuis deux ans, mais la voilà qui resurgit au détour du chemin: des chercheurs japonais travaillent activement au clonage d'un mammouth. À cette fin, ils ont même acheté un vaste terrain en Sibérie, où on pourrait se retrouver un jour avec un « parc du mammouth ». L'équivalent de ce que Spielberg avait imaginé avec le *Parc jurassique*... Les mammouths sont disparus il y a environ 10000 ans, à la fin de la dernière ère glaciaire. À cause du froid, ou à cause d'une chasse intensive menée par les humains, on ne sait trop. Pour en cloner un, il suffirait, comme on le proclame depuis deux ans, qu'à l'intérieur de l'un de ces animaux, que l'on retrouve congelés dans la banquise, il subsiste suffisamment d'ADN intact pour l'injecter dans l'ovule d'une maman éléphant, et espérer que naisse ensuite une bestiole hybride. Et puis, amener celle-ci à s'accoupler avec ses congénères obtenus par le même procédé, pour voir naître, au bout du compte, un véritable mammouth. Les scientifiques japonais, apparemment pas pressés du tout, ont parlé d'un délai de... 50 ans.

Yves Falardeau
rencontre
Richard Robinson!

Gens
d'ici

Des cheminements fascinants...
Des personnages attachants...
Leurs passions révélées...

Ce soir 20h!

télévision
ROGERS
Câble 23 à Ottawa

Depuis
10 ans
votre place
votre télé

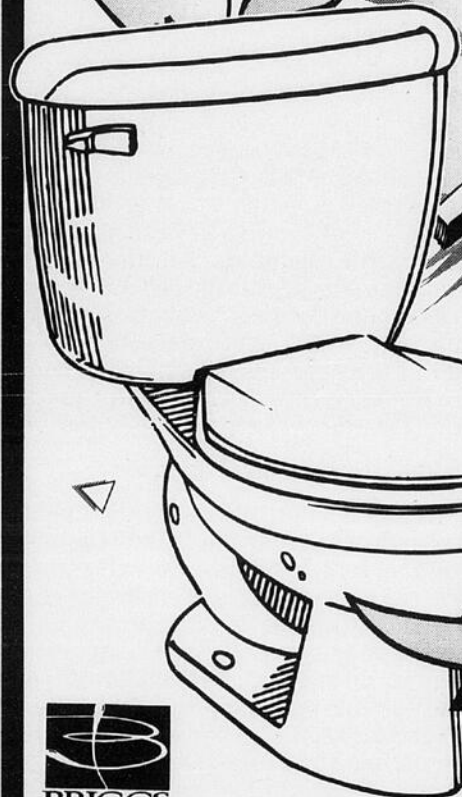


RÉNO DÉPÔT®

Quand on vous dit :

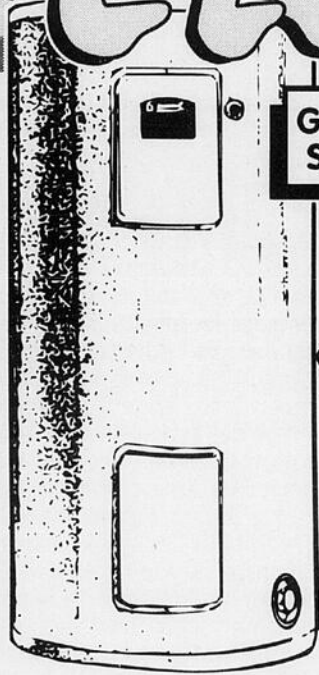
PRIX IMBATTABLES.

C'EST VRAI!!



\$88

TOILETTE «ALTIMA»
Blanche. 2 pièces. 13 L/chasse. Réservoir isolé.
4320-130 (217184, 250656)



GARANTIE DE 6 ANS
SUR LE RÉSERVOIR!



\$168

**CHAUFFE-EAU
ELECTRIQUE 40 GALLONS**
240 V. Réservoir durable. Tuyau d'arrivée sur le dessus.
152ETE-3F5M (148356, 205110)

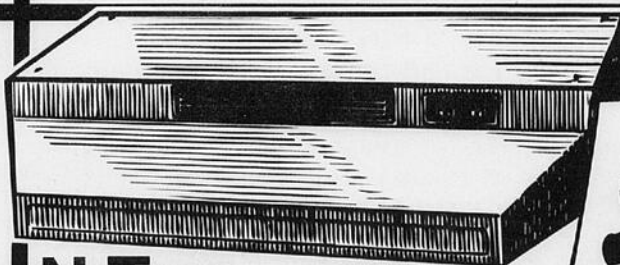
•60 gallons (148357, 205112) '218



88³⁴

R-2240CH
(247028)

**ROBINET DE
BAIN/DOUCHE
À 1 LEVIER**
Fini chrome. Pression équilibrée.

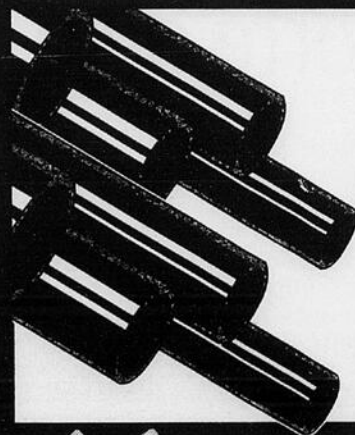


NuTone

HOTTE 30"
180 PCM. Blanche sur blanche.
Filtre à graisse permanent.
Ventilateur à 2 vitesses.

34⁸³

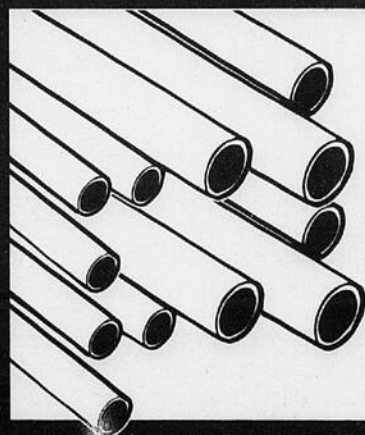
RL6130F-WW
(106999)



4⁹⁶

Ch.
584185
(120764)

TUYAU ABS/DWV 1-1/2"x12'
Résiste à la pourriture et à la corrosion. Facile à installer avec une scie et de la colle ABS. Peut être ajouté à la tuyauterie en cuivre ou systèmes de drainage existants.



4⁹⁶

Ch.
1/2" MX12'
(124160)

**TUYAU EN CUIVRE
1/2"x12' TYPE M**
Raccords de compression et accessoires aussi offerts.

14 succursales!

- ▲ ANJOU
- ▲ BEAUPORT
- ▲ BROSSARD
- ▲ HULL
- ▲ LASALLE
- ▲ LAVAL
- ▲ MARCHÉ CENTRAL
- ▲ NOTRE-DAME-DE-GRÂCE

- ▲ POINTE-CLAIRE
- ▲ QUÉBEC
- ▲ ROSEMÈRE
- ▲ SHERBROOKE
- ▲ STE-DOROTHÉE
- ▲ ST-HUBERT

**Ouvert dès
6 h a.m. pour
les professionnels!**

En raison des fluctuations du marché, les prix peuvent varier après le 9 novembre 2002. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités à un nombre raisonnable, pour nos clients entrepreneurs comme pour le grand public. Nous nous efforçons de faire une publicité juste et véridique. Par ailleurs, une erreur humaine ou mécanique pourrait survenir. Dans un tel cas, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour satisfaire notre clientèle. Nos prix ne comprennent pas la TPS ni la TVQ. Notre garantie de prix imbattables, avec 10 % de moins sur-le-champ, ne s'applique pas aux soldes de liquidation, de fin de saison et de faillite de nos concurrents. Certains produits peuvent différer des illustrations. © Réno-Dépôt inc. 2002.

CELUI QUI FAIT BAISSER LE COÛT DE LA RÉNOVATION®!

En bref

MacAulay lorgne le poste de premier ministre de l'Î-P-E

Presse Canadienne - TORONTO

L'ancien solliciteur général du Canada, Lawrence MacAulay, envisage de briguer le poste de premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard. M. MacAulay a indiqué qu'il évaluait la possibilité de présenter sa candidature comme chef du Parti libéral de la province. Lawrence MacAulay est maintenant un député d'arrière-banc aux Communes, après avoir démissionné dans la controverse de son poste de solliciteur-général, à la suite d'une affaire de conflit d'intérêt.

Un journaliste éthiopien demande l'asile politique au Canada

Presse Canadienne - CALGARY

Un journaliste reconnu chez lui comme la «voix de l'Éthiopie» et qui compte parmi ses amis des politiciens, des diplomates et des hauts gradés militaires a peur aujourd'hui de retourner dans son pays et demande l'asile politique au Canada. Sisay Haile-Selassie est un journaliste bien connu en Afrique et il est venu en juin au Canada, à l'invitation du premier ministre Jean Chrétien, pour couvrir le sommet économique du G8 à Kananaskis, au nord-est de Calgary. Une couverture qui venait à un bon moment pour M. Haile-Selassie, qui sentait l'étau se resserrer autour de lui, semble-t-il. «Si vous avez des problèmes avec le gouvernement, on vous rendra la vie misérable, explique l'homme de 31 ans. Vous ne pouvez plus travailler nulle part et on va vous suivre jusqu'à en devenir fou. Et si ça ne marche pas, on vous fera disparaître. Je ne voulais pas que ça m'arrive.» M. Haile-Selassie travaille actuellement pour la Catholic Immigrant Aid Society et son audition pour recevoir le statut de réfugié est prévue pour la fin du mois.

Bourque décidera en janvier

Presse Canadienne - MONTRÉAL

L'ancien maire de Montréal, Pierre Bourque, attendra en janvier avant de préciser ses intentions quant à son avenir politique. M. Bourque, chef de l'opposition à l'Hotel-de-Ville de Montréal, serait fortement sollicité pour devenir candidat de l'Action démocratique du Québec de Mario Dumont. L'ancien maire entend s'accorder une période de réflexion durant la période des fêtes, alors qu'il effectuera un voyage privé en Chine.

Le président afghan limoge des hauts responsables corrompus

Associated Press - KABOUL, Afghanistan

Le président afghan Hamid Karzai a limogé «15 à 20» hauts responsables civils et militaires accusés de corruption et d'abus de pouvoirs, a annoncé hier le porte-parole présidentiel, Sayed Fazel Akbar. Parallèlement, signe d'une amélioration de la sécurité à Kaboul, le couvre-feu a été levé. Karzai a peu d'autorité hors de Kaboul et ne dispose que d'une nouvelle armée nationale de 1000 hommes pour faire appliquer ses ordres.

Élections de mi-mandat: Bush s'attend à tout

Quel Congrès va sortir des urnes, demain, à l'occasion des traditionnelles élections de mi-mandat aux États-Unis? Deux ans après son arrivée à la Maison-Blanche, George W. Bush s'attend à tout: une «cohabitation» avec les Démocrates au Capitole ou la reconquête du Sénat par les Républicains.

Associated Press
WASHINGTON

L'enjeu n'est pas mince pour le locataire de la Maison-Blanche, qui souhaite maintenir sa bonne cote dans l'opinion face à une économie un peu atone et la perspective d'un conflit avec l'Irak.

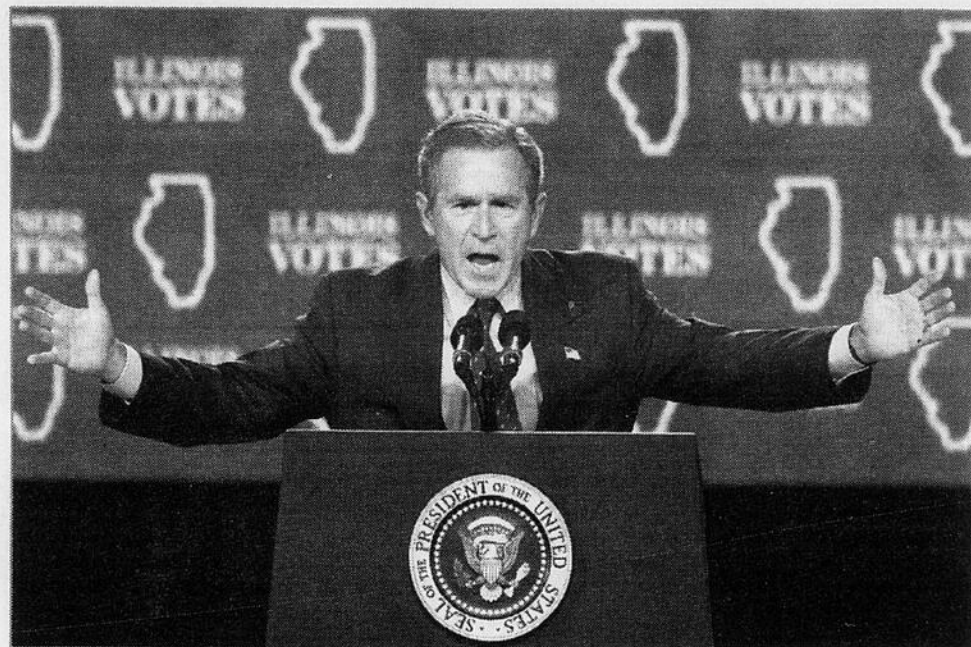
Les électeurs des 50 États devront élire 36 gouverneurs, 34 sénateurs et renouveler la totalité des 435 sièges de la Chambre des représentants, alors que divers référendums et scrutins locaux auront également lieu dans les États.

Que les démocrates prennent le contrôle de la Chambre des représentants et la politique économique de l'administration Bush pourrait être compromise. D'autant que c'est la Chambre qui contrôle l'inscription des lois à l'ordre du jour. À l'inverse, si les républicains devaient reprendre le contrôle du Sénat, ils en profiteraient pour procéder aux nominations judiciaires actuellement bloquées par la courte majorité démocrate.

LE CONGRÈS RESTERA DIVISÉ

À l'heure actuelle, les républicains détiennent sept sièges de plus que les démocrates à la Chambre des représentants (223 contre 208), contre un siège d'avance pour les démocrates au Sénat. Ce qui signifie qu'un des deux partis devrait remporter les deux chambres pour pouvoir mener à bien sa politique. Mais, quel que soit le décompte final de ces élections, les experts s'accordent à dire que le Congrès restera divisé.

Si les Démocrates reprennent le contrôle de la Chambre, ils verront cette



Le président américain George W. Bush a appuyé les candidats républicains dans l'Illinois, hier.

majorité comme la justification de leur opposition aux politiques économique et étrangère de Bush alors qu'ils doivent choisir un candidat pour tenter de reprendre les rênes du pays en 2004.

«Si nous conservons la majorité au Sénat et reprenons la majorité à la Chambre, je pense que cela adressera le message clair à tous que le peuple veut une nouvelle politique économique», souligne Dick Gephardt, chef du groupe démocrate à la Chambre. Selon lui, les démocrates tenteront de redynamiser l'économie avec des investissements à court terme dans la construction des écoles notamment, le salaire minimum ou les retraites.

Tom Daschle, son homologue au Sénat, a également promis que le plan de réduction d'impôt ne deviendrait pas permanent. Les démocrates accusent l'administration Bush d'avoir creusé le déficit en partie à cause de son plan de réduction de 1350 milliards de dollars sur 10 ans. «Pouvons-nous l'annuler? Non. Pouvons-nous empêcher qu'il ne devienne permanent? Oui», a estimé Daschle.

Et si les républicains, à l'inverse, conservent la majorité à la Chambre et remportent le Sénat? Le «Grand Old Party» tentera alors d'accroître les chances de réélection de Bush en votant ses grandes priorités, dont le nouveau ministère de la Sécurité intérieure, le régime de santé ou la politique énergétique. Un Sénat contrôlé par les républicains confirmera par ailleurs rapidement les nominations judiciaires de Bush. Sous majorité démocrate, le Sénat a confirmé 80 des 130 nominations avant les élections de mi-mandat, mais rejeté ou reporté celles que les républicains souhaitaient le plus voir aboutir.

Quoi qu'il en soit, peu importe l'issue du scrutin, prévient Sarah Binder, enseignante à l'université de Georgetown et auteur de *Stalemate (Impasse, NDLR)*, il ne faut pas s'attendre à ce que des lois importantes soient mises en oeuvre avant la présidentielle de 2004. En règle générale, les hommes politiques «ont tendance à refuser de faire des compromis et utiliser ces sujets comme des thèmes électoraux», estime-t-elle.

Coderre: Buchanan dit n'importe quoi

Presse Canadienne

Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration Denis Coderre pense qu'une meilleure communication entre le Canada et les États-Unis devrait être à l'ordre du jour, à la suite de la diffusion d'informations voulant que les autorités américaines imposent des exigences accrues aux ressortissants non canadiens de pays du Commonwealth désireux d'entrer aux États-Unis.

Se disant «ennuyé», le ministre Coderre a déclaré qu'il faudrait «faire quelque chose» à ce propos, sur les ondes de CTV, dimanche.

«Grâce au (ministre des Affaires étrangères) Bill Graham, ils sont revenus sur leur décision cette semaine. Vont-ils revenir sur leur décision encore une fois?»

Samedi, on apprenait au réseau anglais

de Radio-Canada que Washington préparait de nouveaux règlements qui rendraient plus difficile l'entrée aux États-Unis de citoyens de la plupart des pays du Commonwealth.

Mardi dernier, le ministre des Affaires étrangères avait prévenu les Canadiens nés en Irak, en Iran, en Libye, en Syrie et au Soudan qu'ils seraient visés par une nouvelle loi américaine lorsqu'ils se rendraient aux États-Unis. Deux jours plus tard, cependant, M. Graham affirmait que les États-Unis lui avaient donné l'assurance que tous les détenteurs de passeports canadiens seraient traités sur le même pied, peu importe leur lieu de naissance.

Vendredi, l'ambassade américaine clarifiait sa position, précisant que «le lieu de naissance n'entraînera pas automatiquement» la prise de photos et d'empreintes digitales des citoyens canadiens

provenant de certains pays arabes.

M. Coderre a soutenu ne pouvoir comprendre pourquoi les Américains prenaient de telles mesures, puisque le Canada s'est doté de nouvelles dispositions sur l'immigration, dont une carte d'identité anti-fraude pour les résidents permanents. Il a indiqué qu'il prévoyait se rendre à Washington, d'ici quelques semaines, et que les dernières mesures potentielles à l'endroit de citoyens du Commonwealth lui fournissaient «une autre bonne raison» d'y aller.

M. Coderre s'en est aussi pris durement à l'animateur de *talk-show* américain Pat Buchanan, qui avait déclaré vendredi que le Canada était un «Cannuckistan soviétique» et un «havre de paix pour les terroristes». «Avec des amis comme cela, vous n'avez pas besoin d'ennemis», a déclaré le ministre, selon qui M. Buchanan dit n'importe quoi.

Le Canada est le troisième plus important fournisseur de mari aux É.-U.

Presse Canadienne - EDMONTON

Après le Mexique et la Colombie, le Canada est le troisième plus important fournisseur de marijuana aux États-Unis, affirme le ministre de la Sécurité et de la sécurité publique de l'Ontario, Bob Runciman.

« Il n'y a pas de quoi être fier. On voit bien que les États-Unis souhaitent qu'on s'attaque plus activement au problème », a-t-il déclaré au quotidien *Edmonton Sun*.

M. Runciman entend profiter de la réunion des ministres

de la Justice du Canada qui a lieu cette semaine à Calgary pour demander l'imposition de peines de prison aux producteurs de marijuana.

Alors qu'aux États-Unis les trafiquants écoupent généralement de peines de prison ferme, au Canada il n'est pas rare que des producteurs se voient imposer des peines courtes ou avec sursis. La clémence du système judiciaire constitue l'un des facteurs favorisant la prolifération des opérations de culture de marijuana, a ajouté M. Runciman.

Série de conférences sur la gestion du changement

L'impact des nouveaux médias vis-à-vis la connaissance :

Le deuxième conférencier de la série de conférences sur la gestion du changement 2002-2003 de l'École de gestion sera M. Alain Massé, président-directeur général, Lab|idéeclic! Sa présentation, L'impact des nouveaux médias vis-à-vis la connaissance, portera sur le développement par Lab|idéeclic! d'un savoir-faire technologique de mise en valeur du patrimoine. Par ses propos, il démontrera la création de l'entreprise de l'abstrait à la planification, de l'équipe à l'utilisation des nouveaux médias et de la croissance à la rentabilité ainsi que l'interaction de l'innovation à un contexte de changements continus.



Alain Massé

Le mardi 5 novembre 2002, de 17 h 30 à 19 h
Pavillon Vanier, pièce 182
Université d'Ottawa
136, rue Jean-Jacques-Lussier
Ottawa (Ontario)

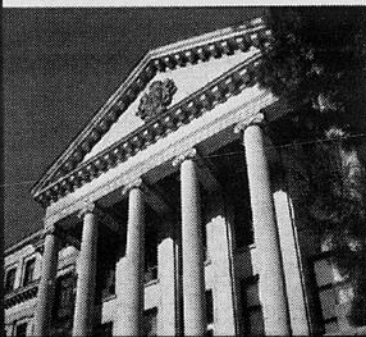
Un léger goûter sera servi après la conférence.

Réservez votre place maintenant :

(613) 562-5884 ou
gendron@gestion.uottawa.ca
www.gestion.uottawa.ca

En collaboration avec
LeDroit
cyberpresse.ca

www.gestion.uottawa.ca



Université d'
University of
Ottawa
École de gestion
School of Management

Turquie: les islamistes crient victoire

Associated Press - ANKARA

Les islamistes modérés du Parti de la Justice et du développement (AKP) ont déclaré lundi avoir remporté les élections législatives turques. L'AKP est largement en tête, avec 34,2% des suffrages contre 19,3% pour le Parti républicain du peuple (CHP, gauche laïque), selon les résultats annoncés par l'agence de presse nationale Anatolia, après dépouillement de 72,6% des bulletins.

Avec ces résultats, l'AKP pourrait disposer d'une majorité au Parlement et former un gouvernement sans avoir besoin de partenaires.

Le chef de l'AKP, Recep Tayyip Erdogan, a immédiatement cherché à apaiser les craintes sur une éventuelle politique religieuse entreprise par son parti, mettant l'accent sur la stabilité et une vision pro-européenne.

À part l'AKP, aucun autre parti n'a dépassé le seuil des 10% requis pour entrer à la Grande Assemblée nationale qui compte 550 sièges.

Parmi les 16 autres partis soumis au suffrage des 41 millions de Turcs, celui de la Voie juste (DYP, centre-droit) obtenait 9,6% des voix et celui d'Action nationale (MHP, extrême droite) 8,4%, après dépouillement de 72,6% des bulletins.



CITÉ CHRYSLER

Dodge

Jeep



LES RENDEZ-VOUS GAGNANTS

Il est maintenant temps que vous redécouvriez combien il est pratique et abordable de prendre soin de votre véhicule grâce au Service Chrysler, Jeep[™], Dodge.

Lors de votre visite pour un service présélectionné, vous recevrez une carte du concours «LES RENDEZ-VOUS GAGNANTS». Grattez la case et vous gagnez le prix indiqué. Pas plus compliqué que ça! Et chaque carte est gagnante.

Pratique et abordable. Voilà le Service Chrysler, Jeep[™], Dodge.

Il n'y a pas meilleure façon de prendre soin de votre véhicule. Laissez-nous vous le prouver.

9 h 45
10 h 30
12 h 00
12 h 45

Retrait au guichet pour les dépenses hebdomadaires
Retourner les cassettes au club vidéo

Le lunch avec les enfants

Me rendre chez Cité Chrysler
pour ma mise au point et gagner...

SERVICE D'ENTRETIEN AUTOMNAL
39⁹⁵\$*

Comprend : Jusqu'à 5 litres d'huile Mopar * Filtre à huile Mopar * Permutation des 4 pneus * Vérification du système de chauffage/climatisation, du niveau de tous les liquides, du circuit de charge, des freins avant et arrière, du système d'échappement, de la suspension * Vérification électronique de la batterie

Achetez 3 pneus.*
Obtenez le 4^e gratuitement*.

Choisissez parmi des pneus de marque Michelin Y compris les pneus d'hiver.

Comprend : Permutation tous les 10 000 km.

*Pneus d'une dimension inférieure à 18 pouces installés par le concessionnaire.

Mise au point du système de refroidissement

69⁹⁵\$±

Comprend : Rinçage du système de refroidissement * Jusqu'à 5 litres d'antigel liquide de refroidissement Mopar 4 saisons * Vérification du radiateur, des courroies et des durites.

± Antigel longue durée en sus

Gratuit

LAVAGE À LA MAIN GRATUIT
AVEC SERVICE D'ENTRETIEN AUTOMNAL À 39⁹⁵\$

ALIGNEMENT À 39⁹⁵\$
AVEC ACHAT DE 4 PNEUS VALIDE POUR JANVIER-FÉVRIER 2003

JANTES D'ACIER À PARTIR DE 42⁹⁵\$

Pratique. Abordable.

CHRYSLER SERVICE
Dodge Jeep

CITÉ CHRYSLER

Dodge

Jeep

777.2611

www.citechrysler.com

951, boul. St-Joseph, Hull



Des parents des victimes ne peuvent retenir leurs larmes lors des funérailles.

Ville de
Gatineau

Avis de séance publique

Commission des loisirs, des sports et de la vie communautaire

Date : le mercredi 6 novembre à 19 h 30

Lieu : Maison du Citoyen, salle des comités, 2^e étage

Ordre du jour préliminaire :

• Période de questions des citoyennes et citoyens

• Harmonisation de la tarification

Renseignements : Luc Bard, directeur, (819) 243-2345, poste 2516

San Giuliano di Puglia enterre ses morts

Associated Press

SAN GIULIANO DI PUGLIA, Italie

Émotion et recueillement à San Giuliano di Puglia. Trois jours après le violent séisme qui a secoué le sud et le centre de l'Italie, les obsèques des 29 personnes, dont 26 enfants, décédées dans le village de 1200 âmes, se sont déroulées, hier, en présence des plus hauts représentants de l'État.

La foule a applaudi à l'arrivée du président italien Carlo Azeglio Ciampi et de son épouse Franca, qui luttait contre les larmes. Le couple est venu assister à la cérémonie qui s'est tenue sous une tente, près de la localité, désertée depuis vendredi à la suite de fortes répliques. Était également présent le président de la Chambre des députés Pier Ferdinando Casini, qui a témoigné sa sympathie au maire du village, dont la fille a péri avec 25 autres enfants et un enseignant dans l'effondrement de l'école communale.

Un moment de silence a suivi, rompu par les plaintes des mères des jeunes victimes. Un enfant a tenté de se frayer un



Des secouristes et des soldats de l'armée italienne transportent les cercueils.

chemin à travers un cordon de policiers pour atteindre le cercueil d'un des enfants. Les photos des jeunes victimes étaient posées sur les petits cercueils blancs couverts de fleurs blanches, de jouets, de poupées et de trophées sportifs.

Lors de la cérémonie, l'évêque Tommaso Valentinetti, de la ville de Termoli, également endommagée dans le séisme de jeudi, a lu les noms de toutes les victimes — les 26 enfants et

l'enseignant tués dans l'école ainsi que deux femmes mortes à leur domicile. Il a appelé les autorités à « empêcher qu'une si terrible expérience ne se reproduise ».

Puis policiers, pompiers, soldats et auxiliaires médicaux ont porté les cercueils jusqu'au cimetière. Écrasés de chagrin, les parents et les proches des victimes suivaient, se soutenant mutuellement dans le deuil.



Cessez de rêver

Nouvelle
Golf CL

à partir de

17 950\$*

ou **259\$** par mois**
0\$ d'acompte

4 portes • Siège conducteur inclinable à hauteur réglable • Freins à disque ABS aux 4 roues • Banquette arrière rabattable et divisée 60/40 • 4 coussins gonflables • Garantie pare-chocs à pare-chocs de 4 ans ou 80 000 km



Remise de 750\$ pour nouveaux diplômés collégiaux et universitaires. Certaines conditions s'appliquent.

*L'offre s'applique à une Golf CL 2003 de base, 5 vitesses, neuve. Transport, préparation, taxes, immatriculation et assurances en sus. Concessionnaire peut vendre à prix moindre.

**L'offre s'applique à une Golf CL 2003 de base, 5 vitesses, neuve, pour une location d'une durée de 48 mois. Aucun acompte ni dépôt de garantie requis. Transport inclus. La première mensualité de 259\$ est requise à la transaction. Préparation, immatriculation, assurances, taxes et frais administratifs en sus. Frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus (jusqu'à 46\$). Taxe d'accise de 100\$ sur climatiseur offert en option. Frais de 0,12\$ du km additionnel après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Volkswagen Finance est une division de Crédit VW Canada inc. Offre valable pour un temps limité chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Ne s'applique qu'aux particuliers et que pour un usage personnel et non commercial. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre.

Et comme la Golf est si précieuse, nous avons même buriné 25 de ses composantes.

vw.com

Êtes-vous fait
pour Volkswagen?



50 ANS
VOLKSWAGEN
CANADA

Volkswagen de l'Outaouais 850, boul. St-Joseph, Hull 770-0220

Les Hells Angels ontariens font faire leur sale boulot par des jeunes

Colin Perkel
PC — TORONTO

Les Hells Angels ontariens ont de plus en plus recours aux gangs de rues — dont certains membres n'ont que 10 ans — pour faire le sale boulot à leur place et se mettre à l'abri des enquêteurs, soutiennent des policiers.

Selon Vaughn Collins, sous-commissaire à la Police provinciale de l'Ontario, les jeunes

membres de ces gangs, équipés d'armes à feu et de couteaux, sont parmi les plus violents hommes de paille du groupe de motards criminels.

Cette tendance inquiète la police, à cause du potentiel accru de violence dans les rues de la province.

« Ils vont avoir tendance à commettre des actes violents plus facilement que les membres plus âgés des gangs de motards », affirmait M. Collins

dans une entrevue récente. Les motards « se servent d'eux pour commettre des actes violents, pour étendre leur territoire, et en plus, ces jeunes ont quelque chose à prouver ».

Les adolescents sont d'intéressantes recrues pour les criminels parce que la loi est plus clémentine à leur endroit qu'envers les adultes, disent la police et les travailleurs sociaux. Ces jeunes sont attirés par le « statut » et la possibilité de faire rapidement beaucoup d'argent.

L'âge et le nombre des membres des gangs de rue varient, mais ils peuvent inclure des jeunes qui viennent à peine de délaisser leur tricycle, aux côtés de criminels d'habitude. Ils ont accès à des armes mortelles, qu'ils n'ont pas peur d'utiliser,

affirme la police.

Ces gangs fournissent un niveau additionnel de protection pour les motards hors-la-loi, qui s'exposent à des peines et des lois plus sévères, soulignait le détective Don Bell, un haut gradé de la police ontarienne. « Ils doivent trouver d'autres moyens de générer des activités criminelles tout en retirant des profits, et ils y arrivent en faisant faire leur travail par quelqu'un d'autre. »

Le rapport annuel 2002 du Service canadien de renseignements criminels mentionne que des gangs comme les Hells Angels, les Outlaws et les Bandidos concluent de plus en plus d'alliances avec de nombreux gangs de rue, au Québec et en Ontario.

ÉCOUTEZ ET GAGNEZ

UN SÉJOUR MAGIQUE À WALT DISNEY World Resort EN FLORIDE

CIMF Rockdétente et LeDroit vous offrent le concours
« **Le son de la magie** »

Écoutez et gagnez!

Un forfait pour une famille de 4 personnes qui vivra un séjour de rêve au **Walt Disney World Resort** en Floride, l'endroit où la magie prend vie tous les jours!

Pour participer, écoutez le 94.9 CIMF Rockdétente, du 4 au 22 novembre, notez l'heure à laquelle vous entendrez « **Le son de la magie*** » deux fois au cours d'une même journée et remplissez le coupon de participation ci-dessous

*effet sonore de la fée clochette

Retournez ce coupon à « Concours « **Le son de la magie** », 150 Edmonton, Hull, Québec, J8Y 3S6

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____ App. _____

Ville _____ Code postal _____

Tél. (rés.) _____ Tél. (bur.) _____

Courriel _____

J'ai entendu « **le son de la magie** » au 94.9 CIMF Rockdétente

le (date) _____ à (heure) _____ h et _____ h

Règlements disponibles à CIMF Rockdétente et LeDroit. Fac-similés refusés. Valeur approximative du prix offert 6 000\$

Pour informations sur
WALT DISNEY WORLD
Resort en Floride :
disneyworld.ca

LeDroit
cyberpresse.ca

MA RADIO AU BOULOT

CIMF
RockDétente

94.9 FM
rockdetente.com

MAIGRIR EN SANTÉ

J.-M. Marineau m.d.
Omnipraticien
Consultant pour diverses cliniques



VOUS VOULEZ MAIGRIR? APPRIVOISEZ VOS ÉMOTIONS

Souvent, j'entends dire : « J'engraisse parce que je mange mes émotions ». Des émotions, ça ne se mange pas, ça se vit. Et si on les vit mal, on peut avoir des comportements inappropriés comme manger sans avoir faim.

AVOIR DES ÉMOTIONS, C'EST NORMAL

Tout le monde a des émotions. Qu'il s'agisse d'une joie ou d'une peine, chaque émotion appelle une réaction affective intense. Manifester notre joie à l'annonce d'une bonne nouvelle en sautant au cou d'une personne, c'est tout à fait normal, mais manger deux barres de chocolat quand nous n'avons même pas faim, ça dénote que notre réaction devant une émotion est mal programmée.

LE TÉLÉPHONE QUI SONNE

Je donne souvent cet exemple à mes malades pour leur expliquer leur comportement devant la nourriture : « Vous êtes à la maison et il y a une heure que vous venez de dîner. Le téléphone sonne, vous répondez et on vous apprend une mauvaise nouvelle. Vous fermez l'appareil et immédiatement vous vous dirigez vers le garde-manger et, sur le champ, vous dévorez douze biscuits au chocolat. Et cependant, vous venez à peine de terminer votre repas. Vous êtes forcée d'avouer qu'il n'y a aucune, mais absolument aucune relation entre votre acte de manger et la mauvaise nouvelle que vous venez d'apprendre. Et pourtant vous êtes allée manger quand même. Vous avez donc eu un comportement inapproprié devant une émotion que vous n'avez pas été en mesure de gérer ».

RELAXEZ-VOUS

Il y a une étroite corrélation entre les muscles et le cerveau. La diminution de la tension musculaire favorise la détente du cerveau. La relaxation contrôle les réactions émotionnelles face au stress. Apprenez à vous relaxer : tous les jours, isolez-vous dans un endroit calme. Installez-vous dans un fauteuil, allongez les jambes, fermez les yeux, mettez une musique douce et pensez à un moment heureux que vous avez vécu.

REPROGRAMMEZ-VOUS

Au lieu de manger quand survient une émotion que vous ne pouvez pas contrôler, choisissez une activité non alimentaire que vous aimez : allez prendre une marche; faites un jeu de patience; allez faire un tour de bicyclette; lisez un livre, écrivez ce que vous pensez.

 Clinique
médicale
d'amaigrissement

www.docteurmarineau.com

HULL 773-7373
4, Taschereau, bureau 510

Plusieurs autres cliniques au Québec

Carambolage monstre en Californie : 41 blessés

Avis légaux **LeDroit**



**MRC DES
COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS**

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
MRC DES COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS

AVIS PUBLIC

est par la présente donné par le soussigné que:

Le Conseil de la MRC des Collines-de-l'Outaouais a adopté lors d'une séance régulière tenue le 17 octobre 2002 par sa résolution 02-10-264 le projet de règlement no 68-02 modifiant le règlement no 44-97 édictant le schéma d'aménagement révisé. Ce projet consiste à créer une aire d'affectation « Service secondaire » dans le secteur du lac St-Pierre à Val-des-Monts.

Une séance de consultation publique sera tenue sur ce projet, lundi le 25 novembre 2002, à 16h15 au Centre administratif de la MRC, au 216, chemin Old Chelsea, Chelsea (Québec).

Ledit projet de règlement peut être consulté durant les heures normales de travail au bureau de la MRC sis au 216, chemin Old Chelsea à Chelsea, Québec, J9B 1J4.

Donné à Chelsea, ce quatrième (4^e) jour du mois de novembre 2002.

Le secrétaire-trésorier adjoint,
Michel Bélanger

Près de 200 voitures et camions sont entrés en collision, hier, dans le brouillard sur une grande route à 25 km au sud de Los Angeles. Une quarantaine de personnes ont été blessées et neuf se trouvent dans un état critique.

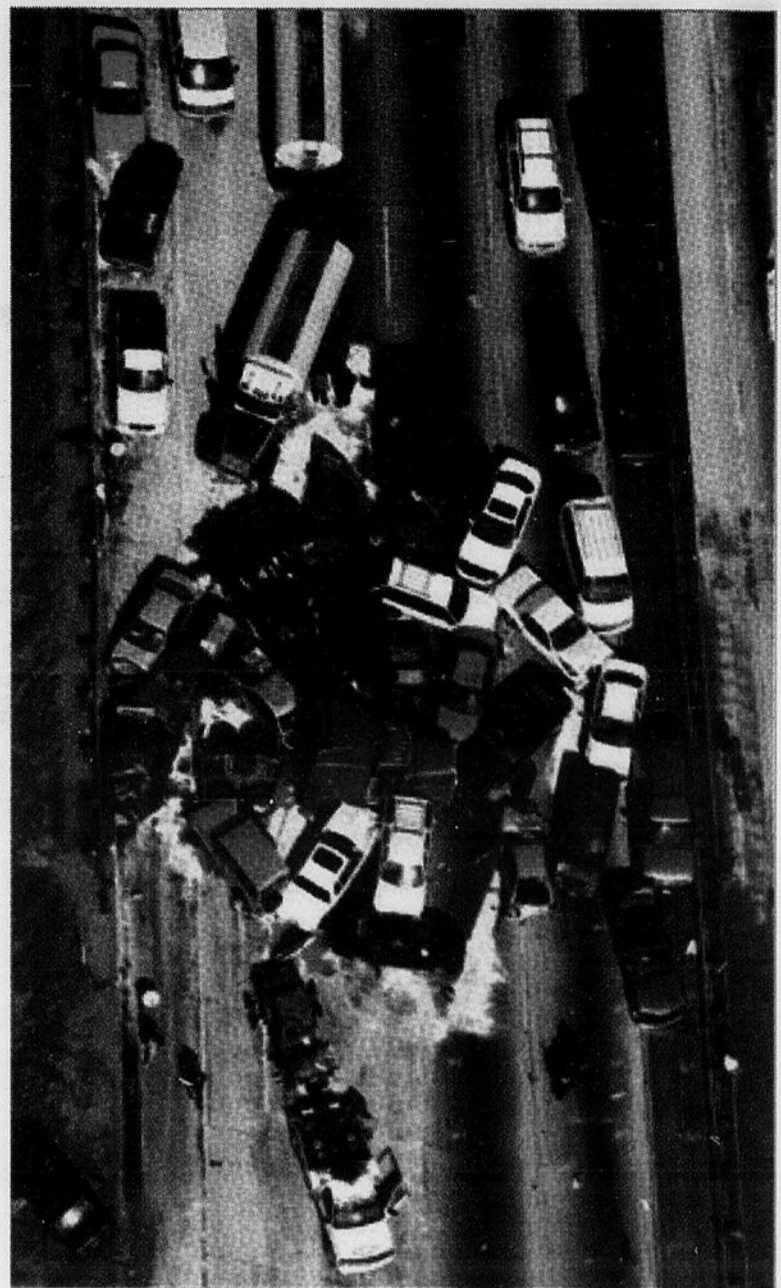
Associated Press
LONG BEACH, Californie

« On pouvait sentir sa voiture bouger, sachant que d'autres voitures étaient en train de vous rentrer dedans, a raconté à la télévision locale un conducteur, Rob Zeigler. C'était un brouillard épais et tout ce qu'on pouvait voir autour de nous, c'était des véhicules empilés les uns contre les autres de deux côtés de l'autoroute », a-t-il ajouté.

194 VÉHICULES

Selon un policier de l'autoroute, Joseph Pace, 194 véhicules, dont sept ou huit poids lourds, ont été impliqués dans le carambolage. Au moins 41 personnes sont blessées. Certaines étaient complètement mêlées à l'amas de tôles.

Le brouillard a contribué au carambolage, qui a commencé juste avant 7 h du matin.



Une vue aérienne du carambolage. Au moins 41 personnes ont été blessées.



BANQUE CS ALTERNA

et

les patrons d'honneur



Louise Poirier Aurèle Desjardins
Conseillers municipaux et membres du conseil exécutif
Ville de Gatineau

vous invitent à la 1^{ère} édition

Dégustation de produits régionaux et québécois

Le 7 novembre 2002
5 à 7 allongé

À **ÉCOMUSÉE**
DE HULL

au profit de la



Croix-Rouge canadienne
Division du Québec
Région de l'Outaouais
Section Gatineau

**Achetez vos billets dès maintenant
en appelant au (819) 772-2646**

Faites vite!

Il n'y a que 100 billets disponibles...

Prix du billet : 99\$

Dégustez de nombreux produits :

- * Cidre de glace
- * Hydromel
- * L'Archer (alternative au porto)
- * Vin rouge et vin fortifié au brandy et à l'érable
- * Bison, agneau, lapin, cerf et champignons
- * Fromages
- * Chocolats

En provenance de :

Intermiel, Ferme Floralpe, La Face Cachée de la Pomme, Formidérable, Ferme du Bec Gourmand, La Trappe à Fromage, Fines Herbes par Daniel, Le Vignoble Cep d'Argent, Miss Chocolat, Champignon Le Coprin, Le Tartuffe, L'Orée du bois, Bison Plus, Cerf de Boileau, Coopérative MEMO

et courez la chance de gagner...

Du Casino du Lac Leamy :

- 2 billets – Restaurant Le Baccara
- 2 billets – Souper Dansant Fondue du Casino
- 2 billets – Spectacle The Elvis Story - Théâtre

Du Musée canadien des civilisations :

- Billets – musée et théâtre Imax

Des Galeries de Hull :

- Certificats cadeaux

Violence en Colombie: 17 morts

Associated Press
BOGOTA, Colombie

De nouvelles violences en divers lieux de Colombie ont fait 17 morts hier, dont six civils, selon les autorités.

Les rebelles des Forces révolutionnaires armées de Colombie (FARC) ont tué pour des raisons

inconnues quatre hommes qui récoltaient la coca, qui sert de base à la cocaïne, près de Montelibano, à 360 km au nord de Bogota, selon l'armée.

REVENUS DE LA COCA TAXÉS

Les FARC trouvent des fonds en taxant les revenus de la coca

à tous les niveaux.

Cinq soldats ont été tués en sautant sur une mine posée par les FARC, d'après l'armée, deux policiers et deux civils ont été tués dans le démantèlement d'un barrage clandestin installé sur une route par les FARC, un autre soldat et deux membres

de l'Armée de libération populaire (ELN, une petite faction rebelle) sont morts dans des combats, et un soldat a péri dans des affrontements avec les FARC.

Environ 3500 personnes meurent chaque année dans la guerre civile, qui dure depuis 38 ans.



FOCUS ZTW 2003

FOCUS ÉDITION HIVER

LA RIGUEUR ALLEMANDE

POUR LA RIGUEUR DES HIVERS QUÉBÉCOIS



DAS IST ben ben GUT!

FOCUS ÉDITION HIVER: ZTW, ZTS ou ZX5 2003

Technologie et conception allemandes, maniabilité exceptionnelle, moteur Zetec 2L, climatiseur, rétroviseurs chauffants, antipatinage et sièges chauffants. La Ford Focus édition hiver possède tous les atouts pour transformer l'hiver en une réelle partie de plaisir.

289\$*

/mois au choix

0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ et
1^{re} MENSUALITÉ PAYÉE par FORD

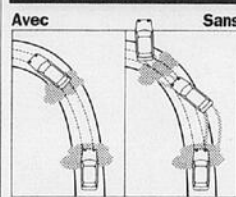


FOCUS ZTS 2003

FOCUS ZX5 2003

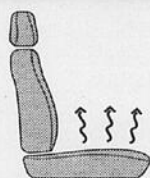
*Location 48 mois, transport inclus. Mises de fonds de 1 695 \$ pour la ZX5, de 2 295 \$ pour la ZTS et de 2 495 \$ pour la ZTW.

ANTIPATINAGE de série



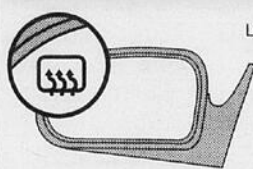
L'antipatinage aide à prévenir le patinage des roues motrices sur les chaussées glissantes.

SIÈGES CHAUFFANTS de série



Vous voyagerez en tout confort cet hiver grâce aux sièges chauffants.

RÉTROVISEURS CHAUFFANTS de série



Les rétroviseurs chauffants à réglage électrique accroissent votre sécurité durant l'hiver.

0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ et
1^{re} MENSUALITÉ PAYÉE par FORD



FOCUS LX 2003
199\$*
/mois



FOCUS FAMILIALE SE 2003
249\$*
/mois

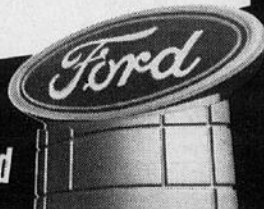


FOCUS ZX3 2003
249\$*
/mois

*Location 48 mois, transport inclus. Mise de fonds de 2 495 \$.

ford.ca

Votre conseiller Ford



*Photos à titre indicatif seulement. Transport, dépôt de sécurité et 1^{re} mensualité payée par Ford inclus. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de 0,08 \$ le kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Cette offre ne peut être jumelée avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. Sous réserve de l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Cette offre s'adresse uniquement à des particuliers. L'offre peut être annulée en tout temps. Pour plus de détails, voyez votre conseiller Ford.

Les arts

Le deuxième film d'Harry Potter est sorti en Angleterre

Coiffés de chapeaux de magicien et vêtus d'habits de sorcière, plusieurs centaines de fans de Harry Potter ont hurlé de bonheur, hier, à l'arrivée des vedettes de la série pour l'avant-première mondiale du film *Harry Potter and the Chamber of Secrets*, à Londres.

Associated Press - LONDRES

«Daniel!, Daniel!, Daniel!», ont scandé des dizaines d'adolescentes, alors que Daniel Radcliffe, qui incarne Harry Potter, arrivait devant le cinéma Odeon, sur Leicester Square. «C'est vraiment étrange, mais très excitant», s'est amusé le jeune acteur.

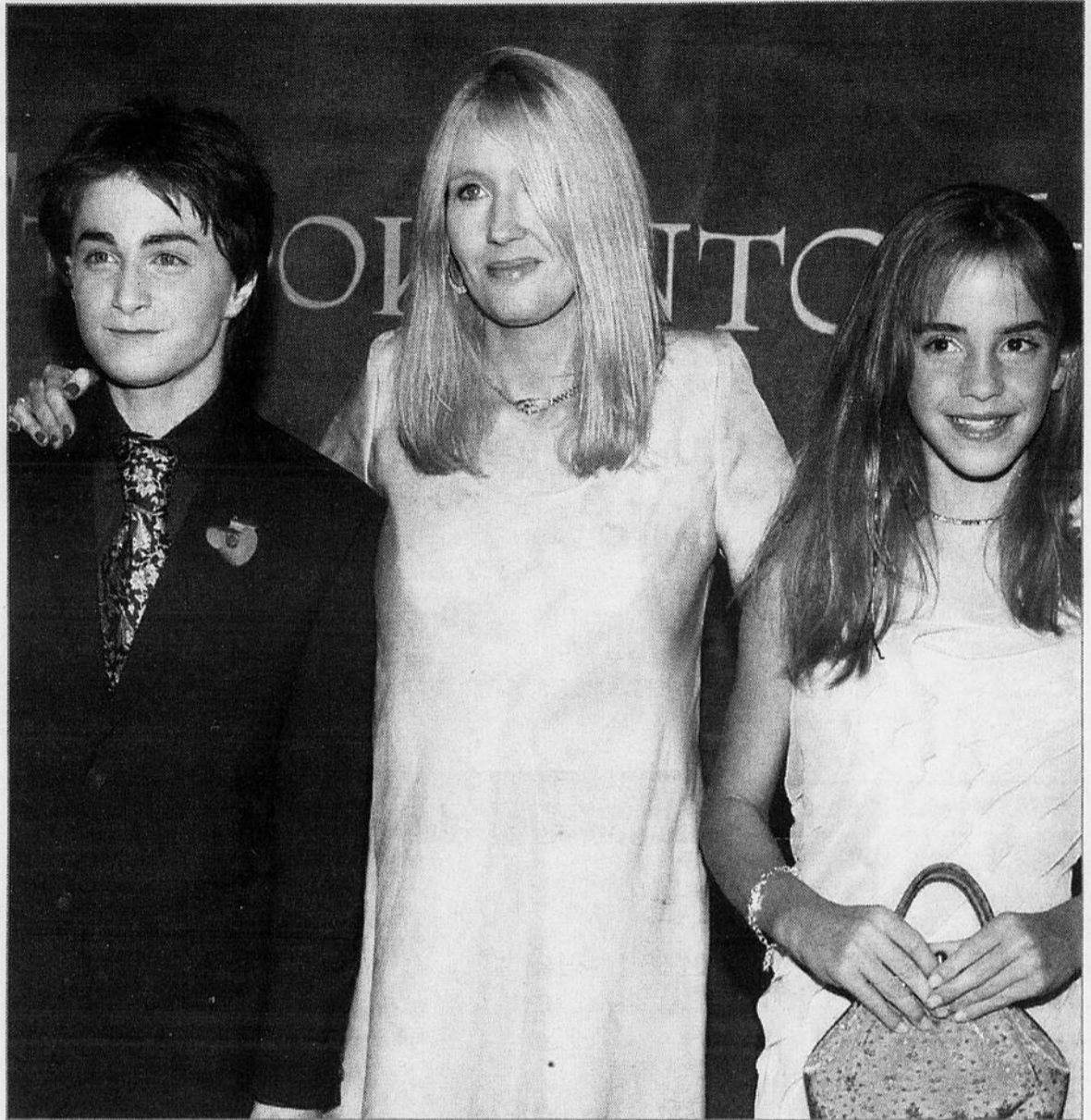
Certains fans avaient bravé la pluie et le froid pour arriver plusieurs heures en avance et avoir une chance d'apercevoir les héros du film. Et ils se sont déchainés à l'arrivée de Rupert Grint, qui joue le meilleur ami aux cheveux roux de Harry Pot-

ter, Ron Weasley, et d'Emma Watson, qui joue Hermione Granger.

Du casting du film, seul manquait Richard Harris, qui joue le professeur Albus Dumbledore. L'acteur est décédé le mois dernier de la maladie de Hodgkin à l'âge de 72 ans. «Nous aurions aimé qu'il soit là ce soir, a confié Daniel Radcliffe. Il aimait faire la fête. Nous avons joué des scènes chargées d'émotion ensemble. C'est très dur».

Kenneth Branagh est également à l'affiche de ce deuxième épisode, où l'on retrouve, entre autres, Alan Rickman, alias le professeur Rogue, Maggie Smith, Richard Harrison et Robbie Coltrane.

Un an après *Harry Potter à l'École des Sorciers*, qui avait remporté 975 millions \$US de recettes dans le monde (le deuxième plus gros succès de l'histoire du cinéma derrière *Titanic*), cette adaptation du deuxième tome du livre de J.K. Rowling sera sur les écrans britanniques et américains le 15 novembre.



Daniel Radcliffe, à gauche, qui joue Harry Potter, avec l'auteur J.K. Rowling, au centre, et la covedette Emma Watson, quand ils sont arrivés pour la première du film *Harry Potter and the Chamber of Secrets*, à Londres.

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Watatatow	Wizz	Ce soir	Des mots...	Virginie	Un gars... fille	Mon meilleur ennemi	Bunker, le cirque	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Charette (23:25)			
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Street Cents	CBC News: Canada Now	Royal Air Farce	It's a Living	The 17th Annual Gemini Awards	Gala	The National	The National	The National	ZeD (23:25)			
5	The New RO	6	6	6	Seinfeld	Spin City	News	...a Millionaire?	Acc. Hollywood	Angel	Earth Final Conflict	Tracker	News	Global News	Tonight (23:35)			
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News	Global National	Bob & Margaret	E.T.	Boston Public	...Loves	Still Standing	Everybody Loves Raymond	Global News				
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	King of Queens	Yes, Dear	Raymond	CSI: Miami	News	Late... (23:35)		
2	CBFT	67	67	-	Watatatow	Wizz	Ce soir	Virginie	Un gars... fille	Mon meilleur ennemi	Bunker, le cirque	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Charette (23:25)				
10	CFTM	66	66	-	Le 17 heures	TVA 18 heures	Ultimatum	Lampe magique	...ma caméra	Caméra Café	Max inc.	Stéphane Rousseau en spectacle	Le TVA	Le grand blond... / F. Morency	Jasmin (23:32)			
10	WHEC	14	20	9	Live at Five	News	NBC News	Frasier	...Raymond	Cinéma / STEPHEN KING'S CARRIE avec Angela Bettis, Patricia Clarkson		News	Tonight (23:35)					
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil	News	News	Acc. Hollywood	Drew Carey	Everwood	CSI: Crime Scene Investigation	CSI: Miami	CTV News	News				
12	TFO	-	18	12	Amandine...	Monde... loupe	Canada... carte	Voit	Panorama	La Frontière blanche	Cinéma / LES CARABINIERS (4) avec Marino Mase, Albert Juross	Panorama						
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil	News	News	Wheel of...	Jeopardy	Everwood	CSI: Crime Scene Investigation	CSI: Miami	CTV News	News				
13	WOKR	19	19	20	News	ABC News	Friends	Hollywood...	A Special Edition of 20/20	NFL Football / Dolphins - Packers								
15	TV5	15	15	35	TV5 L'Invité	...essayé (17:15)	Des chiffres...	Journal FR2	Pyramide	Des racines et des ailes / Spécial Rome	Beaux Jardins	Campus, le magazine de l'écrit / Isabelle Adjani	Bourlingueur					
18	WPBS	11	11	16	Zoboomafoo	Homework...	WPBS TV Art Auction											
24	TVO	18	2	2	Arthur	George Shrinks	CG Kids	Cosmic Odyssey	Studio 2	Inspector Morse	Playing the Game / Cambodia	Imprint	Studio 2					
30	CIVO	8	63	70	Zoboomafoo	Cornemuse	Macaroni...	Ramdam	Tous contre un	Choix... Sophie	1045, rue des...	Cultivé et...	L'oeil ouvert / Que reste-t-il?	Le Vrai Monde	Fêtes fatales	Choix... Sophie		
40	CHOT	10	10	10	Le 17 heures	TVA 18 heures	Ultimatum	Lampe magique	...ma caméra	Caméra Café	Max inc.	Stéphane Rousseau en spectacle	Le TVA	Le grand blond... / F. Morency	Jasmin (23:32)			
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal	Flash	Fun noir	Faut le voir...	Cinéma / NOTRE ENFANT (4) avec Laura Dern, Stockard Channing	Le Grand Journal	110%	Voyeur						
A&E	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote	The View	The Real Story	TVography	Biography / David Bowie	Third Watch								
BRV	Bravo	35	35	40	By Woman's Hand	Bravo! Videos	Road to Avonlea	Kokoro Dance	Living the Music: Decidedly Jazz...	Cinéma / BOSSA NOVA (4) avec Amy Irving, Antonio Fagundes	Law & Order							
CD	Canal D	20	29	60	Contact Animal	Hurlour en spectacle / Olo	Chasseur de crocodiles	La Filière canadienne	Biographies / Sammy Gravano	K 2000	Cinéma / L'INSPECTEUR... (4)							
FOX	WUTV	31	31	36	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	Boston Public	24	Seinfeld	Will & Grace	That '70s Show				
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Martha Stewart	Good Dog	Dogs with Jobs	Weird Homes	Fashion File	Extra	Matchmaker	Med Students	Skin Deep	Little Miracles	Birth Stories	Extra	Weird Homes
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus... (16:30)	Top5... Anglo	Top5... Franco	Cimetière...	Infoplus	M. Net	VJ Rajotte	Cimetière...	...rock star	Box-office	M. Net	Hip Hop		
NW	NewsWorld	24	24	26	Politics	BBC News	Business News	CBC News	Hot Type	CBC Television's 50th Anniversary	The National	The Passionate Eye	CBC Television's 50th Anniversary					
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	RDI Junior	Capital Actions	Le Monde	Maison neuve	Moisson de la peur	Le Téléjournal/Le Point	Maison neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui				
RDS	RDS	33	33	41	Tennis Masters Series (15:30)	Sports 30 Mag.	Sports 30	...dans la LNH	Profil	La Coupe de billard professionnel	Sports 30	Sports de combats						
DISC	DISC	34	34	42	StormWarning!	Crocodile Hunter / Freshwater...	Daily Planet	Wild Discovery / Snake Week	Monster Garage / Zamboni	Frontiers of Construction	Daily Planet							
TLC	TLC	36	36	34	While you were out	Leeches, Maggots & Bees	Medical Detectives / Killer Fog	Trauma / Night Calls	Maternity Ward / Final Minutes	Understanding Obesity	Trauma / Night Calls							
TSN	TSN	32	32	30	Figure... (14:30)	...Interruption	Off the Record	Sportscentre	2002 NHL Hockey Hall of Fame... Ceremonies	WWE Tough...	WWE Raw	Sportscentre						
YTV	YTV	66	66	25	...Laboratory	Rocket Power	Spongebob...	Justice League	Samurai Jack	Yu-Gi-Oh	Dragon Ball Z	Reboot	Zack Files	Radio Active	Breaker High	Big Wolf...	My Family	2 Point... (23:35)
CV	Canal Vie	43	43	-	Trauma	...la médecine	Les Copines...	...pour la vie	Vie de famille	Maigrir...	Métamorphose	Coup de pouce télé	...la cigogne	Les Copines...	Jeux de société			
MMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14:00)	Max Musique	Duo Benezra	d.	Musicrographie / Céline Dion	Télévisiez! Céline Dion	Duo Benezra	Made in France	Musicrographie / Céline Dion					
TOON	Télétoon	44	44	48	Totally Spies	...pas Mirni?	Angela...	Sourire d'enfer	Sacré Andy!	Roboblatte	PorCité	Fred des...	Les Simpson	Henn... sa gang	La Clique	Quads!	Les Simpson	La Clique
CITY	City-TV	17	17	15	The John Walsh Show	CityPulse at Six	Seinfeld	Friends	Cinéma / STEPHEN KING'S CARRIE avec Angela Bettis, Patricia Clarkson	CityPulse	Speakers (23:35)							
EVA	Évasion	53	-	-	Vidéo Guide / Petites Antilles	Entrada	Guide Debeur	Voyage, Canada	Rivages d'outremers	...iles françaises	24 heures de la vie d'une ville	Europe express	Bleu	...l'aventure	Travel Travel			
S+	Séries +	54	-	-	Direction: Sud	Brigade des mers	Médicopter	Balko	Zone urbaine	Cinéma / DRÔLE DE VIE (4) avec Alison Steadman								
Z	Z	56	-	-	Chasseur d'étoiles	Les Chroniques du paranormal	...des nerds	...c'est fait	Farscape	Aux frontières de l'inexpliqué	Code prioritaire	Highlander						
H	Historia	55	-	-	Gladiateurs de la 2e Guerre... SAS	L'Histoire à la une	Trouvailles et Trésors / Hudson	Origines / Archambault	JAG	Cinéma / EN PAYS ENNEMI (5) avec Tony Franciosa, Anjanette Comer								
ARTV	ARTV	29	-	-	L'Actors Studio / S. Spielberg	Bons Baisers...	Palettes	L'Écume des villes / Sao Paulo	Six heures au plus tard	Tablo	Palmarès	Viens voir les comédiens						

L'Office national du film primé aux prix Geminis

Le gala d'ouverture des 17^e prix Geminis, pendant anglophone des prix Gémeaux, a couronné, samedi soir, les artisans de la télévision, dont l'Office national du film et le service anglais de Radio-Canada, la Canadian Broadcasting Corporation (CBC).

Presse Canadienne - TORONTO

La première de trois soirées, tenue samedi, se concentrait sur les productions d'informations, sportives et documentaires.

L'ONF a ainsi remporté le prix Canada pour son documentaire

Film Club, écrit et réalisé par Cyrus Sundar Singh. Le prix reconnaît l'excellence d'une programmation de télévision généraliste qui reflète le mieux la diversité culturelle canadienne.

Les grands honneurs ont cependant été remportés par le service anglais de Radio-Canada, la CBC, qui a raflé sept prix.

C'est la couverture des événements depuis le 11 septembre qui a pris la tête. Le service de l'information de la CBC a remporté trois prix pour sa couverture, dont celui de la meilleure couverture d'événements, avec l'émission spéciale *Attack on the USA*, avec les reportages *Trail of a Terrorist* et *In the Company of Warlords*,

explorant des facettes de la guerre au terrorisme.

La télésérie de fiction *Trudeau*, sur la vie de l'ancien premier ministre, a remporté la meilleure direction photographique.

La parodie *Made In Canada*, a remporté le prix de la meilleure réalisation, seul gain malgré ses 14 nominations.

Les chaînes spécialisées ont également été de la partie. Un épisode de l'émission *Susan Fleming's Secret World of Gardens* sur les grenouilles a remporté le prix du meilleur documentaire en environnement.

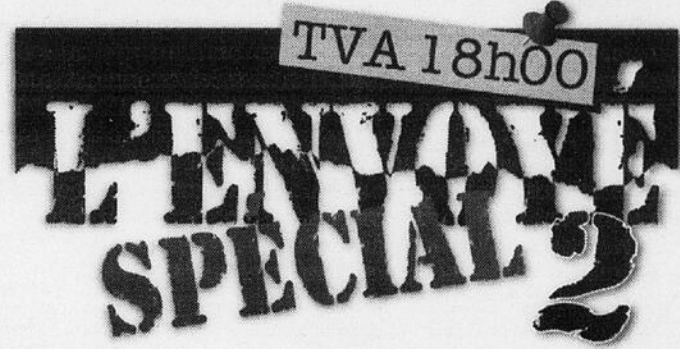
Hier soir, la cérémonie a honoré l'industrie de la télévision et le grand gala de ce soir fera l'éloge de la télédiffusion.

Fernand Gignac annule

Le crooner québécois Fernand Gignac ne pourra donner de représentations du spectacle Signé Fernand Gignac... avec un air de Noël qu'il devait offrir à partir de ce soir au Casino du Lac-Leamy. Des problèmes de santé l'auraient obligé à déclarer forfait pour cette longue série qui devait s'étirer jusqu'au 18 décembre. Des remboursements ou des échanges pourront être effectués.

Toutefois, les mélomanes ne seront pas en reste. Pour se consoler, les nostalgiques pourront tendre l'oreille au tout nouveau spectacle de Paolo Noël débutant le 10 novembre. Noël occupera la scène pendant plusieurs matinées (dès 13 h 30) jusqu'au 18 décembre. On peut obtenir des informations au sujet de l'un ou de l'autre spectacle chez Admission au 1 800 361-4595 ou par Internet à l'adresse www.admission.com

Il est de retour au TVA 18h



Jusqu'au 21 novembre, regardez le TVA 18h et VOUS POURRIEZ GAGNER une croisière dans les Caraïbes!

Attirez-le dans votre quartier en remplissant le coupon et courez la chance de gagner une télé couleur!

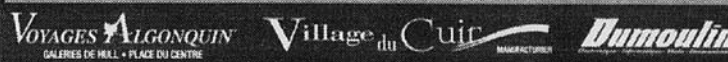


Faites parvenir vos coupons à :
TVA-CHOT,
 a/s Envoyé spécial
 171, rue Jean-Prox
 Hull, QC J8Z 1W5
 Règlements du concours disponibles à la station

CHOT

Nom : _____
 Tél.: _____
 Nom de rue : _____
 Ville : _____

LeDroit Regardez le TVA 18h pour plus de détails...



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 4 NOVEMBRE 2002

EMMAÜS
 Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.
 Composez 771-5309 ou 771-4566
 Nous ferons la cueillette avec plaisir.
 Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.
 Ouvre de l'Albion
 Merci à tous
LE COMPTOIR D'EMMAÜS
 175, rue Eddy, Hull

Cinéma 248-2526
 GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne
 Programmation du 1^{er} au 6-7 novembre
 Aucun laissez-passer accepté
 *SANTA CLAUSE 2 (V.O.A.) G. 6:50-9:10
 *I SPY (V.O.A.) 13+ 7:00-9:25
 *GHOST SHIP (V.O.A.) 13+ HOR. 7:20-9:40
 *KNOCKAROUND GUYS (V.O.A.) 13+ VOL. 7:10-9:30
 Jeudi. 9:40
 EN CINÉ-REPÉTOIRE
 *AMEN (V.O.F.) G. 7:10
 Jeudi.
 CINÉ-INFO 248-2526

CINEMA 9 GATINEAU
 coin Maloney et De L'hôpital 568-6070
 MATINÉES DU WEEK-END: 7.00\$ (avant 18h00)
 MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 5.00\$ 13 ans et moins

FEMME FATALE (13+viol+ érotisme)✓
 mer., jeu.: 6:45 - 9:15

ESPION ET DEMI LAISSEZ-PASSER (13+)✓
 (version française de I SPY) REFUSÉS
 mar.: 1:15 - 3:35 - 7:20 - 9:30 / lun., mer., jeu.: 7:20 - 9:30

SUR LES TRACES DU PÈRE NOËL 2
 (version française de THE SANTA CLAUS 2) (G)✓
 mar.: 1:00 - 3:30 - 7:00 - 9:25 / lun., mer., jeu.: 7:00 - 9:25

VAISSEAU FANTÔME (13+)✓
 (version française de GHOST SHIP)
 mar.: 1:10 - 3:15 - 6:45 - 9:00 / lun., mer., jeu.: 6:45 - 9:00

LE NEG lun. 9:10 (13+lang. vulgaire)✓
 mar.: 12:40 - 3:00 - 7:05 - 9:10 / mer., jeu.: 7:05 - 9:10

L'EXPERIENCE (16+violence)✓
 (version française de THE EXPERIMENT)
 mar.: 12:30 - 3:10 - 7:10 - 9:40 / lun., mer., jeu.: 7:10 - 9:40

LE CERCLE (13+)✓
 (version française de THE RING)
 mar.: 1:25 - 3:45 - 7:30 - 9:50 / lun., mer., jeu.: 7:30 - 9:50

BÉCASSINE: LE TRÉSOR VIKING (G)✓
 mar.: 1:20

DRAGON ROUGE (16+)✓
 (v.1 de RED DRAGON)
 mar.: 12:50 - 3:30 - 6:50 - 9:25 / lun., mer., jeu.: 6:50 - 9:25

LE SMOKING (G+décon.aux.) enfants)✓
 (version française de THE TUXEDO)
 mar.: 1:30 - 3:50 - 7:15 - 9:35 / lun., mer., jeu.: 7:15 - 9:35

HUIT FEMMES (v.o. française) (G)✓
 mar.: 3:40 - 6:40 - 9:05 / lun.: 6:40 - 9:05

✓ SON DIGITAL

Résultats

TVA, le réseau des tirages

Tirage du	GAGNANTS	LOTS
2002-11-02	6/6 0 5/6+ 6 5/6 281 4/6 15 812 3/6 269 381	2 000 000,00 \$ 79 039,40 \$ 1 350,10 \$ 46,00 \$ 10,00 \$
Complémentaire: (03)	Ventes totales: 13 011 970 \$ Prochain gros lot (appr.): 5 000 000 \$	

Tirage du	GAGNANTS	LOTS
2002-11-02	6/6 1 5/6+ 0 5/6 21 4/6 1 520 3/6 25 143	1 000 000,00 \$ 50 000,00 \$ 500,00 \$ 50,00 \$ 5,00 \$
Complémentaire: (08)	Ventes totales: 590 533,50 \$	

Tirage du	GAGNANTS	LOTS
2002-11-01	7/7 0 6/7+ 7 6/7 119 5/7 7 707 4/7 168 411 3/7+ 152 173	10 000 000,00 \$ 54 330,30 \$ 2 796,40 \$ 154,20 \$ 10,00 \$ 10,00 \$
Complémentaire: (41)	Ventes totales: 20 512 640 \$ Prochain gros lot (appr.): 12 500 000 \$	Participation gratuite

Tirage du	NUMÉRO:	LOT
2002-11-02	04 05 11 13 14 16 20 22 24 25 28 37 39 52 53 55 58 61 67 68	786734 100 000 \$

Tirage du	NUMÉRO:	LOT
2002-11-03	07 08 16 18 23 25 26 31 33 37 45 46 49 51 55 56 57 59 67 70	182622 100 000 \$

Tirage du	NUMÉRO:	LOT
2002-11-02	3 4 530 1239	997558 100 000 \$

Tirage du	NUMÉRO:	LOT
2002-11-03	3 4 749 6714	100 000 \$

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départé entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... **MISE SUR TOI** 1 866 505-JEUX

Vous vous questionnez sur l'actualité et les enjeux de notre société?

Franc Opinion

Partagez votre opinion avec Pierre Donais et ses invités

Présenté en collaboration avec **LeDroit** et **ROGERS** **AT&T** COMMUNICATIONS SANS FIL

Ce soir en direct à 18h30!

Depuis 10 ans votre place votre télé

télévision ROGERS
 Câble 23 à Ottawa

562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.



AVIS

*Avis divers	102
*Activités diverses	103
*Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107



SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
*Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Cours de musique	135
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
*Équipement médical	213
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fournitures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

INTERURBAIN

1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Services professionnels	118
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidéocassettes et magnétoscopes	130



LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Dénéigement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

Les petites annonces cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308



EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
*Gardiennes enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

120 AMEUBLEMENT

SYLVANART meuble audio vidéo, érable blanchi. 671-1900.

TABLE en bois blanche, 5'x3', 4 chaises, 2 rallonges, buffet. 643-6619

UNITÉ MURALE, brune, mélamine, 6' haut X 6' large. \$200, 243-8224.

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

218 ST-LOUIS, GATINEAU, lav., sec., réfrig. et poêle, garantie 90 jours à 100%. (819)561-4186.

30° GE poêle, excellent état, \$175 ou meilleure offre. 243-8118

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./sec. 923-3172.

BEAU, BON, PASCHER!!!
ACHAT ET VENTE
387 NOTRE-DAME, GATINEAU
APPAREILS ELECTROMÉNAGERS
VENTE DE MEUBLES NEUFS
669-0697

CUISINIÈRE de marque Frigidaire, 30 po., réfrig., Amana, lave-vaisselle GE, tous blanc et excellente condition. Meuble micro-onde et meuble pour télévision. 568-3772.

ENSEMBLE matelas queen, orthopédique, non utilisé, encore dans l'emballage. Payé \$1,100 demande \$295. Possibilité livraison. 613-228-0143.

ENSEMBLE poêle, réfrig., bon état, \$350. 770-9394.

GROSSES LAV./SEC., \$225; minis lav./sec., \$175; bon état. 682-0667.

LAVEUSE Muffit, \$75; réfrig. Viking, \$75. Très bon état. 669-5989.

LAV./SEC. blanches, \$300. (819)669-6702.

LAV./SEC., poêle/réfrig., beiges, en bon état, \$650. (819)669-7168.

LAV./SEC., Westinghouse, \$195. (819)561-3946

MINI lav./sec., bon état, \$200. 561-8947

POÊLE, acier inoxydable et noir, auto-nettoyant, 5 mois d'usage, payé \$1,700 pour \$1,500 nég. 568-1705.

POÊLE auto-nettoyant, réfrig. 15 pi cu. couleur amande, \$450. 568-3899.

POÊLE Gibson, blanc, grandeur 24 po., 2 ans, \$400. 953-7486.

POÊLE, réfrig., amande et hotte, bon état, \$500. 771-9294.

LOGEMENTS

*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Buckingham	403
*Logements à louer - Masson-Angers	404
*Logements à louer - Cantley	405
*Logements à louer - Ontario	406
*Logements à louer - Autres	407
*Garçonnières	408
*Logements meublés	409
*Logements à partager	410
*Logements à sous-louer	411
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433
*Logements demandés	435

CHAMBRES

*Chambres à louer	440
*Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

124 APPAREILS MÉNAGERS

POÊLE, réfrig., lav./sec., bonne condition. 743-1770.

POÊLE, réfrig., lav./sec. Kenmore, très bon état, \$800, 613-266-4415.

132 ORDINATEURS

50% RABAIS, KEL COMPUTERS, entretien d'ordinateurs général. www.kelcomputers.com. 246-4362.

ACCÉDER à votre PC de partout avec GOTOMYPC, www.gotomypc.ca

AUBAINE-SURPLUS-PC-GATINEAU Inc. Surplus d'ordinateurs et portables, neufs et reconditionnés, au prix d'entrepôt. Service et réparation, 31 Gréber, Pte-Gatineau. 561-2316.

PENTIUM 166, complet, \$125. 281-3702

PENTIUM 166 complet, avec internet gratuit. \$175. 775-0711

PENTIUM II, 450 mHz, disque dur 6 Go, 128 Mo RAM, carte réseau, écran 17 po. \$400. Marcel. 328-2019.

PENTIUM III/450, disque dur 10 go, 128 Mo Ram, CD-Rom, 17" SVGA, Modem 56k. \$460. 841-6870.

SPÉCIALISTE en portatif et moniteur Ordinateurs neufs et usagés, vente, réparation et +. 682-1307.

134 MUSIQUE

ACHAT, VENTE, instruments, accessoires et amplificateur. 819-669-9232

DISCO MOBILE AUDIO 2000
456-2006, 743-2943

DISCO mobile "Magic Touch" - soirées réussies. VISA. 246-3633.

GUITARE Ovation Celebrity de luxe, avec étui, \$700 nég., 281-2046.

ORGUE Conn, électronique, bonne condition, \$3,000. 685-0244.

PARTY du temps des Fêtes, musiciens-animateurs: danses, chansons ou musique d'ambiance. 246-3441, 325-3909.

TABLE TOURNANTE DUAL CS5000, platine, double-cassette. TEAC, long jeu, renseignements e-mail, richard.marc@videotron.ca

135 COURS DE MUSIQUE

COURS de guitare, tous âges/styles. Professeur d'exp. (613)842-4625.

Abonnement: livraison à domicile: 176.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.65 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961

Service par la poste: au Canada 380.25 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



*Esotérisme	601
*Messages personnels	602
*Services d'escorte	603

VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
*Camions à louer	630
*Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motorhomes	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulettes	677
*Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
*Franchises à louer	591
*Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

DIVERS

*Agences de rencontre	599
*Amitié, rencontres	600

138 SOUFFLEUSES À NEIGE

SOUFFLEUSE à neige, 1 an d'usage, comme neuve, 8 forces, \$700 nég. Après 17h: 685-0302.

142 MATÉRIAUX

PLANCHES 1X6 en pin sécher, "embouveté" en V (TG), 771-8458. Après 6h: 827-1307.

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

CLAUDETTE FOURRURES. Réparation, remodelage, etc. 568-2660.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE DE MARIÉE, petite taille, longue. 776-0937.

150 COIN DU BÉBÉ

Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651

CONSCIENCE VERTE
85 rue Eddy, Hull

COUCHETTE en érable, comme neuve, payée \$475 pour \$100. Guy 613-488-2626.

152 DIVERS À VENDRE

2001 TRACTEUR de jardin, 19.5 HP, 2 cyl., Craftman, parfaite condition, vendu avec remorque 8 pi cu., \$1,980. 595-0275.

4 PNEUS d'hiver Blizzak 215/60R15, 4 mois d'usage, \$225. 827-1524.

8 FENÊTRES et 2 portes, idéal pour chalet. Prix à discuter. 665-9017.

SURPLUS-FAILLITES

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce
COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

TABLE de billard Brunswick, 4x8, \$999. 760-1500.

TABLE de billard neuve + accessoires, valeur \$600 pour \$450. 743-6423

TAPIS persan (Bokhara), 11'8" X 8'4", rouge, excellent état, \$550. Tapis persan (imitation), 10'5" X 7'10", rouge, \$30. 241-4343.

VÊTEMENTS à vendre, point: 5 à 13, manteau fourrure + DIVERS, argent comptant, après 14h, 561-4988.

Les nouveautés du jour

Quoi de neuf aujourd'hui... **562-0222**
1-800-267-9555

EMPLOIS

À QUI LA CHANCE?
Nous sommes présentement à la recherche de représentant(s) avec ou sans expérience pour notre succursale de Gatineau. Nous vous offrons un salaire moyen de \$38,000/année, une formation professionnelle gratuite, une clientèle répétitive. Voiture nécessaire. Contacter Benoit Barrette au 1-866-436-9669 ou 450-435-4138.

AVONS 5 postes de téléphonistes libres immédiatement pour sondage. Temps plein ou partiel, expérience non nécessaire, bilinguisme un atout. Exigences: maturité et aimer travailler avec le public, salaire à partir de \$8/h. Possibilité d'avancement. Contacter Simon au 246-1635.

SERVEUR(EUSE) demandé(e), lun. au ven. au Restaurant Le Mirage. Vous présenter au 158, Promenade du Portage entre 10h et 14h.

156 DIVERS DEMANDÉS

MACHINE arcade "pinball", vidéo, juke-box, bon état ou non. (613)835-4284.
RECHERCHE traineur pour moto-neige "sleigh" de style Equinox. Daniel (613)769-9300.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

.32 SPÉCIAL avec télescope Redfield, \$500. 671-7730, 762-2154.

CHASSE aux chevreuils, terrains privés, zone 10 ouest. 819-463-4016.

CHASSE chevreuil sur lot privé avec chalet. Les Cabines de la Chute, 1-866-883-3469.

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.).
TERRAIN chasse chevreuils à louer, 75 acres, Lac Cayamant. 243-2197

174 ANIMAUX

5 JOLIS petits chatons, prêts à partir. 778-1388

À donner: 2 chatons, 3 mois, jaune et blanc. 457-4122.

BORDER Colies, mâle 6 mois et femelle 4 mois. 281-2901

BOUVIER bernois, mâle, pure race, 4 mois, 281-7253.

BOUVIER bernois passé au O.F.A.; 1 West Island mâle; Shih-Tzu, propres à la litière. Très beaux chiots. Élevage de maison. 819-587-3292.

CHATON, mâle, persan, blanc, enregistré, cage d'élevage. 669-2807.

CHATONS Persan, femelle et mâles, vermifugés. (819)771-4277.

CHIOTS bichon maltais, prêts à partir, vaccinés, vermifugés. 771-4256.

CHIOTS Golden Labrador, \$100. Parents sur les lieux. 457-9609.

CHIOTS Golden Retriever, 3 mâles, \$350 ch., vaccinés, vermifugés, enregistrés. 281-9940.

CHIOTS Lhasa Apso 7 semaines. (819)422-3782.

CHIOTS MONTAGNES pyrénées, 2 femelles vaccinées, vermifugés, 8 sem., parents présents sur ferme. \$300. 613-488-3050.

CHIOTS shih-tzu, schnauzer nain, yorkshire, garanti santé. Salon Joli Toutou, 786 rue Main, 663-7222

CHIOTS yorkshire, shih-tzu, caniches et esquimaux "toy". 281-1007

COLLEY miniature, 5 ans, à donner. 561-9560.

COUPLE de perroquets reproducteurs avec cage et équipement, \$1,700, 827-5752.

GOLDEN retriever, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantis 2 ans, \$400. 819-687-2384.

GOLDEN RETRIEVER, 10 mois, vaccinés, opéré, \$600 nég. 663-6636.

POULES brunes à chair, vivantes. Après 17h: (613)835-3206.

SHI TZU, pure race, 4 mois, vaccinés, semi-entraînés, \$350. 643-9500

TROUPEAU de vaches en gestation, 82 mères, \$1,200 à \$1,500 chacune. Livraison maximum 100 km. Robert. (819)281-1571.

YORKSHIRE, chiots, \$650 chacun, vaccinés, vermifugés. 663-3880.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRIURE ET SOINS

NOUVEAU centre équestre! Pension -cours -entraînement. 951-4550

TONTE et toilette professionnelle, à domicile, chiens et chats. 671-6199

191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

SPORT PLUS recherche patins, skis juniors et planches à neige usagés. Consignation. 246-8356.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS D'ANGLAIS DYNAMIQUES. Spécial: 4 cours/\$60. 842-4625.

COURS de peinture artistique A. Duguay, 770-3830 ou 712-0598

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

EMPLOIS

TU ES DISPONIBLE pour un emploi immédiatement. Nous recherchons des téléphonistes avec ou sans expérience pour des sondages, soit à temps plein ou partiel. Exigences: maturité, ponctualité, entretient et enthousiasme. Salaire à partir de \$8/h. Mario au 246-5324.

IMMOBILIER

1 CHAMBRE, 1er déc., Mont-Bleu, Hull, près Cégep, très spacieux, voisinage agréable, paisible, petit immeuble bien entretenu, parc en face, bois franc, appareils, rangement, \$515 chauffé. 770-9861.

2 CHAMBRES, 1er déc., rue Davidson Est, Gatineau, spacieux, paisible, moderne, bien éclairé, petit immeuble, étage supérieur, voisinage agréable, entrée privée, prises lav./séc., lave-vaisselle. \$680. 770-9861.

VAL-TÉTRAULT, 4 chambres, non chauffé non éclairé, \$800/mois, libre immédiatement. 684-4627.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

GRAMMAIRE ou conversation anglaise sur mesure. 777-6564.

Service de tutorat, anglais, français, mathématique. (613)247-1625.

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

AMEUBLEMENT et équipement de coiffure en très bon état. Fermeture de salon. Sur rendez-vous. 281-0197.

MAÎTRE technicienne, cours complet de poses d'ongles (Créative Nails). 663-4720.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

BANC d'entraînement multifonctionnel, 450 lbs de poids, \$250. 669-6980.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage à vendre. 456-2228.

BOIS de chauffage. Dernière appel, meilleure qualité et meilleur service. \$65 la corde \$75 la corde livrée (4'x8x16"). 986-8801, 664-7953

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

BOIS de foyer et humidificateur à vendre. 827-3628.

BOIS franc de qualité, scié, fendu et corcé depuis 1 1/2 an+, 827-2874.

BOIS FRANC sec pour foyer. Livraison gratuite à compter du 12 oct., \$5 le sac ou 10 sacs pour \$40, idéal pour condo. 671-3113.

BOIS pour foyer, bûches, croûte ou aluminage, bois franc sec, idéal pour condo. Carte de crédit acceptée. 819-743-7507.

FOURNAISE à l'huile White Rodgers, 4' de haut X 2' de large X 40", en bon état, \$40. Guy au 613-488-2626.

FOURNAISE au gaz Lennox, 75,000 BTU + filtre électronique. 777-9781.

FOURNAISE suspendue pour garage, 50,000 BTU, \$800. 671-7730

HUMIDIFICATEUR, Wait-Skuttle, pour une fournaise. 568-3772 après 18h.

LES BOIS DE FOYER J.B., semi-sec \$60, vert \$53 la corde. Après 18h, 568-2650.

POELE à combustion lente Drolet, \$375. (819)983-2419.

SPÉCIAL! BOIS de chauffage à vendre, livraison incluse. 775-0797.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

SCIE à viande Biro modèle 22, neuve, moitié prix; trancheur commercial, \$300; 2 malaxeurs Hobart. 246-6844.

220 ARGENT DISPONIBLE

1er et 2e ACTE hyp. Acheter, refinancer, arrérages. On vous refuse? N'hésitez pas. Fern Nadon, 771-6641.

ARGENT à prêter, 1re et 2e hyp., réponse rapide. Progrès courtier immobilier agréé. Gilles Dulac, 568-8815

ARGENT EN 1 HEURE

Si votre voiture est payée

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide, sérieux

Hull, 819-772-4547

PROBLÈMES financiers persistants

Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite

850-8806

220 ARGENT DISPONIBLE

\$\$\$ TROP DE DETTES \$\$\$

Évitez la faillite. Consultez un conseiller indépendant en insolvabilité pour protéger vos biens.

P.A. CONSOLIDATION 328-2821

314 EMPLOIS DEMANDÉS

FERAIS entretien de votre maison, avec exp. et références. 772-2605

FERAIS petites rénovations de maison, peinture, etc., bon prix. 568-0876

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(SE) et technicienne en pose d'ongles, avec exp., demandé(e). 664-9817.

COIFFEUSE et esthéticienne (h/f) avec exp. 329-5780.

COIFFURE TIF'S recherche coiffeur(euse) avec clientèle. 243-1570 ou 665-4441.

SALON TOK Nouveau salon, coiffeur(euse)s demandé(e)s avec exp. 148 Montcalm, Hull. 771-3800.

SALON ZEUT COIFFURE SALON bien établi, bonne réputation, recherche coiffeur(se), masseur(ère) ou médecin(e) alternative. Pierre 771-5152.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

URGENT! Coiffeur(se) à temps plein ou partiel, avec 2 ans ou + d'expérience. 663-2922.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

AYLMER, gardienne non-fumeuse, temps partiel, du lun. au ven., de jour, enfants de 6 mois et 3 ans. 682-2521.

GATINEAU, temps plein, chez nous, références, bébé 10 mois. 243-8446

GOVERNANTE, 16h à 24h, 2 à 3 nuit/sem., 5 enfants, travaux ménagers et+. (613)834-9191.

HULL, Mont-Bleu, chez-moi ou chez vous, avec exp. pour poupon de 6 mois, du lun. au vend. 776-4143.

322 GARDERAIENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696

0-10 ANS, en milieu familial, une visite vous convaincra! 771-6285.

0-12 MOIS, jours ou nuits, rue Gouin, 30 ans d'exp., références. 669-5620.

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937

0-5 ANS, Touraine, milieu familial, avec reçus. 568-9296.

0 à 5 ans, secteur des Fleurs, repas chauds, reçus. Nicole, 669-4830

1 PLACE libre, 18 mois et +, Garderie Rigole près bl. Lorrain. 643-9085.

2 à 10 ANS, milieu familiale, soir/nuit et fin de sem. Mélanie 243-3447.

AYLMER, garderie 24h/24h, 2 places de 0 à 3 ans, repas chauds. Bienvenue dineurs. 682-2054.

ÉCOLE de la petite enfance Montessori, 0-3 ans, place disponible. 777-1138.

GATINEAU, 20 ans d'exp., 2 éducatrices, garderie extraordinaire. Denise, 246-5764.

GATINEAU, maman à la maison, cour clôturée, heures flexibles, repas santé. Reçus. Johanne 246-9514.

LINDA, éducatrice en garderie. Gardienne d'urgence. Besoin d'une gardienne à la dernière minute, appelez-moi. Perkins, Linda 671-1291.

OUVERTURE en janvier, nouvelle garderie milieu familial, enfants 0-6 ans. Jeux éducatifs, repas équilibrés. 6 places disponibles. Julie, 776-1169.

SECTEUR hôpital Gatineau, 0 et + éducatrice, exp., reçus. 568-9632.

TEMPLETON, déjeuner, dîner, collation, reçus, expérience. 669-5008.

325 OFFRES D'EMPLOI

10 PREMIERS Besoins de personnes bilingue, avec espadrilles pour travail à l'extérieur. Se présenter, le mercredi 6 novembre au 672 boul. St-Joseph pièce 204 à 13h. Payons comptant à 21h.

\$20 à \$25 L'HEURE Travail à la pièce, payé à la pièce, indemnisation en sus. Doit être bilingue. Formation complète fournie au candidat(e)s accepté(e)s. Contactez notre division des Ressources humaines au 613-233-8483.

4 HÔTESSES pour sorties avec hommes d'affaires. 568-1869.

4 PERSONNES pour entretien et payement, auto et permis essentiels. 568-4762.

AMÉLIORER le futur financier de votre famille. Opportunité de travail à domicile: temps partiel/plein. Formation complète. Brochure d'information gratuite. 1-866-348-2556.

APPRENTI-MÉCANICIEN ou mécanicien (h./f.), 3-4 ans d'exp. requise, besoin immédiatement. Claude, (613)749-2410.

BELLES filles 18 ans et plus, comme modèle lingerie érotique, \$500 +, 3 à 4 jours/sem. Entraînement. 742-5007.

Besoin **TÉLÉPHONISTES** pour vente de magazines. Expérience non nécessaire. Bienvenue aux personnes voulant faire un retour au travail. De jour ou soir. Salaire garanti + bonus. Formation sur place. (819)777-4889

325 OFFRES D'EMPLOI

BESOIN COUVREURS DE BARDEAUX

AVEC EXPÉRIENCE
SALAIRE COMPÉTITIF
770-9898

BOULANGERIE ORLÉANS recherche boulanger(ère) à temps plein, lundi au vend., 7h à 15h, bon salaire. Faxer CV au 837-2317.

CAISSIER(E)S-ÉTALAGISTES pour magasins de variétés, Hull et Gatineau. Faites parvenir C.V. par fax au 243-1930.

CHAUFFEUR de camion lourd, classe 1, transport local, temps plein. Envoyez C.V. au (819)772-9337.

CHAUFFEUR DE TAXI demandé(e)s, temps plein ou partiel. 561-2604

CHAUFFEUR DE TAXI demandé(e)s, temps plein ou partiel. 561-2604

CHERCHE chauffeur avec camion 5 tonnes comprenant rampe de chargement (h/f). Demander Michel au (819)771-4662.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits.

SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

COMMIS au comptoir, 15-20h/sem. M. Buteau (819)568-7754 poste 4. **NETTOYEUR M. FORGET.**

COMMIS-FLEURISTE, exp. dans vente, temps partiel. 568-4540.

COMMIS embailler (h./f.), disponible en tout temps. S'adresser au Provigo Mont-Bleu, 775, boul. St-Joseph, Hull, à l'information.

CONTRACTEUR EN DÉNEIGEMENT recherche un opérateur de machine "bobcat" et un journalier pour cet hiver. Demandez Sylvain au 613-746-0514 ou téléc. 746-5124.

COUVREURS et équipe de travailleurs de la construction avec expérience demandés immédiatement. Composez le 521-7640 ou 731-6355.

COUVREURS (h/f) pose de bardeau d'asphalte avec carte de compétences, salaire selon décret et sous-traitant en toiture avec licence RBQ. 243-4115.

CUISINIER(ÈRE) demandé, avec exp. 955-7594.

DANSSEUSES demandées avec ou sans expérience. Possibilité de faire beaucoup \$\$\$, établissement bien tenu et sécuritaire, vous pouvez faire votre propre horaire, enseignement gratuit si besoin. Cabaret Taboo, 561-1150 après 14h.

DEMANDE plongeur (h/f) pour le groupe Compass, pour les Soeurs du Sacré Coeur de Jésus, à 15 ave. Obelle, Ottawa. Demander pour Chef Luc ou Christiane au 237-3989 ou télécopier CV au 569-8956.

DÉPANNEUR LAVAL: commis-caissier(ère)s, 32h/sem. Se présenter avec C.V., 163, rue Laval entre 8h et 15h.

LES EXPERTS

1.800.267.9555

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

MULTI-EXCAVATION Location d'équipements lourds, déneigement résidentiel et commercial. 671-3043, 923-0146

244 APPAREILS MÉNAGERS ASPIRATEUR CENTRAL, estimation gratuite. installation. 243-9192, 239-7009.

245 ARBRES ÉMONDAGE S.P. Abattage et émondage, estimation gratuite, bons prix. 643-2555.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION "La où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

253 COMPTABILITÉ TENU DE Livres et Service de Paye. Johanne Fiset, tél.: 775-9331, fax: 775-2948.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT #1 DANS L'OUTAOUAIS, pour rapport qualité/prix, déménagement local et longue distance, du plus petit au plus gros, boîtes fournies gratuitement, 4 camions à votre service. 643-2555.

***PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.**

***561-1686, PAGETTE: 231-8701** À PRIX FIXE CLAUDE TRANSPORT

À BAS PRIX! DÉMÉNAGEMENT MAXIMUM Estimation gratuite, assurance. Camion 18,24, 53 pi, à votre service. Local et longue distance. 777-6683, 777-MOVE, 294-6683.

DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec et Ontario. 777-0942.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.

DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC. Établi 1974. Emballage, entreposage par 3 hommes d'exp. Prix compétitif. Minimum 2 h, si plus, 10% de rabais. Meubles protégés par couvertures dans la maison. Local et longue distance. 819-643-5749, 819-827-2724

PETIT déménagement local. Contactez Patrick au 246-4282 ou 770-9814.

PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

TRANSPORT ++, camion 5 tonnes, 26' de boîte fermée (plate-forme hydraulique), local et +, soir et fin de sem. avec chauffeur exp. (819)661-5858.

262 DÉNEIGEMENT 100% ASSURÉ, Gatineau seulement à contrat ou appel. 243-6565, 772-5035

10 ANS d'exp., déneigement résidentiel/commercial, avec récupéreuse "backhoe", camion. Assurance complète. 213-2390, 643-2390.

9 ANS d'exp., résidentiel et comm. Angers, Gatineau, Buckingham. Assurances. 712-1645

À la souffeuse, coin Limbour, Poir

325 OFFRES D'EMPLOI

DEUX masseuses demandées, temps partiel/plein. 663-1300.

EMPLOIS sur bateau croisière. \$300-\$500 US/sem., nourries, logées. Aventures dans le sud! Personnes de 21 ans ou plus, bilingues. 613-744-6209.

EMPLOYÉS temps plein/temps partiel nuit/fin de sem. Dépanneur secteur Pont Alonzo 595-8677 après 17h

ESCORTES DEMANDÉES
\$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$



Avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau et Hull. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels.

246-3902

EXOTICA ENTERTAINMENT
Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. Appelez Fred, (613)795-7989.

GAGNEZ \$200, \$300, \$500 ou plus par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'inf., envoyer une enveloppe pré-adressée à: Stacey Craft, 3-1750 The Queensway, suite 1238, RÉFÉRENCE 293, Toronto, ON, M9C 5H5.

HOMME ou femme pour le déneigement à la main.
Daniel Beaudoin 243-5706.

325 OFFRES D'EMPLOI

INSTALLATEURS système d'alarme résidentiel, avec expérience, auto nome, connaissance Ademco et DSC. Josée 1-866-628-4382.

JOINTS et gypse. Avec ou sans carte C.C.Q. 669-6232.

JOLIES filles 18 ans et plus, participez dans nos films adultes. Revenus exceptionnels. Aucune expérience nécessaire. 747-7057.

L'ASSOCIATION récréative de Gatineau est à la recherche d'un barman/barmain. Envoyer votre C.V. avant le 21 nov. à M. Hervé Sanscartier au 195 boul. Maloney Ouest, Gatineau, J8P 3V8.

MÉCANICIEN demandé(e), entretien de camion 10 roues et équipement lourd, 2 soirs sem. et samedi. 671-2697.

MÉCANICIEN(NE) pour réparation et maintenance d'équipement lourd, temps plein. Daniel Beaudoin, 243-5706.

MÉTRO PAPINEAUVILLE
Boucher demandé(e). Se présenter au 377 rue Papineau, Papineauville, demander François. (819)427-8667.

MONTEUR(se)s charpentes "framer" bon salaire. 790-8762, 669-2724.

MUSIQUE ADAGIO
recherche professeur(e)s de violon, chant et guitare. Pour audition, Martine, (819)561-7877.

NETTOYEUR ST-LOUIS
recherche couturier(ère) avec expérience. Contactez Jean ou Garry au 777-1611.

NOUS recherchons inspecteur/superviseur pour notre équipe de couvreurs, de préférence un couvreur à la retraite. Prière de contacter le 521-7640 ou 731-6355.

OPÉRATEUR de "backhoe", pelle à neige et pelleteur demandé(e)s, secteur Hull. 770-3167.

325 OFFRES D'EMPLOI

NOUS recherchons vendeur(se) mature, pour temps partiel et sur appel, idéal pour personne voulant sortir de la maison quelques heures par semaine. Disponible en tout temps, expérience dans la vente serait un atout. Se présenter avec C.V. au Village du Cuir, 749, boul. St-Joseph, Hull.

OUVRIER avec exp. pour pose de "truss", travail à l'année. Bon salaire. Luc, cell. 665-4154, soir: 819-455-1154.

Payons comptant, travail de soirée. Pour rendez-vous: 770-9193 entre 9h et 16h.

PERSONNE fiable et bilingue pour livraison chez traiteur. Uniformes, repas et véhicule fournis pour le travail. Temps plein de jour sur sem. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, lun. au ven., 13h à 15h.

PERSONNEL(LE) demandé(e) pour entretien ménager de nuit. Se présenter à la Tasca du lun. au ven. Demandez Vanessa ou Marc.

PERSONNE pour nettoyeur à sec, avec expérience, pour importante compagnie de nettoyeur à sec à Ottawa. Excellent salaire + bénéfices. Rendez-vous: Perri au 798-0734 ou CV par fax: 613-798-7312.

POMPISTE temps partiel, avec références. Se présenter au 114 Montcalm, Hull. ULTRAMAR.

POSEUR de gypse et TIREUR de joints (h./f.) avec exp. et cartes de compétence pour le Québec. Gilles (819)213-1076

RECHERCHE opérateur(rice) pour conduire un camion avec pelle à neige. Expérience requis et en bonne forme physique. 568-6789.

325 OFFRES D'EMPLOI

RECHERCHE pelleteur (h./f.) avec voiture ou camion, fiable, disponible 24/24h lorsqu'il neige. Salaire entre 14-15/h + frais de transport payés comptant le même jour, aussi opérateur de tracteur (h./f.) avec expérience pour compagnie de déneigement "souffleuse" dans la région d'Orléans, Trim Road, 10 min. du traversier à Masson, Denis. 613-837-4556

RECHERCHE poseur (h./f.) de revêtement ext., exp. requise. S.V.P. téléphoner au 521-9999 ou au 731-6355.

RECHERCHE préposé(e) à l'entretien ménager pour nettoyage d'édifices à bureaux. Temps partiel. Région Ottawa. Expérience, voiture et bilingue sont des atouts. Appeler Murielle entre 9h et 15h, du lundi au vendredi au (613)737-8388.

RECHERCHE serveuse(eur)s, bus-boy et hôte/esse, temps plein. Se présenter au Buffet Dragon, 1100 boul. Maloney, Promenades de l'Ou-taouis.

RECHERCHONS personne enthousiaste et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatif. Apporter C.V. au: 673 boul. St-Joseph, 2e étage, du lundi au jeudi entre 9h30 et 13h et de 14h30 à 19h30. 777-0577.

RÉFRIGÉRATION CENTRE-VILLE LTÉE
TECHNICIEN(NE)
en réfrigération

Prérequis:
• 3 ans d'exp.
• poste permanent.
Envoyez C.V. a/s de Claude Philippe, fax: 986-7598, tél.: 986-2015.
Cournel: claude.rcv@videotron.ca

SABLEUR et finition (h./f.) avec exp., pour travailler en Floride. Luc: (819)561-6429.

SALON ZEUT COIFFURE
SALON bien établi, bonne réputation, recherche coiffeur(se), massothérapeute ou médecine alternative. Pierre 771-5152.

OTTAWA CITIZEN

Revenu supplémentaire
ENTREPRENEURS EN LIVRAISON RECHERCHÉS

Nous sommes présentement à la recherche d'entrepreneurs en livraison à domicile indépendants pour assurer un service fiable et rapide et voir à ce que les attentes des clients soient comblées.

Parcours offerts dans les secteurs suivants :

- EMBRUN
- CLARENCE CREEK
- ROCKLAND
- RUSSELL
- HAWKESBURY

- 7 jours par semaine
- véhicule essentiel
- livraison de porte en porte tôt le matin
- gagnez entre 400 \$ et 600 \$ par mois
- un peu de vente et de recouvrement nécessaire

Composez
le (613) 596-3668
ou le numéro sans frais
1 800 267-6100
(Service des abonnements)

SERVEUR(EUSE) demandé(e), avec exp. 955-7594.

SGB TECHNOLOGIE
Technicien de services pour fourmaise et climatiseur, fiable et responsable, avec licence d'Ontario, d'huile/gaz recherché(e). Possibilité d'avancement, véhicule fourni, boni. S.V.P.C.V. par fax au: (613)731-6109.

SKIVORLAGE
TEMPS PLEIN ET TEMPS PARTIEL.
• Moniteur(trice)s de ski et planche à neige. Fred Lemire 459-2301 ext 219.

TECHNICIEN(NE) en pharmacie, exp. un atout, temps plein. 778-2026.

TÉLÉPHONISTES en télémarketing sans exp., temps plein, bilingue, \$8.50 et \$9.00 + commission, potentiel \$11/h. Pour entrevue: 243-5029

TIM HORTONS DE GATINEAU
HÔTESSE et personne pour faire ménage (h/f). Apporter C.V. au 378, boul. Gréber.

TOILETTEUR(SE) avec exp. 663-2586.

TRAVAIL à domicile: Soyez votre propre patron, temps partiel, temps plein. Formation complète. Brochure gratuite: 1-877-398-6379.

URGENT! POSEUR DE CÉRAMIQUE demandé h./f., min. 5 ans, bon travail exigé, à l'année. 776-2862

372 PERSONNEL DE BUREAU

AVONS 5 postes de téléphonistes libres immédiatement pour sondage. Temps plein ou partiel, expérience non nécessaire, bilinguisme un atout. Exigences: maturité et aimer travailler avec le public, salaire à partir de \$8/h. Possibilité d'avancement. Contacter Simon au 246-1635.

372 PERSONNEL DE BUREAU

EXCELLENTE opportunité d'emploi dans un centre d'appel pour personnes bilingues au sein d'une gigantesque entreprise américaine. Exigences: expérience du travail sur ordinateur et au téléphone, disponibilité pour quarts de travail variés. Salaire horaire de 11,77 \$. Contactez 1-800-887-5509, poste 1002.

PRÉPOSÉ(E)S bilingues au service à la clientèle demandé(e)s pour travailler au sein d'une gigantesque entreprise américaine. Exigences: expérience du travail sur ordinateur et disponibilité pour quarts de travail variés. Salaire horaire de 10,95 \$ et bonis. Contactez 1-800-887-5509.

TU ES DISPONIBLE pour un emploi immédiat. Nous recherchons des téléphonistes avec ou sans expérience pour des sondages, soit à temps plein ou partiel. Exigences: maturité, ponctualité, entretient et enthousiasme. Salaire à partir de \$8/h. Mario au 246-5324.

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANT(E) dentaire, bilingue, pour un travail à temps plein dans une équipe dynamique. (819)760-7834.

CENTRE dentaire Touchette cherche HYGIÉNISTE dentaire, 30/h sem. 568-4616 ou C.V. par fax: 568-8573.

DOCTEUR CLAUDE HAMELIN
Recherche hygiénistes dentaires, 2 postes à combler, temps plein et partiel. Exigences: DEC en hygiène dentaire, membre en règle de l'OHDC, sens des responsabilités, travail d'équipe, belle personnalité. Postes disponibles immédiatement. Envoyer CV par fax au 819-246-3702 ou poster à l'adresse suivante: 325 boul. Gréber, Gatineau, J8T 8J3.

ÉQUIPE dentaire dynamique centrée sur l'expérience client est à la recherche d'un(e) SECRÉTAIRE DENTAIRE pour un remplacement de congé de maternité jusqu'en déc. 2003, 32h/sem., bilingue, connaissances du logiciel CTRL un atout. Salaire à discuter selon exp. Veuillez vous présenter avec C.V. au Centre dentaire Vadeboncoeur, 420-4 Wilfrid Lavigne, Aylmer, ou par fax: 684-5008.

HYGIÉNISTE dentaire demandé (h./f.). Clinique dentaire Thurso, fin décembre/début janvier, pour remplacement de congé de maternité, pour 18 mois, 5 jours/semaine: lundi 13h à 21h, mardi au vendredi 8h à 17h. Inf.: 819-985-2583.

HYGIÉNISTE DENTAIRE temps plein, bilingue. Joignez une équipe dynamique et à la fine pointe de la technologie. Téléphoner au 595-5700 ou envoyer votre C.V. au 595-9198.

PHYSIOTHÉRAPEUTE recherché(e), disponibilité en soirée, temps plein ou partiel. Contactez Clinique Physio Santé au 772-1012 ou faxez votre CV au 772-8646.

URGENT! Infirmier(ère) ou auxiliaire à domicile demandé pour soins d'un quadraplégique. Daniel, 595-9065.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

BRIQUETEUR et journalier demandés, avec exp. si possible, travail à l'année, à Orléans. 329-2553

CHABITAT
Briqueleur, minutieux, salaire à l'heure, à contrat, besoin immédiat. Appelez Louis 223-4942.

CHABITAT
Personne à tout faire, structure (backing), redressage, travaux de finition, etc... Expérience et outils nécessaires; salaire à l'heure, à contrat. Appelez Louis au 223-4942.

ÉBÉNISTES recherché(e)s avec minimum de 2 ans d'exp., pour firme établie de longue date. Travail intéressant et à temps plein. 613-822-6765, fax: 613-822-0932.

MENUISIER(h/f), 1 an d'exp. pour construction résidentielle (backing), doit avoir véhicule. Ont. Soir 281-2238

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CUISINIER(e), temps plein, serveur(se)s, temps partiel. Restaurant Ferme Rouge, contacter Robert ou Marc au 986-7013.

JOURNÉE de recrutement le mardi 5 nov. de 18h à 21h, entrevue assurée. McDonald d'Aylmer, 213 ch. Aylmer.

PIZZA-ZA
Plongeur(se) à temps plein. Se présenter du lun. au ven. de 14h à 17h au 36 Laval, Hull, demander Eric.

RESTAURANT CROCODELI
recherche concierge à temps plein. Apportez C.V. au 960, boul. Maloney Ouest, Gatineau.

RESTAURANT NICKEL'S cherche cuisinier, avec 2 ans d'exp. minimum; hôte/esse à temps plein (h/f). Apportez votre C.V. au 78 Gréber, Gatineau.

SECTEUR MASSONS-ANGER
CUISINIER(ÈRE) et serveur(se), demandé de soir et de nuit, temps plein/partiel, salaire avantageux. Contactez le 669-9559 pour entrevue.

SERVEUR(EUSE) demandé(e), lun. au ven. au Restaurant Le Mirage. Vous présenter au 158, Promenade du Portage entre 10h et 14h.

SERVEUR(SE) avec expérience. Pizza Emilio. 561-7172 après 16h.

SERVEUR(SE)S et cuisinier(ère)s, temps plein, pour les 3 services. Restaurant Asteria à Thurso et Buckingham. Nathalie au (819)985-2990 ou 281-1115.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT**SUBWAY**

Personnel recherché de jour, soir et nuit, à temps plein et partiel. Se présenter au Subway, 438, boul. St-Joseph, Hull (Place Fleur de Lys), pour remplir demande d'emploi.

VOUS recherchez un emploi stable en restauration. Nous recherchons actuellement, cuisiniers(ère), serveurs(se), employés(e) d'entretien et préposé(e) au bar.
Téléphoner au: 669-2003 ext. 40.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

INTERVENANT(E) demandé(e) pour foyer de groupe d'adolescents, bilinguisme un atout. Envoyer votre C.V. par télécopieur: 613-841-9725.

TECHNICIEN(NE) pour réparer ordinateurs et portatifs, parlant français, anglais, arabe et russe. 246-4362, www.keicomputers.com

378 PERSONNEL DEVENTE**À QUIL LA CHANCE?**

Nous sommes présentement à la recherche de représentant(e)s avec ou sans expérience pour notre succursale de Gatineau. Nous vous offrons un salaire moyen de \$38,000/année, une formation professionnelle gratuite, une clientèle répétitive. Voiture nécessaire. Contacter Benoit Barrette au 1-866-436-9669 ou 450-435-4138.

**COMMUNICATION SERGAU INC.**

Est à la recherche de vendeur(se)s, temps plein et temps partiel, pour boutique Telus mobilité. Salaire et commission très concurrentiel. Télécopier C.V.: 819-595-1149 ou par courriel: info@sergau.com

MAGASIN Le BULLETIN DES AGRICULTEURS recherche représentant(e) avec exp. de vente sur la route. Pour renouvellement d'abonnements et mise à jour des dossiers. Liste de clients fournie. 1-800-868-5892, spécial annonce: recevez un cadeau d'une valeur \$49.95 taxes incluses, pour tout abonnement et renouvellement de 3 ans au prix de \$98.76 plus taxes.

VENDEUR(SE) d'exp. vente de cellulaires, Rodgers A.T. & T. 776-1666.

VENDEUR(SE)S à commission, revenus illimités, système de sécurité et de santé personnel, voiture requise. Télécopier: C.V. 613-244-4518

400 LOGEMENTS À LOUER

AYLMER
2 CHAMBRES, \$600, libre, très propre. 862-4603.

2 CHAMBRES, grand, près Galeries Aylmer, remise int., \$650 + Hydro, stat., libre 1er nov. ou déc., soir: 685-3018, jour: 997-0112.

LE STRASBOURG ET L'ESCALE
1 et 2 chambres. (819)685-0585

PLUSIEURS de 1 et 2 chambres, neufs et spacieux, au centre-ville, 5 min. à pied du centre d'achat, autobus et écoles. 1er nov., \$600-\$850, laissez message au 819-955-7111.

401 LOGEMENTS À LOUER

GATINEAU
1 CHAMBRE, 1er décembre, non-fumeur(e). 568-5166.

1 CHAMBRE, 1er nov., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., câble, \$480. 951-4375 ou 246-7638.

1 CHAMBRE, \$450, non chauffé, non éclairé, 1 personne seule. 561-0810.

1 CHAMBRE, \$575 pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig. et lave-vaisselle, stat., 1er Novembre. 568-1513.

1 CHAMBRE, décembre, av. Gatineau, 4 app., \$450, 243-5490.

1 CHAMBRE, libre, meublé, foyer, chauffé, éclairé, s/sol de maison, non-fumeur(se), \$660. 281-2663.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, \$500, libre. 669-1947.

2 BELLES chambres, libre, prises lav./sec., remises, stat., 335 de La Vérendrye. 685-0185, pag. 751-7418.

2 BELLES chambres, prises lav./sec., stat., patio, 62B Sanscartier, \$475, non chauffé, non éclairé, libre, 613-794-5059.

2 CHAMBRES, 1er déc., rue Davidson Est, spacieux, paisible, moderne, bien éclairé, petit immeuble, étage supérieur, voisinage agréable, entrée privée, prises lav./sec., lave-vaisselle, \$680. 770-9861.

2 CHAMBRES, 1er nov./déc., buanderie, \$650, remise. 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er nov., prises lav./sec., pas chauffé, pas éclairé, stat., \$475. 595-1745.

2 CHAMBRES, 22 du Barry, 1er déc., immeuble neuf, prises lav./sec., \$700 non chauffé, non éclairé. 568-2595.

2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffés, éclairés, \$591, 1er déc., vérification crédit. 281-2359.

2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, remise, \$660. 246-4759

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle/réfrig., \$675, pas d'animaux. Entre 14 et 18h, 561-3324.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, \$685. 561-3324.

2 CHAMBRES, chauffé, libre immédiatement, \$650. 663-1266.

2 CHAMBRES, Cheval Blanc, semi-sol, remise int., rénové, non chauffé non éclairé, libre, \$525. 643-1566.

2 CHAMBRES, Curé Préseault, entrée privée, chauffé, éclairé, prises lav./sec., 2 stat., \$800, nov., 771-8707.

MOT MYSTÈRE

ARCHITECTURE - Un mot de 7 lettres

S	I	V	A	L	U	C	A	R	N	E	R	W	T	T
E	S	E	M	A	E	I	F	F	E	L	G	E	R	M
R	E	E	L	I	O	T	E	C	F	E	R	A	E	E
E	L	L	E	M	O	D	O	S	I	D	I	E	S	E
C	R	E	U	A	A	L	O	H	N	O	N	I	S	L
T	O	L	U	C	E	R	G	A	S	U	C	R	E	E
I	Q	I	R	O	I	N	E	R	V	X	E	E	E	N
O	U	A	E	N	E	M	S	P	E	E	A	L	E	N
N	A	D	E	R	D	V	R	E	L	P	U	A	C	A
I	U	O	A	U	A	O	O	E	A	A	U	G	Y	M
E	R	U	O	B	M	A	T	I	V	T	N	R	L	U
L	Q	C	S	A	A	A	M	A	I	S	O	N	E	E
L	E	I	I	N	G	Q	R	B	G	O	D	R	O	N
E	D	N	T	E	A	R	U	P	O	G	I	V	E	E
E	E	E	R	E	Y	E	M	E	I	N	A	T	T	E

ABAQUE
ABSIDE
AILE
AMADEI
ANNELEE
ANTE
ARCADE
ART
AVEUGLE
BAIE
CULOT
DOUCINE
EAMES
ECOLE
EGAS

EFFEL
EPURE
ERECTION
ETAGE
ETOILE
GALERIE
GODRON
GOPURA
GREC
HARPE
ISODOME
LAVIS
LEDoux
LUCARNE
LYCEE

MACON
MAISON
MEANDRE
MENEAU
MUR
NATTE
NEF
NEUMANN
NIELLE
NIEMEYER
OGIVALE
OGIVE
ORLE
OVE
PLAN

QUARENghi
REDAN
RINCEAU
ROMAINE
RUBAN
TAMBOUR
TORE
TORSE
TRESSE
VERMICULEE
WREN

Solution du dernier problème : PETROLE

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES
DÉC./JANV., poêle, réfrig., non chauffés, non éclairés, buanderie, \$595. Personne avec bonnes références seulement. 246-9144.

2 CHAMBRES, déc., rue Curé Preault, \$635 non chauffé. 773-8176.

2 CHAMBRES, libre immédiatement. 663-5002.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$525. 246-3902.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, eau chaude et stat. incl. buanderie, \$575. 246-6453.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$500 avec références. 671-5604.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, près rivière Outaouais, \$800, libre. 776-1444, 665-5661.

2 CHAMBRES, Templeton, \$470, demi s/sol, non chauffé non éclairé, vérification de crédit. 568-2959.

2 CHAMBRES, Templeton, \$600 chauffé, éclairé. 561-2791.

IMMOGEST
NOUVELLE CONSTRUCTION

APPARTEMENTS MASSON-ANGERS MI-OCTOBRE ET 1^{er} NOVEMBRE 750\$/MOIS

3 CHAMBRES PRISES LAVEUSE/SECHEUSE 1 100 P²

Johanne
246-3902

3 CHAMBRES, 1er déc., sur 2 étages dans un triplex, rue East, prises lav./sec., 1 stat., non chauffé, non éclairé, personnes sérieuses avec bonnes références seulement. 329-4921.

3 CHAMBRES, 1er nov., bas de duplex neuf, prises lav./sec., propriétaire occupant, \$875 pas chauffé pas éclairé. Marc 613-797-7229.

3 CHAMBRES, 66 Chamberland, 4 appareils, spacieux, propre, tapis neuf, dernier étage, grand balcon, remise, 3 stat., \$900 chauffé, éclairé, câble télémax. 1er déc. 775-8964.

3 CHAMBRES, Gatineau, prises lav./sec., 1 stat., pas chauffé ni éclairé, \$700, 1er déc. (613)292-0506.

3 CHAMBRES, meublé chauffé, éclairé, tout incl., très propre, stat., \$950, 671-2318 ou 669-6987.

3 CHAMBRES, semi-s/sol, duplex, luxueux, neuf, près sortie boul. Aéroport, \$850 non chauffé non éclairé. Lun. au ven. entre 8h-17h. 568-0884.

HAUT de maison, 3 chambres, non chauffé, non éclairé, près école, stat., \$950. Libre. (819)328-5586.

\$\$\$ LIBRE IMMÉDIATEMENT
Secteur recherché, vue splendide sur la région, 3 grandes chambres, aire ouverte, plancher bois franc, stat., remise ext. \$725. Faites vite! 665-6090.

LUXUEUX, 1-2 chambres, plancher bois/céramique, rénovation neuve, disponible, à partir de \$599. 770-8690.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1-2 CHAMBRES, St-Raymond, nov-déc, chauffés, 2 appareils, bois franc, \$575 et \$625. 770-3167.

1-97 Riel, libre, grand 1 chambre, maison privée, super propre, 4 appareils, clim., chauffé, eau chaude. Faut voir! Références. \$600. 778-0017.

1 CHAMBRE, 1er déc., Mont-Bleu, près Cégep, très spacieux, voisinage agréable, paisible, petit immeuble bien entretenu, parc en face, bois franc, appareils, rangement, \$515 chauffé. 770-9861.

1 CHAMBRE, 1er déc. ou avant, 200 Cité des Jeunes, chauffé, éclairé, \$555. 775-3425.

1 CHAMBRE, 1er janv., beau, ensoleillé, secteur du Plateau, \$550, près autobus et services. 775-9712.

1 CHAMBRE, (3 1/2) non chauffé, non éclairé, 2 appareils, \$550. 827-4914.

1 CHAMBRE, 4 appareils, près UQAH. Après 18h. 827-4879.

1 CHAMBRE, \$550, 4 Graham, pas chauffé, pas éclairé. 664-5825.

1 CHAMBRE, \$550, non chauffé, non éclairé, pas d'appareils, disponible. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.

1 CHAMBRE, condo meublé, centre-ville, tout inclus. Références. Libre. 819-743-0920.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, non-fumeur(se). 1er déc. 777-3363.

1 CHAMBRE, Plateau de la Capitale, constr. neuve, demi-s/sol, \$575 non chauffé, non éclairé, 1er déc. et 1er fév. Hélène. 772-2224.

1 CHAMBRE, Plateau la Capitale, neuf, 15 déc., \$550. 778-3348.

1 CHAMBRE, près Galeires de Hull, 1er nov., chauffé, 2 appareils, stat., non-fumeur(se). \$595, 777-6150.

1 CHAMBRE, près phase 1, céramique/bois franc, 2 app., chauffé, \$700. 328-4416.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, 1er déc., 285 Laramée, stat., \$595. 328-4416.

2 CHAMBRES, 1er déc., Mont-Bleu/Riel, \$675, chauffé, câble, stat. ext., buanderie. 613-229-6854.

2 CHAMBRES, 1er étage de duplex, rénové, garage, pas chauffé ni éclairé. \$850, 770-3454.

2 CHAMBRES, 44 Jumonville, s/sol, chauffé, libre, 1 stat., \$650/mois. GESTION IMMOBILIERE EXEC 771-7177

*** 2 CHAMBRES, 5 MIN. À PIEDS** Terrasses Chaudière, \$640 CHAUFFÉ, 2 appareils, prises lav./sec., stat., réf. références. 827-3829, pag: 778-4130.

2 CHAMBRES, \$614 chauffé, éclairé, libre déc. 2002. 595-6773.

2 CHAMBRES, ch. Freeman, 3e étage, libre, près autobus, réfrig. et poêle fournis, prises lav./sec., \$750/mois non chauffé non éclairé, références exigées. 684-8666.

2 CHAMBRES, ch. Freeman, prises lav./sec., poêle/réfrig., rénové 2001, \$705 non chauffé non éclairé, libre 1er déc. Louis. 778-0351.

2 CHAMBRES, condo (app. 102), près de prom. Portage. 775-3386

2 CHAMBRES, libre, stat., chauffé, éclairé, \$625, pas d'animaux. Après 17h. (819)777-3381.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1er nov. 2 appareils fournis, près services, non chauffé ni éclairé. \$600. 771-9925

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, chauffé, 4 app., possibilité d'être concierge, \$590. Déc. 771-0997 de 17h à 21h.

2 CHAMBRES, Plateau, triplex, tranquille, 1er nov., remise, \$800 pas chauffé/éclairé. 762-7038 (poste 28)

3 CHAMBRES, 1er janv., secteur Le Plateau, luxueux, sur 2 étages, accès à la cour. \$1,060/mois. 775-4861.

3 CHAMBRES, \$775, tout inclus, centre-ville, 1er déc. 905-794-1322.

3 CHAMBRES: \$795 à \$835, disponibles. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.

3 CHAMBRES, grand, stat., remise, balcon, Le Plateau, non chauffé, non éclairé, libre. 779-9634.

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, libre, \$800 non chauffé, non éclairé. 771-1716.

3 CHAMBRES, rénové, poêle, frigo, lav./sec., chauffé, éclairé, stat., \$750. 262-7608.

700 ST-JOSEPH
Hull, 2 chambres et une garçonnière pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

LIBRE, frais peint, 1 chambre, chauffé, éclairé, foyer, stat., cour, prises lav./sec., \$675. 827-3267

LUXUEUX, face à la rivière, 2 chambres, 1,700 pi car., 1er nov. et 1er fév., bois franc, 5 appareils. \$1,500. 771-0084.

SEMI sous-sol, grand 2 chambres, bois franc, chauffé, eau chaude, câble, stat., prise lav./sec., entrée privée, 1er décembre. \$650. 777-1405.

SUPERBE 2 chambres, prises lav./sec., chauffé, bois franc, près Galeires de Hull, rue Bourque, \$575. 1er déc. 771-6744, 776-0037.

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, stat., propre, prises lav./sec., libre. \$400. (819)669-3302.

2 CHAMBRES, centre-ville, 2 étages, s/lavage, remise, (bois), idéal retraité(e)s. \$450. 281-4881, 743-0208.

2 CHAMBRES, remise, personne propre et tranquille, libre. \$425. Manon, 819-986-2254.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, stat., \$450. 281-2648.

2 CHAMBRES, libre, possibilité meublé, remise, stat. 664-6130.

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

2 CHAMBRES, près des pistes de motoneige et ski, 1er déc. \$695. (819)827-5233.

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, Marché By, rénové, céramique/bois franc, 2 appareils, \$825/mois. (819)684-1653.

1 CHAMBRE, Vanier, rénové, bois franc, 2 appareils, chauffé, \$650 et \$675. Jour. (613)741-4600.

CENTRE-VILLE OTTAWA, 2 chambres, poêle, réfrig., stat., immédiatement, \$1,100 non chauffé, non éclairé. (613)729-3969.

ROCKLAND, 1 1/2 chambre, bord de l'eau, s/sol, poêle, réfrig., tout incl. \$750, 15 nov. ou 1er déc. 913-4870

VANIER, garçonnière, central, chauffée, éclairée. \$480. (613)746-7087.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, \$565 chauffé, éclairé, câble, 1er déc., Chelsea. 827-3069

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

VAL-DES-MONTS, garçonnière, chauffée, éclairée, meublée, \$450. 1er déc. ou avant. 671-4333.

408 GARÇONNIÈRES

AYLMER, \$435, chauffée et éclairée. 685-9814.

GATINEAU, 2 appareils, pas chauffée, pas éclairée, stat., \$450. 819-663-3241, 669-0862.

GATINEAU, meublée, tout compris, non-fumeur, \$400. 243-5755.

GATINEAU, près des Promenades, chauffée, éclairée, meublée, stat., \$425. 671-9957.

GATINEAU, rue Lévis, \$425, nov. 2-1/2, poêle, table, 2 chaises, chauffée, éclairée, clim., 243-5260, cell: 955-7025.

HULL, \$325 chauffée, éclairée, meublée, Aussi chambre. \$220. 663-0142

HULL, \$445 non chauffé ni éclairé, bois franc. 743-8705.

HULL, 6 Garneau, chauffé, éclairé, meublé, libre. \$350. 568-8528.

HULL, libre, \$400 chauffée, éclairée, meublée, près UQO. Idéal 40 ans et +. Jour: 772-1428, soir: 772-1533.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, câble, accès lav./sec., \$365. 776-5814.

LOW, Québec, chauffées, éclairées, tél., câble, télé, micro-ondes, réfrig., meublées. \$335-\$360. (819)422-1504.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

CHAMBRES, garçonnière, 3 1/2, buanderie, clim., Hull. 776-4514

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES Magnifiques suites luxueuses. Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 568-5151.

www.etasse.com

CANTLEY, logement neuf, meublé, chauffé, éclairé, literie et vaisselle incl., personne seule, non-fumeuse, \$825/mois. 819-827-3134.

GATINEAU, 1 chambre, 2 appareils, chauffé, éclairé. \$600. 663-3813.

HULL, 1 chambre, 1er déc., moderne, propre, tranquille, sécuritaire, buanderie, près Galerie de Hull, non-fumeur(se). \$570. 743-2855.

HULL-AYLMER, maisons et app. luxueux, 3 1/2 à 6 1/2, meublés, tout incl. quartiers paisibles. \$1,500 et +, 1 mois +. 819-771-0944. www.visitenet.com/front

HULL, boucl. 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, très JOLI concept ouvert, incluant chambre, cuisine, s/manger, 7 appareils, bain tourbillon, chauffé, stat., \$1,200. (613)932-7824.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitenet.com/suitesmeublées

SUITES MONT-BLEU
Pour professionnel(les), 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

GATINEAU, 4 1/2, constr. récente, \$350/mois, stat. incl. Isabelle. 663-1167.

HULL, centre-ville, avec rédacteur et chat, stat., \$248 + hydro. 779-1010.

HULL, recherche colocataire pour janvier, \$305/mois. 775-4107.

432 MAISONS À LOUER

49 LIMBOUR, Gatineau, magnifique bungalow 4 chambres, bois franc, s/sol aménagé, garage double, \$1,400/mois. Fermande Sirois, Royal LePage. 246-1000.

4 CHAMBRES, grand terrain, \$700. Références. 705-647-4508.

5 CHAMBRES, 2 s/bains, s/sol fini, clim., piscine, quartier paisible, près école/autobus. \$1,500. 663-5473

ABORDABLES
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877 www.no-money-down.net

AYLMER, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, garage, appareils, \$1,400 + commodités, disponible 1er octobre. (613)288-1500. www.homes-for-rent.com

HULL, 2 chambres, bois franc, cour, près rue Garneau. \$690. 778-1541.

HULL, centre-ville, constr. 1999, 3 chambres, 1er déc., \$975, non chauffée, non éclairée. Hélène. 771-5324

HULL, du Château, maison de ville de prestige, 3 chambres, 2,5 s/bains, foyer, garage, appareils, 1er nov. \$1,500 + services. 288-1500. www.homes-for-rent.com

HULL face à la rivière, 2 chambres, 1,700 pi car., 1er nov./déc., luxueux, 5 appareils. \$1,500. 771-0084.

432 MAISONS À LOUER

MASSON-ANGERS bungalow, 2 + 1 chambres au s/sol, libre, \$950/mois. Très bonnes références exigées. Noël immobilier courtier agréé, Jacques Noël. (613)594-1509.

OPTION D'ACHAT
Semi, 3 chambres, secteur du Barry, Gatineau, disponible immédiatement, bon crédit requis, 297-2493.

ST-PIERRE, maison de campagne, 2 chambres, 1er déc., \$825 non chauffée, non éclairée. 568-1569

VAL-TÉTRAULT, 4 chambres, non chauffé non éclairé, \$800/mois, libre immédiatement. 684-4627.

433 MAISONS À PARTAGER

2 CHAMBRES, Est d'Ottawa, stat., \$450 et \$500. 746-8858, 775-9734.

AMANT de la nature, bord d'un lac, face Parc de la Gatineau, non-fumeur(euse), 15 min. centre-ville de Hull, accès à tout. 827-4183.

BORD de l'eau, je peux entreposer vos meubles, femme de préférence. Marc, laissez-mess.: 643-5510.

CANTLEY, préférence femme aimant campagne/animaux. \$425. 671-8133

CHAMBRE meublée, câble, ruisseau, montagnes, calme, 10 min. de Hull. \$340-\$380. 827-8756.

GATINEAU, 2 chambres, tout incl., références requises. 246-3018.

GATINEAU, câble, piscine, chauffage, clim., remise, foyer, \$430/mois, 1er déc. 665-3347, 243-7237.

GATINEAU, grand semi-dét., s/sol fini, s/bain privée, stat., \$500, libre. 296-6867.

GATINEAU, rue Vanier, propre, services, travailleur(se). \$380. 663-1206

GATINEAU, s/sol, 1 chambre, \$260, stat., libre. 669-7924.

HULL, Plateau de la Capitale, non-fumeuse, grande chambre, s/bains privée, accès à tout. \$400. 778-3499.

MAISON à partager, Gatineau, tout incl., meublée, sérieuse, long terme. 663-0834 ou 643-2954.

MONT-BLEU, femme 50 +, je partagerais ma maison avec dame libérée. Bon chers-soi au 21 d'Orsonnens, \$300 (rencontre entre 14h et 18h)

MONT BLEU, habitée par homme et fille, pour étudiant(e). \$350. 775-3851

435 LOGEMENTS DEMANDÉS

RECHERCHE logement pour homme seul avec chien. 329-2553.

440 CHAMBRES À LOUER

100% PROPRIÉTAIRE, libre, sans fumée, tout incl., \$375. 243-9364.

440 CHAMBRES À LOUER

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, \$290, meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur. Références. 561-7142.

1 CHAMBRE, \$75/sem., près hôpital de Gatineau. 246-3898.

1 CHAMBRE, grande, non-fumeur(se), \$325. 595-7994, 643-1932

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$85+/sem. (613)797-6484

2570 SOUTHVALE, unité 55, Ottawa, près Cité Collégiale et Université d'Ottawa, libre, chambre à louer, \$425 tout inclus. Idéal pour étudiant(e) non-fumeur(euse). Accès salon et cuisine. 819-827-4195.

\$300/MOIS, près CHVO, personne tranquille. 561-8947

30 ANS +, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

5 MINUTES d'Ottawa, chambre équipée, \$350/mois. 483-0015.

\$90/SEM., centre-ville Gatineau, face Home Depot. 663-0369, 827-4679.

ACCÈS à tout, accès autobus, Hull, \$345. 772-9094.

BORD DE L'EAU, GATINEAU, paisible, propre, meublé, câble, \$375, personne mature, références. 246-0850.

CHAMBRE, idéal homme semi ou retraité, pas de stat. 243-0733

CHELSEA, chambre à louer, AUSSI APP. à louer. 827-3852.

GATINEAU, 308 Jean Perrin, \$400/mois, avec cuisinette, s/bains privée. 568-1705.

GATINEAU, câble, non-fumeur(se), entrée privée, meublée. 669-4911.

GATINEAU, idéal pour femme seule, s/sol, chauffé, éclairé, câble, près d'autobus. 669-7031.

GATINEAU, meublée, \$295, non-fumeur(se). 663-1964.

Votre HOROSCOPE

Le lundi 4 novembre 2002



capricorne du 22 déc. au 20 janv.

Vous serez débordant d'énergie, ce qui vous permettra de participer pleinement aux activités et d'en retirer une grande satisfaction personnelle. Vos facultés d'adaptation dans des situations conflictuelles vous seront très profitables dans le domaine de votre travail. Sur le plan de l'amour, vous aurez tendance à diviner l'être aimé et vous créer des illusions chimériques.



verseau du 21 janv. au 19 fév.

Au travail, vous ressentirez un grand besoin de liberté; vous aurez une confiance absolue en vous-même et en vos capacités. Vous accepterez les ordres mais non sans discuter pour montrer que vous en savez plus que vos supérieurs. Soyez prudent, car vous pourriez dépasser les bornes et vous retrouver sans travail. Sur le plan de la santé, méfiez-vous des excès de nourriture.



poissons du 20 fév. au 20 mars

Au travail, vous ne rencontrerez aucune difficulté majeure, car vous prendrez la décision d'exercer votre travail sans avoir à subir les contraintes venant de l'extérieur. Cette liberté d'action vous permettra de faire valoir vos aptitudes auprès de vos supérieurs. En amour, vos réserves d'énergie vous pousseront à mener une vie effrénée et à vous jeter dans les plaisirs avec avidité.



bélier du 21 mars au 20 avril

Votre rapidité dans l'action sera évidente, vous abattrez beaucoup d'ouvrage. Un contact avec des personnes influentes pourrait améliorer votre sort. Vous aurez des dépenses monétaires superflues, mais cela ne devrait pas trop affecter votre budget. Au niveau sentimental, percevant le sourire sur les lèvres de l'être aimé, certaines angoisses se dissiperont.



taureau du 21 avril au 20 mai

Une discussion directe au travail pourrait s'avérer être la solution de vos problèmes. Vous traversez une période plutôt léthargique et un membre de votre famille tentera de vous sortir de cette torpeur par sa confiance et son énergie. Un dialogue imprégné de franchise et d'honnêteté avec la personne aimée pourrait vous ramener sur la bonne route.



gémeaux du 21 mai au 21 juin

Cette journée vous fera prendre conscience des urgences de votre situation. Ainsi, vous rattraperez les retards que vous aviez pu prendre dans l'exécution de vos projets. Les idées se bousculent les unes après les autres et vous avez le besoin de les partager avec votre entourage. Concernant vos finances, il serait utile d'étudier la situation avec l'être aimé.



cancer du 22 juin au 22 juillet

Au milieu de la semaine, votre patience sera affectée, vous aurez les nerfs à fleur de peau, ce qui aura pour effet d'amoinrir la tolérance envers vos enfants. Il serait préférable de vous tenir constamment occupé par un travail quelconque. Ne vous laissez pas divertir par l'ambiance négative dans votre entourage.



lion du 23 juillet au 23 août

Vous éprouverez des excès de fatigue causés par une recherche exagérée des plaisirs et des jouissances. Vous dépenserez sans compter pour vous acheter des articles de luxe particulièrement voyants. Vous aurez tendance à profiter au maximum de vos amis. Si vous êtes trop égocentrique, vous risquez de payer la note par un malaise ou une brimade.



vierge du 24 août au 22 sept.

Vous ferez preuve de courage et de patience pour résoudre un problème qui affecte votre vie sentimentale. Des nouvelles intéressantes sur le plan professionnel stimuleront votre esprit. Votre magnétisme est puissant. Vous aurez la réplique facile face à ceux qui chercheront à vous ridiculiser à propos d'affaires de cœur. Faites attention si vous devez vous déplacer en auto.



balance du 23 sept. au 23 oct.

Vous êtes tracassé depuis un certain temps sur le plan sentimental. Vous ne savez pas exactement si on vous désire pour vos services ou pour vous-même. Vous aurez la réponse à cette question. Ne vous laissez pas terrasser par ce que disent les autres, fiez-vous plutôt à ce que votre cœur vous commande, vous ne le regretterez pas.



scorpion du 24 oct. au 22 nov.

Vos propos aideront à résoudre un dilemme de nature mensongère, vous verrez à faire rétablir les faits au sujet de calomnies. Vous vous comportez comme une girouette, la moindre petite rumeur non fondée peut vous faire changer la conception des choses. Prenez garde, votre imagination finira par vous jouer de vilains tours.



sagittaire du 23 nov. au 21 déc.

Vous aurez à faire face à une véritable inquisition de la part de votre conjoint. Votre caractère cachottier et discret est à la source du problème. Développez une attitude plus ouverte afin d'éviter de devoir réparer les pots cassés. Vos nerfs seront donc soumis à une rude épreuve et c'est en déployant vos talents de conciliateur que vous réussirez à recréer un climat de détente. Vous saurez vous faire pardonner votre indécatesse.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

HULL, condo luxueux, moderne, grand, 2 chambres, foyer, 2 s/bains, salon et plus, \$1,300, nov. 266-4789.

HULL, Mont-Bleu, 2 chambres, libre 1er nov., \$850; 3 chambres, 2 étages, 1 1/2 s/bains, câble, libre 1er déc., \$1,050. 819-776-3785.

HULL, PLATEAU DE LA CAPITALE, APP. NEUFS EN BÉTON, DISPONIBLES 1ER FÉVRIER; 2 CHAMBRES, STAT. INT., CLIM., À PARTIR DE \$925/MOIS. MICHEL AUBRY (819)568-1723, (613)851-1320

OTTAWA, Highland, 2 étages, 2 chambres, 1-1/2 s/bain, bois franc, chauffé, éclairé, stat. int. incl., 4 appareils, libre, \$1,250. 819-454-2218.

471 CONDOMINIUMS À PARTAGER

GATINEAU, bord de l'eau, planchers bois, 2 chambres, foyer, jacuzzi, \$87,500. Libre juil. 2003. 243-9805.

HULL, 1 chambre, 7 min. de marche de la place du Portage, 8e étage, en coin, spacieux, \$425. 776-0336.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

3 CHAMBRES, foyer, luxueux, neuf. À partir de \$99,900. Capital-Intérêts-Taxes \$925. 776-4663.

AYLMER, beau condo, 3 chambres, clim. centrale, purificateur d'air, bain tourbillon, 682-5633, 319-3509.

GATINEAU, rue de Sauternes, 2 chambres, concept ouvert et très éclairé, grandes pièces, très propre, possession rapide. Madeleine Jobin Transaction, 775-5645.

JARDINS du Château, vue imprenable sur la rivière, 2 chambres, 1,300 pi car., 21e étage, \$125,000. 568-2553.

MONT-BLEU, 2 chambres, libre immédiatement, moins cher qu'un loyer, \$77,000. Claude Gagnon, Transaction Outaouais 2000, 427-8481.

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

EMBRUN, 25 min. du Parlement, ferme 4 acres, garages attachés et détachés, atelier à bois, 3+2 chambres, 2 s/bains, solarium, s/sol fini, piscine + ++, \$269,000. 613-443-0639.

OTTAWA, centre Est, genre duplex, 2x2 chambres, \$178,500. 742-5262.

OTTAWA sud, maison de ville, Johnston Road, louée jusqu'en juin 2005 (\$1,225/mois), chambre principale, avec suite et jacuzzi, 2 1/2 s/bains, puits lumière, foyer, garage, etc. \$168,000. 1-450-451-5714.

ROCKLAND, 3 chambres, stat. triple, grand s/lavage, impeccable, 3 remises, solarium attaché, 1 s/bain, \$127,000. 446-3380, message.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$0 COMPTANT si qualifié, \$625, semi-dét., 3 chambres, secteur Du Barry, rénové, libre. Doit vendre. Pag. 787-3098, après 18h, 281-5612.

\$0 DÉPOT, Hull, condo ou semi. Informez-vous! Possession rapide. 328-6323.

13 SÉBASTIEN, Perkins. Super bungalow avec garage 24x30 sur 1.5 acre. Faut vendre le plus rapidement possible. Francine Chénier, Alliance Immobilier, 246-5257.

2 ÉTAGES, avec garage, \$155,900. Michel 775-1676.

\$399/MOIS, hypothèque, condo, 2 chambres, impeccable. Faites vite! Patrick Emond, ReMax. 329-2298.

\$669/MOIS. \$0 dépôt. Devenez propriétaire moins cher qu'un loyer. 319-4269.

765 boul. Hurlbut, neuves, 3 chambres, garage, grand terrain boisé, vue panoramique sur rivière, 671-1900.

7 DE L'HÉMISPHERE, Hull. Magnifique 2 étages, plancher bois franc, grand terrain clôturé. Ne manquez pas votre chance. Francine Chénier, Alliance Immobilier, 246-5257.

AYLMER Super bungalow, extraordinaire, impeccable, rénové et ajout d'une superbe s/familiale (solarium), plancher de bois franc et céramique, garage double, \$192,000. Sylvain Gagnon, Re/Max Direct, courtier immobilier agréé, 684-0000 ou 790-9000.

BUCKINGHAM, beau boisé, semi, 3 chambres à l'étage, terrain 6,913 pi car. Prix révisé: \$99,900. 856 René Levesque, (819)281-1418 www.maisonventeprivée.com

BUCKINGHAM, semi-dét., 1,500 pi car., très propre, bois franc, libre rapidement, \$98,500. Claude Gagnon, Transaction Outaouais 2000, (819)427-8481

CAMPAGNE, superbe propriété 1991 de 2,640 pi car. + s/sol, vue panoramique, piscine, foyer, gazebo, tourbillon, bois franc, des extras, à 2.5 km de la 50. \$229,900. Aubaine. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141

CAMPBELL'S BAY, rue Front, pour bricoleur (à rénover), beau terrain, garage, \$13,500. 613-828-4109.

CHELSEA, ch. Hendrick, très bon bungalow rénové, 1,728 pi car., 3 chambres, bois franc, céramique, garage double, terrain 1/2 acre, \$159,900. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

DENHOLM, bord de l'eau, maison, 3 chambres, 1 heure d'Ottawa, \$74,500. 819-457-2508.

EN rangée, sortie La Vérendrye, rénové, remise, \$82,500. 568-1538.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

DUPLEX, \$99,900, 213 Laval, garage, stat., app. 1 chambre et app. 2 chambres. 669-0946.

GATINEAU, 4 chambres, très grand, très très propre, près de tout, \$109,900. 663-6333, 661-2346.

GATINEAU, \$89,900, semi-détaché, rénové. Mario, 561-2256.



Gatineau, 124 000 \$, Secteur Montée Paiement, 1 500 pi ca. couvre-plancher refait, salle de bains avec bain romain, très belle chambre des maîtres

ROGER BOURBONNAIS Courtier immobilier agréé • 643-1845



* DISPONIBLE IMMÉDIATEMENT *

Semi-dét., Gatineau, constr. 2001, taux hypothécaire 1% pour 1 an. Carole Drouin, Royal LePage, (613)782-4626.

GATINEAU, bungalow, 1,500 pi car., 3 chambres, s/familiale, bureau, verrière, bois franc, céramique, deck avec piscine. \$127,900. 643-5726

GATINEAU, bungalow, 3+1 chambres, clim. central, piscine, cour privée. Possession rapide. \$124,900. 819-663-4407, pag. 274-1204.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, centre-ville, \$144,900. R. Charbonneau, Transaction, 246-9393.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, 2 s/bains, 2 foyers au bois. 664-7671.

GATINEAU, bungalow 3 chambres, bois franc, s/sol fini avec p.c.l. + extra. Possession janvier. 663-0558.

GATINEAU, bungalow brique, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini + logement loué à \$990/mois. \$154,900. Libre immédiatement. 669-6583

GATINEAU COTE D'AZUR, 41 de Fayence, 2 étages, garage, piscine, \$137,900 nég. Re/Max Vision Claire Courchesne, 248-9641.

GATINEAU, maison brique, secteur Lorrain, 2+1 chambres 2 1/2 s/bains., bois franc, \$127,000. 669-2751.

GATINEAU, semi, clim., foyer, gaz naturel, clôturée, remise. 663-0907.

GATINEAU, semi-dét. 2 étages, 1,200 pi car., 3 chambres, bois franc, \$110,000. Pag.: 778-4760

GRACEFIELD, bungalow de 30x40, 3 chambres, 2 s/bain, garage 28x30 sur 3 acres de terrain, accès à la rivière Gatineau. 819-463-1631.

HULL, 13 Maybury, semi, 3 chambres clim., 1,220 pi car., bois franc, prix réduit: \$127,000. 953-7318, 778-6632.

HULL, 51 Boyer, semi, 3 chambres, 1,200 pi car, bois franc, rénové, s/sol fini, \$129,900, 772-9301.

HULL, semi, 115 de la Galène (Hautes Plaines), \$134,900, 595-0441.

HULL, Manoir des Trembles, semi 1,235 pi car., 2 chambres, bois franc, rénové, s/sol aménagé, terrasse et pergola en cèdre, piscine, grand terrain privé. \$134,900. 819-595-3465.

MASSON, 6 ans, libre, 3 portes de l'école, près de la 50 et encan, 3 chambres, \$119,900 ferme. 819-281-1297.

MIGNONNE maison centenaire à la campagne, restaurée et améliorée. Prix imbattable. Décor enchanteur. Bâtiment de rangement. (819)983-1653.

PERKINS, 1 km du village, 3 chambres, 568-9339 laisser message.

SECTEUR Luskville, \$54,900, bungalow rénové, 2 chambres, avec s/sol. Fenêtres, porte, toit neuves, plusieurs appareils inclus, très propre, beau terrain, droit d'accès à la rivière, chemin privé ouvert à l'année. Beachgrove. Libre. Robert Poirier, 778-4526, Trans-Action Outaouais.

TOURNAINE, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc, céramique, abri d'auto, piscine creusée. \$139,000. 246-7427.

TOURNAINE, entièrement rénovée, 2 étages autonomes, aire ouverte, planchers chêne, armoires et comptoirs érable, p.c.l., 5 chambres, 2 s/bains complètes, garage, grande cour privée, \$169,000. 772-4496

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

VAL-DES-MONTS, magnifique construction récente, 3 chambres, plancher bois franc sur 2 étages, cuisine avec beaucoup de cabinet, 10 min. d'Ottawa. Olivex courtier immobilier, Stéphane Bisson, 776-6000.

VAL-DES-MONTS, unifamiliale, 3 chambres, 1,000 pi car., en construction, finition à votre goût, fin travaux pour fin nov., 2 min. de école primaire, vente privée. 827-0411.

VAL-DES-MONTS, unifamiliale, 1,750 pi car., 3 chambres, 1 1/2 s/bain, garage, 2 acres, à la campagne, 10 min. de Gatineau. 671-4422.

WOW! Gatineau, high ranch, complètement rénovée, 5 chambres, 2 s/bains, bois franc au salon, s/diner et beaucoup plus, libre immédiatement, demande \$140,000 nég., Julie au 684-2252.

495 MAISONS DEMANDÉES

SÉRIEUX ET QUALIFIÉ. Achèterais maison de campagne ou ferme, 50 acres boisés ou plus, maximum 2h d'Ottawa-Hull. (819)790-1548.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

174 THOMAS, Gatineau, duplex, tout brique, 2x2 chambres, \$129,900. 669-9827.

7 LOGIS, Hull, refait à neuf, très rentable, investisseur/ proprio occupant, 2 chambres plus s/sol, 1er déc., financement facile si qualifié, 772-2994.

HULL, triplex, revenu annuel: \$25,000+, 2x3 chambres, 1x2 chambres, constr. briques, 613-851-0930.

RÉSIDENCE pour personnes âgées autonomes, Buckingham, bon chiffre d'affaires. 986-2843 ou 712-3458.

560 CHALETS À VENDRE

CHALET neuf, 2 chambres, 4 saisons, pas au bord de l'eau, secteur Otter Lake, prix nég., 613-791-3664.

LAC Ste-Marie, 4 saisons, 7 pièces, garage, 3 km du ski et golf, très belle vue sur le lac, \$110,000 nég. 819-467-3768, 819-664-0754.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord lac, tout équipé, sem./fin de sem. 819-281-7620

1 à 5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. Lac Corbeil. 643-1645 767-2628

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, Domaine Denis 819-767-2575

2 CHAMBRES, à l'année, Gracefield, 30x30 meublé, \$495/mois. 463-1528

3 CHALETS bois rond, haut de gamme, foyer, près Montebello. Sans frais. 1-866-521-6232. www3.sympatico.ca/chaletsrefuge

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524

BORD de l'eau, chasse, pêche. Privé. N.-D.-Laus. 243-6917, 819-767-2078

CHALET, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et sem., à partir de \$35/jour/personne, 1-888-687-2057, www.symresort.com

CONSTR. neuve, idéal pour moto-neige, glissade, pêche. 923-0841.

CONSTRUCTION sep., 2002, poêle à bois, 2 chambres, situé bord du petit lac vert, tranquille, accès à la piste de VTT à partir du chalet, à moins d'un demi km de tout les services, excellent pour chasseurs, 454-6781

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin sem. (819)281-4881, 767-2160.

LAC Vert, Val-des-Bois, 4 saisons, construction neuve. 819-454-4011.

562 FERMES

100 ACRES à Gatineau, maison rénovée, 4 chambres, 2 s/bains, \$250,000. 819-643-3857.

GRACEFIELD, ferme sur 300 acres + bâtiments, \$90,000. 819-441-7033.

MINI FERME, sur terrain de 4 acres, 2 étages, 1,500 pi car., services de la ville, boisé avec petit ruisseau, vente fin de projet, \$10,000 de rabais. C.D.M. Construction 778-9993

ST-André-Avellin, 600 acres, maison, bâtiments, le tout en très bon état, Paul Richer courtier, 819-983-2613.

563 MAISONS DE CAMPAGNE À VENDRE

LAC Ste-Marie, \$23,500 nég. 819-777-6530 ou 743-7122.

566 MAISONS MOBILES À LOUER

À LOUER: 47 Montée Charet, 3 chambres, libre, \$570 non chauffée ni éclairée. 663-1215.

FLORIDE, Deerfield Beach, site exceptionnel, nov./déc. (819)772-9381.

575 TERRAINS

1 ACRE, panoramique, prestigieux, Seigneurie/Faubourg. 671-1900.

28 GRANDS terrains à Gatineau, 50x100, 60x100 à 60x190 à partir de \$25,000. Semi-dét., unifam. avec logis accessoire. 663-5113.

À VAL-DES-MONTS, 7 terrains cadastrés de 1 à 13 1/2 acre. (819)777-2777.

AYLMER, 1 acre, ch. Perry, 5 min. de la marina. 643-4361, 993-9079.

AYLMER, beau terrain, semi boisé, 13 Pierre Corneille, 15,000 pi car., \$67,950. 688-1905.

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. 827-0171

575 TERRAINS



GATINEAU, BDLABROSSE DOMAINE DES ANGES

Nouveau projet, première phase, 9 terrains, panoramiques, prestigieux, arbres matures. 819-663-9934

GATINEAU, terrains à vendre, unifamiliale, multi-familiale, prêts à construire. 246-0642.

HULL, 21 de la Source, Hautes-Plaines, 60'x109', \$61,000. 770-4120

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de \$8,000, financ. \$106/mois, Laurentides. 1-800-563-4364

TERRAIN à vendre, Village de Perkins, \$10,500. 671-0761.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS sur Cheval Blanc, prêts à construire, avec services. 663-6257.

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

HALLANDALE, Floride, 2 chambres, clim., réduit \$5,500 U.S. saison + chalet \$700/mois. 954-456-3161.

MAISON mobile au Twin Lake Park, Fort Lauderdale, jusqu'au 30 avril. Prix à discuter. 819-243-8023.

580 BUREAUX À LOUER

167 GAMELIN, PRÈS CHVO-Hull, idéal pour professionnels de la santé, 2,100 pi car., libre déc. (819)775-0508.

1910, CH. PINK AYLMEYER (5 bureaux et réception), disponible immédiatement. Pour inf.: Romain Brunet, (819)770-3401.

26 BOUL. ST-RAYMOND Rez-de-chaussée, local de coin, 500 à 1,050 pi car. tout inclus climatisation, près casino. 1-819-771-6266

360, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU. 810 pi car., divisé en 4 bureaux. Maurice Boucher, (819)663-0742

365 boul. Gréber Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

4,500 PI<

595 LOCAUX

GATINEAU, à louer, espace commercial de 3,000 pi car., 120, boul. de l'hôpital. 246-0642.

GATINEAU, bon choix de bureaux, de 800 à 2,000 pi car., climatiseur, aménagement, avec stationnement. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, bur.: 243-5260.

GATINEAU, commerce ou bureau, 600 pi car., clim., rénovation, voisin salon de coiffure, optométriste. 373-B Notre-Dame. 663-3043, 743-4563.

GATINEAU, locaux commerciaux, 800 à 1,000 pi car., ainsi que s/sol 10 pi de haut, 4,500 pi car., tout ou partie, près Promenades de l'Outaouais et boul. Gréber, aménagés. Progrès courtier immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car., et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, 277 boul. St-Joseph, 4,000 pi. chauffé, clim. central. François A. Amyot, 777-5204.

HULL, 76 LOIS, près Montcalm, 3,000 pi car., entrepôt et/ou bureau, hauteur libre 16'. Maurice Meunier, (613)223-0174.

HULL, bl. St-Joseph, local comm. à louer, \$500/mois, chauffé. 328-6262

HULL, près Du Portage, local commercial, 550 pi car., libre, 561-1432

HULL, rue Dumas, 352 pi car., libre, \$600 + taxes/mois. Demander M. Raymond Brunet, 777-3877 poste 13.

HULL, rue Fortier, entre Gamelin et Montclair, 600 pi car. 772-9822.

LOCAL commercial, 1,500 pi car., chauffé, système d'alarme, idéal pour professionnel. 775-0007, 561-3050

LOCAL commercial à louer au 356 St-André, Gatineau, 768 pi car., libre 1er déc. (819)669-8102.

LOCAL commercial à louer à Kazabaza, superficie de 425 pi car., loyer de \$437 + taxes par mois, "tout compris". Pour inf.: Mme Lise Martin, 1-819-467-2161.

LOCAL commercial à louer, 84 av. Gatineau, 545 car., \$499/mois. Anne-Marie 568-5545 #221, 743-1810

SECTEUR HULL, commercial, 3,000 pi car., entrepôt et bureau, porte de garage, rue Jean-Proulx. 770-6907.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

GOGRAFH.CA
Votre source absolue de graphiques pour le Web! Clip art gratuit, graphiques, logo...

599 AGENCES DE RENCONTRE

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, recherche active. Professionnel et confidentiel. 776-3444.

TRISTAN ET ISEUT. Gratuit professionnel (28-35 ans). 561-4000.

600 AMITIÉ, RENCONTRES

FEMME cinquantaine, aimable, partagerai ma maison avec dame libérée, amicale, sérieuse, 21 d'Orsonnens, Mont-Bleu, (entre 14h et 19h).

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

(819) 770.0034

La Ligne Rencontre la plus HOT en Outaouais

24h/24, 7 Jours par Semaine

Annoncez vous C'EST GRATUIT

Recherchez vous C'EST GRATUIT

Ené Lui

WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM

Le Site WEB du Réseau EnéLui

601 ÉSOTÉRISME

2002 VOYANCE, cartes, écritures, dés et photos. 777-5927.

37 ANS d'exp. Madame Bé clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

DÉMOTIVÉ(E). Je suis motivateur. Marcel: 777-6564.

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. \$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

RÉTABLIR l'harmonie mental, corporel et spirituel pour retrouver la santé. Lise, 246-2769.

602 MESSAGES PERSONNELS

1,000,000
ABANDONS à la domination. 743-4868

♥♥1000+ A-1 Double tes plaisirs XXX
Discret, massage complet. 561-9855.

1,000 FOIS MIEUX
Moment de détente vous offre super massage: 378 Notre-Dame, 663-1300; 251 St-Louis: 246-5957.

100% BELLE, nouvelle, Marie-Lise, 243-0003.

602 MESSAGES PERSONNELS

♥ 100% CRÉPUSCULE ♥
Super massage, 28, ch. de la Savane 9h a.m. 243-0003

100% DE RETOUR. La belle Cindy, 9h à 21h. 243-1120.

100% NOUVELLE, super massage. Estelle, 246-5957

100% QUALITÉ assurée, SHANNY 663-1300.

12 NOUVELLES demoiselles pour nouveau club privé. 568-1869

\$39 SUPER MASSAGE, film XXX, 10h à 22h, privé. Cindy, 663-8123.

AGRÉABLE et sensuelle pour votre plaisir, Monik, 663-1300.

À QUI LA CHANCE? Jeune portugaise. Sandra 246-2199.

BELLE FEMME, excellent massage, privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

BESOIN d'un super massage sensuel par une jolie femme? Appelle, 255-2298

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçus. Merci 771-0073.

BON MASSAGE - Janny 15h à 21h, lun-ven. 243-0003

♥♥♥♥ CANDY, 771-0182 ♥♥♥♥
Privé, discret, 40D

DE RETOUR, Mélanie, petite collègue. 663-4400, 16h à 21h.

♥ DE retour pour les hommes voulant du plaisir au max! Samuel, 665-8744.

FAITH, belle fille noire qui envoûte et ensorcelle XXX 669-6616 XXX

FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, 7h à 21h. Maureen, 643-0103.

JOLIES filles 18 ans +, spectacle érotique privé, etc. Satisfaction, 175, ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 301.

LA MANIE ♥
Bon massage. 777-8331.

LEE-ANN, massage personnalisé, lun-ven., 8h à 17h. 770-7220.

L'IMPORTANT de la détente, prendre un temps d'arrêt, massage apaisant, service courtois, 10h à 20h, 776-9991.

MASSAGE CLADYS vous offre plus qu'un art du plaisir. Massage sur tout le corps, bon service garanti. Des filles pour tous les goûts. Soyez au rendez-vous au 545, boul. Maloney Est, 669-6616.

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour. 568-7282.

MASSAGE pour homme par homme De 9h à 24h. SAMUEL, 771-1921.

MASSAGE traditionnel thaïlandais et russe, relaxation seulement, sérieux, par anglophone. 854 Somerset Ouest. 234-9318

MILANKA, déesse Rwandaise aux mains de fée. 669-6616.

♥ POUR HOMME MATURE ET SÉRIeux ♥
Ana ♥ 35 ans, vit seule, condo ♥ 776-4343.

SCANDALEUX!!! HONTEUX...
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

SHARON, nouvelle, grande blonde, très belle Suisse. 669-6616.

Si tu préfères une belle femme de 42 ans. Appelle-moi, Kim, 770-9250.

STACY, mulâtre, super canon d'une touche magique. 669-6616.

SUPER massage propre, discret. 9h à 23h, 772-1038, Christine.

TOUCHER INOUBLIABLE
Massage érotique ou relaxation, privé, douche disponible. Duo disponible. 775-4775.

VERA de retour, super canon d'une touche magique. 669-6616.

603 SERVICES D'ESCORTE

100% ANDRÉANNE, jolie, discrète vous reçoit et se déplace 24h/24h ♥ 319-3548 ♥

100% JOLIE FILLE, grande, mince Claudia, 743-4252

100% PLAISIRS, étudiantes, petites et chaleureuses, chez-moi/toi. Nous engageons. 794-0555.

24/24h, NATASHA, hommes, femmes et couples. Engageons. 669-9651.

7e CIEL

Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel, 329-6044.

♥♥♥ BELLE TRANSEXUELLE ♥♥♥
cheveux noirs. Nancy, 808-4435

EMMANUELLE, Mélinde, Nadine, Natasha et Sabrina vous reçoivent. 770-5972.

♥♥♥♥ EXXTASY ♥♥♥♥
JEUNES femmes 18 à 21 ans Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas. ♥♥♥ Daniel, 328-5393 ♥♥♥♥

★ JULIETTE ★ belle, excitante, discrète. Condo, 9h à 23h. 776-9344.

KATIE, belle jeune fille blonde, sexy, chez moi/toi, disponible, discret, 24h/7 jours. 775-9522.

KAYRA est de retour pour combler vos désirs. 265-7208.

603 SERVICES D'ESCORTE

VICTORIA, cheveux brun/roux, gros buste, 28 ans, chez toi ou chez moi. 328-9551.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1982 DODGE, pièces A1, moteur A1, \$225, 21 D'Orsonnens. 776-3606

1983 TRANS AM, toit en T, moteur 305. \$1,500 nég. 669-2347.

1984 PARISIENNE, bon état, 179,000 km, \$1,275 nég. 568-3526.

1986 CELEBRITY, familiale, très bon état, \$900 nég. 770-7483.

1986 JETTA, 120,000 km, manuelle, \$2,395. Obsession 682-3031.

1987 CADILLAC, 122,700 km, bon état, \$8,500. 281-5216

1988 SHADOW, automat., 4 portes, en bon état, prix nég. 561-1744.

1989 CIVIC, grise, 5 vit., 2 portes, 250,000 km, \$1,300 nég. 795-4962.

1989 CUTLASS Supreme, toute équipée, \$1,500, 643-9261.

1989 FOX, bas km, réparations mineures, \$1,200 nég. (819)319-3307

1989 MERCURY Topaz, propre, 128,000 km, \$850, 775-5859.

1989 NISSAN Stanza GL, démarreur, 4 pneus hiver, \$1,200, 778-6710.

1989 TEMPEST, démarreur, entretien régulier, \$695, 923-0251.

1989 TOYOTA Corolla SR5, toit ouvrant, très propre, 180,000 km, \$2,300, 265-8945.

1990 CHRYSLER Daytona, beaucoup pièces neuves, besoin d'un moteur, \$500, 663-2146.

1990 CIVIC LX, 4 portes, 104,000 km, 1 proprio, \$2,300, 827-9244.

1990 CIVIC SI, blanc, manuelle, 207,000 km, \$2,500 ferme, 775-3145.

1990 HONDA Civic, 5 vit., 3 portes, (pour pièces), Serge 663-3447.

1990 Nissan Xcés, 212,000 km, propre, tout équipé, \$1,500, 923-6655

1990 SPRINT, 3 cyl., automat., 144,000 km, mécanique A1, \$850 nég. 986-1620

1990 SUBURBAN GMC, automat., 350,57L, clim., \$1,950, 671-1293.

1990 TERCEL, 111,000 km, parfait état, automat., jamais sortie l'hiver, femme proprio. \$2,925, 770-9838.

1990 TERCEL, prête pour l'hiver, très bon état, automat., \$2,000, 328-9646

1990 VOLKSWAGEN Golf, automat., bon état, 190,000 km, beaucoup de pièces neuves, \$1,950, 776-2692

1991 CHEVROLET Lumina, Euro 3.1, 190,000 km, \$1,200, 770-4743.

1991 CHEVROLET Sprint décapotable, 5 vit., 150,000 km, 613-325-2294

1991 CIVIC DX, radiateur neuf, pneus 4 saisons, besoin silencieux, \$1,500 ou meilleur offre, André 593-6151.

1991 CIVIC SI, rouille, pneus d'hiver incl., \$1,400, 775-3292.

1991 DODGE CARAVAN 3.0, 160,000 km, alarme, clim., bon état, \$2,800 ferme, 595-3777, 665-5905.

1991 HONDA Civic, automat., 3 portes, 125,000 km, \$2,850, 770-1899.

1991 MAZDA Protégé, 4 portes, blanche, bonne condition, \$1800 très nég., Jonathan au 568-3705.

1991 MERCURY Topaz, très bonne condition, \$1,200 nég. 281-4413.

1991 PLYMOUTH Sundance RS, 137,000 km, \$2,000, 663-0855.

1991 SUZUKI Sidekick, automat., \$1,700, 743-0957 ou 281-6346.

1992 COROLLA LSX, belle carrosserie, très propre, état mécanique exceptionnel, équipée, 8 pneus, 181,000 km, \$3,850, 684-6694.

1992 CORSICA, 6 cyl., 4 portes, 173,000 km, alarme, démarreur, clim., \$1,700, 377-5077.

1992 CORSICA, très bon état, moteur refait, \$2,200 nég. 561-7675 (mess.)

1992 EAGLE Vista, 107,000 km, \$1,995, Obsession 682-3031.

1992 FORD Mustang, propre, \$2,300 nég. 772-9630, 282-1840

1992 GOLF, 5 vit., 195,000 km, pièces neuves, \$3,500 nég. 371-5019.

1992 GOLF F, manuelle, comme neuve, \$3,000, 777-4108.

1992 GRAND AM, V6, plusieurs pièces neuves, \$3,500, 671-1092

1992 JETTA, 124,000 km, manuelle, \$3,495, Obsession 682-3031.

1992 NISSAN GXE, manuelle, 210,000 km, \$2,700, 663-4732.

1992 NISSAN Sentra, \$1,250 ou meilleure offre. 772-1063, 665-5548.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1993 MAZDA 323, 5 vit., 186,000 km, vert, bon état, \$2,200, 595-9914.

1993 OLDSMOBILE Cierra, bon état, \$1,500, 775-5859

1993 TOPAZ, 4 portes, automat., clim., 149,000 km, \$2,300, 685-9475.

1993 VOYAGER LE, tout équipée, lecteur CD, démarreur, 3.3 L., anti-rouille, très propre, \$3,500, 561-0628

1994 CAVALIER SR, 6 cyl., 4 portes, automat., propre, \$1,800, 682-4903

1994 GEO Metro, automat., 2 portes, comme neuve, 69,000 km, \$2,700, (819)457-9726

1994 MAZDA Precidia, 152,000 km, manuelle, lecteur CD, vitres teintées, \$3,700 nég. 669-3441.

1994 MAZDA Protégé, 235,000 km, alarme, antidémarrage, toit ouvrant et miroirs électriques, pas de rouille, femme proprio, \$3,100 nég. 319-4988

1994 MAZDA Protégé, certifiée, \$3,000, 643-5638.

1994 SATURN SL1, 119,000 km, extra propre, manuelle, \$3,995, A.D.L. 643-2425.

1995 HYUNDAI Elantra., 5 vit., \$2,895, OBSESSION 682-3031.

1995 MAZDA 323, 5 vit., 140,000 km, \$3,795, 455-2777, 298-6860.

1995 NEON, automat., 4 portes, pièces neuves, \$3,995, 595-7056.

1995 NEON, manuelle, 150,000 km, \$3,000 nég. 281-2389.

1995 SATURN SL2, 4 portes, très bonne condition, 5 vit., antidémarrage, clim., pneus, transmission et freins neufs, 195,000 km, \$3,500, Jour: 946-2385, soir: 682-7525.

1996 NEON Expresso, 4 portes, manuelle, \$3,650, 827-4160.

1997 ASPIRE, pneus/freins neufs, automat., \$3,995, PMCGA 663-1884

AUTO DESJARDINS s'occupe de votre voiture. Nous prenons votre voiture en consigne, nous publions votre voiture dans les journaux et nous la vendons garantie. 669-6161, 669-5688.

AUTOTIC 2000
1989 CAVALIER 224, A voir! \$3,695.
1995 MAZDA MX3, \$5,895.
1994 AEROSTAR, \$4,995.
1991 TOPAZ, bas km, \$2,595.
2002 FOCUS, comme neuf, \$16,995.
1993 TAURUS, \$4,495.
1998 GEO Metro, \$6,595.
1993 GEO Metro, \$2,795.
21em chance sur crédit, Prix à discuter. MARTIN 770-6065.

605 AUTOS À VENDRE

1985 JETTA GLI, manuelle, pas de rouille, besoin de réparations. Prix nég. 819-827-2663.

1988 PRÉLUDE SI, 160,000 km, 1,600 nég. 923-5639 ou 669-0572.

1991 MERCURY Tracer Sport, \$850, 568-4091.

1992 ACCORD EX, 4 portes, 165,000 km, bon état, \$3,950, 790-9426

1992 ACURA Integra, tout équipée, 1 seul proprio. Prix à discuter. 777-0985

1992 EAGLE Talon, \$4,800 nég. 842-4484 ou pag: 613-598-9168.

1992 NISSAN Sentra XE, 4 portes, automat., 93,000 km, pièces neuves, pneus hiverns, \$3,900 nég. 643-1626.

1992 SUZUKI Swift, très bon état, manuelle, pièces neuves, 74,000 km, \$3,250, 777-0283.

1993 CAPRICE, clim., 1 proprio, \$4,295, Obsession 682-3031.

1993 CORSICA, V6, propre. Auto P. Thibault, (819)985-1200.

1993 HONDA Civic, 2 portes, 5 vit., roues (mags), certifiée, toit ouvrant, \$5,500, 669-9373.

1994 GRAND AM SE, tout équipé. Auto P. Thibault, (819)985-1200.

1994 HONDA Accord EX, automat., tout équipée, 160,000 km. Urgent, faut vendre. \$6,900, 671-8437.

605 AUTOS À VENDRE

1999 ALERO, équipée, 53,000 km, \$10,799. J.C. Galipeau 669-4004
 1999 CAVALIER, 2 ou 4 portes, à partir de \$6,995. Auto Vision GM 669-3339.
 1999 CAVALIER, 2 portes, 5 vit., 46,000 km, certifiée, garantie, seulement \$6,995. DENIS AUTO 643-5262

605 AUTOS À VENDRE

1999 CAVALIER, automat., clim., 32,000 km, \$8,995. PMCGA 663-1884
 1999 CAVALIER Z22, rouge, automat., 59,000 km, \$7,995. PMCGA, 663-1884
 1999 CONCORDE LX, 81,000 km, garantie plan or nov. 2003, impeccable, non-fumeur, \$17,500. 684-8214.

605 AUTOS À VENDRE

1999 GEO METRO, rouge, 44,500 km, \$6,950. 986-3836.
 1999 GRAND Am, 4 portes, équipée, \$9,995. Auto Vision GM 669-3339
 1999 MALIBU, 59,000 km, clim., \$9,600. DENIS AUTO 643-5262.
 1999 MALIBU LS, champagne, V6, \$11,899. J.C. Galipeau 669-4004

605 AUTOS À VENDRE

2000 ACCENT, 4 portes, automat., équipée, 32,000 km, garantie Hyundai, \$9,995. DENIS AUTO 643-5262
 2000 CAVALIER, 4 portes, automat., équipée, 24,000 km, garantie GM, \$9,495. DENIS AUTO 643-5262
 2000 CAVALIER, 4 portes, bijou! \$7,995. Auto Vision GM 669-3339

605 AUTOS À VENDRE

2000 MUSTANG, décapotable, automat., cuir, certifiée, J.C. 669-4004
 2000 NISSAN Altima GXE, automat., clim., 36,000 km, \$19,000. 776-4014.
 2000 NUBIRA SX, beige, 5 vit., vitres électriques, clim., très propre, 40,000 km, \$8,500. 665-4471.

605 AUTOS À VENDRE

2002 SATURN SCI, 5 vit., 25,000 km, balance paiement, \$14,500. 281-4790.
AUTO VISION
 Tous nos prix incluent la certification complète. 669-3339

VOUS AVEZ FAIT FAILLITE VOUS AVEZ BESOIN D'UN VÉHICULE RÉCENT ET FIABLE

RÉPONDEZ À CES QUESTIONS

OUI NON

Vous êtes libéré de votre faillite OUI NON
 Vous travaillez OUI NON
 Vous gagnez plus de 24 000 \$ par année OUI NON
 Vous voulez refaire votre crédit avec des conditions honnêtes et raisonnables OUI NON

Si vous avez répondu oui à toutes ces questions, vous êtes probablement **APPROUVÉ**, appelez Martin pour une consultation gratuite.

AUTO VISION 303, Maloney Est, Gatineau 669-3339

Centre Certiplus
 Véhicules d'occasion Certifiés

VEHICULES D'OCCASION Certifiés TOYOTA

- Inspection rigoureuse de plus de 100 points effectuée par un technicien Toyota
- Garantie minimum du groupe propulseur de 12 mois ou 20 000 km
- Assistance routière pendant 1 an, kilométrage illimité
- Politique d'échange de véhicules de 7 jours ou 1500 km
- Contrats de service prolongés offerts en option
- Programme de remise aux diplômés admissibles
- Plein d'essence

TERCEL 1998 et 1999 **Choix de 11**

4 portes, 5 vit. ou automat., avec ou sans clim., à partir de

8 995\$

COROLLA 1997 98 ET 99

5 vit. ou automat., avec ou sans clim., à partir de

9 599\$

1998 PASEO

2 portes, auto, am/fm cassette, un proprio, très rare # P22296

9 995\$

CAMERY 1997, 98 ET 99 CE ET LE

auto., tout équipé, choix de 9 à partir de

13 995\$

RAV-4 1998 et 1999

automatique ou 5 vitesses, 4 portes avec ou sans climatiseur, à partir de

15 599\$

Sienna 1999 et 2001 CE PLUS et XLE

5 portes, bas km, tout équipé, choix de 3, à partir de

22 295\$

Financement à partir de 6,95 % S.A.C. Aucun frais d'administration, aucune surprise! Demandez Marcel ou André



Aucun frais d'administration. Financement disponible, S.A.C. **568-0066**

SOLUTION CRÉDIT

PROBLÈMES DE CRÉDIT - FAILLITE

REPARTEZ AVEC VOTRE AUTO LE LENDEMAIN

Plus de 150 véhicules Fini les maux de tête, **APPROUVÉ!**

DEPUIS 18 ANS **Donnez-vous une 2^e chance!** **Spécialiste sur place**

99 TOYOTA COROLLA Très bien équipée, climatiseur Spécial 9 795\$	99 CHEVROLET CAVALIER Très bien équipée, 40 258 km. Spécial 6 995\$
98 HYUNDAI ELANTRA Très bien équipée. Spécial 5 995\$	98 NEON EXPRESSO Équipée, automatique. Spécial 7 995\$

568-AUTO 2886
Principale Auto
 384, rue Principale, Gatineau
 Achat - Vente - Location

SOLDE À CRÉDIT

POSSIBILITÉ D'ACOMPTE DE 0 \$* 6 MOIS SANS PAIEMENTS

400 véhicules neufs et d'occasion au choix
 HYUNDAI, MAZDA, KIA, CHRYSLER, DODGE, JEEP

NOUS APPROUVONS : MAUVAISE COTE DE CRÉDIT, CRÉDIT REFUSÉ, SALAIRE PEU ÉLEVÉ, RECouvreMENTS

Nous nous spécialisons dans les cas de faillite!!!

Bilawri
JEEP • DODGE • CHRYSLER

APPELÉZ À NOTRE LIGNE-INFO CRÉDIT (613) 523-9951
 DEMANDEZ M. CAMPBELL

2788, RUE BANK
 PASSÉ HUNT CLUB
 PRÈS DU CIMETIÈRE
(613) 523-9951

Taxes, immatric., assurances en sus. Le taux de financement à l'achat est établi en fonction de l'approbation de crédit et variera de 9,5 % à 24,95 %. Exemple : pour un emprunt de 10 000 \$ à 12 %, pendant 60 mois, les mensualités seront de 223 \$; coût de l'emprunt : 4 014 \$, y compris l'intérêt sur paiement différé pendant 6 mois. Sur approbation de crédit.

Chez nous
 vous avez tout un choix de véhicules de qualité supérieure!

Plus de 50 véhicules au choix 1997-2001

Notre spécialité : **2^e chance au crédit!**
Financement sur place

- problème de crédit
- libéré de faillite
- petits paiements

Garantie prolongée disponible. Nous avons les solutions!

Vente • Location • Achat

Heures d'affaires :
 lundi au vendredi : 9h à 21h
 samedi : 10h à 17h

Automobile M. Roy
 465 Alexandre taché, Hull, Qc J9A 1M8
 Tél. : (819) 778-8787

OUVERT TOUS LES SAMEDIS DE 10 H À 17 H

2001 CAVALIER Sport, 2 portes, toit ouvrant, roues "mags", rouge, seulement \$10,995. DENIS AUTO 643-5262

2001 SUBARU Impreza, traction intégrale, bleue, 5 vit., 4 portes, 32,000 km, \$20,000. 743-1921.

2001 TOYOTA Echo, automat., garantie, \$10,899. J.C. Galipeau 669-4004

2002 IMPALA, 21,000 km, bleu marin, tout équipée, prix imbattable, \$20,000. DENIS AUTO 643-5262

2002 INTREPID SE, tout équipée, or, \$17,995. PMCGA.CA 663-1884.

611 AUTOS DE PRESTIGE

1967 CADILLAC De Ville, très propre. Auto P. Thibault, (819)985-1200.
 1974 CORVETTE décapotable, manuelle, modifiée, moteur 454, équipée, aubaine à \$12,500. 852-5405
 1985 CORVETTE, très propre. Auto P. Thibault, (819)985-1200.
 1985 MONTE CARLO SS, moteur 355, très propre. 819-986-7706.

615 AUTOS À LOUER
 LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.

620 AUTOS DEMANDÉES
 \$100 À \$10,000 pour votre voiture, votre prix sera notre prix, soyez garanti du meilleur prix, AUTO DESJARDINS 669-5688 Jacques 669-6161.
 \$2000 et moins, autos, camions, motorisée, roulottes, 7 jours 743-5080.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT
 Tous modèles - Toutes marques
 Accidentés ou pas. Remorquage incl.
 ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.
 Les Entreprises Gaucher 643-3667
 ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.
 ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.
 AYLMER Pièces d'Auto, ferrailles demandées, tout modèles, payons comptant. 682-3525, 712-4144.

621 FOURGONNETTES

1988 SAFARI, \$2,000 bon état. 779-4285.
 1988 VOYAGER, 4 cyl., 7 passagers, \$575. 778-3697.
 1990 GMC Vandura 1,500, \$1,995. Cell: (819)664-5057, (819)923-3671.
 1992 ECONOLINE 350, 139,000 km. Auto P. Thibault, (819)985-1200.
 1992 PLYMOUTH Voyager, bonne condition, \$3,300 nég. 773-1219.
 1993 CARAVAN, 180,000 km, 3.0 L., \$3,800. 957-7761, 778-0127.
 1993 GRAND Caravan ES, tout équipée. Auto P. Thibault, (819)985-1200.
 1994 CHEVROLET Lumina, 200,000 km, très propre, \$4,500 nég 281-5457
 1994 TRANSPORT SE, V6, 3.3 L, \$4,900 nég., 669-4532.
 1995 CARAVAN, \$4,700, démarreur à distance. 568-0496, 229-4463.
 1996 DODGE Caravan, clim., \$5,795. 455-2777, 298-8860.
 1998 TOWN & Country, 3.8 L., groupe remorque, cuir, démarreur, état A1, garantie: oct. 2003, 103,000 km, \$18,400. 561-4747, jour: 946-2166.
 1999 CARAVAN, 5 portes, équipée électrique, marche pied, 64,000 km, \$12,995. DENIS AUTO 643-5262
 1999 TRANSPORT, clim, bas km, \$12,495. DENIS AUTO 643-5262.

621 FOURGONNETTES

1999 OU 2000 Windstar: LX. SE. au choix, à partir de \$11,495. Venez les voir! Auto Vision GM 669-3339.
 1999 TRANS SPORT, tout équipée, \$11,995. PMCGA, 663-1884.
 1999 VENTURE, allongée, tout équipée électrique, 5 portes, certifiée, \$13,995. DENIS AUTO 643-5262.
 2000 DODGE Caravan, bourgogne, Special Edition, tout équipée, \$14,000. 246-4973.
 2000 VENTURE, 4 portes, 52,000 km, garantie, 13,999\$. Galipeau, 669-4004.
 2000 WINDSTAR LX, 55,000 km, grise, \$12,899. J.C. GALIPEAU 669-4004.
 2000 WINDSTAR LX, moteur 3.3, tout équipée électrique, 7 pl., clim., \$12,495. DENIS AUTO 643-5262.
 2001 MAZDA MPV DX, automat., clim., 7 pl., vert, 24,000 km, fin location, \$21,000. Après 17h, 643-5918.
 2002 FORD WINDSTAR, 8,000 km, équipée, \$24,900. (819)684-4292.

625 CAMIONS À VENDRE

1989 CHEVROLET, 1/2 tonne, certifié, bon état, \$2,500 ferme. Richard 669-2162.
 1991 F-150 XL, 150,000 km, boîte longue, cabine, \$3,900. 671-4422.
 1993 RANGER XLT, club cab, V-6, \$6,699. J.C. GALIPEAU 669-4004.
 1994 VOYAGER Sport, tout équipé, 7 passagers, très bonne condition, 132,000 km, \$4,250. 863-3353.
 1999 GMC Sierra SL, clim., V8, automat. J.C. Galipeau 669-4004.
 1999 S10, 5 vit., 72,000 km, roues mags, \$9,699. J.C. Galipeau 669-4004.
 2000 CHEVROLET S-10, cabine allongée, V6, très propre, \$12,995. Auto P. Thibault, (819)965-1200.

628 CAMIONS 4X4

1986 SUBURBAN 3/4 tonne 4x4. Après 17h: 772-0623.
 1988 BRONCO (gros modèle), bon état, avec pelle à neige, 1988 Ford 250, avec pelle à neige, \$1,800 ch. 712-0521, 669-7130.
 1988 CHEVROLET 4X4, 5.7 L., automat., peinture propre, bons pneus hiver, \$4,900 ou échange. 923-0146.
 1989 JEEP Cherokee Sport, 246,000 km, pièces neuves, démarreur, pneus (8-été/hiver), \$2,850. (819)671-6887.
 1989 JEEP Comanche (pick-up), 4 L, 5 vit., \$2,400. 775-5859.
 1992 CHEVROLET 4x4, 5.7 L., 165,000 km, pelle à neige, avec 30 contrats, \$7,000. 773-7834.
 1992 GMC 3/4 tonne 6.5 L., diesel, automat., bon état, idéal pour neige. Après 18h, 819-449-4486.
 1992 PATHFINDER, beige, 200,000 km, état A-1, \$4,900. 778-7488.
 1994 GMC Sierra SLS, V-8, 5.7 L., automat., bas km, boîte fibre. faut voir, \$14,800. DENIS AUTO 643-5262.
 1995 DODGE Ram 2500 Club Cab SLT, automat., boîte 8', 89,000 km, \$18,000. 819-827-4991.
 1995 JEEP Cherokee 4x4, V6, 4 portes, \$8,500 nég. Après 17h: 281-8571.
 1996 GMC, automat., V6, 112,000 km, démarreur, come neuf, \$13,000 nég. après 17h, 643-8647.
 1996 GMC Sonoma, F15, \$8,500 nég., après 17h au (819)456-3345.
 1997 HONDA CRV, automat., DC, vert, 120,000 km, \$14,200. 671-4670.
 1998 BLAZER, 4X4, couleur sable, 80,000 km, \$15,500. 663-6889.
 1998 BLAZER LT, 4 portes, cuir, équipé, \$15,900. DENIS AUTO 643-5262.
 1999 BLAZER LS, 25,000 km, tout équipé, \$17,999. Galipeau 669-4004.
 1999 CHEVROLET S-10, Z32, noir, 5 vit., \$20,000, 246-3898, 941-6886.
 1999 GRAND Vitara, V6, automat., 119,000 km, \$18,700. 568-8638.
 1999 RODEO, 5 vit., V6, garantie, \$17,999. J.C. Galipeau 669-4004.
 1999 TACOMA King Cab, V-6, automat., clim., 105,000 km, \$18,995. Très recherché. DENIS AUTO 643-5262.

2000 EXPLORER, 2 portes, sport, équipé, électrique, cuir, certifié, \$17,995. DENIS AUTO 643-5262.
 2000 FORD Ranger Cab, 59,000 km, \$16,500. 772-4883.
 2000 JEEP Grand Cherokee Laredo, tout équipé, \$23,900. (613)277-1797.
 2000 RODEO LS, automat., tout équipé, 34,000 km, garantie du fabricant, \$24,800. DENIS AUTO 643-5262.
 2000 TRACKER, 4 portes, automat., 42,000 km, clim., garantie GM, \$16,995. DENIS AUTO 643-5262.
 2001 BMW X5, 4.4 L., 8 cyl., 27,000 km, cuir et +, groupe électrique, \$60,000. DENIS AUTO 643-5262.
 2001 TACOMA, V6, tout équipée, \$26,995. PMCGA, CA 663-1884.

655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

ENTREPOSAGE chauffé de motocyclettes, à Aylmer. 684-6446 ou 213-1554.
 GARAGE à louer à Hull pour entreposer voiture, moto, bateau pour l'hiver. \$60/mois. 778-3637.
 GARAGE pour autos \$300 ou motos \$150. POUR L'HIVER, 243-6420.

665 MOTOCYCLETTES

1977 HARLEY Davidson FXE. \$10,500. 613-488-3060

665 MOTOCYCLETTES

2001 SUZUKI 500 GS Sport, bleu, 3,000 km, en excellent état (neuf); aussi manteau en cuir Suzuki neuf, porté 2 fois seulement, valeur \$500, le tout pour \$6,000. Mélanie au 819-595-4982, cell.: 819-213-2319.

670 MOTONEIGES

1989 POLARIS Indy, 500 c.c., \$1,900. Auto Mike Renaud 643-2017.
 1989 SKI-DOO Safari; 1991 YAMAHA Venture; remorque double. \$5,000 ferme. 772-0405.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1989 DYNASTY, fonctionne, \$300 ou meilleure offre. 827-4187
 2 PNEUS 215 et 2 pneus 225/60/R16 Nordic Ice Trac, \$250 les 4. 773-0125.
 4 JANTES et pneus d'hiver Pirelli, 185/70R14, pour Subaru 1995-1999, \$300. 771-2507.
 4 JANTES et pneus d'hiver, Yokohama, pour Saturn, \$195, 243-8156.
 4 PNEUS À neige Michelin, 3 ans d'usage, 175/70R13, montés sur roues Honda. \$245. 595-8402.
 4 PNEUS Bridgestone Blizzac, 3 mois d'usage, \$300. 684-2057.
 4 PNEUS d'hiver Blizzak WS-50 205/60R16 (4 mois), payés \$650 pour \$375. 643-2676, 292-9396.
 4 PNEUS d'hiver Canadian Tire Wintertrac, P195/75R14 sur jantes, 1 saison seulement. \$250. 748-3474
 4 PNEUS d'hiver Michelin Alpin et jantes. 195/60/R14, utilisés un hiver, \$375. 643-6387.
 4 PNEUS tout terrain, Roughroder Radial, LT 265-75 R16, \$300. 243-6503.
 4 ROUES "mags" neufs Mustang GT 2001, \$200 ch.; 4 PNEUS avec jantes pour tout-terrain Honda 450, très bon état, \$240. Après 17h, 243-5090.
 ÉCHANGERAIS mes pneus d'hiver pour tes pneus d'été, 155R13. Félix, 561-1330
 FORD Topaz 1989 pour pièces, beaucoup pièces neuves. \$700. 561-9449
 MOTEUR 6.2 diesel, très bon état, peut être entendue, \$1,500. 827-0991.
 PELLE à neige Fisher, 7-1/2 pi, bon état, 777-2657.
 PELLE À NEIGE Western, 6 pi, "Quick Mount", (819)568-8259.
 PNEUS à glace et neige Bridgestone Blizzak WS-50-205/70R15, 7,000 km d'usage, \$160 pour 2 ou \$300 pour 4. 819-463-4300.
 RECHERCHE pelle à neige 7 1/2 pi Fisher. 923-1847

677 ROULOTTES

1978 CAMPEUR JAMAR, 10 pi, poêle, réfrig., fournaise, excellent état, \$2,100. 454-2391 après 18h.
 1984 BONAIR 1050 (tente-roulotte), \$1,600. Après 17h: 663-2538.
 1984 PROWLER, 33 pi., couche 6, chambre arrière, appareils, 2 tables de cuisine, fournaise, s/bain avec douche, tapis et tuiles neufs, beaucoup d'espace de rangement, très propre, tout fonctionne bien, \$8,500. Livraison possible. (613)232-8758.
 2002 à sellette, 28', équipée, rallonge double, \$28,000. 986-5137.
 ROULOTTE 22' TERRY, ultra légère 1999, \$16,000 nég. 243-1268.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1984 3 ROUES, 200M, \$600 nég. 643-2800.
 2000, 400 EX, \$5,900, excellente condition. (819)923-0221.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

CANOT aluminium 15', 2 avirons, 2 gilets sauvetage; support pour auto, \$400. 771-2507.
 CHALOUPPE 12 pi, moteur Johnson 9.5 forces, \$1,000. 684-4875

BÂTIR DEMAIN ENSEMBLE!

Comblez votre temps libre.

Vivez une expérience enrichissante.

Pourquoi ne pas bénévoler?

Centre d'Action Bénévole de Gatineau 568-0747



LÉPINE - Mme Berthe (née Rochon), est décédée paisiblement le mercredi 30 octobre 2002, à l'âge de 97 ans au Centre Élisabeth-Bruyère (Villa Marguerite), Ottawa. Elle était l'épouse de feu Charles Eugène Lépine; mère de 5 garçons et 1 fille: Gérald (Pauline Denault), Raymond (Mabel Langlois), Jean-Claude (Hélène Dugal), Robert (Claudette Godin), Richard (feu Carole Larocque) et Marie Paulette Lépine. Elle laisse également 16 petits-enfants et 14 arrière-petits-enfants. Elle fut précédée par 2 petites-filles: Joanne et Anna Lépine. Elle laisse aussi de grandes amies: Odile Côté et Thérèse Péleadeau. Mme Lépine fut à l'emploi de la Défense Nationale, bénévole auprès des dames auxiliaires à l'ancien hôpital Général et membre des Jeanne Leber, Sacré-Coeur d'Ottawa. La famille tient à remercier le personnel attentif de la Villa Marguerite. La famille recevra parents et ami(e)s à l'église Sacré-Coeur d'Ottawa, coin Cumberland et Laurier à compter de 11h, le mercredi 6 novembre, suivi de la messe des funérailles à midi. Des dons de messes ou à une oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER (241-3680)

LUCILLE POTVIN née Lajoie

de Hull, est décédée le 3 novembre 2002, à l'hôpital Queensway-Carleton. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Arthur Potvin et la fille de feu Godfroy et de feu Valentine Lajoie. Elle laisse dans le deuil son frère Alphonse (Mickey) Lajoie; son neveu James (Anne) Nyman; ses nièces: Carol Rappel et Micheline Lajoie; son neveu André Potvin, ainsi que plusieurs autres neveux et nièces. L'ont précédée ses soeurs: Anita Nyman et Lillian Lajoie, ainsi que son frère Lionel Lajoie. Remerciements sincères au Dr Kesel et au personnel infirmier de l'hôpital pour leur attention et leurs bons soins. Au lieu de fleurs, des dons à l'hôpital Queensway-Carleton, section des soins palliatifs, seraient appréciés. Un service funéraire aura lieu à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE HULL, 95, boul. Cité-des-Jeunes, le mardi 5 novembre 2002 à 11h. Un service commémoratif sera célébré à une date ultérieure. Pour renseignements, téléphone: (819)778-2425, télécopieur: (819)778-2426, courriel: cfam@cfo.coop.

Naissances

MARDI MORIN - M. Réjean
 Départ de la Maison funéraire A. Gauvreau et fils, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, pour service religieux à 11h, en l'église Ste-Rose-de-Lima.

MURPHY - M. Patrick
 Départ de la Maison funéraire Lafleur & Robert Ltée, 874, rue Notre-Dame, Embrun, Ontario, pour service religieux à 11h, en l'église St-Jacques d'Embrun.

POTVIN - Mme Lucille
 Un service funéraire sera célébré à 11h, à la Coopérative funéraire de Hull, 95, boul. Cité-des-Jeunes.

LA FAMILLE MIMÉAULT a le regret de vous faire part du décès de



ALICE MIMÉAULT
 d'Ottawa, ancienne employée du Journal LeDroit, décédée le 31 octobre 2002, à l'âge de 77 ans, après une courageuse lutte contre le cancer. Elle était la fille de feu Théodore Leduc et de feu Alvina Perrault. Elle laisse dans le deuil son époux André Mimeault; ses enfants: Gilbert, Hélène (Jules Meunier) de Boston, Daniel (Diane Rochon) de Whitty et Richard (Carole Bérubé); ses soeurs: Monique (Calixte Filion), Gaby Saindon et Yvette (Paul Rivard); ses petits-enfants: Alain, Véronique, Eric, Patrick, Catherine et Nathalie, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. L'ont précédée ses soeurs: Berthe (feu Ivanhoe Turcotte) et Germaine (Sylvio Turcotte); ses frères: Réal (Jeanne D'Arc Goulet) et Conrad (Claudette Braut). Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant, la famille invite parents et amis à se joindre à elle pour le service religieux qui aura lieu en présence des cendres en l'église St-Sébastien, au 1000, rue Frances, Ottawa, le 9 novembre 2002 à 11h. La famille sera présente à l'église 45 minutes avant la cérémonie, afin de recevoir les condoléances; inhumation au cimetière St-Joseph d'Orléans.

La direction des funérailles a été confiée à la MAISON MÉMORIALE DE HULSE, PLAYFAIR ET MCGARRY, 584, rue Somerset, Ottawa, 233-4773. Un remerciement très spécial au Dr André Gauthier, ainsi qu'à l'équipe des soins palliatifs du Centre de Santé Élisabeth-Bruyère. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Saint-Antoine de Padoue pour faveur obtenue. S.D.

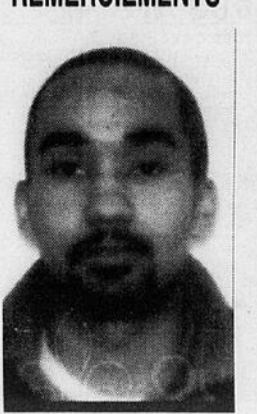
REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la Sainte-Vierge pour faveur obtenue. S.D.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Saint-Antoine de Padoue pour faveur obtenue. R.C.

REMERCIEMENTS



KOUTOU HASSAN KOALA
 Les membres de la famille Koala désirent remercier tous les parents et ami(e)s qui, lors du décès de Koutou Hassan, survenu le 28 septembre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Un merci spécial aux personnes et groupes suivants:
 • Mme et M. l'Ambassadeur du Burkina Faso
 • Le personnel de l'Ambassade du Burkina Faso
 • La communauté burkinabé
 • CSCFLCE
 • AEFO
 • École Reine des Bois
 • École Roger St-Denis
 • Dr. Sharon Grainger
 • Mme Laurie Goodman
 • Paroisse St-Joseph (Curé Jean-Pierre Fredette)
 • M. André Dufault
 • Tous les voisins de la rue Boisbriand
 • Tous les petits ami(e)s et leurs parents de la classe de 2e année
 • La grande famille de Jeune Espoir Jamaïque
 • Tous les ami(e)s de la famille Koala.



MARCEL LAFRANCE
 4 novembre 1998

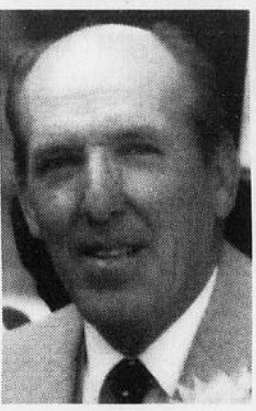
Les souvenirs sont si nombreux si chaleureux, qu'ils sont gravés à jamais sur le vie. Nous te parlons chaque jour et te prions chaque nuit. Nous t'aimerons toujours et ça c'est promis. Veille sur ta petite famille maintenant que tu es notre étoile. Apprécie de ses pairs, aimé de ses amis, adoré des son épouse, ses enfants et ses petits-enfants. Son départ laisse derrière lui un très grand vide. Un homme au grand cœur. À bientôt. son épouse, ses enfants et ses petits-enfants.

ROLAND LEPAGE
 À la douce mémoire de M. Roland Lepage, décédé le 4 novembre 1995. Il y a déjà sept ans, tu nous quittais pour ton voyage sans retour. Dieu là-haut est venu te chercher beaucoup trop tôt. Ne savait-il pas qu'il m'enlevait mon plus gros morceau. Continue à veiller sur tes trois fils: Gerry, Michel et Denis, là-haut avec toi, ainsi que ma petite soeur Jeannette et mon petit frère Henri. Ton épouse, tes enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

EN MÉMOIRE DE



ADRIENNE LARABIE (née Plouffe)
 Cinq longues années se sont écoulées depuis ton départ, pourtant tu occupes toujours une grande place dans nos vies. Nous répétons tes mots, tes expressions. Nous parlons de toi à tes petits-enfants qui grandissent si vite. Tu nous habites. Ton nom évoque plein de doux souvenirs qui rendent ton départ moins pénible. Veille sur nous.
 Georges, tes enfants, leurs conjoint(e)s et tes petits-enfants



MARCEL LAFRANCE
 4 novembre 1998
 Les souvenirs sont si nombreux si chaleureux, qu'ils sont gravés à jamais sur le vie. Nous te parlons chaque jour et te prions chaque nuit. Nous t'aimerons toujours et ça c'est promis. Veille sur ta petite famille maintenant que tu es notre étoile. Apprécie de ses pairs, aimé de ses amis, adoré des son épouse, ses enfants et ses petits-enfants. Son départ laisse derrière lui un très grand vide. Un homme au grand cœur. À bientôt. son épouse, ses enfants et ses petits-enfants.

EN MÉMOIRE DE

RÉAL BRISSON
 4 novembre 1992
 Dix longues années se sont écoulées depuis que tu nous as quittés pour rejoindre ta tendre moitié. Tu as été un grand-père que le souvenir restera gravé jusqu'à la fin des temps. On l'aime toujours autant et qu'en cet anniversaire, on espère que tu continueras de veiller sur nous tes petits-enfants. Gaétanne, Martine et Christine

**LES FAMILLES DUBOIS ET FRANCHI
ont le regret de vous faire part du décès de**



JONATHAN DUBOIS FRANCHI

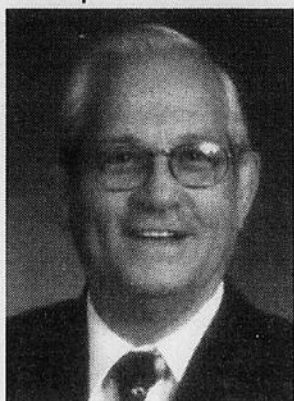
décédé le 30 octobre 2002, à l'hôpital Lake Shore à Montréal, à l'âge de 23 mois et demi. Il laisse dans le deuil ses parents, Alain Franchi et Mélanie Dubois; ses grands-parents: Louise et Michel Dubois; ses arrière-grands-parents: Carmen et Maurice Beauchamp et Gisèle Dubois; ses oncles: Jean-François Dubois, Serge, Pierre, Gilles, Denis, Robert, Kevin et Michel; ses tantes: Ginette, Sylvie, Louise, Micheline et Lucie, ainsi que plusieurs cousins et cousines. L'ont précédé son oncle Guy Dubois et son grand-père Aurèle Dubois.

Il sera exposé à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 95, boul. Cité des Jeunes à Hull, le mardi 5 novembre 2002 de 14h à 17h et de 19h à 22h. Le service religieux aura lieu en l'église St-Paul d'Aylmer, le jeudi 7 novembre 2002 à 11h.

Pour renseignements, téléphone: (819)778-2425, télécopieur: (819)568-2426, courriel: cfam@cfo.coop. Des fleurs ou des dons à la Fondation canadienne des maladies du cœur et à l'hôpital Ste-Justine de Montréal seraient appréciés.

Remerciements aux infirmières du 6e étage, aux gastro-entérologues, aux cardiologues, aux pneumologues et aux chirurgiens de l'hôpital Ste-Justine de Montréal. Un gros merci au personnel de l'urgence de l'hôpital Lake Shore à Montréal, aux ambulanciers, particulièrement à Denis Gauthier, à nos ami(e)s, aux organismes et à la famille pour toute l'attention et le support apportés. La famille désire aussi remercier le Manoir Ronald-McDonald de Montréal.

**LA FAMILLE MURPHY
a le regret de vous
faire part du décès de**



PATRICK MURPHY

Il s'est éteint le vendredi 1er novembre 2002, à l'âge de 66 ans suite à un anévrisme au cerveau. Il était le fils de feu Dollard Murphy et de feu Albina Cousineau; le gendre de feu Aimé Quesnel et de feu Laura Patenaude. Il laisse dans le deuil Angèle (Quesnel), l'amour de sa vie; ses enfants adorés: Marie-Josée (Jean-Marc Mainville), François (Josée Racine), Liza (Daniel Lefebvre) et Pascal. Il était le grand-papa chéri de Jolène, Mylène, Gabriel, Myriame, Mara et Antoine. Lui survivent ses frères: Orvel (Betty Villeneuve) et Hector (Germaine Lavigne); ses beaux-frères et belles-soeurs: Lucille Farley (feu Maurice Quesnel), Cécile Quesnel (feu Alban Legault), Claire Rochon (feu Antoine Quesnel), Rita Boisclair (feu André Quesnel), Yolande Quesnel (Roland Surprenant), Claude Quesnel (Simone Lafrance), Pierre Quesnel (Joan Crawford), ainsi que plusieurs neveux, nièces, oncles, tantes, cousins et cousines. Il fut précédé par Philippe Quesnel et Aurèle Quesnel (Louise Lévis).

Il dit un dernier au revoir à ses nombreux amis et collègues.

Visites: le lundi 4 novembre de 19h à 22h, le mardi 5 novembre de 9h à 10h30.

Service religieux: aura lieu le mardi 5 novembre à 11h, en l'église St-Jacques d'Embrun.

Dons: Nouvelle Approche Résidentielle Secteur Embrun, des Services aux enfants et adultes de Prescott-Russell, 993, rue Notre-Dame, C.P. 948, Embrun, Ontario, K0A 1W0.

LA MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT LTÉE
874, rue Notre-Dame
Embrun (Ontario)
K0A 1W0

1er ANNIVERSAIRE



MAURICE MORRISSETTE

À la douce mémoire de Maurice, décédé le 2 novembre 2001. Déjà un an que tu m'as quittée. Pas un seul jour ne passe sans que je pense à toi. Ton nom revient fréquemment sur mes lèvres. Si tu savais le vide que ton départ a laissé dans mon cœur. Seul les années peuvent alléger la tristesse que ton départ soudain a laissé dans ma vie. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, ma plus grande consolation est de savoir qu'un jour nous serons de nouveau réunis de là-haut. Aide-moi à traverser la douleur de notre séparation en me donnant le courage de continuer.

Je t'aime tellement
Diane

PAPA

Papa, tu étais un être bon et généreux, et tu adorais tes enfants. Tu nous manques tellement. Merci d'avoir été notre père, notre amie et notre guide. Merci de nous avoir aimé. Veille sur nous papa et prépare notre place entre tes bras.

Marcel (Sherry), Francine (Luc)
Maurice (France) et Albert (Christine)

PEPÈRE

À tes yeux, nous étions tes rayons de soleil. Tu nous gâtas beaucoup et nous donnais beaucoup d'amour. Malgré le mal à accepter ton départ, notre consolation est de savoir que tu ne souffres plus. On t'aime pépé. Tu es notre ange gardien.

Marc-André, Jessica, Alexandre ainsi que Stacey et Michelle que tu considérais comme tes petits enfants.

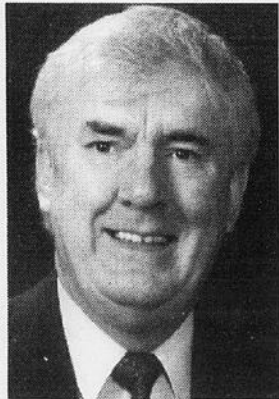
AVIS DE DÉCÈS



MONSIEUR OSCAR GAUVREAU

est décédé à l'hôpital Montfort d'Ottawa le 31 octobre 2002, à l'âge de 72 ans. Il était l'époux bien-aimé de Gisèle (née Amyot); cher père de Nicole (Scott Peskett) d'Ottawa, Christiane d'Orléans et Nathalie (Paul Quinn) d'Orléans; grand-père aimant de Ashley et Dylan Peskett et Emily Quinn. Il était le cher fils de feu Lorenzo et de feu Argentine Gauvreau. Il laisse dans le deuil ses frères: Bill, Joe, Bernard, Al, Ray et Victor; ses sœurs: Violette, Rita, Beth, Gilberte, Reina et Annette, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il fut précédé par son frère Wilfrid et sa sœur Dolores. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant un service religieux sera célébré en présence des cendres le lundi 4 novembre 2002 à 11h, en l'église St-Joseph, 2757, boul. St-Joseph, Orléans. En guise de sympathie, des dons à la Fondation de l'hôpital Montfort seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le **SALON FUNÉRAIRE HÉRITAGE**, Orléans, (613)830-2305. Pour vos messages de condoléances par télécopieur, faites le (613)830-6038 ou pour envoyer un courriel, adressez-le à info@smr.on.ca.

**LA FAMILLE DANIS
a le regret de vous annoncer le décès de**



MONSIEUR GÉRARD DANIS

décédé subitement, le jeudi 31 octobre 2002, à l'âge de 68 ans. Il était le fils de feu Maxime Danis et de feu Laura Faubert. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Pierrette Desjardins Danis avec qui il partageait sa vie depuis 44 ans; ses 3 grands enfants: Luc (Mireille Ethier Danis), Lyne(Nelson Viegas), Alain (Kathleen Davis); ses amours de petits-enfants: Pierre-Luc, Marie-Eve, Mélissa-Lyne, Alexandre, Emma et Rosalie; son frère Jacques (Thérèse Savard); sa soeur Jacqueline (feu Camille St-Arnaud). Il laisse également sa belle-maman Marie-Ange Sylvestre (feu Alphonse Desjardins); plusieurs autres parents des familles Desjardins et Danis, ainsi qu'une multitude d'ami(e)s sincères.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant le service religieux aura lieu en présence des cendres en la co-cathédrale St-Joseph, 245, boulevard St-Joseph, Hull, le mardi 5 novembre 2002 à 10h.

La famille remercie sincèrement tout le personnel ainsi que le Dr. Sniderman de l'unité de cardiologie du 5M de l'hôpital Royal Victoria pour les excellents soins prodigués, leur disponibilité et leur soutien moral. Votre témoignage de sympathie peut donc se traduire par un don à l'hôpital Royal Victoria, 687, avenue des Pins Ouest, Montréal, Québec, H3A 1A1. Pour renseignements, communiquer avec la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 819-778-2425; courriel: cfam@cfo.coop; télécopieur: 819-778-2426.

"Papa est parti le cœur plein de joies."



EN MÉMOIRE DE



ÉMILE MALETTE

À la douce mémoire de Émile, décédé le 4 novembre 1977. Déjà vingt-cinq ans que tu nous as quittés pour un voyage sans retour, mais tu es toujours dans nos cœurs, nos pensées, ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours, mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours. Ton épouse Antoinette, tes enfants: Gisèle, Louis, Marie-Paule et Pierre-Yves

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.F.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

R.C.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

W.L.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

P.J.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

C.D.

Brad Johnson lance cinq passes de touché

AP - TAMPA, Floride

C'est ce dont les Buccaneers de Tampa Bay avaient en tête quand ils ont embauché l'entraîneur chef Jon Gruden, un gourou de l'offensive.

Brad Johnson a amassé 313 verges de gains et il a complété cinq passes de touché, hier, quand les Buccaneers ont dominé en attaque comme jamais lors d'une victoire de 38 à 24 contre les Vikings du Minnesota.

Keyshawn Johnson a capté neuf passes pour 133 verges et deux touchés, alors que Karl Williams, Rickey Dudley et Mike Alstott ont également atteint la zone des buts à la suite de passes de Johnson.

Les Buccaneers (7-2) connaissent leur meilleur début de saison depuis 1979, campagne durant laquelle ils présentaient la même fiche après neuf rencontres.

Les Vikings (2-6) subissaient une 14^e défaite consécutive à l'étranger, eux dont le dossier au stade Raymond James est de 0-5.

Johnson, qui faisait un retour au jeu après une absence d'un match, a réussi 19 passes. Sa ligne d'attaque, pourtant amochée, n'a pas cédé un seul sac.

Eagles 19, Bears 13

AP - CHAMPAIGN, Illinois

Neutralisant l'attaque de Chicago en deuxième demie et stoppant l'ultime poussée, l'unité défensive des Eagles de Philadelphie a encore sauvé la mise lors d'une victoire de 19 à 13 contre les Bears.

Les Eagles (6-2) ont cédé 13 points ou moins cinq fois cette saison.

Hugh Douglas, qui avait chassé Jim Miller d'une rencontre éliminatoire en janvier dernier, a renversé le quart des Bears lors d'un troisième essai à la ligne de 24 verges des Eagles et 17 secondes à jouer.

Miller a alors lancé une passe trop haute dans la zone des buts pour Marcus Robinson au quatrième essai, confirmant ainsi la sixième défaite consécutive des Bears (2-6).

David Akers a réussi quatre bottés de précision pour les Eagles en deuxième demie. Donovan McNabb a complété 18 passes pour 209 verges et il en a ajouté 46 au sol.

Falcons 20, Ravens 17

AP - ATLANTA

Les Falcons d'Atlanta ont laissé filer une avance de 14 points, mais ils ont néanmoins remporté un gain de 20-17 face aux Ravens de Baltimore.

Après deux superbes matches, le jeune quart Michael Vick a connu une rencontre difficile avec 12 passes complétées pour 136 verges, trois sacs, deux ballons échappés et une interception, sa première de la saison.

Mais les Falcons (5-3) ont malgré tout sauvé leur

séquence de victoires, leur plus longue depuis 1999.

Les Ravens (3-5) étaient encore privés du secondeur Ray Lewis et du quart partant Chris Redman, tous deux blessés.

Titans 23, Colts 15

AP - INDIANAPOLIS

Keith Bulluck a retourné un ballon égaré sur 61 verges pour un touché et l'interception de Peter Sirmon a mené à un autre majeur, quand les Titans du Tennessee ont grimpé au sommet du classement de la section sud de l'AFC à la suite d'une victoire de 23 à 15 contre les Colts d'Indianapolis.

Les Titans (4-4) remportaient un troisième match de suite alors que les Colts subissaient un troisième revers consécutif. Les Titans n'ont généré que 198 verges d'attaque, mais leur défense a fait la vie dure aux Colts (4-4) qui ont été copieusement hués par leurs supporters.

Eddie George a récolté 95 verges au sol et Steve McNair a complété 14 passes pour 82 verges et un touché.

Peyton Manning a réussi 37 passes pour 327 verges et deux touchés, mais la formation du Tennessee avait déjà pris une avance de 20-0 dans cette rencontre.

Lions 9, Cowboys 7

AP - DÉTROIT

Un botté de précision de 43 verges de Jason Hanson — son troisième du match — avec 48 secondes à jouer au quatrième quart a permis aux Lions de Détroit de l'emporter 9-7 contre les Cowboys de Dallas et ainsi surpasser leur nombre de victoires de l'an dernier.

Les Lions (3-5) n'avaient remporté que deux gains (2-14) au cours de la saison 2001.

Une semaine après avoir abaissé la marque de Walter Payton, Emmitt Smith a été limité à 39 verges en 16 courses. Son total est maintenant de 16782 verges en 13 saisons.

Troy Hambrick a inscrit le seul touché des Cowboys (3-6) à l'aide d'une course de trois verges.

Bengals 38, Texans 3

AP - HOUSTON

Les Bengals de Cincinnati avaient garanti une victoire et ce sont les Texans de Houston qui ont payé la note.

Motivés par un retour d'interception de 102 verges d'Artrell Hawkins et quatre passes de touché de Jon Kitna, les Bengals ont remporté un premier match cette saison en battant les Texans 38 à 3.

Les Bengals (1-7) ont la pire fiche de la NFL depuis 12 ans, mais le receveur Chad Johnson avait quand même promis une victoire face aux Texans (2-6) qui disputent leur première saison dans le circuit.

Vasser devance Andretti et Carpentier aux 500 milles de Fontana

Jimmy Vasser a foncé pour dépasser Michael Andretti lors d'une relance effectuée à deux tours de la fin, hier, pour ainsi rafler la victoire à l'occasion des 500 milles de Fontana.

Associated Press
FONTANA, Californie

L'avant-dernière épreuve de la saison 2002 s'est avérée la course de 500 milles la plus rapide de l'histoire de la série CART.

C'est la première victoire de Vasser depuis l'épreuve de Houston en octobre 2000. Il a été le meneur durant 148 tours. Sa vitesse moyenne de 316,792 km/h (197,995 mph) lui a permis de fracasser l'ancien record pour une course de 500 milles, qui était de 303,563 km/h (189,727 mph). Cette marque avait été établie en 1990 par Al Unser fils lors d'une épreuve de la série CART au Michigan International Speedway.

«Jimmy a été rapide toute la journée. Il méritait la victoire», a déclaré Patrick Carpentier, qui a également accédé au podium grâce à sa troisième place.

Carpentier et Tony Kanaan, le détenteur de la position de tête au départ, ont été les seuls autres pilotes à terminer à moins d'un tour du vainqueur. Alexandre Tagliani s'est retrouvé au huitième échelon.

Andretti semblait se diriger vers la victoire sur le super ova-



Patrick Carpentier, grimpé sur le podium, asperge de champagne, le champion de l'épreuve de Fontana, Jimmy Vasser.

le du California Speedway jusqu'à ce qu'on sorte le drapeau jaune parce la voiture de Dario Franchitti venait de subir un bris de moteur. Le tout a occasionné une pause de neuf minutes à quatre tours de la fin de l'épreuve de 250 tours.

C'était la deuxième fois cette année qu'on a eu recours à la nouvelle règle permettant de suspendre une course jusqu'à ce qu'on puisse la poursuivre en toute sécurité, laissant aux pilotes le loisir de se battre pour la victoire au lieu de compléter l'épreuve sous l'effet du drapeau jaune.

Les officiels ont accordé aux

pilotes deux tours d'échauffement avant de relancer la course au 248^e tour. La voiture de Vasser s'est retrouvée à 10 longueurs de celle d'Andretti à un certain moment, mais elle a bondi vers l'avant dès qu'on a brandi le drapeau vert.

Vasser a rattrapé Andretti dans le premier virage, puis s'est retrouvé seul en tête au deuxième virage. Moins d'un tour plus tard, Vasser avait une avance de plusieurs longueurs, si bien qu'Andretti a été incapable d'amorcer une contre-attaque lors du dernier tour de l'épreuve, complétant la course à 0,400 seconde du vainqueur.

Patrick Carpentier s'approche du deuxième rang avec son podium

Presse Canadienne
FONTANA, Californie

Beau temps, mauvais temps, Patrick Carpentier semble destiné à mettre les deux pieds sur le podium. Après une deuxième position dans des conditions exécrables la semaine dernière en Australie, le pilote de Joliette a arraché la troisième place des 500 milles de Fontana, disputés sous un beau ciel bleu, hier.

Dans une course marquée de neuf abandons, soit la moitié des coureurs inscrits, Carpentier a négocié la super ovale en un temps de 2h33:44,771, à une vitesse moyenne de 318580 km/h.

Les Américains Jimmy Vasser et Michael Andretti l'ont précédé à la ligne d'arrivée.

«Jimmy a été rapide tout au long de la course. Il méritait de l'emporter», a admis Carpentier, qui obtenait un troisième podium à ses quatre dernières tentatives.

Le pilote québécois soutient qu'il aurait pu dépasser Vasser et Andretti n'eut été d'un bris de l'amortisseur arrière droit à l'issue de son dernier passage au puits de ravitaillement.

«À la fin, on s'approchait des meneurs, mais l'amortisseur a

explosé, pour une raison que l'on ignore encore, a relaté Carpentier, quelque deux heures après l'épreuve.

«C'est dommage car si la voiture avait été en bon état, je suis sûr que nous les aurions chauffés», a-t-il ajouté.

Victime d'une sortie de piste en quittant le puits de ravitaillement au 99^e tour, Alexandre Tagliani a néanmoins fini l'épreuve au huitième rang, deux tours derrière le peloton des meneurs.

GAIN D'UNE PLACE

En terminant derrière Vasser et Andretti, Carpentier a grimpé d'un échelon au classement général des pilotes, passant de la quatrième à la troisième position.

Grâce aux 14 points que lui a procurés ce cinquième podium cette saison, le porte-couleurs de l'équipe Player's-Forsythe totalise 145 points, sept de plus que l'Écossais Dario Franchitti, le détenteur du troisième rang avant le début de l'épreuve, l'avant-dernière de la saison.

Franchitti n'a amassé que trois points après s'être classé au 10^e rang.

Par ailleurs, Carpentier s'est approché à seulement trois points du Brésilien Bruno Jun-

queira, neuvième, hier.

De son côté, Tagliani a perdu un rang et il détient maintenant la huitième position, avec 108 points.

La lutte à trois pour le titre de vice-champion de la série CART connaîtra sa conclusion le dimanche 17 novembre, à Mexico, lors d'une épreuve sur route de 4,4 km. Des trois pilotes, Carpentier est celui qui a connu le plus de succès cette saison sur circuit routier, où il a accumulé 105 de ses 145 points. En comparaison, Junqueira et Franchitti ont amassé 94 et 85 points respectivement.

RETOUR ASSURÉ

Par ailleurs, Carpentier a à toutes fins pratiques annoncé son retour au sein de l'écurie Player's-Forsythe la saison prochaine.

«On peut dire que c'est réglé. J'ai l'impression que la confirmation viendra tout de suite après la course au Mexique.»

Toutefois, Carpentier dit ignorer combien de coéquipiers il aura en 2003. «Je sais que les dirigeants de Player's tiennent de nombreuses discussions avec Alex (Tagliani) et Paul (Tracy), mais je ne sais pas si l'équipe comptera deux ou trois voitures.»

Vijay Singh devient le champion du Tour de la PGA

Après avoir failli à la tâche deux fois dans le dernier droit à East Lake, Vijay Singh s'est racheté de belle façon, hier.

AP - ATLANTA

Il s'est éloigné du peloton grâce à trois birdies consécutifs pour finalement présenter une carte de 67, trois coups sous la normale, et remporter le championnat du Tour de la PGA.

«J'étais un peu nerveux, a affirmé Singh, qui a avoué qu'il n'a jamais senti que la victoire était dans la poche. Je craignais de revivre les mêmes événements. Mais j'ai bien cogné la balle aux moments où je le voulais.»

Meneur après 54 trous à ses deux participations précédentes à East Lake, Singh a finalement trouvé la clé de l'énigme, si bien qu'il a pu encaisser la Bourse de 900 000 \$ US remise au vainqueur. Il y est allé de ses meilleurs coups, a évité les situations corsées et défié ses adversaires de venir le rejoindre. Ils ont pourtant bien essayé.

TROU D'UN COUP

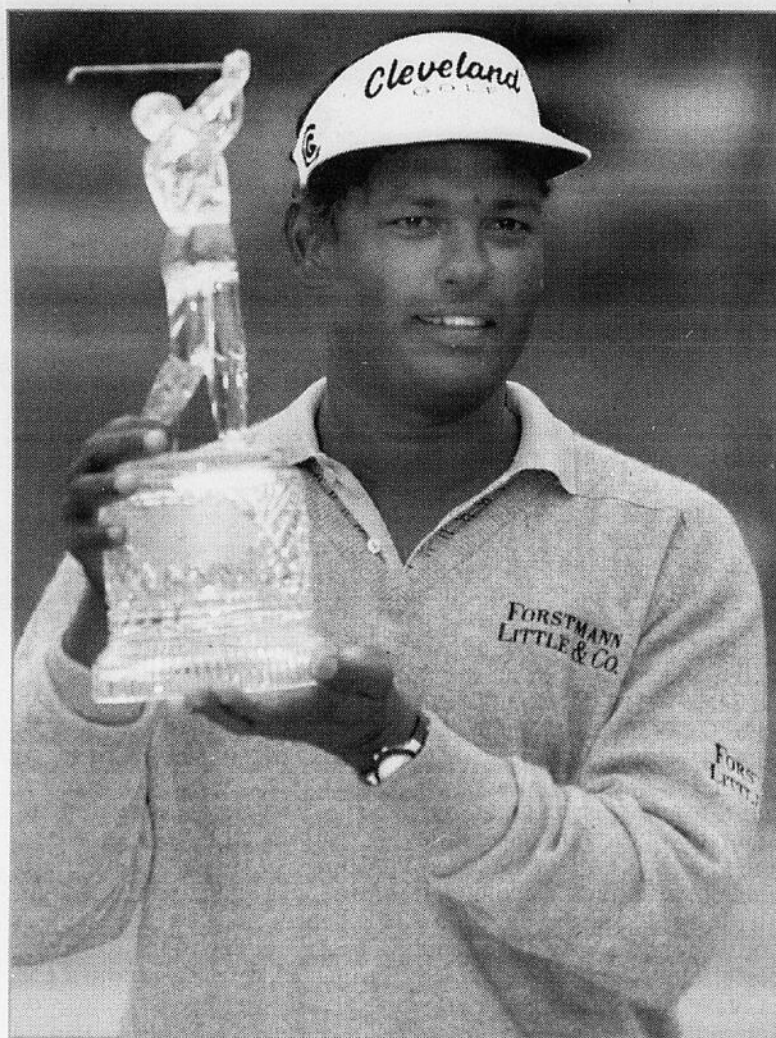
Jerry Kelly a réussi un trou d'un coup au 11^e trou pour réduire l'avance de Singh à un coup.

Charles Howell III a calé un coup de coheur de l'allée du 13^e trou pour un eagle, puis il a récolté un birdie au 17^e trou pour préserver le suspense.

Mais ce n'était pas assez. Singh n'a raté que deux verts et il a complété le tournoi final de la saison avec un score cumulatif de 268, 12 sous la normale, pour devancer Howell par deux coups.

«Chaque fois que je frappais un bon coup, il répondait du tac au tac», a déclaré Howell.

Howell a complété la journée avec un 66. Il a été le seul joueur



ASSOCIATED PRESS

Vijay Singh pose avec le trophée de champion du Tour de la PGA, qui consiste à un tournoi regroupant les 30 meilleurs boursiers de la saison sur le circuit de la PGA.

se trouvant parmi les 30 premiers boursiers du circuit à jouer sous la normale à chacune des quatre rondes.

David Toms, auteur d'un score de 67, a pris le troisième rang. C'est la première fois depuis 1998 que l'ancien champion de la PGA n'a remporté aucun tournoi au cours d'une saison. Il aura tout de même été le quatrième meilleur boursier en 2002.

WOODS, PAS DANS LA COURSE
Tiger Woods n'a jamais été

dans la course, lui qui a commis un double bogey dès le premier trou. Il a grimacé lors de son coup d'approche effectué au 15^e trou. Il a expliqué qu'il avait été ennuyé par des douleurs au genou, comme ça avait été le cas tout au long de l'année.

«Il faut jouer malgré tout», a dit Woods, qui a finalement joué 70 et s'est retrouvé à égalité au septième rang.

C'était la première fois depuis l'Omnium britannique, au mois de juillet, que Woods terminait plus loin qu'au cinquième rang.

La classique Southern Farm reportée

AP - MADISON

Le dernier parcours de la classique Southern Farm Bureau a été contremandé en raison de la pluie et des vents alors que l'Anglais Luke Donald détenait une avance d'un coup.

Cinquante-quatre joueurs se trouvaient sur le terrain détrempe depuis une heure lorsque le jeu a été interrompu. Les officiels ont attendu pen-

dant quatre heures avant de rendre leur décision.

Vingt-sept autres joueurs, incluant les meneurs, n'avaient pas encore mis les pieds sur le premier terre de départ.

Le tournoi doit reprendre aujourd'hui, mais d'autres averses sont prévues en après-midi. «En ce qui me concerne, le mauvais temps ne m'aurait pas dérangé, a déclaré Donald, un joueur recrue âgé de 24 ans.

Donald, qui tentera de devenir le 18^e joueur cette saison à récolter sa première victoire en carrière sur le circuit de la LPGA, affichait un score cumulatif de 201, 15 coups sous la normale, après 54 trous. Deane Pappas occupe le deuxième rang, un coup derrière Donald et un devant Brad Elder. Les Ontariens Ian Leggatt et David Morland IV affichent des dossiers cumulatifs de 209 et 210, respectivement.

Alexander Jeltkov gagne le concours complet et la barre fixe à Élite Canada

PC - MONTRÉAL

Grâce à une excellente performance à la barre fixe, le Montréalais Alexander Jeltkov est revenu de l'arrière et il a décroché la médaille d'or du concours complet, samedi soir,

à la compétition de gymnastique masculine Élite Canada. Jeltkov, troisième avant la dernière rotation, a remporté le titre du concours complet grâce à une note de 9,340 à son meilleur appareil, la barre fixe,

pour terminer avec 106,850 points. Il a aussi remporté la médaille d'or à la barre fixe et le bronze aux barres parallèles. «Il s'agit de l'une de mes meilleures performances, a commenté Jeltkov.

Les Argonauts écartent les Tiger-Cats des séries

PC - TORONTO

Un placement de 42 verges de Noël Prefontaine alors qu'il ne restait que 27 secondes à écouler au dernier quart a permis aux Argonauts de Toronto de souteir une électrisante victoire de 33-32, hier, face aux Stampers de Calgary.

Avec ce gain, les Argonauts se sont qualifiés pour les séries éliminatoires de la Ligue canadienne pour la première fois depuis la saison 1999.

Du même coup, ils ont éliminé les Tiger-Cats de Hamilton d'une participation aux séries. Les Argonauts ont amassé 16 points au classement, un de plus que leurs rivaux ontariens.

Dimanche prochain, les hommes de l'entraîneur par intérim Mike Clemons accueilleront les Roughriders de la Saskatchewan en demi-finale de section.

UN QUART FOU, FOU, FOU!

Le botté décisif de Prefontaine a couronné une remontée de 19 points des Argonauts après la dernière demie, et un dernier quart complètement échevelé, au cours duquel les deux clubs semblaient incapables de conserver une avance.

Mark McLoughlin, qui avait

raté des tentatives de 46 et 47 verges en première demie, a procuré une avance de 32-30 aux Stampers, grâce à un placement de 27 verges, alors que le cadran indiquait 1:39.

Une minute plus tôt, les Argonauts avaient bondi en avant 30-29 à la suite d'un retour d'interception de 75 verges d'Antonious Bonner.

Les Stampers (6-12-0-2), déjà éliminés, semblaient destinés à jouer les trouble-fête après une première demie qu'ils dominaient 29-10.

Immédiatement après un placement de Prefontaine qui portait le score 22-10 en faveur des Stampers, Antonio Warren a retourné le botté de reprise sur une distance de 99 verges, pour augmenter l'avance des champions en titre de la coupe Grey.

Mais le quart Reggie Slack a calmement amorcé la remontée de son équipe en deuxième demie.

Il a d'abord rejoint Derrell Mitchell sur une distance de 36 verges avec moins de quatre minutes à jouer au troisième quart.

À 9:47 du dernier quart, il a ensuite complété une passe de sept verges à Ted Alford, permettant aux Argonauts de s'approcher à 29-23.

Patinage artistique: Sasha Cohen signe sa première victoire en carrière

PC - QUÉBEC

HONDA, REMARQUABLE

L'Américaine Sasha Cohen est la nouvelle championne de Patinage Canada MasterCard. Sur la glace du Colisée de Québec, elle a remporté, samedi, le programme libre, devant la Japonaise Fumie Suguri et la Russe Victoria Volchkova.

Il s'agissait de son premier titre en patinage artistique.

Chez les patineuses canadiennes, la championne Jennifer Robinson a remonté la pente après sa sixième position lors du programme court et elle a terminé au quatrième rang du classement général.

De son côté, Annie Bellemare a perdu quelques rangs, passant de la cinquième à la septième place. Elle a pris les moyens pour arriver à ses fins.

«Après les championnats canadiens, j'ai suivi des cours de ballet à raison de huit heures par semaine. Il me reste encore des choses à améliorer, mais j'ai eu beaucoup d'encouragement de la part des juges et du milieu pour continuer.»

Quant à elle, Jennifer Robinson a mentionné qu'elle venait de livrer la meilleure performance de sa carrière.

«J'ai mieux patiné qu'aux Jeux olympiques. J'ai eu un bon programme court vendredi, mais j'ai été déçue des notes que les juges m'ont données. Toutefois, j'ai tout mis cela derrière moi pour me concentrer sur le programme libre.

Takeshi Honda, deuxième après le programme court, a livré toute une performance dans le programme libre, samedi soir, et il a remporté la médaille d'or chez les hommes.

Le Canadien Emanuel Sandhu, la coqueluche de la foule québécoise après s'être emparé du premier rang à l'issue du programme court, a livré une autre bonne prestation, ce qui lui a valu une deuxième place, devançant le Russe Stanislav Timchenkov.

Les autres Canadiens, Jeffrey Buttle et Jayson Denommée ont terminé respectivement septième et neuvième.

En danse, Marie-France Dubreuil et Patrice Lauzon repartent vers leur nouvelle patrie d'adoption, la France, avec une médaille d'argent et plus riche de 18 000 \$ US, après leur deuxième place à l'épreuve de danse de la compétition de patinage artistique Skate Canada, dimanche après-midi.

Les Ukrainiens Elena Gurshina et Ruslan Goncharov ont arraché l'or tandis que les Russes Svetlana Kulikova et Arseni Markov ont récolté le bronze. Chez les couples, Iena Grushina et Ruslan Goncharov savouraient leur médaille d'or, une deuxième en compétition internationale. Les Russes Svetlana Kulikova et Arseni Markov en faisaient tout autant pour la médaille de bronze.

Pour une fois, c'est l'équipe adverse qui s'est effondrée

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com — MONTRÉAL

«Pour la première fois, nous avons trouvé le moyen de gagner un match.»

Très fier, le botteur de dégagement Glenn Harper a tenu à rendre hommage à ses coéquipiers, au moment de fermer le livre de la première saison des Renegades.

Le vétéran de 13 saisons dans la Ligue canadienne de football a trop souvent vu son club s'effondrer en fin de match pour finalement gâcher ses efforts. Cette façon de modifier complètement le scénario à la dernière partie de l'année a jeté un peu de baume sur une saison qui fut trop souvent décourageante.

«Quand nous nous sommes réunis à Ottawa au mois de mai, personne ne se connaissait dans cette équipe. Nous savions que nous pourrions compter sur plusieurs bons vétérans et que nous formerions un bon club, mais nous demeurons une équipe au stade foetal. Nous avons grandi au cours de l'année, et nous continuerons à grandir l'an prochain», a-t-il lancé.

Kelly Wiltshire partage cet avis. «Les gens qui sont venus nous voir cette année au stade Frank-Clair savaient que nous avions ce qu'il faut pour gagner.

Suffit de trouver le moyen de réussir ces remontées plus souvent et de ne plus nous effondrer en fin de match», a-t-il confié au *Droit*.

Le second joueur québécois, sérieux comme toujours, croyait en les chances des Renegades de remporter ce match à Montréal. Il l'avait d'ailleurs annoncé à son ami, coéquipier et colocataire Andre Kirwan hier matin.

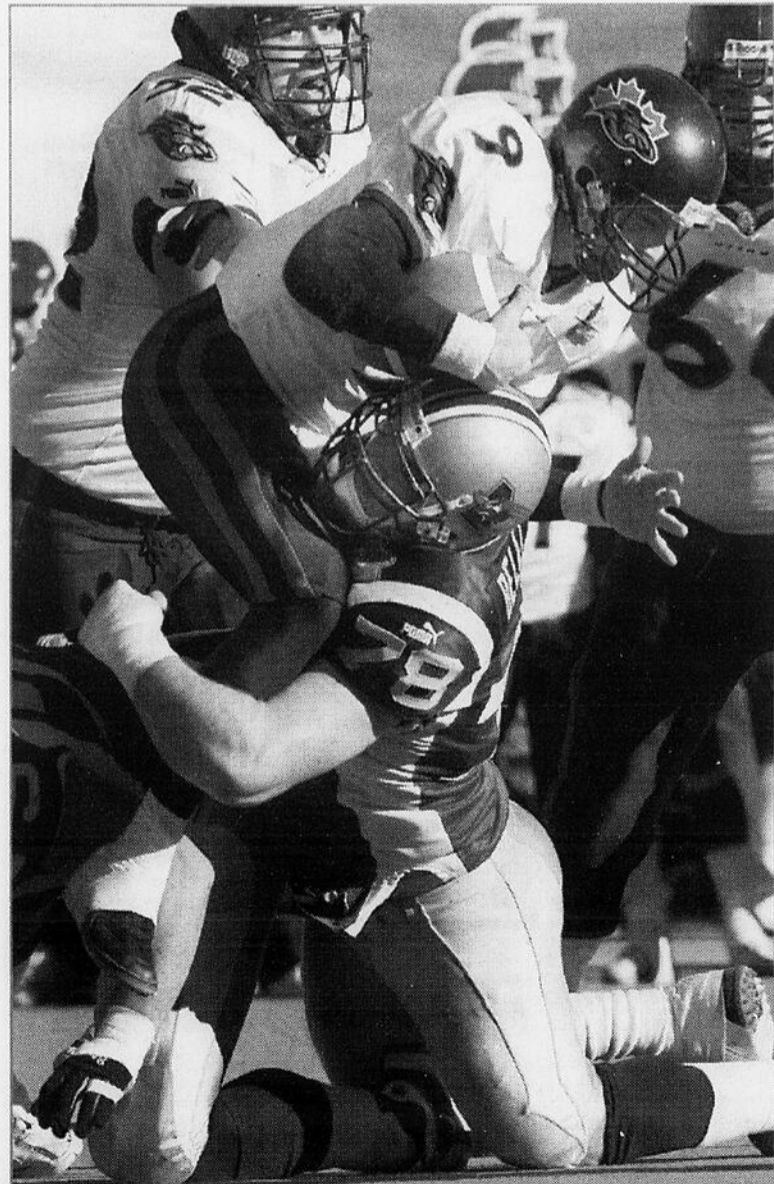
«J'ai dit à Andre que nous allions gagner ce match. Nous étions à Montréal pour brouiller les cartes et pour surprendre un peu tout le monde. C'est exactement ce que nous avons fait», dit-il.

«Toutes les victoires ne sont pas belles. Le football ressemble ainsi à la boxe. Il faut se battre tout au long du terrain en espérant être celui qui demeure debout à la fin du combat.»

Marcellous Turner partageait la fierté de Harper, Wiltshire et de tous leurs autres coéquipiers.

Le flanqueur qui a marqué le touché gagnant a pour sa part parlé d'une grande victoire pour les unités spéciales.

«Toute l'année, nous nous sommes défoncés dans le but d'obtenir ne serait-ce qu'un seul gros jeu. Ce jeu nous a finalement été accordé au dernier match. On va le prendre quand même», a-t-il déclaré.



PRESSE CANADIENNE

Le quart-arrière des Renegades, Dan Crowley est frappé par Adriano Belli lors de cette séquence du deuxième quart à Montréal. Les Renegades ont battu les Alouettes 26-25 dans un match sans signification au classement.

Les Renegades surprennent les Alouettes en revenant de l'arrière

Les Renegades d'Ottawa auront réservé leur plus belle surprise de l'année pour la fin.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com — MONTRÉAL

L'équipe d'expansion a surgi de nulle part au quatrième quart, pour couronner une remontée inattendue et vaincre les champions de la division Est, les Alouettes de Montréal, 26-25.

Ottawa a accompli cet exploit au domicile des Oiseaux par surcroît. Les 20 002 amateurs présents — 37^e salle comble consécutive — sont retournés chez eux surpris et un peu déçus.

«Je suis très surpris et content. J'étais tellement fier de l'effort fourni que j'ai accordé six mois de vacances à mes gars après la rencontre», blague Joe Paopao.

L'entraîneur-chef et ses Renegades doivent cette quatrième et dernière victoire à leurs unités spéciales.

SPECTACULAIRE RETOUR

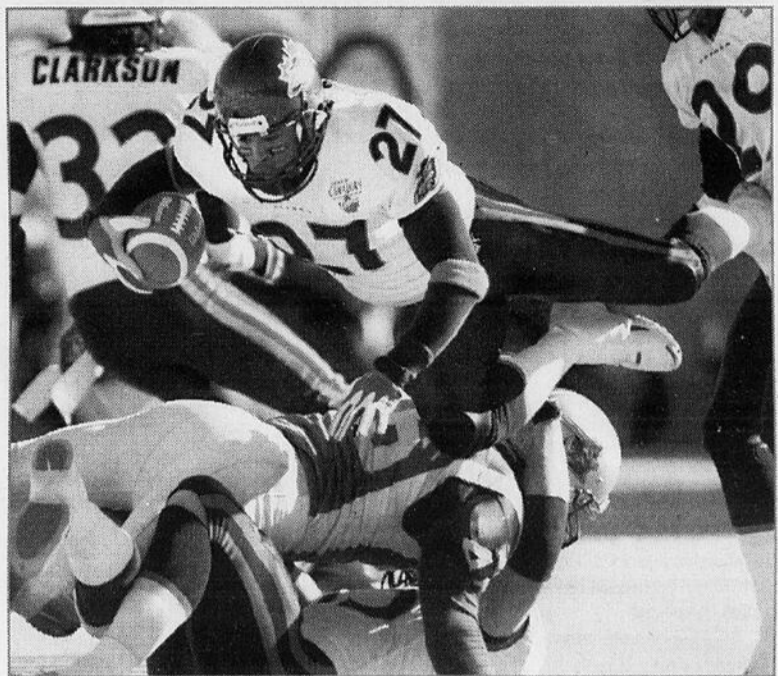
Le rapide Marcellous «Archie» Turner a réussi un spectaculaire retour de dégagement de 85 verges alors que son équipe tirait de l'arrière par quatre points au quatrième quart.

Les Renegades ont alors capturé une avance qu'ils n'allaient plus perdre.

«Je veux juste remercier Dieu et mes coéquipiers. Il aurait simplement fallu qu'un joueur manque son bloc pour que je rate ce touché», dit-il.

Très discrètement, sans alerter les partisans montréalais, le botteur de précision Lawrence Tynes avait réussi quatre placements en deuxième demie pour orchestrer cette remontée.

Cette victoire, aussi étonnante fut-elle, a permis aux Renegades de terminer leur première saison avec une fiche de quatre victoires et 14 défaites dont deux en prolongation. Mieux encore, elle a freiné une séquence de cinq défaites consécutives.



PRESSE CANADIENNE

Marcellous «Archie» Turner a réussi un spectaculaire retour de dégagement de 85 verges alors que son équipe tirait de l'arrière par quatre points au quatrième quart.

GRANDES EXPÉRIENCES

C'était pourtant le match des grandes expériences pour les Renegades.

La formation débutante comportait au moins une demie douzaine de jeunes joueurs qu'on n'avait pratiquement pas vus sur le terrain de l'année.

Il y avait d'abord les gardes Alexandre Gauthier et David De La Perralle, les flanqueurs 'Archie' Turner, DJ Flick et Malcolm Johnson ainsi que l'ailier défensif John Frank.

On a aussi vu le deuxième choix au repêchage, Mike Vili-mek, fouler le vieux terrain artificiel en fin de match.

CROWLEY, PAS FORT

Ottawa a du porter l'odieux de ses décisions. La ligne offensive, privée de trois de ses meilleurs éléments, a été poreuse. Laisse à lui même, le pauvre Dan Crowley a encaissé quatre sacs.

L'erratique quart-arrière, si possible, a repoussé ses propres limites de médiocrité en offrant de loin sa pire performance de l'année.

Il a notamment échappé le ballon lors de la toute première séquence alors qu'il n'était même pas menacé par la défensive des Alouettes.

Il a également lancé une passe à au moins 10 verges de toute présence humaine, en plein cœur du terrain, au troisième quart.

Les Renegades ont bien réussi à s'inscrire au tableau les premiers, sur un retour d'interception de 79 verges par le demi de coin George McCullough.

Ottawa a même réussi à conserver son avance de 7-0 jusqu'à la fin du premier quart.

Les Alouettes ont inscrit 20 points au cours du seul deuxième quart. Ils s'y sont pris en marquant deux touchés. Terry Baker y a ajouté deux placements.

On croyait alors que le dernier chapitre de la première saison des Renegades serait fidèle au reste du livre.

Les Oiseaux ont toutefois levé le pied, permettant aux Renegades d'Ottawa de réserver leur plus belle surprise de l'année pour la fin.

En bref

Un dernier petit tour

Le Droit

Les joueurs et les entraîneurs des Renegades sont rentrés à Ottawa immédiatement après le match. Une dernière rencontre avec les médias est prévue ce matin avant les vacances. Avant de repartir aux quatre coins de l'Amérique du Nord, les athlètes devront aussi rencontrer leurs entraîneurs et les médecins de l'équipe. Un dernier dîner d'équipe est prévu cette semaine avant de se donner rendez-vous en juin 2003, à Kemptville, pour l'ouverture du deuxième camp d'entraînement de la formation.

Mille verges pour Jimmy

Le meilleur flanqueur des

Renegades, Jimmy Oliver, a atteint le cap des 1000 verges de gain cette saison au premier quart. Un des rares joueurs à avoir connu une saison satisfaisante à l'attaque à Ottawa, Oliver a franchi cette marque grâce à un bel attrapé de 23 verges, sur une passe de Crowley. Il est devenu le deuxième joueur du club d'expansion à atteindre ce plateau cette année, après le demi à l'attaque Josh Ranek. Le flanqueur-porteur de ballon Marcellous «Archie» Turner a lui aussi franchi cette marque, mais la majorité de ses gains ont été obtenus alors qu'il jouait pour les Argonauts de Toronto.

Prix citron aux partisans

Les amateurs normalement civilisés de Montréal se mé-

ritent un prix citron aujourd'hui. Bon nombre d'entre-eux ont hué les jeunes Giants de North Gloucester, à la mi-temps, dans un mini match qui les opposait aux Grizzlies de Boucherville, une équipe de la région de Montréal. Les mini-Renegades ont finalement remporté la partie en marquant le seul touché. On a aussi entendu quelques huées lorsque les meneuses de claqué des Renegades ont effectué un petit spectacle au quatrième quart.

Enfin une victoire

Les Renegades ont perdu leurs deux premiers matches de la saison contre les Alouettes, tous deux au stade Frank-Clair. Ils avaient également perdu un match hors-concours au mois de juin à Montréal.

LIGUE NATIONALE

Association de l'Est

Section Nord-Est

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Boston	11	7	2	2	0	37	29	16 G 1
Montréal	11	4	3	4	0	31	35	12 G 1
Ottawa	9	4	4	1	0	21	20	9 G 1
Buffalo	12	3	6	3	0	26	28	9 P 1
Toronto	12	3	7	2	0	37	39	3 P 1

Section Atlantique

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Philadelphie	11	8	1	2	0	42	22	18 G 5
Pittsburgh	11	7	2	2	0	40	33	16 G 4
New Jersey	9	7	2	0	0	24	14	14 G 1
N.Y. Rangers	14	4	8	2	0	32	47	10 P 3
N.Y. Islanders	11	3	7	1	0	27	43	7 P 4

Section Sud-Est

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Tampa Bay	12	7	3	2	0	44	32	16 P 2
Caroline	12	5	4	2	1	28	30	13 N 1
Washington	12	5	6	1	0	25	33	11 P 1
Floride	12	4	6	1	1	27	40	10 P 1
Atlanta	11	1	8	1	1	30	43	4 G 1

Association de l'Ouest

Section Centrale

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
St. Louis	10	8	1	1	0	41	18	17 G 8
Detroit	12	6	4	2	0	42	33	14 N 1
Chicago	11	5	5	1	0	25	28	11 P 2
Columbus	11	5	5	1	0	31	31	11 G 2
Nashville	11	1	6	1	3	24	37	6 P 3

Section Nord-Ouest

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Minnesota	12	8	2	2	0	40	26	18 P 1
Colorado	11	4	4	1	2	31	24	14 N 1
Vancouver	12	4	4	4	0	31	33	12 G 1
Calgary	11	3	3	3	2	31	34	11 N 1
Edmonton	11	3	4	3	1	27	29	10 G 1

Section Pacifique

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Dallas	13	6	3	3	1	40	32	16 N 1
Los Angeles	11	6	2	2	1	35	28	15 G 1
Phoenix	13	5	7	0	1	28	42	11 G 1
San Jose	11	4	6	0	1	29	38	9 G 1
Anaheim	12	3	6	3	0	31	37	9 P 1

Note: Un point pour une défaite en prolongation

Comparaisons avec 2001-02

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	
Montréal	11	5	5	1	0	27	28	11
Ottawa	9	3	5	1	0	25	28	7

Classement général

Association de l'Est			Association de l'Ouest		
Mj	Pts		Mj	Pts	
1. MS-Philadelphie	11	18	1. MS-Minnesota	12	18
2. MS-Boston	11	16	2. MS-St. Louis	10	17
3. MS-Tampa Bay	12	16	3. MS-Dallas	13	16
4. Pittsburgh	11	16	4. Los Angeles	11	15
5. New Jersey	9	14	5. Colorado	11	14
6. Caroline	12	13	6. Detroit	12	14
7. Montréal	11	12	7. Vancouver	12	12
8. Washington	12	11	8. Chicago	11	11
9. Floride	12	10	9. Columbus	11	11
10. NY Rangers	14	10	10. Calgary	11	11
11. Ottawa	9	9	11. Phoenix	13	11
12. Buffalo	12	9	12. Edmonton	11	10
13. Toronto	12	8	13. San Jose	11	9
14. NY Islanders	11	7	14. Anaheim	12	9
15. Atlanta	11	4	15. Nashville	11	6

MS-Meneurs de section 1^{er}, 2^e et 3^e

Meneurs		Rod Brind'Amour, Car.		7 5 12	
(Sans les matches d'hier)		Martin Gelin, Cal.		6 6 12	
Mario Lemieux, Pgh	7 20 27	Andreas Johansson, Nash		6 6 12	
Alexei Kovalev, Pgh	10 8 18	Todd Bertuzzi, Ver.		7 12	
Martin Saint-Louis, TB	9 9 18	Olli Jokinen, Flo.		7 12	
Marian Gaborik, Minn	7 9 16	Jeremy Roenick, Phi.		7 12	
Aleksey Morozov, Pgh	7 9 16	Joe Thornton, Bos.		8 12	
Alexander Mogilny, Tor.	5 11 16	Chris Gratton, Buf.		9 12	
Joe Sakic, Col.	9 6 15	Dany Heatley, Atl.		9 12	
Mats Sundin, Tor.	5 10 15	Cliff Ronning, Minn.		9 12	
Jaromir Jagr, Wash.	7 7 14	Valeri Buro, NYR		7 4 11	
Peter Forsberg, Col.	5 9 14	Paul Kariya, Ana.		7 4 11	
Mike Modano, Dal.	5 9 14	John LeClair, Phi.		7 4 11	
Chris Drury, Cal.	4 10 14	Andrew Brunette, Minn.		6 5 11	
Vincent Lecavalier, TB.	6 7 13	Markus Nashlund, Ver.		6 5 11	
Jeff O'Neill, Car.	4 9 13	Nicklas Lidstrom, Det.		6 5 11	
Steve Buechin, Ana.	3 10 13	Mark Recchi, Phi.		6 5 11	
Sergei Zubov, Dal.	1 12 13	Jason Allison, LA.		7 4 11	
Sergei Fedorov, Det.	8 4 12	Robert Lang, Wash.		4 7 11	
		Brendan Morrison, Ver.		4 7 11	
		Doug Weight, STL.		4 7 11	
		Jarome Iginla, Cal.		3 8 11	
		Andrew Cassels, Clb.		2 9 11	

Calendrier des matches

Vendredi 1^{er} novembre

Montréal 2 Caroline 2
Tampa Bay 2 Washington 3
Dallas 2 Columbus 4
Buffalo 1 Edmonton 1

Samedi 2 novembre

Detroit 2 Ottawa 5
Montréal 5 Toronto 2
Chicago 1 New Jersey 5
NY Rangers 2 Boston 3
St. Louis 1 NY Islanders 6
Washington 1 Philadelphie 2
Tampa Bay 3 Pittsburgh 5
Atlanta 3 Floride 1
Vancouver 4 Minnesota 2
Colorado 4 Calgary 4
Nashville 5 Los Angeles 6 (P)

Dimanche 3 novembre

Buffalo 2 Columbus 3
St. Louis 3 NY Rangers 2
Dallas 3 Detroit 3
Nashville 1 Phoenix 2
Edmonton 4 Chicago 1
San Jose 4 Anaheim 3

Lundi 4 novembre

Calgary à NY Islanders, 19h
Vancouver au Colorado, 21h
Minnesota à Los Angeles, 22h30

Mardi 5 novembre

Edmonton à NY Islanders, 19h

Vendredi 1^{er} novembre

Philadelphie en Caroline, 19h
Washington à Columbus, 19h
St. Louis à Montréal, 19h30
Dallas à Toronto, 19h30
Buffalo à Edmonton, 19h30

Samedi 2 novembre

Detroit à Ottawa, 19h30
Chicago à Detroit, 19h30
Los Angeles à San Jose, 22h30

Mercredi 6 novembre

Pittsburgh en Floride, 19h30
Vancouver à Dallas, 20h30
Ottawa au Colorado, 21h
Nashville à Anaheim, 22h30

Jeudi 7 novembre

Calgary à NY Islanders, 19h
New Jersey à Philadelphie, 19h
Floride à Washington, 19h
Buffalo en Caroline, 19h
NY Islanders à Montréal, 19h30
Boston à Detroit, 20h
Columbus à St. Louis, 20h
Atlanta à Chicago, 20h30
Minnesota à Phoenix, 21h
Nashville à San Jose, 22h30

Vendredi 8 novembre

Los Angeles à Ottawa, 19h
Edmonton à NY Islanders, 19h
Pittsburgh à Tampa Bay, 19h30
Toronto à Dallas, 20h30
Anaheim au Colorado, 21h

Hockey professionnel

Ligue américaine

Association de l'Est

Section canadienne

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Manitoba (Vancouver)14	6	7	1	0	48	51	13
Hamilton (Mon, Edm.)19	5	2	1	1	28	19	12
St. John's (Toronto)12	5	6	1	0	47	46	11
Saint-Jean (Calgary)8	4	4	0	0	21	23	8

Section Est

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Bridgeport (Islanders)14	5	3	1	1	33	32	12
Albany (New Jersey)11	5	4	2	0	35	30	12
Hartford (Rangers)10	4	3	2	1	39	34	11
Binghamton (Ottawa)9	4	3	2	0	30	28	10
Springfield (Pho, TB)12	4	8	0	0	28	46	8

Section Nord

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Providence (Boston)12	7	2	2	1	46	35	17
Manchester (L.A.)9	7	1	1	0	38	29	15
Worcester (St. Louis)10	5	4	1	0	38	35	11
Portland (Washington)10	3	3	2	2	31	26	10
Lowell (Caroline)10	4	5	1	0	32	35	9

Association de l'Ouest

Section Ouest

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Houston (Minnesota)12	11	1	0	0	47	29	22
Milwaukee (Nashville)9	4	0	4	1	35	30	13
Utah (Dallas)11	5	6	0	0	29	37	10
Chicago (Atlanta)10	2	6	1	1	31	38	6
San Antonio (Floride)7	1	6	0	0	21	33	2

Section Centrale

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Grand Rapids (Detroit)9	4	3	2	0	29	27	10
Cincinnati (Anaheim)8	3	3	1	1	28	29	8
Cleveland (San Jose)10	3	6	1	0	28	35	7
Rochester (Buffalo)12	0	6	4	2	18	35	6
Syracuse (Columbus)7	2	5	0	0	19	25	4

Section Sud

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Norfolk (Chicago)11	8	1	1	1	35	25	18
Hershey (Colorado)9	5	2	1	1	32	26	12
Wilkes-Barre (Phl.)10	4	5	1	0	32	35	9
Philadelphie (Phl.)9	3	5	1	0	23	30	7

Note: Un point pour une défaite en prolongation

Calendrier des matches

Vendredi 1^{er} novembre

Binghamton 2 Rochester 2
Bridgeport 6 Saint-Jean 3
Norfolk 2 Philadelphie 1
Manitoba 2 Portland 5
St. John's 3 Providence 7
Manchester 3 Worcester 2
Springfield 2 Albany 1
Chicago 3 Grand Rapids 4
Syracuse 2 Cincinnati 4
Hartford 4 Milwaukee 4
San Antonio 3 Houston 5

Samedi 2 novembre

Philadelphie 2 Hamilton 4
Wilkes-Barre 4 Binghamton 3
Bridgeport 1 Saint-Jean 0
Rochester 0 Albany 3

Utah 0 Hershey 5
St. John's 3 Lowell 5
Manchester 2 Portland 1 (P)
Manitoba 6 Worcester 7
Cleveland 1 Norfolk 4
Milwaukee 3 Grand Rapids 3
Providence 3 Springfield 4 (P)
Syracuse 4 Cincinnati 2
Hartford 4 Chicago 0

Dimanche 3 novembre

Albany 1 Binghamton 1
Rochester 2 Hamilton 2
Springfield 3 Providence 7
St. John's 4 Worcester 6
Manitoba 5 Lowell 3
Utah 5 Wilkes-Barre 3
Cleveland 1 Hershey 3
Houston 4 San Antonio 2
Chicago 7 Milwaukee 6 (P)

Hockey

Ligue midget AAA du Québec

Section CCM			Section Koho			
Mj	G	P	Dp	Pp	Pc	Pts
Gatineau	18	12	5	179	53	25
E.C.-LeMayne	19	12	7	0	76	24
C.C.-Montpetit	20	9	9	2	74	87
West Island	17	8	8	1	60	64
Amos	18	8	10	0	57	16
L.-L.-L.	20	3	15	1	64	15

Calendrier des matches

Vendredi 1^{er} novembre

West Island 5 Gatineau 9
St. François 6 CC-Lemoyne 3
EE-Montpetit 4 L-L-L 6
Cap-de-la-Madeleine 4 Lévis 3 (P)

Samedi 2 novembre

Jonquière 1 Magog 4
CA-Girouard 3 Amos 1

Dimanche 3 novembre

Gatineau 11 EE-Montpetit 0
Jonquière 0 Magog 7
CA-Girouard 4 Amos 2
CC-Lemoyne 1 West Island 2
L-L-L 5 Sim Saint-François 8
Lévis 0 Cap-de-la-Madeleine 4

Mercredi 6 novembre

Lévis à Jonquière, 18h30
Gatineau au CC-Lemoyne, 19h30

Ligue centrale junior A de l'Ontario

Section Yzerman			Section Robinson				
Mj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Kanata	18	10	7	1	0	85	21
Brockville	20	8	3	1	79	90	20
Nepean	17	9	5	3	0	89	21
Smiths Falls	19	4	10	3	2	75	14
Pembroke	17	4	12	1	0	66	9

Calendrier des matches

Vendredi 1^{er} novembre

Cornwall 3 Brockville 0
Gloucester 1 Hawkesbury 5
Pembroke 4 Smiths Falls 3

Samedi 2 novembre

Hawkesbury 4 Smiths Falls 6

Dimanche 3 novembre

Ottawa 4 Nepean 5 (P)
Smiths Falls 3 Pembroke 9
Gloucester 5 Cumberland 1

Mardi 5 novembre

Smiths Falls à Kanata, 19h30
Pembroke à Nepean, 19h30

Mercredi 6 novembre

Kanata à Ottawa, 19h30

Sommaires (suite)

6. Ottawa, Schatslavy 4 (Fisher, Chara)10:58 (an)	4. Toronto, McCabe 1 (Kaberle, Mogilny).....5:23 (an)
7. Ottawa, White 1 (Alfredsson).....12:58	Pénalités — Lindsay Mtl (min., majeure), Tucker Tor (majeure)
Pénalités — Redden Ott 0:34, Kuznetsov Det 9:08	1:20, Gilmour Mtl, Montréal banc (purgée par Perreault) 3:54, Gilmour Mtl 6:30, Brisebois Mtl 18:31, Sundin Tor 19:17.
Tirs au but	Troisième période
Detroit7 10 4 — 21	5. Montréal, Petrov 3 (Brisebois, Markov)1:01 (an)
Ottawa11 12 11 — 34	6. Montréal, Zednik 6 (Koivu, Czerkawski)5:00
Gardiens — Detroit: Joseph (P.4-4-1), Ottawa: Lalime (G.4-4-1).	7. Montréal, Markov 3 (Rivet, Czerkawski).....19:40 (fd)
Avantages numériques — Detroit: 1-3; Ottawa: 1-3.	Pénalités — Antropov Tor 1:23, Brisebois Mtl, Domi Tor (double min.) 9:51, Belak Tor (double min.) 13:18, Domi Tor (extrême inconduite de partie) 20:00.
Arbitres — Stephen Walkom, Rob Martell, Juges de lignes — Derek Hansen, Scott Driscoll.	Tirs au but
Assistance — 18 210	Montréal5 9 14 — 28

Canadien 5 Maple Leafs 2

Première période

Aucun but.

Pénalités — Juneau Mtl, Antropov Tor (double min.) 7:32, McCabe Tor 9:39, Hainsey Mtl 11:55.

Deuxième période

1. Toronto, Renberg 2
(McCabe, Kaberle)1:40 (an)

2. Montréal, Zednik 5
(Czerkawski, Markov)1:58

3. Montréal, Petrov 2
(Perreault, Brisebois)2:10

Football universitaire

Séries éliminatoires

Demi-finales régionales	Finales régionales
Samedi 2 novembre	Samedi 9 novembre
Association de l'Atlantique	Association de l'Atlantique
Acadia 11 St. Francis Xavier 25	St. F. Xavier (8) à St Mary's (5), 12h
Association du Québec	Association du Québec
Bishop's 0 McGill 44	Concordia à McGill (4), 13h
Concordia 29 Laval 21	Association de l'Ontario (Coupe Yates)
Association de l'Ontario	Queen's (3) à McMaster (2), 14h
York 14 McMaster 29	Association de l'Ouest
Western 20 Queen's 55	Saskatchewan à Regina (9), heure à être déterminée.
Association de l'Ouest	
Saskatchewan au Manitoba, 14h	
Regina 39 Calgary 17	

Tennis

Masters de Paris

Disputé à Paris, France.

Messieurs

Simple, finale
Marat Safin (3), Russie, bat Lleyton Hewitt (1), Australie, 7-6 (4), 6-0, 6-4.

Double, finale
Nicolas Escudé et Fabrice Santoro, France, battent Gustavo Kuerten, Brésil, et Cédric Pioline, France, 6-3, 7-6 (6), 6-3.

Soccer féminin

Coupe d'Or

Classement de la Coupe d'or de football féminin (région CONCACAF).

Premier groupe				
G	P	N	Pp	Pc
États-Unis	3	0	15	0
Mexique	2	1	0	7
Panama	1	2	0	16
Trinité-et-Tobago	0	3	0	9
Second Groupe				
G	P	N	Pp	Pc
Canada	3	0	0	23
Costa Rica	2	1	0	7
Haiti	1	2	0	3



Association de l'Est				Association de l'Ouest			
Section Atlantique				Section Mid-Ouest			
G	P	Moy	Diff	G	P	Moy	Diff
New Jersey	3	0	1,000	Dallas	2	0	1,000
Orlando	3	1	750	Houston	2	1	667
Philadelphie	2	1	667	Minnesota	2	1	667
Boston	1	2	333	San Antonio	2	1	667
Washington	1	2	333	Denver	1	2	333
Miami	1	2	333	Utah	1	2	333
New York	0	3	000	Memphis	0	3	000
Section Centrale				Section Pacifique			
G	P	Moy	Diff	G	P	Moy	Diff
Detroit	2	1	667	Seattle	2	0	1,000
Atlanta	2	1	667	Sacramento	3	1	677
Chicago	2	1	667	Golden State	1	2	333
Indiana	2	1	667	L.A. Lakers	1	2	333
La N.-Orléans	2	1	667	Phoenix	1	2	333
Cleveland	1	2	333	Portland	1	2	333
Toronto	1	2	333	L.A. Clippers	1	2	333
Milwaukee	0	2	000				

Calendrier des matches

Calendrier des matches

Vendredi 1^{er} novembre

Toronto 72 San Antonio 91

Indiana 91 New Jersey 102

Memphis 86 Detroit 109

New York 86 Philadelphie 98

Orlando 105 Minnesota 111

Nouv.-Orléans 79 Chicago 84

Cleveland 74 Phoenix 78

Houston 83 Denver 74

Seattle 106 Golden State 93

LA Lakers 108 LA Clippers 93

Samedi 2 novembre

Toronto 76 Houston 78

Minnesota 80 Indiana 87

Chicago 92 Atlanta 98

New Jersey 87 Washington 79

Boston 117 New York 107

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

Section Est

G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts	
C-Montréal	13	4	0	1	587	407	27
A-Toronto	8	10	0	0	344	482	16
Hamilton	7	10	0	1	427	524	15
Ottawa	4	12	0	2	356	550	10

Section Ouest

G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts	
C-Edmonton	13	5	0	0	516	450	26
A-Winnipeg	12	6	0	0	566	421	24
A-C.-B.	10	8	0	0	480	399	20
A-Saskatchewan	8	8	0	2	435	396	18
Calgary	6	10	0	2	438	509	14

C-Champion de section A - Assuré d'une place en séries

Note: L'équipe qui terminera 4^e de la section Ouest disputera la demi-finale de la section Est.

Calendrier des matches

Vendredi 1^{er} novembre

Saskatchewan 3 C-B 28

Samedi 2 novembre

Edmonton 8 Winnipeg 20

Dimanche 3 novembre

Ottawa 26 Montréal 25

Calgary 32 Toronto 33

Sommaire

Renegades 28 Alouettes 25

Premier quart

Ott — Touché de McCullough retour de 79 verges d'une interception (transformation de Tynes) 12:35

Deuxième quart

Mtl — Touché de Copeland passe de cinq verges de Lyle (transformation de Baker) 2:14

Mtl — Touché de Washington retour de 58 verges d'un échappé (transformation de Baker) 7:28

Mtl — Placement de Baker 41 verges 10:49

Mtl — Placement de Baker 44 verges 14:13

Troisième quart

Ott — Placement de Tynes 18 verges 4:42

Quatrième quart

Ott — Placement de Tynes 47 verges 4:17

Ott — Placement de Tynes 32 verges 9:09

Ott — Placement de Tynes 43 verges 11:56

Ott — Touché de Turner retour de 85 verges d'un botté de dégagement (transformation de Tynes) 12:50

Mtl — Touché de sûreté concédé par Harper 14:08

Points par quart

Ottawa7 0 3 16 — 26

Montréal...0 20 3 2 — 25

Assistance — 20 002

LIGUE NATIONALE DE FOOTBALL

Association Américaine				Association Nationale									
Section Est				Section Est									
G	P	N	Moy. Pp Pc	G	P	N	Moy. Pp Pc						
Miami	5	2	0	714	190	143	Philadelphie	6	2	0	750	221	118
Buffalo	5	4	0	556	248	269	Washington	4	4	0	500	155	191
N.-Angleterre	4	4	0	500	206	165	N.Y. Giants	3	4	0	429	89	115
N.Y. Jets	3	5	0	375	160	206	Dallas	3	6	0	333	115	155
Section Nord				Section Nord									
G	P	N	Moy. Pp Pc	G	P	N	Moy. Pp Pc						
Pittsburgh	5	3	0	625	192	160	Green Bay	6	1	0	857	203	154
Cleveland	4	5	0	444	205	195	Detroit	3	5	0	375	158	220
Baltimore	3	5	0	375	139	162	Chicago	2	6	0	250	152	199
Cincinnati	1	7	0	125	113	214	Minnesota	2	6	0	250	186	230
Section Sud				Section Sud									
G	P	N	Moy. Pp Pc	G	P	N	Moy. Pp Pc						
Indianapolis	4	4	0	500	160	167	Tampa Bay	7	2	0	778	203	109
Tennessee	4	4	0	500	183	212	La N.-Orléans	6	2	0	750	256	209
Jacksonville	3	4	0	429	147	133	Atlanta	5	3	0	625	187	136
Houston	2	6	0	250	107	214	Caroline	3	5	0	375	111	117
Section Ouest				Section Ouest									
G	P	N	Moy. Pp Pc	G	P	N	Moy. Pp Pc						
Denver	6	2	0	750	207	170	San Francisco	6	2	0	750	203	164
San Diego	6	2	0	750	186	163	Arizona	4	4	0	500	150	158
Kansas City	4	4	0	500	259	240	St. Louis	3	5	0	375	166	172
Oakland	4	4	0	500	226	188	Seattle	2	6	0	250	145	180

Calendrier des matches

Semaine #9

Dimanche 3 novembre

Baltimore 17 Atlanta 20

Nouvelle-Angleterre 38 Buffalo 7

Philadelphie 19 Chicago 13

Pittsburgh 23 Cleveland 20

Dallas 7 Detroit 9

Cincinnati 38 Houston 3

Lundi 4 novembre

Miami à Green Bay, 21h

Golf

Championnat de la PGA

Disputé à Atlanta, États-Unis.

Résultats finaux

Vijay Singh, \$900,000

65-71-65-67 — 268

Charles Howell III, \$540,000

66-69-69-66 — 270

David Toms, \$345,000

70-66-70-67 — 273

Jerry Kelly, \$240,000

71-69-67-67 — 274

Davis Love III, \$190,000

72-70-68-65 — 275

Phil Mickelson, \$190,000

70-69-67-69 — 275

Chris DiMarco, \$165,000

70-68-69-69 — 276

Tiger Woods, \$165,000

71-68-67-70 — 276

Retief Goosen, \$146,000

69-69-72-67 — 277

K.J. Choi, \$146,000

71-68-70-68 — 277

Meneurs, 3^e parcours

Luke Donald66-68-67 — 201

Deane Pappas66-68-68 — 202

Brad Elder65-67-71 — 203

Chad Campbell69-66-69 — 204

Robin Freeman71-69-65 — 205

Jay Williamson71-68-66 — 205

Chris Smith67-69-69 — 205

Spike McElroy69-67-69 — 205

Jonathan Byrd66-68-71 — 205

Brad Faxon67-67-71 — 205

Golfeurs canadiens

Ian Leggatt70-71-68 — 209

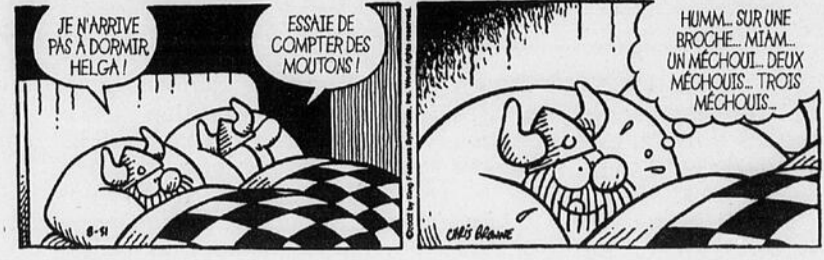
David Morland IV 71-70-69 — 210

Note: Aucun golfeur n'a pu compléter le dernier parcours en raison du mauvais temps. Les golfeurs le feront lundi.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR

04112002



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



BEN



JÉRÉMIE



FERDINAND



LE FANTÔME



Nicolas Gill perd en demi-finale face au vainqueur du Grand Prix de Moscou

PC - MOSCOU

Nicolas Gill n'a pas été en mesure de conserver son titre acquis l'an dernier, chez les moins de 100 kg, au Grand prix de judo de Moscou.

Samedi, le Montréalais a baissé pavillon en demi-finale contre le Néerlandais et champion d'Europe, Elco Van der Gesst, éventuel tombeur du Russe Iouri Stepkine en finale du tournoi.

«Le combat se déroulait bien et avec deux minutes à faire, j'ai attaqué, mais Van der Gesst m'a

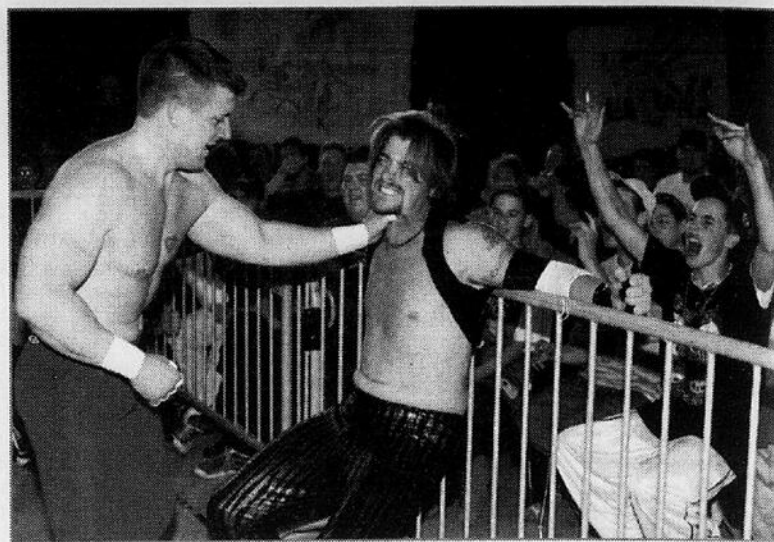
forcé et sa contre-attaque lui a procuré un ippon, a commenté Gill. C'est certain que c'est décevant, surtout que j'avais battu l'autre finaliste (Stepkine) à deux reprises le mois dernier en Coupe d'Europe des clubs. Je regarde ça et je pense que j'aurais encore pu gagner le tournoi.»

En quarts de finales, Gill s'était imposé devant Askhat Zhitkeyer du Kazakhstan, médaillé de bronze aux championnats du monde l'an dernier.

Ce tournoi qui réunissait plusieurs des meilleurs judokas de

la planète a également permis à Gill de se situer par rapport avec son entraînement depuis les championnats du monde de 2001.

«Je manque de préparation, a-t-il avancé. Depuis les 14 ou 15 derniers mois, je n'ai pas participé à de gros camps d'entraînement en Europe. J'étire ma chance en vivant sur mes acquis. Malgré tout, ma performance était satisfaisante, mais ça démontre que si je veux battre ces gars-là régulièrement, je vais devoir en faire plus.»



Tommy «Dynamite» Blade (à gauche), un lutteur de Gatineau, tenait son adversaire, Rick «Righteous» Sterling, dans une bien fâcheuse position. Les quelque 400 spectateurs qui ont assisté au spectacle ont semblé apprécier.

SYLVAIN MARIER, Le Droit

Le Centre récréatif Saint-Joseph a vibré au rythme de la lutte professionnelle

Geneviève Turcot
gturcot@ledroit.com

Le Centre récréatif Saint-Joseph de Hull est devenu hier, le temps d'un après midi, le repère par excellence des amateurs de lutte professionnelle, venus en grand nombre crier des injures, huer et acclamer les stars locales pour un gala de lutte organisé par le promoteur et ancien lutteur Gino Brito.

Dans une salle enfumée, une foule bigarrée d'environ 400 personnes, attirée par des stars de la lutte telles que «Wild Dangerous» Dan, Richard «Le Magnifique» Charland et Guy «La Légende» Sauriol, contenait également son lot de non-initié à ces culbutes calculées. Assis plutôt sagement autour de la scène au début du gala, le ton a commencé à monter au fur et à mesure que les combats se succédaient.

Selon les lutteurs interrogés, les gens vont voir la lutte pour se défouler, pour s'amuser et pour «voir ce que le gars ordinaire ne peut pas faire» aux dires de M. Brito, qui considérait son gala comme un succès. Le public actuel de la lutte serait plus exigeant que celui qui remplissait les salles de gala lors de la belle et fructueuse époque de la lutte dans les années 1980.

«Aujourd'hui, les gens savent

qu'ils viennent voir un show, une grosse pièce de théâtre, et ils veulent de la qualité dans les combats» a commenté une des vedettes attendue du spectacle, «Dangerous» Dan.

Joël Chrétien, 12 ans, accompagné de sa mère pour l'occasion, a assisté à son premier gala de lutte.

«Je ne pensais pas que ça allait être aussi gros, mais j'adore ça!» Sa mère qui n'en était pas à son premier gala, en a profité pour en faire une sortie mère-fils. Parmi les grands fanatiques de lutte présents sur les lieux, Paul Martineau et Stéphane Patry ont souligné que la qualité du spectacle était très acceptable compte tenu de l'expérience des lutteurs présentés.

SPECTATRICE DE 72 ANS

Parmi les doyens du public, on retrouvait M^{me} Violette Lindsay, 72 ans, qui était venue expressément de Chénéville pour assister à son premier gala.

«Je sais que ça a l'air fou à mon âge, mais j'ai toujours aimé la lutte à la télévision, j'ai reçu mes billets en cadeau et je suis très contente d'être ici aujourd'hui.» M^{me} Lindsay a tenu à souligner qu'elle n'aimait pas beaucoup la violence, mais appréciait grandement l'action des combats.

Cinq villes sont en lice pour les Jeux du Québec 2005, hiver et été

PC - MONTRÉAL

Cinq villes se feront la lutte pour l'obtention des Jeux du Québec 2005, hiver et été.

Pour ce qui est de l'édition hivernale, Saint-Hyacinthe semble assurée de l'organisa-

tion puisqu'elle est la seule candidate.

Par contre, quatre villes sont en lice pour les jeux d'été, soit Amos, Mont-Tremblant, Sept-Îles et Victoriaville.

Les deux élues seront annoncées le 29 novembre prochain.

service auto  SEARS^{MC}

Nos plus bas prix de la saison!

Soldé, à partir de **64⁷⁹** ch. P155/80R13

PNEUS D'HIVER BLIZZAK WS-50

Avec garantie contre les avaries routières*. Série n° 20000. Autres formats, soldé **82,79-160,19** ch.

☎ COMMANDEZ: R2884 NE111A2 B 1



BLIZZAK
Adhère à la glace

*Détails complets chez Sears

rabais **45%**

PNEUS MICHELIN^{MD} WEATHERWISE^{MD}

Garantie de 130 000 km contre l'usure*.

Série n° 58000. Soldé, à partir de **63,24** ch. P155/80R13

Autres formats, soldé **80,29-112,74** ch.

Weatherwise est une marque déposée de Sears

☎ COMMANDEZ: R2884 NE111A1 A 1



rabais **30%**

PNEUS MICHELIN XC LT4 CAMIONNETTES/
VÉHICULES UTILITAIRES SPORT

Série n° 45000.

Soldé, à partir de **118,99** chac. P215/75R15.

Autres formats, soldé **122,49-181,99** chac.

☎ COMMANDEZ: R2884 NE111A1 C 1



PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 2 NOVEMBRE 2002, DANS LA LIMITE DES STOCKS

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE :

NOUVELLES

Les Galeries de Hull : lundi et mardi de 7 h à 18 h, mercredi à vendredi de 7 h à 21 h, samedi de 7 h à 17 h et dimanche de 10 h à 17 h.

La ligne directe au Centre de l'Auto : 770-4471.

Les produits et services pour l'auto ne sont pas offerts au magasin Sears du boul. Saint-Laurent.

© 2002, Sears Canada Inc.

Hull soutire un seul point de son voyage dans les Maritimes

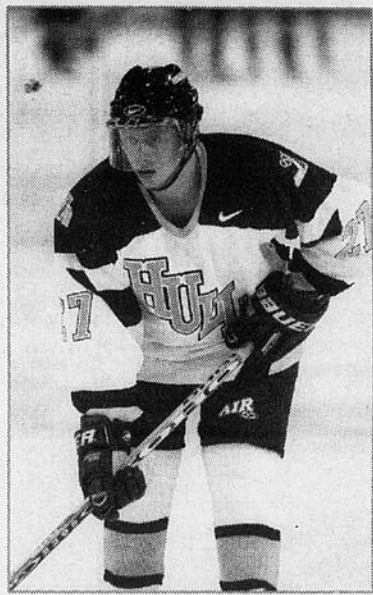
De peine et de misère, les Olympiques de Hull ont finalement réussi à ramener un point de leur périple dans les Maritimes qui s'est terminé hier alors qu'ils sont revenus en sol outaouais vers 9 h du matin, après une dernière nuit passée en autobus.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Samedi soir à Moncton, ils ont subi un revers de 5-4 en prolongation face aux Wildcats, qui ont mis un terme à une séquence de sept parties sans victoire à domicile grâce à un but de Steve Bernier à 3:56 de la période supplémentaire.

Les Olympiques, dont le dossier est maintenant de 8-8-1-2 (incluant 2-7-0-2 à l'étranger), subissaient du même coup un troisième revers consécutif lors de ce voyage amorcé par un revers de 7-1 au Cap-Breton mercredi dernier, suivi d'une défaite de 4-3 à Halifax vendredi.

« Nous méritions au moins deux points lors de ce voyage. Nous avons bien joué à Halifax de même qu'à Moncton contre deux des bons clubs de la ligue, a souligné l'entraîneur-chef Benoît Groulx au retour de l'équipe. Nous en avons finalement arraché seulement un en revenant de l'arrière contre les Wildcats. Mais nous avons obtenu plusieurs chances de marquer le but gagnant, en prolon-



ARCHIVES

Dale Sullivan a marqué ses deux premiers buts de la saison contre Moncton samedi soir.

gation et avant, sauf que nous n'avons pas réussi à concrétiser nos chances. »

Quatre des cinq buts des locaux ont été réussis lors d'avantages numériques, et tous sur des passes du défenseur James Sanford.

De leur côté, les Olympiques ont compté trois fois en supériorité numérique, incluant le deuxième du match de Dale Sullivan qui créait l'égalité à mi-chemin au troisième tiers. Nick Fugère et Simon St-Pierre ont réussi les deux autres.

Sullivan, dont les trois matches de ce voyage étaient ses premiers de la saison, a montré qu'il était bien remis de son opération à l'épaule, ce qui s'est

certainement avéré le point le plus positif de ce voyage. « Il a été utilisé régulièrement lors des deux derniers matches et il a très bien fait », a souligné Groulx, qui a modifié ses trios pour insérer le vétéran de 19 ans aux côtés de Maxime Talbot et Nick Fugère.

Brent Roach s'est pour sa part retrouvé entre Simon St-Pierre et Jean-Michel Daoust, tandis que Philippe Dupuis était avec Guillaume Labrecque et Francis Wathier.

AUCUN BLESSÉ

Si les Olympiques n'ont vu aucun de leurs joueurs être blessé lors du voyage, la confiance de leurs gardiens Éric Lafrance et David Tremblay aura peut-être été meurtrie. À deux reprises, l'un a dû céder sa place à l'autre après un mauvais départ. Samedi à Moncton, c'était au tour de Tremblay d'être rappelé au banc après avoir accordé deux buts sur sept tirs.

« Nos gardiens n'ont pas connu leur meilleur voyage de la saison, mais ce sont des choses qui arrivent. Éric Lafrance a bien fait (samedi) quand il a été appelé à remplacer David Tremblay », a rapporté Groulx.

Les Olympiques, qui ont tenté de récupérer de leur voyage au cours de la journée d'hier, reprendront l'entraînement aujourd'hui afin de se préparer pour leur prochaine partie, la visite des Voltigeurs de Drummondville mercredi soir à l'aréna Robert-Guertin.

Les 67's demeurent invaincus en 17 matches contre les IceDogs de Mississauga

Le Droit - MISSISSAUGA

Les saisons passent mais une chose demeure: les 67's d'Ottawa ont le numéro des IceDogs de Mississauga.

La troupe de Brian Kilrea a poursuivi sa domination des IceDogs en allant les vaincre 4-1 sur leur propre patinoire hier après-midi.

Ottawa (11-3-2-0) remportait ainsi une 17^e victoire en autant de sorties contre cette formation qui en est à sa cinquième saison dans la Ligue de hockey de l'Ontario.

Le défenseur Russ Moyer a dirigé l'attaque des siens avec un doublé, tandis que Corey Locke obtenait un but et une passe et que Carter Trevisani obtenait l'autre filet des vainqueurs.

Locke, le premier compteur de la LHOntario, a réussi son but en désavantage numérique, tout comme il l'avait fait samedi pour procurer un verdict nul de 3-3 aux 67's lors de leur visite à Peterborough. Trevisani et Scott Sheppard ont marqué les deux autres filets alors que le gardien John Ceci repoussait 28 tirs.

Ce dernier a fait encore mieux lors du match d'hier, repous-

sant 47 des 48 lancers des IceDogs (5-10-3-0) pour être sélectionné la première étoile de ce match. Seul Brett Jarrett a réussi à le prendre en défaut lors d'un jeu de puissance au deuxième tiers.

Les 67's disputeront maintenant leur prochain match vendredi alors qu'ils seront les hôtes des Bulls de Belleville. Ces derniers n'accusent qu'un point de retard sur Ottawa et le premier rang de la division Est.

Peca effectue un retour au jeu surprise avec les Islanders

AP - UNIONDALE, N.Y.

Michael Peca a causé une grande surprise samedi soir en effectuant un retour au jeu près d'un mois avant la date originellement prévue.

Le capitaine des Islanders de New York, victime d'une sévère blessure au genou gauche le 26 avril dernier, a pris part à la séance d'échauffement précédant la rencontre face aux Blues de St. Louis.

Sa participation au match n'était cependant pas assurée et a été gardée secrète jusqu'à ce qu'il prenne la mise en jeu initiale au centre de la patinoire.

« On nous a gardés dans l'ignorance, a confié l'ailier droit Steve Webb après la première période. Il avait juré

qu'il n'en dirait mot à personne au sein de l'équipe. Il a voulu nous donner un regain d'énergie alors que nous abordons le mois de novembre », a-t-il estimé.

Lorsque Peca est apparu sur la glace, la foule lui a réservé une chaleureuse ovation.

Peca a effectué une première présence de 33 secondes, entre les ailiers Shawn Bates et Mark Parrish. Il s'est même permis de servir une mise en échec aux dépens de Barret Jackman.

Toutefois, Peca n'est pas retourné sur la patinoire et tout indiquait qu'il passerait le reste du match sur le banc.

Son retour au jeu devait s'effectuer le 6 décembre... contre les Maple Leafs.

Neilson rentrera au Temple de la renommée ce soir

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Après des semaines de célébrations et de témoignages, Roger Neilson sera enfin intronisé au Temple de la renommée ce soir à Toronto.

« Oui, enfin », a soutenu l'entraîneur adjoint des Sénateurs d'Ottawa jeudi avant de quitter pour la ville reine. Neilson, 68 ans, n'a jamais aimé être le centre d'attention.

« Je sais que je me suis retrouvé au sein de différentes controverses au fil des ans. Mais ce n'était pas intentionnel », a plaidé Neilson.

« Je n'ai jamais été à l'aise lors de banquets et de cérémonie en mon honneur. Je ne suis pas une personne qui aime les événements protocolaires », a rappelé Neilson.

« Je comprends que les gens organisent tout cela de bon cœur. Et je l'apprécie. Mais honnêtement, j'aimerais mieux passer mon temps à préparer le prochain match de l'équipe. »

À preuve, la LNH a dû convaincre Neilson de se déplacer à Toronto pour une présentation spéciale, samedi soir, avant

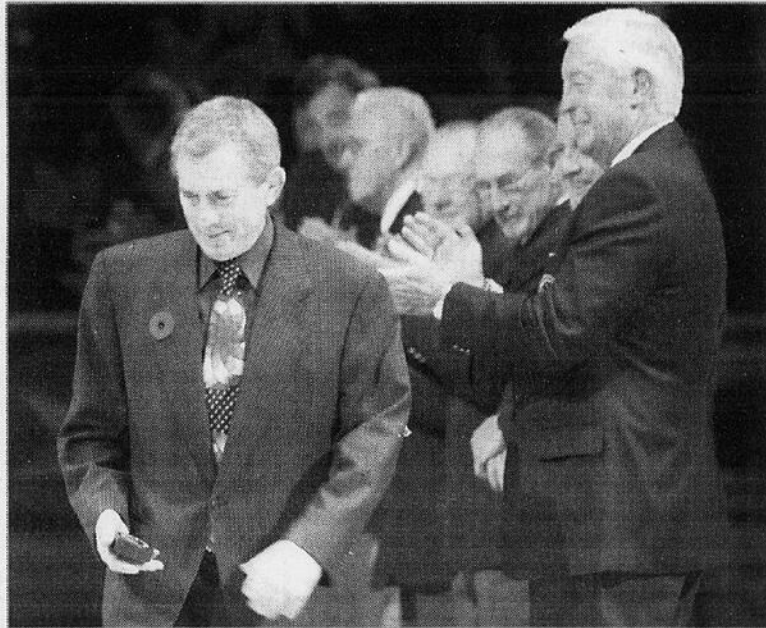
le match entre les Maple Leafs et le Canadien de Montréal. Les quatre futurs membres du Temple de la renommée devaient être présentés à la foule.

Le vétéran entraîneur, qui sera intronisé à titre de bâtisseur, ne voulait pas rater la partie des Sénateurs contre les Red Wings au centre Corel. Neilson a fini par plier devant les pressions exercées par le bureau du commissaire.

« Si nous avons gagné contre Détroit, c'est grâce à Roger. Il était à l'extérieur de la ville et nous avons enfin pu pratiquer du jeu ouvert et marquer plusieurs buts », a blagué hier l'entraîneur adjoint des Sénateurs, Perry Pearn.

Sur un ton plus sérieux, ce dernier se réjouissait pour son ami. Neilson a révolutionné le hockey en plus de toucher plusieurs jeunes joueurs via ses écoles de hockey à Peterborough et en Israël.

Par ses tactiques et ses connaissances, Neilson a notamment forcé la LNH à revoir plusieurs de ses règlements. Il sera intronisé en compagnie de Clark Gillies, Bernie Federko et Rod Langway.



PRESSE CANADIENNE

Roger Neilson a participé à une présentation spéciale des futurs membres du Temple de la renommée, samedi soir, juste avant le match opposant le Canadien de Montréal aux Maple Leafs de Toronto. Neilson fera son entrée avec quatre autres membres.

L'Intrépide massacre les Prédateurs 11-0

Le Droit - MONTRÉAL

L'Intrépide de Gatineau n'a pas fait de quartier hier soir, allant humilier les Prédateurs de l'École Édouard-Montpetit 11-0 sur leur propre patinoire.

Profitant de l'indiscipline de leurs adversaires, les Gatinois ont totalement dominé cette rencontre, 82-19 au chapitre des lancers.

Le gardien Simon St-Jean a réussi son premier blanchissage de la saison, tandis que Nicholas Pelletier a dirigé l'offensive avec un tour du chapeau. Yanick Charron, avec deux buts et deux passes, ainsi que Pierre-Luc Faubert, avec un but et deux passes, ont aussi connu une bonne soirée. Kevin Plante, Mathieu Houle, Marc-

André Allard, Mathieu Laberge et Steven Boivin ont aussi touché la cible dans ce match à sens unique.

« Il y a eu beaucoup d'indiscipline de la part de nos adversaires et nous en avons profité pour compter six buts en avantage numérique », a relaté l'entraîneur-chef Serge Payant en entrevue téléphonique.

Les Gatinois savouraient ainsi un troisième gain de suite et lors de ces trois parties, ils ont compté pas moins de 28 buts (gain de 8-2 à Jonquière dimanche dernier et de 9-5 vendredi contre le West Island).

L'Intrépide (12-5-1) s'est ainsi hissé en tête du classement de la division CCM, un point devant le Collège Charles-Lemoyne (12-8) qui s'est incliné hier, 2-1.

Des buts et une victoire pour les Sénateurs contre les Red Wings

L'instant d'une partie, les Sénateurs d'Ottawa avaient des allures de champions de la coupe Stanley, samedi soir, au centre Corel.



Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com

Tout fonctionnait. Le gardien Patrick Lalime arrêta tout et l'attaque s'était finalement mise en marche après avoir seulement inscrit 16 buts lors des huit premiers matches. Résultat, la troupe de Jacques Martin l'a emporté 5-2 aux dépens des champions en titre, les Red Wings de Détroit, devant 18 210 amateurs.

Il s'agissait de la plus importante foule de la saison.

«Ce fut notre meilleure performance depuis le début de la saison, a affirmé l'entraîneur adjoint Perry Pearn, hier midi, durant un appel conférence. Nous avons même mieux joué que lors de la partie à Montréal où nous avions tiré 48 fois sur Jeff Hackett.»

C'était la première victoire des Sénateurs (4-4-1-0) à leurs cinq derniers matches. Plus important, c'était la première fois que l'équipe marquait plus de cinq buts durant une partie en 2002-2003.

«Ottawa ne ressemblait pas à un club qui en arrachait à l'attaque», a déclaré le défenseur des Wings, Chris Chelios, après la défaite des siens. Il ressemblait à une équipe de tête. C'est une équipe que tout le monde devrait avoir à l'œil dans l'association Est», a ajouté le vétéran défenseur de 40 ans.

QUATRE JOUEURS DIFFÉRENTS BRISENT LA GLACE

«Nous avons joué avec désespoir, a noté pour sa part Perry Pearn. Les joueurs voulaient à tout prix cette victoire. Ça se voyait»

Quatre joueurs, Todd White, Magnus Arvedson, Shaun Van Allen et Brad



Petr Schastlivy (centre) manifeste sa joie après avoir déjoué Curtis Joseph dans une victoire de 5-2 contre les Red Wings de Détroit, samedi soir.

Smyth, ont touché le fond du filet pour la première fois de la saison. Peter Schastlivy, avec son quatrième but du calendrier régulier, a complété le pointage pour Ottawa.

«C'est très encourageant de voir ces gars-là marquer enfin un but. Nous avons besoin d'une contribution de tout le monde pour vaincre une puissance comme les Wings», a affirmé Pearn.

Quatre des cinq buts des Sénateurs sont survenus à force égale, eux qui en arrachaient à cinq contre cinq depuis un mois.

De son côté, Lalime a été superbe, notamment en deuxième période, volant de la mitaine un but certain à Sergeï Fedorov. Le gardien québécois, qui a

effectué 20 arrêts, a obtenu la première étoile du match.

«La chose la plus importante était de mettre fin à notre série de défaites, a noté Lalime. Cette victoire contre l'une des meilleures équipes de la ligue devrait nous donner de la confiance. Notre objectif maintenant, c'est de débiter une nouvelle série. Une série de victoires.»

Si les Sénateurs veulent justement coler deux gains de suite, ils devront attacher leurs tuques à Denver où ils affronteront l'Avalanche du Colorado ce mercredi.

La bande à Patrick Roy n'a perdu qu'une de ses 11 parties en temps réglementaire.

Lajeunesse a admiré ses idoles du bout du banc

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Cette fois-ci, Simon Lajeunesse a dû se contenter d'un rôle de spectateur. Mais il ne s'en plaint pas.

«J'ai eu la chance de voir mes idoles, mes héros de jeunesse. Et j'avais le meilleur siège possible», a soutenu le gardien québécois de 21 ans, hier matin, lorsque joint à sa chambre d'hôtel de Kanata.

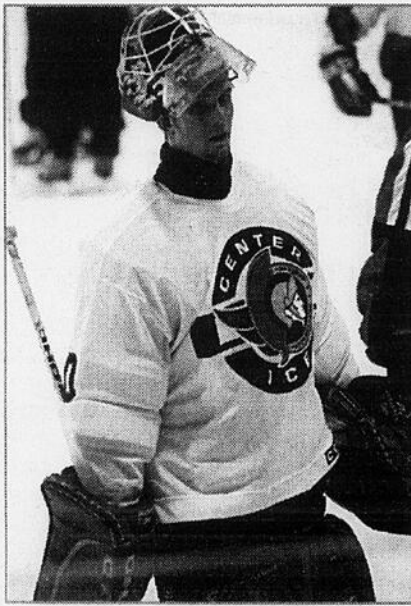
Lajeunesse a regardé la partie de samedi au bout du banc des Sénateurs. Rappelé le matin même du club école à Binghamton, il a agi en tant que substitut à Patrick Lalime face aux Red Wings, une formation qui mise sur Brett Hull, Luc Robitaille, Brendan Shanahan et Chris Chelios.

C'était seulement son deuxième séjour avec le grand club, lui qui avait été rappelé d'urgence l'an dernier. Lajeunesse avait même eu la chance de jouer, venant en relève à Lalime lors d'un match à San Jose.

Mais contre Détroit, Lalime a été solide et Lajeunesse n'a jamais touché la glace.

«Patrick m'a impressionné. Il a frustré l'une des meilleures attaques de la ligue», a soutenu Lajeunesse, un choix de deuxième ronde des Sénateurs en 1999.

Lalime a notamment réalisé son plus bel arrêt aux dépens de Sergeï Fedorov, le joueur favori de Lajeunesse. «Jeune, Fedorov était celui que je suivais le plus à la télé», a affirmé le



Simon Lajeunesse avait un siège de choix pour observer son idole de jeunesse, Sergeï Fedorov, samedi soir.

gardien qui voulait être un attaquant à ses débuts dans le hockey.

Une heure après cette entrevue, Lajeunesse a plié bagages. Il est retourné à Binghamton.

Ce voyage aller-retour était prévu. Lajeunesse avait été rappelé pour prendre la place à Martin Prusek, qui a disputé deux matches cette fin de semaine dans les mineures.

Les Sénateurs voulaient qu'il reprenne la forme. Le gardien tchèque a toutefois alloué quatre buts dans une défaite de 4-3 de Binghamton, samedi soir, contre Wilkes-Barre.

Prusek a affronté hier soir les River Rats d'Albany. Il sera de retour à Ottawa ce matin pour l'entraînement de l'équipe à Jacques Martin.

Quant à Lajeunesse, il reprendra son rôle de numéro deux avec les petits Sénateurs. La recrue Ray Emery est présentement l'homme de confiance de John Paddock.

«La saison est longue. En ce moment, Ray a la pôle. Moi, j'attends ma chance. Lorsqu'on me fera signe, je serai prêt», a soutenu Lajeunesse, qui n'a disputé que deux des 10 parties de Binghamton cette saison.

MATHIEU CHOUINARD AVEC L'ÉQUIPE CANADIENNE

Un petit mot en terminant sur l'autre gardien québécois de l'organisation, Mathieu Chouinard. Les Sénateurs ont discrètement décidé de le prêter à l'équipe canadienne qui participe cette semaine à un tournoi international en Allemagne.

Brad Smyth n'oubliera pas son premier but à Ottawa

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Brad Smyth croyait rêver samedi soir au centre Corel.

À seulement son deuxième match dans l'uniforme des Sénateurs, l'attaquant natif d'Ottawa a inscrit son premier but en deux ans dans la LNH tout en obtenant la deuxième étoile de la partie. Ajoutez à cela que l'ailier droit a accordé une entrevue à l'équipe de *Hockey Night in Canada* après la victoire.

«Je vais devoir verser quelques dollars au gars qui m'a choisi comme étoile. Je lui en dois une», a blagué Smyth après la joute.

«Pour un hockeyeur du coin, je ne pouvais pas demander un meilleur scénario. Je viens d'aider mon nouveau club à battre les champions de la coupe Stanley lors d'un match diffusé à la télé nationale», a ensuite lancé Smyth, qui a été rappelé de Binghamton la semaine dernière.

Embauché à titre de joueur autonome cet été, l'attaquant de 29 ans a pris la place de Martin Havlat, blessé à l'aîne. «Il a effectué un travail exceptionnel depuis son arrivée», a souligné l'entraîneur adjoint Perry Pearn.

«Brad est issu de la vieille école et n'a pas hésité à foncer au filet lors de ses deux matches à Ottawa», a ajouté Pearn au sujet de Smyth, qui a fait mal paraître le défenseur Jiri Fischer samedi soir.

Le joueur des Sénateurs, qui n'est pas le plus rapide des patineurs, a contourné Fischer sans trop de problème pour ensuite déjouer le gardien des Red Wings, Curtis Joseph, avec un tir précis à la hauteur des épaules.

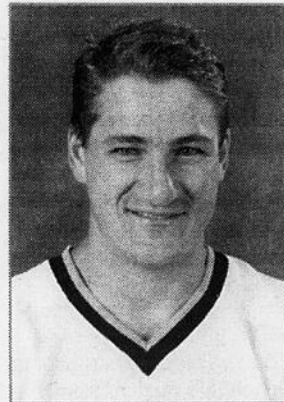
«C'était un beau but. Tu vois que ce gars-là est un marqueur naturel», a affirmé Pearn.

Smyth a déjà marqué 68 buts en 68 matches dans la Ligue américaine, en 1995-1996. Il n'a joué que 76 parties en carrière dans la LNH. Les entraîneurs ont souvent critiqué son éthique de travail et ses carences en défensive.

Mais en deux matches à Ottawa, il a été un des meilleurs joueurs des Sénateurs, complétant un excellent duo avec le robuste Mike Fisher.

«Je veux à tout prix montrer à la direction que je suis enfin capable de jouer sur une base régulière dans la Ligue nationale. Ce que les gens voient, c'est ce que je suis. Un gars qui marque des buts en fonçant au filet. Je n'ai jamais eu peur d'aller dans la *trafic*.»

Ses efforts ont été récompensés. Samedi, l'entraîneur Jacques Martin l'a utilisé pendant plus de 14 minutes sur la patinoire. «C'est un bon signe que l'on m'utilise autant», s'est réjoui Smyth.



Brad Smyth

ARCHIVES

Le Canadien trouve le bon équilibre

Il aura fallu 11 matches au Canadien pour trouver un bon équilibre dans ses trios. Les trois points au classement que le Tricolore a mérités en Caroline (2-2) et à Toronto (5-2) témoignent de l'harmonie qui règne maintenant dans chacune des unités.

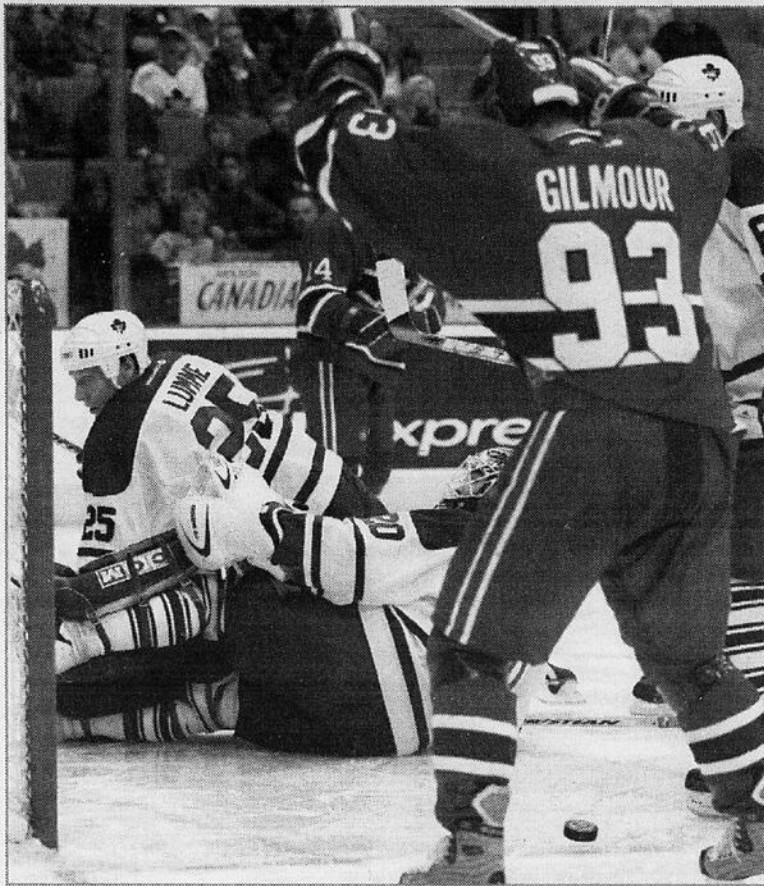
François Lemenu
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Samedi à Toronto, les deux trios offensifs ont produit cinq buts. C'est seulement la deuxième fois que le Tricolore parvenait à inscrire cinq buts dans un match.

Richard Zednik joue avec l'ardeur et l'acharnement qu'il avait démontrés lors des séries avant qu'une commotion cérébrale ne vienne mettre fin à sa saison.

Le Slovaque a marqué ses cinquième et sixième buts contre les Maple Leafs. À ce rythme, il pourrait terminer la saison avec plus de 40 filets.

Mariusz Czerkawski a retrouvé son aplomb en même temps que son poste d'ailier droit. Après avoir purgé un purgatoire d'un match, Czerkawski est en train de donner raison à André Savard qui est allé le chercher chez les Islanders de New York. Samedi, il a récolté trois passes et terminé la soirée à plus-3.



Doug Gilmour célèbre le troisième but du Canadien samedi, celui d'Oleg Petrov. Ce dernier a marqué deux fois dans la victoire du Canadien contre les Maple Leafs samedi. Richard Zednik a également ajouté deux buts lors de la victoire à Toronto.

Saku Koivu, le troisième membre du trio, dit apprécier la façon de jouer de ses deux partenaires.

« Nous travaillons bien ensemble, affirme le capitaine.

Nous avons tous les habiletés pour bien nous passer la rondelle autour du filet.

« Czerkawski est passé à travers une période difficile, rappelle Koivu. Mais il travaille et

ses efforts sont récompensés. Quant à Zednik, il ne craint pas de foncer au filet et de se placer devant le but. »

LA CONTRIBUTION DE PETROV

Le trio Gilmour-Perreault-Petrov a également apporté sa contribution. Oleg Petrov a marqué deux buts, ses deuxième et troisième de la saison.

« Je dois exploiter ma vitesse afin de me démarquer, explique le Russe. Je n'ai pas le meilleur tir et je dois m'approcher du but pour marquer. L'an dernier, 90 % de mes buts (24) ont été réussis de cet endroit où je peux saisir les retours. »

L'unité défensive n'a plus besoin de présentation. Encore une fois, Jan Bulis, Joé Juneau et Andreas Dackell ont accompli un travail exemplaire à Toronto, limitant en outre Mats Sundin à seulement trois tirs.

Michel Therrien a réuni Sylvain Blouin, Bill Lindsay et Randy McKay dans l'espoir de donner une nouvelle source d'énergie à l'équipe. La recette semble fonctionner. Blouin a réveillé l'équipe en Caroline où McKay a inscrit deux buts. À Toronto, c'était au tour de Lindsay de déranger l'adversaire.

Dans le nouvel organigramme de Michel Therrien, Donald Audette et Chad Kilger sont désormais absents. Une décision devra être prise rapidement dans leur cas. Cette fois, la réponse appartient au directeur général.

Le Canadien en bref

Trois matches de suite au centre Bell

PC — MONTRÉAL

Le Canadien va livrer trois matches cette semaine, tous à domicile.

Demain, le Tricolore accueillera les Blues de Saint-Louis, l'un des clubs les plus étonnants en ce début de saison. Étonnants parce qu'ils parviennent à gagner malgré l'absence de leur gardien numéro un, Brent Johnson.

Jusqu'ici, les Blues ont fait appel à quatre gardiens, les recrues Cody Rudkowsky, Curtis Sanford et Reinhard Divis, ainsi qu'à Fred Brathwaite. Les Blues viennent également d'engager le vétéran Tom Barasso.

Équipes affligées

Les succès des Blues sont également surprenants puisqu'ils sont privés du défenseur Chris Pronger et de l'ailier gauche Keith Tkachuk.

Pronger a subi une deuxième opération à un poignet et sa saison est sérieusement compromise. Quant à Tkachuk, il soigne une fracture à un pied qui le tiendra à l'écart de quatre à six semaines. Martin Rucinsky le remplace à la gauche de Pavol Demitra et Scott Melanby. Avant le match d'hier contre les Rangers de New York, les Blues présentaient un dossier de 7-1-1.

Jeudi, les Islanders de New York seront les visiteurs au centre Bell. Les Islanders occupent le dernier rang de leur division alors que l'attaque n'a produit que 27 buts en 11 rencontres.

La situation est tellement préoccupante à Long Island que le capitaine Michael Peca a participé à la première mise en jeu du match dans l'espoir de fouetter ses coéquipiers.

Peca n'a fait qu'une seule présence dans le match. Il a joué à peine 30 secondes. Opéré à un genou, le centre doit revenir au jeu pour de bon en décembre. Mike Milbury n'arrêtera jamais de nous surprendre.

Enfin, les Kings de Los Angeles complèteront la semaine. Des Kings privés de leur meilleur centre Jason Allison qui va rater au moins deux mois en raison d'une blessure ligamentaire à un genou.

Victoire sans l'aide du gardien, une première

Le Canadien a remporté une véritable victoire d'équipe à Toronto. Pour la première fois de la saison, le Tricolore a gagné sans qu'un de ses gardiens ne soit choisi parmi les étoiles du match.

Congé dominical

Le Canadien a repris l'entraînement, hier, après un congé dominical.

Andreï Markov fait sa niche à la ligne bleue

François Lemenu
Presse Canadienne — MONTRÉAL

S'il a encore de la difficulté à s'exprimer à l'extérieur de la patinoire, Andreï Markov n'éprouve aucun problème sur la glace. À sa troisième saison à Montréal, le Russe est un défenseur sur lequel Michel Therrien compte de plus en plus.

Samedi à Toronto, Markov a livré une autre solide performance. Il a joué durant 23 minutes et 12 secondes, soit plus que tout autre joueur du Canadien à l'exception de Patrice Brisebois (28 : 52).

Il a marqué un but, récolté deux aides et terminé la soirée à plus-2 dans la victoire de 5-2 du Tricolore.

Markov offre un rendement offensif qui dépasse toutes les attentes. En 11 rencontres, il a inscrit trois buts et amassé six passes. Son total de neuf points le place au premier rang des compteurs du Canadien, ex aequo avec Yanic Perreault, Saku Koivu et Brisebois.

« Il compétitionne tellement, explique Therrien. Nous avons accru ses responsabilités cette saison, surtout en l'absence de Stéphane Quintal. Il participe à l'attaque à cinq et il écoule même les pénalités. On n'hésite pas non plus à l'envoyer contre le meilleur trio de l'adversaire. Il joue de plus en plus avec confiance », ajoute l'entraîneur.

Face aux Maple Leafs, Markov a réussi à faire perdre à la tête à Mats Sundin, qui s'est ainsi retrouvé au banc des pénalités pour obstruction. Une pénalité coûteuse puisqu'Oleg Petrov a profité de l'absence du Suédois pour inscrire le troisième filet du Canadien au début de la troisième période.

« J'essaie de jouer partie, dit Markov dans un fort accent russe. Je fais seulement travail. »

Markov, âgé de 23 ans, dit profiter de la présence de Craig Rivet. « Rivet grand partenaire, dit-il. Il m'appuie beaucoup. L'équipe aussi très bonne. »

Markov a été le sixième choix du Canadien en 1998 derrière Éric Chouinard, Mike Ribeiro, François Beauchemin, Andreï Bashkirov et Gordie Dwyer. L'année suivante, il était nommé meilleur défenseur du championnat russe.

UN BON REMPLAÇANT

Patrick Traverse joue également du bon hockey. Durant l'absence de Quintal, Traverse forme un duo avec le jeune Ron Hainsey. Jusqu'ici, il se débrouille très bien du côté droit même s'il lance de la gauche. Samedi, il a fait 22 présences.

Cela a de quoi étonner mais le défenseur originaire de Montréal présente le deuxième meilleur différentiel de l'équipe à plus-3. Seul Rivet le devance à plus-4.

AUJOURD'HUI



Rodgers Rop triomphe au marathon de New York

AP — NEW YORK

Le Kenyan Rodgers Rop a remporté, hier, l'épreuve masculine du marathon de New York dans le temps non officiel de deux heures huit minutes et six secondes.

Rop, qui s'était adjugé en avril le marathon de Boston, a devancé ses compatriotes Laban Kipkemboi et Christopher Cheboiboch.

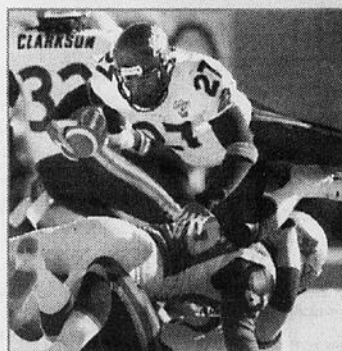
Chez les dames, la Kenyane Joyce Chepchumba a gagné l'épreuve féminine dans le temps officiel de deux heures 25 minutes 56 secondes.

CART

Un autre podium pour Patrick Carpentier

PAGE 35

Football canadien



Les Renegades surprennent les Alouettes

PAGE 37

Olympiques

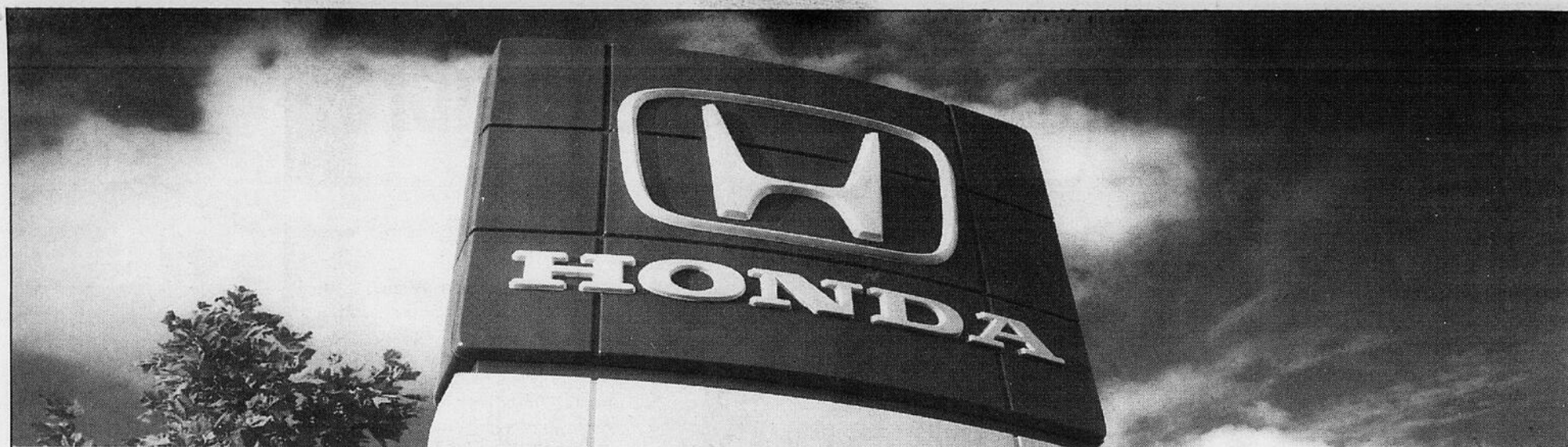
Éprouvant voyage dans les Maritimes

PAGE 41

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant :

562-7547



L'hiver avec un grand H

CR-V LX 2003

À partir de

338 \$*

par mois pour 48 mois

Incluant

96 000 km

Option 0 \$ comptant disponible

Transport et préparation inclus en location seulement

À partir de

27 100 \$**

- Moteur 2,4 litres, I-VTEC^{MC}, 160 chevaux
- Climatiseur sans CFC
- Régulateur de vitesse
- Freins antiblocage (ABS)
- Groupe électrique
- Radio AM/FM avec lecteur CD/cassette
- Roues stylisées de 15"
- Système RealTime^{MC} à 4 roues motrices
- Système antivol immobilisateur

Pilot EX 2003

À partir de

498 \$*

par mois pour 48 mois

Incluant

96 000 km

Option 0 \$ comptant disponible

Transport et préparation inclus en location seulement

À partir de

41 000 \$**

- Moteur V6 VTEC^{MC}, 3,5 litres, 240 chevaux
- Climatatisation automatique
- Régulateur de vitesse
- Freins antiblocage (ABS)
- Groupe électrique
- Radio AM/FM avec lecteur CD et 7 haut-parleurs
- Roues stylisées de 16"
- Système de traction perfectionné à 4 roues motrices
- Système antivol immobilisateur



CR-V EX 2003
illustré



Pilot EX-L 2003
illustré



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur le CR-V LX 2003 (modèle RD7743PL) et le Pilot EX 2003 (modèle YF1843E) neufs pour 48 mois. Échange ou comptant de 3960 \$ (CR-V LX) 6 110 \$ (Pilot EX). Première mensualité et dépôt de sécurité de 400 \$ sur le CR-V LX 2003 (modèle RD7743PL) et de 575 \$ sur le Pilot EX 2003 (modèle YF1843E) exigibles à la livraison. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. **P.D.S.F. du CR-V LX 2003 (modèle RD7743PL) et du Pilot EX 2003 (modèle YF1843E) neufs. Transport et préparation (850 \$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.